叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第137期，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)

[nɪk] ['kɑːrtər]
NICK CARTER
缺口 卡特

尼克·卡特

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[wʌn] [jɪr] $2 . -
One year $2 . 50
一 年 $2 . -

一年 2.50 美元

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[sɪks] [mʌnθs] $1 . - [wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
6 months $1 . 25 1 copy two years 4 . 00
6 几个月 $1 . - 1 复制 二 年 4 . -

6个月 1.25美元 1份 两年 4.00美元

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk]
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check or draft ,
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 137 .
不 . - .

第137号。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 24 , 1915 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1915年4月24日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] ;
THE SEAL OF GIJON ;
这 海豹 的 希洪 ;

基洪印章;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [aɪs] - [haʊs] [faɪt] .
Or , NICK CARTER'S ICE - HOUSE FIGHT .
或者 , 缺口 卡特的 冰 - 房子 斗争 .

或者，尼克·卡特的冰屋之战。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn]
The Seal of Gijon
这 海豹 的 希洪

希洪的印章

[derd] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Dared for Los Angeles
敢于 为了 洛杉矶 洛杉矶

敢于挑战洛杉矶

[ə; eɪ][pet][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
A Pet for the Children
一个 宠物 为了 这 孩子们

给孩子们的宠物

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf]
A Cat That Saved a Man's Life
一个 猫 那 已保存 一个 男人的 生活

一只猫救了一个人的命

['stuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['rʌʃə]
Student Life in Russia
学生 生活 在 俄罗斯

俄罗斯的大学生生活

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɪs] ['kʌstəm]
A Beautiful Swiss Custom
一个 美丽的 瑞士 风俗

美丽的瑞士习俗

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ruːm]
Undesirable Room
不理想的 房间

不理想的房间

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns]

The	News	of	All	Nations
这	消息	的	全部	国家

万国新闻

[ˌædvər'taɪzmənt] : [tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər]

Advertisement	:	Tobacco	Redeemer
广告	:	烟草	救世主

广告：烟草救赎者

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[slɪpt] [ə'weɪ] .

SLIPPED	AWAY	.
滑倒了	离开	.

溜走了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

[juːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

You'll	run	us	down	!
你会	跑步	我们	向下	!

你会把我们追上去的!

” [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [oʊθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [lɔːntʃ] [keɪm] [ɑːn] , [fʊl] [spiːd] ,

”	The	response	was	a	growling	oath	,	as	the	heavy	launch	came	on	,	full	speed	,
”	这	回复	曾是	一个	咆哮	誓言	,	作为	这	重的	发射	来了	在	,	满的	速度	,

“回应是一声低沉的咒骂，随后重型武器以全速发射出去。”

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

straight	across	the	river	.
直的	穿过	这	河	.

径直穿过河流。

[nɪk] ['kɑːrtər] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [sɔː] [ðə; ði]

Nick	Carter	,	sitting	at	the	wheel	of	another	craft	of	the	same	type	,	saw	the
缺口	卡特	,	坐着	在	这	车轮	的	其他	工艺	的	这	相同的	类型	,	锯	这

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

尼克·卡特当时正驾驶着另一架同类型的飞机，他看到了危险。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .

even	before	his	assistant	shouted	this	warning	.
甚至	前	他的	助手	喊叫	这	警告	.

甚至在他助手发出警告之前。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [tʃɪk] !

“	Keep	quiet	,	Chick	!
“	保持	安静的	,	小鸡	!

“安静点，小鸡！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [toʊnz] .

"	he	ordered	,	in	his	calm	tones	.
"	他	订购	,	在	他的	冷静的	音调	.

“他用平静的语气命令道。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	make	it	!
"	患病的	制作	它	!

“我一定能做到！”

" [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['hændəld]['moʊtər]['boʊts] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	famous	detective	had	handled	motor	boats	before	,
"	这	著名的	侦探	有	处理	发动机	船	前	,

这位著名侦探以前就驾驶过摩托艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [krɑːft] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] ,

and	he	knew	he	could	dodge	the	erratic	craft	cutting	across	his	bows	,
和	他	知道	他	可以	躲闪	这	不稳定的	工艺	切割	穿过	他的	弓	,

他知道自己可以躲开横穿他弓箭的那艘行驶不稳的飞船。

[ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

unless	the	other	man	changed	his	course	at	the	crucial	moment	.
除非	这	其他	男人	已更改	他的	课程	在	这	至关重要的	片刻	.

除非对方在关键时刻改变了策略。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['hʌdsn] [ɪz] [swɪft] ,

They	were	abreast	of	Yonkers	,	and	at	that	point	the	lordly	Hudson	is	swift	,
他们	是	并排	的	扬克斯	,	和	在	那	观点	这	尊贵的	哈德逊	是	迅速	,

他们当时正行驶在扬克斯附近，而此时奔腾的哈德逊河水流湍急。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪd] .

as	well	as	wide	.
作为	出色地	作为	宽的	.

以及范围很广。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	launch	coming	across	the	river	had	suddenly	appeared	from	the	shadow
这	发射	未来	穿过	这	河	有	突然	出现	从	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

of	the	Palisades	,
的	这	帕利塞兹	,

一艘渡船突然从帕利塞兹悬崖的阴影中出现，正从河对岸驶来。

[ə'pærəntli] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

apparently	bound	straight	for	the	busy	city	on	the	opposite	shore	.
显然	边界	直的	为了	这	忙碌的	城市	在	这	对面的	支撑	.

显然是径直驶向对岸那座繁华的城市。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] [men] .

In	it	were	three	men	.
在	它	是	三	男人	.

里面有三个人。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	one	at	the	wheel	,	who	appeared	to	be	in	general	command	,	had	a
这	一	在	这	车轮	,	WHO	出现	到	是	在	一般的	命令	,	有	一个

[skwer] ,

square	,
正方形	,

驾驶座上的那个人，看起来像是总指挥，他拿着一个方形的.....

['bʊldɔːg] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [dʒɔː] , [aʊt'stændɪŋ] [ɪrz] ,
bulldog **sort** **of** **face** **,** **with** **heavy** **jaw** **,** **outstanding** **ears** **,**
斗牛犬 种类 的 脸 , 和 重的 颚 , 杰出的 耳朵 ,

长着类似斗牛犬的脸，下颚粗壮，耳朵突出。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ðæt] [meɪk] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .
and **other** **features** **that** **make** **more** **for** **physical** **determination** **than** **beauty** **.**
和 其他 特征 那 制作 更多的 为了 身体的 决心 比 美丽 .

以及其他一些更能体现体格特征而非美貌的特征。

[ə'nʌðər] [mæn] ,
Another **man** **,**
其他 男人 ,

另一个男人，

[huː] [skauld] [æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [tʃɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪn'tentnɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
who **scowled** **at** **Nick** **Carter** **and** **Chick** **with** **an** **evil** **intentness** **that** **made** **the**
WHO 皱着眉头 在 缺口 卡特 和 小鸡 和 一个 邪恶的 专注 那 制成 这
['lætər] [lɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
latter **long** **to** **jump** **on** **him** **and** **have** **it** **out** **there** **and** **then** **,**
后者 长的 到 跳 在 他 和 有 它 出去 那里 和 然后 ,

他恶狠狠地瞪着尼克·卡特和奇克，眼神中充满了恶意，让奇克恨不得立刻扑上去揍他一顿。

[sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
sat **in** **the** **stern** **and** **whispered** **something** **in** **the** **ear** **of** **the** **engineer** **.**
卫星 在 这 船尾 和 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 这 工程师 .

他坐在船尾，在工程师耳边低语了几句。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] [liːn] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [lɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] .
This **second** **man** **was** **lean** **of** **face** **and** **evidently** **long** **of** **body** **.**
这 第二 男人 曾是 倾斜 的 脸 和 显然 长的 的 身体 .

第二个人脸型偏瘦，身材明显修长。

[hiː; hi][hæd; həd] [diːp] - [set] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
He **had** **deep** **-** **set** **,** **unwinking** **eyes** **,**
他 有 深的 - 放 , 警 眼睛 ,

他有一双深邃、目光炯炯的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['enməti]
and **a** **square** **face** **at** **the** **bottom** **which** **suggested** **that** **he** **was** **at** **enmity**
和 一个 正方形 脸 在 这 底部 哪个 建议 那 他 曾是 在 敌意
[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
with **most** **of** **his** **kind** **.**
和 最多 的 他的 种类 .

底部呈方形，这表明他与大多数同类为敌。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
With **it** **all** **,**
和 它 全部 ,

这一切，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['berid] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]
there **was** **a** **restless** **cunning** **in** **the** **far** **-** **buried** **eyes** **which** **made** **him** **even** **more**
那里 曾是 一个 不安 狡猾 在 这 远的 - 埋葬 眼睛 哪个 制成 他 甚至 更多的
[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
unpleasant **to** **contemplate** **than** **the** **man** **to** **whom** **he** **was** **whispering** **.**
令人不快的 到 沉思 比 这 男人 到 谁 他 曾是 耳语 .

他那双深陷眼窝的眼睛里透着不安的狡黠，让人不禁对他心生厌恶，甚至比他正在低语的那个人还要令人不快。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l]

As	if	to	counterbalance	to	some	extent	the	preponderance	of	brutal
作为	如果	到	抗衡	到	一些	程度	这	优势	的	野蛮

[hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

humanity	in	the	launch	,
人类	在	这	发射	,

仿佛是为了在某种程度上平衡发射过程中大量存在的残酷人性，

[ðə; ði][θɜːrd] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [lʊkt] ['hɑːrdli] [oʊld]

the	third	passenger	was	a	rather	small	,	slight	young	man	,	who	looked	hardly	old
这	第三	乘客	曾是	一个	相当	小的	,	轻微	年轻的	男人	,	WHO	看起来	几乎	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [voʊt] .

enough	to	vote	.
足够的	到	投票	.

第三位乘客是一位身材矮小瘦弱的年轻男子，看起来几乎还没到投票年龄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	was	pale	and	his	eyes	had	a	gentle	,	appealing	expression	,
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	有	一个	温和的	,	上诉	表达	,

他脸色苍白，眼神温柔动人。

['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gɜːrl] .

almost	like	that	of	a	very	innocent	,	unsophisticated	girl	.
几乎	喜欢	那	的	一个	非常	清白的	,	不谙世事的	女孩	.

几乎就像一个非常天真、不谙世事的女孩。

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Appearances	are	deceitful	very	often	.
外貌	是	欺骗性的	非常	经常	.

外表往往具有欺骗性。

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['steɪtɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['berli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	let	it	be	stated	at	once	that	this	gentle	young	fellow	,	barely	out	of	his
所以	让	它	是	声明	在	一次	那	这	温和的	年轻的	同伴	,	仅仅	出去	的	他的

[tiːnz] ,

teens	,
青少年	,

所以，必须立即声明，这位温文尔雅的年轻人，刚过二十岁，

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][pet]

and	whose	voice	was	as	mild	as	his	looks	,	was	none	other	than	Pet
和	谁	嗓音	曾是	作为	温和的	作为	他的	看起来	,	曾是	没有任何	其他	比	宠物

['kɑːlin] ,

Carlin	,
卡林	,

而他声音和外表一样温和的，不是别人，正是佩特·卡林。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊəl] , [moʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['gæŋstəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

one	of	the	cruelest	,	most	unscrupulous	gangsters	in	New	York	City	.
一	的	这	最残酷的	,	最多	无良的	黑帮分子	在	新的	约克	城市	.

纽约市最残忍、最肆无忌惮的黑帮分子之一。

['kɑːrlɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['piːtər] .

Carlin's	name	was	supposed	to	be	Peter	.
卡林的	姓名	曾是	据称	到	是	彼得	.

卡林的名字原本应该是彼得。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə] “ [piːt] .

That	had	been	shortened	by	his	associates	to	“	Pete	.
那	有	到过	缩短	经过	他的	同事	到	“	皮特	.

他的同事们将他的名字缩短为“皮特”。

" ['æftərwərd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [i:] " [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [ɔ:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'fensɪv]

"	**Afterward**	**the**	**final**	"	**e**	"	**had**	**been**	**clipped**	**off**	**,**	**because**	**of**	**his**	**inoffensive**
"	之后	这	最终的	"	e	"	有	到过	剪辑	离开	,	因为	的	他的	无害的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,

appearance	**and**	**manner**	**,**
外貌	和	方式	,

“后来，由于他外表和举止都无害，最后一个‘e’就被剪掉了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [pet] .

and	**he**	**was**	**known**	**as**	**"**	**Pet**	**.**
和	他	曾是	已知	作为	"	宠物	.

他被称为“宠物”。

" [nɪk] ['kɑ:rtər] [ʃʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [wi:l] ['kerfəli] ,

"	**Nick**	**Carter**	**shut**	**off**	**his**	**power**	**,**	**and**	**manipulated**	**the**	**wheel**	**carefully**	**,**
"	缺口	卡特	关闭	离开	他的	力量	,	和	操纵	这	车轮	小心	,

尼克·卡特关掉电源，小心翼翼地转动方向盘。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rekləsli] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd]

as	**he**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**was**	**recklessly**	**driving**	**straight**	**toward**
作为	他	锯	那	这	男人	在	这	其他	船	曾是	鲁莽地	驾驶	直的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为他看到另一艘船上的人正鲁莽地径直朝他驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['lɔ:ntʃɪz] [tu:; tə] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

There	**was**	**only**	**a**	**narrow**	**margin**	**for**	**the**	**two**	**launches**	**to**	**pass**	**each**	**other**	**,**
那里	曾是	仅有的	一个	狭窄的	利润	为了	这	二	发射	到	经过	每个	其他	,

两次发射之间只有很窄的时间间隔，才能彼此交错而过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [sək'sesfəli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'lɪbərətli]

but	**it**	**would**	**have**	**been**	**done**	**successfully**	**had**	**not**	**the**	**stranger**	**deliberately**
但	它	会	有	到过	完毕	成功地	有	不是	这	陌生人	故意地

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [wi:l] [dʒʌst][æz; əz] [nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [pæst][ɪn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

turned	**his**	**wheel**	**just**	**as**	**Nick**	**Carter**	**was**	**gliding**	**past**	**in**	**safety**	**by**	**the**	**most**
转向	他的	车轮	只是	作为	缺口	卡特	曾是	滑翔	过去的	在	安全	经过	这	最多

['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helm] .

skillful	**management**	**of**	**his**	**helm**	**.**
熟练	管理	的	他的	舵	.

但如果不是陌生人在尼克·卡特凭借高超的驾驶技巧安全滑过时故意转动方向盘，事情本来是可以成功完成的。

“ ['læri] ! " [ɪk'skleɪmd] [pet] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [toʊn] .

“	**Larry**	**!**	"	**exclaimed**	**Pet**	**,**	**in**	**a**	**startled**	**tone**	**.**
"	拉里	!	"	惊呼	宠物	,	在	一个	惊慌	语气	.

“拉里！”佩特惊呼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [nɪk] ['kɑ:rtə˞z] [boʊt] — [tu:] [men] [hu:]

He	**was**	**staring**	**hard**	**at**	**the**	**two**	**passengers**	**in**	**Nick**	**Carter's**	**boat**	**—**	**two**	**men**	**who**
他	曾是	凝视	难的	在	这	二	乘客	在	缺口	卡特的	船	—	二	男人	WHO

[wɔ:r] ['hændkʌfs] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪsts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst]

wore	**handcuffs**	**on**	**their**	**wrists**	**—**	**and**	**a**	**quick**	**look**	**of**	**recognition**	**had**	**passed**
穿着	手铐	在	他们的	手腕	—	和	一个	快的	看	的	认出	有	通过了

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

back	**to**	**him**	**.**
后退	到	他	.

他目不转睛地盯着尼克·卡特船上的两名乘客——两个手腕上戴着手铐的男人——他迅速地认出了他们。

“ [wʌt] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['læri] ['dʌgən] .

“	**What**	**?**	"	**growled**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**Larry**	**Dugan**	**.**
"	什么	?	"	咆哮	这	男人	在	这	车轮	,	拉里	杜根	.

“什么？”驾驶座上的拉里·杜根低声吼道。

“ [wɒts] ['baɪtɪŋ] [jər] , [pet] ? ”
“ What's biting yer , Pet ? ”
“ 是什么 咬 你的 , 宠物 ? ”

“宠物，你哪里不舒服？”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['hændkʌft] [men] ,
” All three of the men in the launch gazed at the two handcuffed men ,
” 全部 三 的 这 男人 在 这 发射 凝视 在 这 二 手铐 男人 ,

“船上的三个男人都盯着那两个被铐住的男人看，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [loʊ] [grʌnts] .
and all three expressed their astonishment in low grunts .
和 全部 三 表达 他们的 惊讶 在 低的 咕哝声 .

三人低声咕哝着，表达了他们的惊讶。

“ [get] - [ɪm] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stiəzmən] — [hi:; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] - [set] ,
“ Get ' em ! ” whispered the man behind the steersman — he of the deep - set ,
“ 得到 - 呃 ! ” 低声说道 这 男人 在后面 这 舵手 — 他 的 这 深的 - 放 ,
['kʌnɪŋ] [aɪz] .
cunning eyes .
狡猾 眼睛 .

“抓住他们！”舵手身后的男人低声说道——他有着一双深邃狡黠的眼睛。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !
“ We've got to do it !
“ 我们已经 得到 到 做 它 !

我们必须这么做！

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [keɪm] .
” It was just as this was said that the collision came .
” 它 曾是 只是 作为 这 曾是 说 那 这 碰撞 来了 .

话音刚落，碰撞就发生了。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The launch coming across the river headed straight for the middle of the other .
这 发射 未来 穿过 这 河 标题 直的 为了 这 中间 的 这 其他 .

渡河的船只径直驶向另一艘船的中央。

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɪk] ['kɑ:rtər] [swʌŋ]
Only because Nick Carter swung
仅有的 因为 缺口 卡特 摇摆

仅仅因为尼克·卡特挥棒

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hɪz; ɪz] [wi:l] [ə'raʊnd] , [ðʌs] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [hed] - [ɑ:n] ,
his wheel around , thus receiving a glancing blow , instead of one head - on ,
他的 车轮 大约 , 因此 接收 一个 瞥了一眼 吹 , 反而 的 一 头 - 在 ,

他猛地转向，结果只是擦伤了车身，而不是正面撞击。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tu:] .
was his boat saved from being cut in two .
曾是 他的 船 已保存 从 存在 切 在 二 .

他的船幸免于被拦腰截断。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːntʃɪz] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

As	it	was	,	the	two	launches	hung	motionless	for	a	moment	,
作为	它	曾是	,	这	二	发射	悬挂	静止不动	为了	一个	片刻	,

于是，两艘飞船静止了一会儿。

[æz; əz] [tuː] [men] [maɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [fel] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] .

as	two	men	might	before	they	fell	after	receiving	a	mortal	blow	.
作为	二	男人	可能	前	他们	跌倒	后	接收	一个	凡人	吹	.

就像两个男人在遭受致命一击后倒下之前那样。

[ðen] , [æz; əz] [nɪk] [geɪv] [əˈnʌðər] [kwɪk] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

Then	,	as	Nick	gave	another	quick	turn	to	his	wheel	,
然后	,	作为	缺口	给予	其他	快的	转动	到	他的	车轮	,

然后，尼克又迅速转动了一下方向盘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] , [hiː; hi][slɪd][pæst][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːntʃ]

and	at	the	same	time	opened	the	throttle	,	he	slid	past	the	other	launch
和	在	这	相同的	时间	打开	这	风门	,	他	滑行	过去的	这	其他	发射

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] ,

and	was	free	,
和	曾是	自由的	,

与此同时，他加大油门，滑过另一辆赛车，摆脱了追击。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .

in	the	open	water	.
在	这	打开	水	.

在开阔水域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] .

It	was	only	for	a	moment	,	however	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	.

但这仅仅是一瞬间的事。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,

The	detective	had	seen	,	at	the	first	glance	,
这	侦探	有	已见	,	在	这	第一的	瞥一眼	,

侦探一眼就看到了：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [fərˈbɪdɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

that	the	launch	occupied	by	the	three	forbidding	-	looking	men	was	superior	to
那	这	发射	占领	经过	这	三	禁止	-	寻找	男人	曾是	优越的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] .

his	own	in	the	case	with	which	it	could	be	manipulated	.
他的	自己的	在	这	案件	和	哪个	它	可以	是	操纵	.

三个面目狰狞的男人乘坐的飞船，在操控方面比他自己的飞船更胜一筹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɛroʊɝ] [ɪn][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .

It	was	narrower	in	the	beam	,	and	the	engine	was	more	powerful	.
它	曾是	较窄	在	这	光束	,	和	这	引擎	曾是	更多的	强大的	.

它的船体更窄，发动机动力更强劲。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪts] [helm] [mɔːr] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Besides	,	it	answered	to	its	helm	more	smoothly	and	promptly	than	his	own	.
除了	,	它	回答	到	它是	舵	更多的	顺利	和	及时	比	他的	自己的	.

此外，它对它的指挥做出的反应比他自己的指挥更加流畅、迅速。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [nɪk] [ˈkɑːrtər] , [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈɪnstənt] ,

Nevertheless	,	as	Nick	Carter	,	in	that	short	instant	,
尽管如此	,	作为	缺口	卡特	,	在	那	短的	立即的	,

然而，作为尼克·卡特，在那短暂的一瞬间，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]

managed	to	get	a	full	view	of	the	faces	of	the	men	,	he	recognized	them
管理	到	得到	一个	满的	看法	的	这	面孔	的	这	男人	,	他	认可	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他看清了这些人的脸，认出了他们所有人。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hændkʌft] ['pæsndʒə˞] .

Also	,	he	saw	that	they	knew	his	two	handcuffed	passengers	.
还	,	他	锯	那	他们	知道	他的	二	手铐	乘客	.

此外，他还发现他们认识他那两个被铐住的乘客。

['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [wen] , [æz; əz] [nɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [klɪr] ,

Further	proof	of	this	came	at	once	,	when	,	as	Nick	swung	his	launch	clear	,
更远	证明	的	这	来了	在	一次	,	什么时候	,	作为	缺口	摇摆	他的	发射	清除	,

这一点很快就得到了进一步的证明，当尼克挥动他的发射棒离开时，

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] ,

the	man	at	the	wheel	of	the	other	boat	,	with	a	snarl	,
这	男人	在	这	车轮	的	这	其他	船	,	和	一个	咆哮	,

另一艘船上的舵手咆哮道：

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['lɔːntʃɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pærəlel] ,

twisted	his	wheel	and	again	brought	the	two	launches	against	each	other	,	parallel	,
扭曲	他的	车轮	和	再次	带来	这	二	发射	反对	每个	其他	,	平行线	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

他扭动方向盘，再次让两艘飞船平行相撞，发出了一声巨响。

“ [lʊk] [aʊt] , [tʃɪk] !

“	Look	out	,	Chick	!
“	看	出去	,	小鸡	!

“小心，小鸡！”

[hoʊld] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt] !

Hold	the	gunwale	of	that	other	boat	!
抓住	这	舷缘	的	那	其他	船	!

抓住另一艘船的舷缘！

” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

”	shouted	Nick	Carter	.
”	喊叫	缺口	卡特	.

“尼克·卡特喊道。”

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] ! ”

“	Don't	let	them	get	away	!	”
“	不	让	他们	得到	离开	!	”

“别让他们跑了！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [wʌz; wəz] ['tʃɪks] [rɪ'spɑːns] .

“	I	should	say	not	!	”	was	Chick's	response	.
“	我	应该	说	不是	!	”	曾是	小鸡的	回复	.

“我倒觉得不是！”奇克回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”

“	Don't	you	see	who	they	are	?	”
“	不	你	看	WHO	他们	是	?	”

“你难道看不出他们是谁吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! ” [ʃaʊtɪd] [bæk] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Of course I do ! ” shouted back Nick Carter .
“ 的 课程 我 做 ! ” 喊叫 后退 缺口 卡特 .

“我当然愿意！”尼克·卡特大声回应道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['læri] ['dʌgən] .
“ That fellow at the wheel is Larry Dugan .
“ 那 同伴 在 这 车轮 是 拉里 杜根 .

“开车的那个人是拉里·杜根。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['rʌfiːənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [men] [huː]
” The detective had seen that three of the worst ruffians in New York — men who
” 这 侦探 有 已见 那 三 的 这 最差 恶棍 在 新的 约克 — 男人 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [biːt] ,
could be hired to beat ,
可以 是 雇用 到 打 ,

“侦探发现，纽约最凶恶的三个恶棍——那种可以被雇来殴打的家伙——

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪl] , [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] [peɪ] — [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
or even kill , a man , for pay — were in the launch ,
或者 甚至 杀 , 一个 男人 , 为了 支付 — 是 在 这 发射 ,

甚至为了报酬而杀人——他们都在发射过程中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
and he could not keep a horrible suspicion out of his mind which implicated
和 他 可以 不是 保持 一个 可怕 怀疑 出去 的 他的 头脑 哪个 牵涉其中
[dɑːn] - [ænd; ənd] [prɪns] [mi'gel] ,
Don Solado and Prince Miguel ,
大学教师 - 和 王子 米格尔 ,

他心中始终萦绕着一个可怕的怀疑，这个怀疑指向了唐·索拉多和米格尔王子。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['hændkʌft] ['prizənəz] .
his two handcuffed prisoners .
他的 二 手铐 囚犯 .

他手下有两个戴着手铐的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] [θʌgz] .
It was Nick Carter's determination now to catch the three thugs .
它 曾是 缺口 卡特的 决心 现在 到 抓住 这 三 暴徒 .

尼克·卡特现在下定决心要抓住这三个恶棍。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][baɪ] - [ænd; ənd] [mi'gel] [tuː; tə]
He had little doubt that they had been hired by Solado and Miguel to
他 有 小的 怀疑 那 他们 有 到过 雇用 经过 - 和 米格尔 到
[meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
make away with a man they wanted to keep out of sight ,
制作 离开 和 一个 男人 他们 通缉 到 保持 出去 的 视线 ,

他几乎可以肯定，他们是受索拉多和米格尔雇佣，去带走一个他们想藏起来的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时如此。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] .
The man's name was Prince Marcos .
这 男人的 姓名 曾是 王子 马科斯 .

这名男子的名字叫马科斯王子。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
In this supposition he was right .
在 这 假设 他 曾是 正确的 .

他的这个假设是正确的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]['ræskəlz]['kredɪt][fɔ:r; fər][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] [æz; əz] [ðeɪ]

But	he	did	not	give	the	rascals	credit	for	quite	so	much	audacity	as	they
但	他	做过	不是	给	这	无赖	信用	为了	相当	所以	很多	大胆	作为	他们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

但他并没有充分认识到这些恶棍们所拥有的胆大妄为。

[æz; əz] [nɪk] [ri:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɔ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]

As	Nick	reached	over	the	sides	of	the	two	launches	which	were	rubbing	against
作为	缺口	达到	超过	这	侧面	的	这	二	发射	哪个	是	擦	反对

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

尼克伸手越过相互摩擦的两艘发射艇的侧面，

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][pet] ['kɑ:lin] ,

and	grabbed	the	man	nearest	to	him	,	who	happened	to	be	Pet	Carlin	,
和	抓住	这	男人	最近的	到	他	,	WHO	发生	到	是	宠物	卡林	,

他一把抓住离他最近的人，那人碰巧是佩特·卡林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [tʃɪk] .

there	was	a	loud	shout	from	Chick	.
那里	曾是	一个	大声	喊	从	小鸡	.

小鸡发出了一声响亮的喊叫。

“ [lʊk] [aʊt] , [tʃi:f] !

“	Look	out	,	chief	!
”	看	出去	,	首席	!

“小心，老大！”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][men] !

They're	getting	our	men	!
它们是	获得	我们的	男人	!

他们抓走我们的人了！

” [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] [spræŋ] ['vaɪələntli] [ə'pɑ:rt] ,

”	The	launches	sprang	violently	apart	,
”	这	发射	弹簧	暴力	除	,

“发射的火箭猛烈地弹开，

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][pet][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

and	Nick	was	obliged	to	let	go	of	Pet	to	save	himself	from	going
和	缺口	曾是	有义务	到	让	去	的	宠物	到	节省	他自己	从	去

['oʊvərbɔ:rd] .

overboard	.
落水	.

为了避免落水，尼克不得不放开宠物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl] [waɪd]['oʊpən] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

With	his	throttle	wide	open	,	sending	the	boat	along	at	full	speed	,
和	他的	风门	宽的	打开	,	发送	这	船	沿着	在	满的	速度	,

他油门全开，让船全速前进。

[nɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] .

Nick	swung	around	in	pursuit	of	the	other	craft	.
缺口	摇摆	大约	在	追逐	的	这	其他	工艺	.

尼克转身追赶另一艘飞行器。

[hiː; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

He	had	special	reason	to	do	this	now	,	for	,	as	Chick	had	warned	him
他	有	特别的	原因	到	做	这	现在	,	为了	,	作为	小鸡	有	警告	他

,

,

,

他现在有特别的理由这样做，因为正如奇克警告过他的那样，

[ðə; ðɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [snætʃt] [ə'weɪ] [dɑːn] - [ænd; ənd] [prɪns] [mi'gel]

the	trio	of	ruffians	had	actually	snatched	away	Don	Solado	and	Prince	Miguel
这	三人组	的	恶棍	有	实际上	抢夺	离开	大学教师	-	和	王子	米格尔

, [hɪz; ɪz] ['hændkʌft] ['prizənəz] ,

,	his	handcuffed	prisoners	,
,	他的	手铐	囚犯	,

这三个恶棍竟然抢走了唐·索拉多和米格尔王子，他们都是唐·索拉多和他的手铐俘虏。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

under	his	very	nose	.
在下面	他的	非常	鼻子	.

就在他眼皮底下。

['oʊnli][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd]

Only	the	fact	that	Nick	had	been	hampered	by	his	position	at	the	wheel	and
仅有的	这	事实	那	缺口	有	到过	受阻	经过	他的	位置	在	这	车轮	和

[ðə; ðɪ] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ]['ræskəlz][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

the	levers	of	the	engine	had	enabled	the	rascals	to	be	successful	.
这	杠杆	的	这	引擎	有	已启用	这	无赖	到	是	成功的	.

正是由于尼克坐在驾驶座上，手握引擎操纵杆，行动不便，才使得这些恶棍得逞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	impossible	for	the	detectives	to	move	quickly	—	even	if	it	had
它	曾是	不可能的	为了	这	侦探	到	移动	迅速地	—	甚至	如果	它	有

[bɪn] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

been	safe	to	leave	the	launch	to	its	own	devices	.
到过	安全的	到	离开	这	发射	到	它是自己的		设备	.

即使放任发射自行进行是安全的，侦探们也无法迅速采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

He	was	obliged	to	keep	his	hand	on	the	steering	wheel	,
他	曾是	有义务	到	保持	他的	手	在	这	转向	车轮	,

他必须将手放在方向盘上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

and	to	see	that	the	engine	was	not	running	wild	.
和	到	看	那	这	引擎	曾是	不是	跑步	荒野	.

并检查发动机是否运转正常。

['læri] ['dʌgən] , [fɑːksi] , [ænd; ənd][pet] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

Larry	Dugan	,	Foxey	,	and	Pet	all	understood	this	,
拉里	杜根	,	狐狸	,	和	宠物	全部	理解	这	,

拉里·杜根、福克西和佩特都明白这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnstənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

and	they	had	taken	instant	advantage	of	the	odds	in	their	favor	.
和	他们	有	已采取	立即的	优势	的	这	赔率	在	他们的	偏爱	.

他们立即利用了对自己有利的局面。

['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prizənəz] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Pulling	the	two	prisoners	from	one	boat	to	the	other	,
拉	这	二	囚犯	从	一	船	到	这	其他	,

把两名囚犯从一艘船拉到另一艘船上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [waɪl] ['dʌgən] ,

they	had	allowed	them	to	lie	down	in	the	bottom	,	while	Dugan	,
他们	有	允许	他们	到	说谎	向下	在	这	底部	,	尽管	杜根	,

他们允许他们躺在底部，而杜根，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [oʊn] ,

with	a	skill	equal	to	Nick	Carter's	own	,
和	一个	技能	平等的	到	缺口	卡特的	自己的	,

拥有与尼克·卡特不相上下的技能，

[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ]

had	sent	his	launch	full	speed	toward	the	wharves	and	tangle	of	shipping
有	发送	他的	发射	满的	速度	朝向	这	码头	和	纠纷	的	船运

[ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] .

that	one	always	sees	on	the	water	front	of	Yonkers	.
那	一	总是	看到	在	这	水	正面	的	扬克斯	.

他驾驶快艇全速冲向扬克斯水岸边常见的码头和错综复杂的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][krɑːft][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [hwɔːvz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

It	was	the	multitude	of	craft	of	all	kinds	hiding	the	wharves	that	gave	the
它	曾是	这	民众	的	工艺	的	全部	种类	隐藏	这	码头	那	给予	这

[θriː] [θʌgz] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

three	thugs	their	advantage	.
三	暴徒	他们的	优势	.

正是码头附近各种各样的船只，才让这三个恶棍占了上风。

['læri] ['dʌgən] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['skɪlf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Larry	Dugan	was	unusually	skillful	in	handling	the	launch	,
拉里	杜根	曾是	异常地	熟练	在	处理	这	发射	,

拉里·杜根在处理发射事宜上表现得异常娴熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]

and	he	had	a	long	start	of	Nick	Carter	before	the	latter	could	get	his
和	他	有	一个	长的	开始	的	缺口	卡特	前	这	后者	可以	得到	他的

[lɔːntʃ] [ə'raʊnd] ,

launch	around	,
发射	大约	,

而且在尼克·卡特完成发射之前，他已经有了很长的启动时间。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

headed	for	shore	.
标题	为了	支撑	.

向岸边驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn] - ['rækɪŋ] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	broad	daylight	,	but	there	was	a	bone	-	racking	fog	on	the	river	,
它	曾是	广阔	日光	,	但	那里	曾是	一个	骨	-	货架	多雾路段	在	这	河	,

虽然是白天，但河面上却笼罩着一层令人胆寒的浓雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [boʊt]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkər]

and	it	hid	the	escaping	boat	even	as	it	plunged	in	among	the	anchored
和	它	隐藏	这	逃脱	船	甚至	作为	它	暴跌	在	之中	这	锚定

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][bɪg] ['lʌmbər] [bɑːdʒz] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

shipping	and	big	lumber	barges	that	stretched	for	a	quarter	of	a	mile	,
船运	和	大的	木材	驳船	那	拉伸	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,

它掩藏了逃生的小船，同时又将其冲入绵延四分之一英里的停泊货船和大型木材驳船之间。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][fɑːr][əˈweɪ] , ” [sed] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [əˈlɔːŋ] .

“	They	can't	be	far	away	,	”	said	Nick	,	as	he	pushed	his	launch	along	.
”	他们	不能	是	远的	离开	,	”	说	缺口	,	作为	他	推动	他的	发射	沿着	.

“他们应该离得不远了，”尼克一边推着他的小艇一边说道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] , [tʃɪk] ! ”

“	Keep	a	bright	lookout	,	Chick	!	”
”	保持	一个	明亮的	瞭望台	,	小鸡	!	”

“小鸡，睁大眼睛！”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz] [nuː] [ðɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	the	rascals	knew	this	part	of	the	river	and	the	peculiarities	of	the
”	但	这	无赖	知道	这	部分	的	这	河	和	这	特殊性	的	这

['wɔːtər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

water	front	of	Yonkers	as	well	as	did	Nick	Carter	,
水	正面	的	扬克斯	作为	出色地	作为	做过	缺口	卡特	,

“但是，这些恶棍对这条河的这一部分以及扬克斯水岸的特殊情况，和尼克·卡特一样了如指掌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] .

and	they	got	clear	away	.
和	他们	得到	清除	离开	.

他们逃走了。

[ðə; ði] [fɑːg] [helpt] [ðem; ðəm] [məˈtɪriəli] .

The	fog	helped	them	materially	.
这	多雾路段	帮助	他们	重大	.

雾气在物质上帮助他们。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [boʊt] ['ʌðərwaɪz] .

They	might	never	have	dodged	the	pursuing	boat	otherwise	.
他们	可能	绝不	有	躲避	这	追求	船	否则	.

否则他们可能永远无法躲过追击的船只。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ['ɔːlsoʊ] [nuː] ['jɔŋkəz] .

The	detective	also	knew	Yonkers	.
这	侦探	还	知道	扬克斯	.

这位侦探也了解扬克斯的情况。

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	because	he	did	know	it	,
但	,	因为	他	做过	知道	它	,

但是，因为他确实知道这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['læri] ['dʌgən]

he	was	quite	aware	that	it	would	not	be	so	very	difficult	for	Larry	Dugan
他	曾是	相当	意识到的	那	它	会	不是	是	所以	非常	难的	为了	拉里	杜根

[tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪm; ɪm] ,

to	elude	him	,
到	躲避	他	,

他很清楚，拉里·杜根要摆脱他并非难事。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə][help] .

especially	with	the	fog	to	help	.
尤其	和	这	多雾路段	到	帮助	.

尤其是有雾的时候，会更有帮助。

“ [ðeɪv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] , [tʃiːf] ! ” ['grʌmbld] [tʃɪk] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

“	**They've**	**beaten**	**us**	**,**	**chief**	**!**	**”**	**grumbled**	**Chick**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**.**
”	他们有	被打败	我们	,	首席	!	”	咕哝	小鸡	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

“他们打败我们了，老大！”一刻钟后，奇克抱怨道。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end] .

“	**They've**	**gone**	**along**	**inside**	**this**	**line**	**of**	**barges**	**and**	**shot**	**out**	**at**	**the**	**end**	**.**
”	他们有	已消失	沿着	里面	这	线	的	驳船	和	射击	出去	在	这	结尾	.

“他们沿着这列驳船走，最后从船尾射了出来。”

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ðeɪv] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

While	**we**	**have**	**been**	**poking**	**about**	**here**	**,**	**they've**	**headed**	**down**	**the**	**river**	**.**	**”**
尽管	我们	有	到过	戳	关于	这里	,	他们有	标题	向下	这	河	.	”

我们在这里四处查看的时候，他们已经顺流而下去了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃɪk] , ” [kən'siːdid] [nɪk] .

“	**I**	**think**	**you're**	**right**	**,**	**Chick**	**,**	**”**	**conceded**	**Nick**	**.**
”	我	思考	你是	正确的	,	小鸡	,	”	承认	缺口	.

“我想你是对的，小妞，”尼克承认道。

“ [ðeid] ['hɑːrdli][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**They'd**	**hardly**	**go**	**up**	**the**	**river**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	他们会	几乎	去	向上	这	河	,	的	课程	.

“他们当然不太可能逆流而上。”

[wel] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] , [tuː] .

Well	**,**	**we'll**	**go**	**down**	**,**	**too**	**.**
出色地	,	出色地	去	向下	,	也	.

好吧，我们也下去。

[wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ,

We've	**lost**	**our**	**prisoners**	**,**
我们已经	丢失的	我们的	囚犯	,

我们的囚犯失踪了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][hoʊld][ʌv; əv] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] . ”

but	**I**	**don't**	**care**	**so**	**much**	**for**	**that**	**if**	**they**	**don't**	**get**	**hold**	**of**	**Prince**	**Marcos**	**.**	**”**
但	我	不	关心	所以	很多	为了	那	如果	他们	不	得到	抓住	的	王子	马科斯	.	”

但如果他们抓不到马科斯王子，我倒不太在意这些。”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	**What**	**is**	**all**	**this**	**about**	**Prince**	**Marcos**	**?**	**”**	**asked**	**Chick**	**.**
”	什么	是	全部	这	关于	王子	马科斯	?	”	问	小鸡	.

“这一切都跟马科斯王子有关吗？”奇克问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [streɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**ever**	**got**	**the**	**story**	**straight**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**I've**	**heard**	**.**	**”**
”	我	不	思考	我	有	曾经	得到	这	故事	直的	,	在	尽管如此	的	全部	我已经	听到	.	”

“尽管我听到了很多说法，但我认为我始终没有弄清事情的真相。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” ['ænsər] [nɪk] .

“	**It**	**can**	**be**	**told**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**”**	**answered**	**Nick**	**.**
”	它	能	是	讲述	在	一个	很少	字	,	”	回答	缺口	.

“几句话就能说清楚，”尼克回答道。

“ [prɪns] ['mɑːrkoʊs][ɪz][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ruːlər][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːnərki] [nɪr] [ðə; ði]

“	**Prince**	**Marcos**	**is**	**the**	**hereditary**	**ruler**	**of**	**Joyalita**	**,**	**a**	**small**	**monarchy**	**near**	**the**
”	王子	马科斯	是	这	遗传	统治者	的	-	,	一个	小的	君主制	靠近	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	**Sea**	**.**
加勒比海	海	.

“马科斯王子是霍亚利塔的世袭统治者，霍亚利塔是加勒比海附近的一个小君主制国家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

He	is	a	decent	fellow	,	from	all	I've	seen	of	him	.	”
他	是	一个	体面的	同伴	,	从	全部我已经		已见	的	他	.	”

就我所见，他是个不错的人。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] ['tʃɪks] ['kwaɪət] ['kɑːment] .

“	Yes	,	I	understand	that	,	”	was	Chick's	quiet	comment	.
”	是的	,	我	理解	那	,	”	曾是	小鸡的	安静的	评论	.

“是的，我明白，”奇克轻声说道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['græftərz][ɪn] - [huː] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	Well	,	there	is	a	party	of	grafters	in	Joyalita	who	would	like	the	country	,
”	出色地	,	那里	是	一个	派对	的	嫁接者	在	-	WHO	会	喜欢	这	国家	,

“嗯，乔亚利塔有一群贪污腐败的党派，他们想要这个国家，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

such	as	it	is	,	to	be	annexed	to	another	one	adjoining	.
这样的	作为	它	是	,	到	是	附件	到	其他	一	相邻的	.

因此，它将被并入相邻的另一个地区。

[ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [prɪns] ['mɑːrkoʊs][aʊt] ,

That	would	probably	throw	Prince	Marcos	out	,
那	会	大概	扔	王子	马科斯	出去	,

那很可能会把马科斯王子赶下台。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [mi'gel] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɑːn] [ðæt] [boʊt] ,

and	his	Cousin	Miguel	who	has	just	got	away	from	us	on	that	boat	,
和	他的	表哥	米格尔	WHO	有	只是	得到	离开	从	我们	在	那	船	,

还有他刚乘船从我们身边溜走的表弟米格尔，

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ruːlər] . ”

would	be	made	provisional	ruler	.	”
会	是	制成	临时	统治者	.	”

将被任命为临时统治者。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[mi'gel] [wʊd] [get] ['mɑːrkoʊs] - [dʒɑːb] .

Miguel	would	get	Marcos	'	job	.
米格尔	会	得到	马科斯	-	工作	.

米格尔将接替马科斯的职位。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['mɑːrkoʊs] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ? ”

But	what	is	this	about	Marcos	wanting	to	get	home	by	the	eighteenth	?	”
但	什么	是	这	关于	马科斯	想要	到	得到	家	经过	这	第十八	?	”

但马科斯想要在18号之前回家这件事是怎么回事?

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] - [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] ,

“	If	he	gets	to	Joyalita	on	or	before	that	date	,
”	如果	他	获得	到	-	在	或者	前	那	日期	,

“如果他能在那个日期或之前到达乔亚利塔，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] . ”

he	will	be	able	to	use	his	power	to	prevent	the	annexation	.	”
他	将要	是	有能力的	到	使用	他的	力量	到	防止	这	吞并	.	”

他将能够利用自己的权力阻止吞并。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	By	a	casting	vote	?	”	asked	Chick	.
”	经过	一个	铸件	投票	?	”	问	小鸡	.

“靠决定性的一票吗？”奇克问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][voʊt] .
As head of the country and government , he won't have to vote .
作为 头 的 这 国家 和 政府 , 他 惯于 有 到 投票 .

作为国家和政府的领导人，他无需投票。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][kən'troʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
His word controls the situation . ”
他的 单词 控制 这 情况 . ”

他的话就能左右局势。

“ [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn] ['jʊrəp] , [eɪ] ? ”
“ What they call a royal prerogative in Europe , eh ? ”
” 什么 他们 称呼 一个 皇家 特权 在 欧洲 , 嗯 ? ”

“这在欧洲就是所谓的皇室特权吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [dɑːn] - — [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
“ And this other citizen in the handcuffs , Don Solado — where does he come in ?
” 和 这 其他 公民 在 这 手铐 , 大学教师 - — 在哪里 做 他 来 在 ?

“还有这位戴着手铐的公民，唐·索拉多——他跟这件事有什么关系呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
” [Pg 3]
” [页 3]

“[第 3 页]

“ [hiː; hi][ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mi'gel] . ”
“ He is prime minister , and he is on the side of Miguel . ”
” 他 是 主要的 部长 , 和 他 是 在 这 边 的 米格尔 . ”

“他是总理，他站在米格尔那边。”

“ [its] [ɔːl] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɪk] .
“ It's all clear enough to me now , ” remarked Chick .
” 它是 全部 清除 足够的 到 我 现在 , ” 评论 小鸡 .

“我现在完全明白了，”奇克说道。

“ [dɑːn] - [ænd; ənd] [mi'gel] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['mɑːrkoʊs] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
“ Don Solado and Miguel are trying to hold Marcos here till it will be too
” 大学教师 - 和 米格尔 是 尝试 到 抓住 马科斯 这里 直到 它 将要 是 也
[leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [bɪg] ['græftɪŋ] [ˌænek'seɪʃn] ? ”
late for him to stop this big grafting annexation ? ”
晚的 为了 他 到 停止 这 大的 嫁接 吞并 ? ”

“唐·索拉多和米格尔是想把马科斯留在这里，直到他来不及阻止这场大规模的贪污吞并吗？”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['trəudʒəns] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['mɑːrkoʊs][tuː; tə][wɪn] .
We shall have to work like Trojans now to enable Marcos to win .
我们 将 有 到 工作 喜欢 特洛伊木马 现在 到 使能够 马科斯 到 赢 .

现在我们必须像特洛伊木马一样拼命工作，才能让马科斯赢得胜利。

[aɪv] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ]

I've	pledged	myself	to	do	it	,	however	,	and	we	shall	have	to	manage
我已经	承诺	我	到	做	它	,	然而	,	和	我们	将	有	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] ,

it	,	somehow	,
它	,	不知何故	,

我已经下定决心要做这件事，但我们无论如何都得想办法解决。

" [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] ['stedi] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ˌdaʊn'stri:m] .

"	was	Nick	Carter's	steady	conclusion	,	as	he	turned	the	launch	downstream	.
"	曾是	缺口	卡特的	稳定的	结论	,	作为	他	转向	这	发射	下游	.

“这是尼克·卡特坚定的结论，他随即调转船头，向下游驶去。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['læri] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] -

“	We	have	Larry	Dugan	and	his	crowd	against	us	,	as	well	as	Solado
"	我们	有	拉里	杜根	和	他的	人群	反对	我们	,	作为	出色地	作为	-

[ænd; ənd] [mi'gel] .

and	Miguel	.
和	米格尔	.

“我们不仅要面对 Larry Dugan 和他的同伙，还要面对 Solado 和 Miguel。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər] .

That	will	make	it	harder	.
那	将要	制作	它	更难	.

那会使事情变得更难。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

But	we	can	beat	the	gang	if	we	stick	to	it	.	"
但	我们	能	打	这	帮派	如果	我们	戳	到	它	.	"

但只要我们坚持下去，就能打败这个团伙。”

“ [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [ri'spɔndid] [tʃɪk] ,

“	We'll	stick	to	it	,	all	right	!	"	responded	Chick	,
"	出色地	戳	到	它	,	全部	正确的	!	"	回应	小鸡	,

“我们会坚持下去的，好吗！”小鸡回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [nu:] [ment] ['bɪznəs] .

with	that	determined	note	in	his	voice	which	his	chief	knew	meant	business	.
和	那	决定	笔记	在	他的	嗓音	哪个	他的	首席	知道	意思是	商业	.

他语气坚定，他的上司知道他这是要办正事了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] , [tʃɪk] .

“	That's	what	I	like	to	hear	,	Chick	.
"	那就是	什么	我	喜欢	到	听到	,	小鸡	.

“我就喜欢听这个，小妞。”

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] ,

It	won't	be	an	easy	task	,
它	惯于	是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][get] [prɪns] ['mɑ:rkoʊs][tu:; tə] - [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

but	we	have	simply	got	to	get	Prince	Marcos	to	Joyalita	by	the	eighteenth
但	我们	有	简单地	得到	到	得到	王子	马科斯	到	-	经过	这	第十八

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . "

of	this	month	.	"
的	这	月	.	"

但我们必须在本月18号之前把马科斯王子送到乔亚利塔。”

“ [ju:; jʊ][bet] ! " ['ædɪd] [tʃɪk] .

“	You	bet	!	"	added	Chick	.
"	你	赌注	!	"	额外	小鸡	.

“当然！”奇克补充道。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['si:krət] [foʊz] [æt; ət] [wɜ:rk] .
SECRET FOES AT WORK .
秘密 敌人 在 工作 .

幕后黑手正在行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [fɔ:r; fər]
In spite of the sharp lookout maintained by Nick Carter and his assistant for
在 尽管如此 的 这 锋利的 瞭望台 维持 经过 缺口 卡特 和 他的 助手 为了
[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['ræskəlz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the launch with the five rascals in it all the way down to that upper part of
这 发射 和 这 五 无赖 在 它 全部 这 方式 向下 到 那 上 部分 的
[mən'hætən] ['aɪlənd] [wer] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæz; həz] [ri:tʃt] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:rt(ə)n] ['feɪvərd]
Manhattan Island where New York City has reached only to give certain favored
曼哈顿 岛 在哪里 新的 约克 城市 有 达到 仅有的 到 给 肯定 受青睐
['pɜ˞:sənz] [ˌsemaɪ'rʊrəl] ['hoʊmz] ,
persons semirural homes ,
人 半乡村 房屋 ,

尽管尼克·卡特和他的助手全程严密监视着载着五个恶棍的船只，直到曼哈顿岛北部——纽约市只为某些受宠之人提供半乡村住宅的地方——

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] - [feɪst] ['læri] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
they saw nothing of the evil - faced Larry Dugan and his companions .
他们 锯 没有什么 的 这 邪恶的 - 面对 拉里 杜根 和 他的 同伴 .

他们没有看到面目狰狞的拉里·杜根和他的同伙。

“ [ðeəz; ðəz] - , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['hænsəm]
“ There's Crownledge , ” pointed out Chick , as they came opposite the handsome
“ 有 - , ” 尖 出去 小鸡 , 作为 他们 来了 对面的 这 英俊的
[haʊs] , [ɪn] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] ,
house , in its own grounds ,
房子 , 在 它是 自己的 理由 ,

“那就是克朗利奇，”奇克指着他们走到那栋漂亮的房子对面时说道，房子坐落在自己的庭院里。

[wɪtʃ] ['mɑ:rkoʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['rezɪdəns] .
which Marcos and his mother had taken for a temporary residence .
哪个 马科斯 和 他的 母亲 有 已采取 为了 一个 暂时的 住宅 .

马科斯和他的母亲曾将这里作为临时住所。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑ:rtər] ,
The launch ran up to the landing , and Nick Carter ,
这 发射 跑 向上 到 这 降落 , 和 缺口 卡特 ,

发射升空后，尼克·卡特，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
leaving his assistant to take care of the boat , went into the house .
离开 他的 助手 到 拿 关心 的 这 船 , 去 进入 这 房子 .

他留下助手照看船，自己则进了屋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['klɔ:diə] - , ['mɑ:rkoʊs] - ['kʌz(ə)n] .
He was met at the door by Claudia Solado , Marcos ' cousin .
他 曾是 遇见 在 这 门 经过 克劳迪娅 - , 马科斯 - 表哥 .

他在门口遇到了马科斯的表妹克劳迪娅·索拉多。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
The girl was delighted to see the detective .
这 女孩 曾是 高兴极了 到 看 这 侦探 .

女孩见到侦探非常高兴。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	先生	.	卡特	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	”	她	说	,

“卡特先生，您能来我太高兴了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

as	**she**	**put**	**her**	**soft**	**hand**	**into**	**his**	**.**
作为	她	放	她	柔软的	手	进入	他的	.

她将柔软的手放在他的手中。

“ ['mɑːrkoʊs] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel]

“	**Marcos**	**wants**	**to**	**start**	**for**	**Joyalita**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**	**really**	**,**	**he**	**is**	**not**	**well**
”	马科斯	想要	到	开始	为了	-	在	一次	,	和	,	真的	,	他	是	不是	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough **.**
足够的 .

“马科斯想立刻代表乔亚利塔队首发，但实际上，他的身体状况还不够好。”

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [prɪns] [mi'gel] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

After	**all**	**he**	**passed**	**through**	**in**	**escaping**	**from**	**Prince**	**Miguel**	**and**	**my**	**uncle**	**,**
后	全部	他	通过了	通过	在	逃脱	从	王子	米格尔	和	我的	叔叔	,

毕竟，他为了逃离米格尔王子和我叔叔的魔爪，经历了那么多。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] , [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

and	**being**	**so**	**nearly**	**drowned**	**,**	**he**	**is**	**weak**	**and**	**feverish**	**.**
和	存在	所以	几乎	溺水	,	他	是	虚弱的	和	发烧	.

他差点溺水身亡，现在身体虚弱，还发着烧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**am**	**sure**	**that**	**if**	**he**	**will**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
我	是	当然	那	如果	他	将要	停留	在	这	房子	直到	到	-	明天	早晨	,

我确信，如果他待在家里直到明天早上，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] . ”

he	**will**	**be**	**so**	**much**	**better**	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**danger**	**. ”**
他	将要	是	所以	很多	更好的	那	那里	将要	是	不	危险	. ”

他会好得多，不会有危险的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [dɑːn] - , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [prɪns] [mi'gel] , [nɪr] -

“	**You**	**have**	**not**	**seen**	**Don**	**Solado**	**,**	**your**	**uncle**	**,**	**or**	**Prince**	**Miguel**	**,**	**near**	**Crownledge**
”	你	有	不是	已见	大学教师	-	,	你的	叔叔	,	或者	王子	米格尔	,	靠近	-

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	**morning** **,**
这	早晨 ,

“今天早上，你没有在克朗利奇附近见到你的叔叔唐·索拉多，也没有见到米格尔王子。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	**you**	**?**
有	你	?

你?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked** **.**
”	他	问 .

他问道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ðə; ðɪ][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [seɪvd] ['mɑ:rkoʊs][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]

The	last	I	saw	of	them	was	when	you	saved	Marcos	from	drowning
这	最后的	我	锯	的	他们	曾是	什么时候	你	已保存	马科斯	从	溺水

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðoʊz] [tu:] [men] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

and	allowed	those	two	men	to	capture	you	to	save	him	.	”
和	允许	那些	二	男人	到	捕获	你	到	节省	他	.	”

我最后一次见到他们，是你救了溺水的马科斯，为了救他，故意让那两个人抓住了你。

“ [ðæt] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [læft] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

“	That	didn't	hurt	me	much	,	you	see	,	”	laughed	Nick	Carter	.
“	那	没有	伤害	我	很多	,	你	看	,	”	笑了	缺口	卡特	.

“你看，那并没有让我很受伤，”尼克·卡特笑着说。

“ [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] [haɪrd] [jɑ:t] [ʌv; əv] [ðerz] [ʌp][ðə; ði]

“	They	seemed	to	think	they	could	hold	me	on	that	hired	yacht	of	theirs	up	the
“	他们	似乎	到	思考	他们	可以	抓住	我	在	那	雇用	游艇	的	他们的	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“他们似乎认为可以把我困在他们租来的那艘游艇上，沿着河向上游走去。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	got	the	better	of	them	.
但	我	得到	这	更好的	的	他们	.

但我最终战胜了他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , ['prɑ:bəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] . ”

If	I	had	not	,	probably	I	should	not	be	here	now	.	”
如果	我	有	不是	,	大概	我	应该	不是	是	这里	现在	.	”

如果我没有那样做，我现在可能就不会在这里了。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Where	are	they	?	”
“	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] ['mɑ:rkoʊs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ker] .

But	so	long	as	they	are	not	bothering	Marcos	,	I	don't	think	we	need	care	.
但	所以	长的	作为	他们	是	不是	烦人	马科斯	,	我	不	思考	我们	需要	关心	.

但只要他们不打扰马科斯，我认为我们就不需要照顾。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ? ”

Where	is	the	prince	?	”
在哪里	是	这	王子	?	”

王子在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . ”

“	In	the	library	.	”
“	在	这	图书馆	.	”

“在图书馆里。”

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

“	May	I	see	him	?	”
“	可能	我	看	他	?	”

我可以见他吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
He is anxious for you to go in .
他 是 焦虑的 为了 你 到 去 在 .

他很想让你进去。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
He saw you through the window , coming up from the river .
他 锯 你 通过 这 窗户 , 未来 向上 从 这 河 .

他透过窗户看到你从河边走上来。

" ['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [roʊ'bʌst] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] .
" Marcos was a well - built , robust young man at ordinary times .
" 马科斯 曾是 一个 出色地 - 建造 , 强壮的 年轻的 男人 在 普通的 时代 .

"马科斯在平常时期是一个身材健壮、体格强壮的年轻人。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [roʊ'bʌst][dʒʌst] [naʊ] .
But he did not look robust just now .
但 他 做过 不是 看 强壮的 只是 现在 .

但他刚才看起来并不强壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [lækt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [rɪ'zɪlɪjənsi] .
His face was pale and his movements lacked their usual resiliency .
他的 脸 曾是 苍白 和 他的 移动 缺乏 他们的 通常 弹性 .

他脸色苍白，动作也失去了往日的活力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
Notwithstanding all this , his resemblance to Nick Carter was startling .
虽然 全部 这 , 他的 相似 到 缺口 卡特 曾是 令人震惊 .

尽管如此，他与尼克·卡特的相似之处还是令人惊讶。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði]
The features were alike , and even the poise of the head , the set of the
这 特征 是 同样 , 和 甚至 这 沉着 的 这 头 , 这 放 的 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他们的五官很相似，甚至连头部姿态、肩膀的姿势都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] , [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
and the general attitude , were identical .
和 这 一般的 态度 , 是 完全相同的 .

总体态度也完全相同。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !
" This is a pleasure , Mr . Carter !
" 这 是 一个 乐趣 , 先生 . 卡特 !

"这是我的荣幸，卡特先生！"

" [æz; əz] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] [sed] [ðɪs] ,
" As Prince Marcos said this ,
" 作为 王子 马科斯 说 这 ,

正如马科斯王子所说，

[ðə; ði][gɜːrl] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	girl	actually	looked	closely	at	her	cousin	to	make	sure	that	he	was
这	女孩	实际上	看起来	密切	在	她	表哥	到	制作	当然	那	他	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

女孩仔细地看着她的表哥，确认他确实在说话。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	not	the	detective	.
和	不是	这	侦探	.

而不是侦探。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːrtər] .

“	Glad	to	see	you	are	all	right	,	sir	,	”	returned	Carter	.
“	高兴的	到	看	你	是	全部	正确的	,	先生	,	”	返回	卡特	.

“很高兴看到您没事，先生。”卡特回答道。

“ [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You'll	pardon	my	not	calling	you	'	your	highness	,	'	will	you	not	?
“	你会	赦免	我的	不是	呼叫	你	-	你的	高度	,	-	将要	你	不是	?

“请您原谅我没有称呼您为‘殿下’，好吗？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

I	do	not	think	it	would	be	wise	for	you	to	use	your	title	while	in	New	York
我	做	不是	思考	它	会	是	明智的	为了	你	到	使用	你的	标题	尽管	在	新的	约克

,

,
,

我认为你在纽约期间使用你的头衔并不明智。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf]

and	then	again	I	must	confess	it	is	much	easier	to	me	to	speak	as	if
和	然后	再次	我	必须	承认	它	是	很多	更轻松	到	我	到	说话	作为	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

you	were	an	ordinary	American	or	Englishman	.	”
你	是	一个	普通的	美国人	或者	英国人	.	”

不过我必须承认，用普通美国人或英国人的语气跟你说话要容易得多。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːrtər] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] ['hɑːrtɪli] .

“	Quite	right	,	my	dear	Carter	!	”	returned	Marcos	heartily	.
“	相当	正确的	,	我的	亲爱的	卡特	!	”	返回	马科斯	衷心地	.

“完全正确，我亲爱的卡特！”马科斯热情地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] [pleɪn] ['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] .

“	I	wish	you	would	address	me	as	plain	Mr	.	Joyal	.
“	我	希望	你	会	地址	我	作为	清楚的	先生	.	乔亚尔	.

“我希望您能直接称呼我为乔亚尔先生。”

[ðæt] [wɪl] [sə'dʒest] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [smel] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

That	will	suggest	my	country	to	me	,	and	the	name	does	not	smell	of	royalty	,
那	将要	建议	我的	国家	到	我	,	和	这	姓名	做	不是	闻	的	皇室	,

那会让我联想到我的国家，而且这个名字听起来一点也不像皇室的名字。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌnɑːˌiːvˈteɪ] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

"	He	asked	this	with	a	naïveté	that	pleased	the	detective	.
"	他	问	这	和	一个	天真	那	高兴	这	侦探	.

“他问这个问题时带着一种天真的劲头，这让侦探很满意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['mɑːrkoʊs] .

There	was	no	nonsense	about	Marcos	.
那里	曾是	不	废话	关于	马科斯	.

关于马科斯，没有丝毫含糊其辞。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] .

“	Very	well	,	Mr	.	Joyal	.
"	非常	出色地	,	先生	.	乔亚尔	.

“好的，乔亚尔先生。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] [ˌhɪrˈæftər] .

That	shall	be	your	name	hereafter	.
那	将	是	你的	姓名	此后	.

从今以后，这就是你的名字。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ? "

Where	is	your	valet	?	"
在哪里	是	你的	代客泊车	?	"

你的代客泊车员在哪儿?

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

“	He	is	here	.
"	他	是	这里	.

他在这里。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

In	the	adjoining	room	.
在	这	相邻的	房间	.

在隔壁房间。

['fɪlɪps] !

Phillips	!
菲利普斯	!

菲利普斯!

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [neɪm] , ['fɪlɪps] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	As	he	called	this	name	,	Phillips	came	in	,	a	tall	,
"	作为	他	称为	这	姓名	,	菲利普斯	来了	在	,	一个	高的	,

“他刚喊出这个名字，菲利普斯就走了进来，他身材高大，

['kwaɪət] - ['mænərd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [suːt] .

quiet	-	mannered	young	man	in	a	plain	business	suit	.
安静的	-	有礼貌的	年轻的	男人	在	一个	清楚的	商业	套装	.

一位举止文雅的年轻男子，身穿朴素的商务西装。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

He	did	not	look	like	a	valet	.
他	做过	不是	看	喜欢	一个	代客泊车	.

他看起来不像个侍者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	part	of	his	latest	instructions	from	his	employer	that	he	should
它	曾是	部分	的	他的	最新的	指示	从	他的	雇主	那	他	应该

[nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

not	appear	to	be	what	he	was	.
不是	出现	到	是	什么	他	曾是	.

这是他雇主最近指示他不要以真面目示人的一部分。

['mɑːrkoʊs][hæd; həd] ['waɪzli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['eni]

Marcos	**had**	**wisely**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**must**	**not**	**be**	**any**
马科斯	有	明智地	来	到	这	结论	那	那里	必须	不是	是	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get]

suggestion	**of**	**royalty**	**about**	**him**	**or**	**his**	**entourage**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**get**
建议	的	皇室	关于	他	或者	他的	随行人员	如果	他	意思是	到	得到

[bæk] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [relm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] .

back	**in**	**safety**	**to**	**his**	**own**	**realm**	**within**	**the**	**time**	**limit**	**.**
后退	在	安全	到	他的	自己的	领域	之内	这	时间	限制	.

马科斯明智地得出结论：如果他想在规定时间内安全返回自己的领地，那么他和他的随从就绝不能有任何王室气息。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ] [ðoʊz] [men] [huː] [stoʊl] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] — [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] —

“	**You**	**were**	**hurt**	**by**	**those**	**men**	**who**	**stole**	**Prince**	**Marcos**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Joyal**	**—**
”	你	是	伤害	经过	那些	男人	WHO	偷窃	王子	马科斯	—	我	意思是	,	先生	.	乔亚尔	—

[frʌm; frəm] - ,

from	**Crownledge**	**,**
从	-	,

“你被那些从克朗利奇偷走马科斯王子——我是说，乔亚尔先生——的人伤害了，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [nɪk] ['kɑːrtər] .

the	**night**	**before**	**last**	**,**	**were**	**you**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Nick**	**Carter**	**.**
这	夜晚	前	最后的	,	是	你	不是	?	”	问	缺口	卡特	.

“前天晚上，你是不是？”尼克·卡特问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , ” ['ænsər] ['fɪlɪps] [kəm'poʊzdli] .

But	**I**	**am**	**quite**	**well**	**now**	**,**	**”**	**answered**	**Phillips**	**composedly**	**.**
但	我	是	相当	出色地	现在	,	”	回答	菲利普斯	镇定	.

“但我现在好多了，”菲利普斯镇定地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**.**
”	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

Mr	**.**	**Joyal**	**may**	**need**	**your**	**help**	**.**
先生	.	乔亚尔	可能	需要	你的	帮助	.

乔亚尔先生可能需要您的帮助。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”

He	**will**	**be**	**starting**	**for**	**Joyalita**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
他	将要	是	开始	为了	-	到	-	夜晚	.	”

他今晚将代表乔亚利塔队首发。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

” ['fɪlɪps] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ ['veri] [gʊd] !

”	**Phillips**	**would**	**have**	**said**	**“**	**Very**	**good**	**!**
”	菲利普斯	会	有	说	“	非常	好的	!

菲利普斯会说“非常好！”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

”	**if**	**he**	**had**	**been**	**told**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**led**	**to**	**execution**	**that**	**night**	**,**
”	如果	他	有	到过	讲述	那	他	曾是	到	是	引领	到	执行	那	夜晚	,

“如果他事先被告知当晚就要被押赴刑场，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪns] [ʌv; əv] - .

or	if	it	had	been	decided	to	make	him	Prince	of	Joyalita	.
或者如果		它	有	到过	决定	到	制作	他	王子	的	-	.

或者如果决定册封他为乔亚利塔王子的话。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [treɪnd] [mæn] - [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv]

Which	is	by	way	of	saying	that	he	was	a	perfectly	trained	man	-	servant	of
哪个	是	经过	方式	的	说	那	他	曾是	一个	完美	受过训练	男人	-	仆人	的

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [taɪp] .

the	European	type	.
这	欧洲的	类型	.

也就是说，他是一位训练有素的欧洲式男仆。

[ɪmˈpæsɪvnɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk] .

Impassiveness	was	his	trade	-	mark	.
冷漠	曾是	他的	贸易	-	标记	.

冷漠是他的标志。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

He	withdrew	now	,	without	another	word	.
他	退出	现在	,	没有	其他	单词	.

他一言不发地离开了。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

“	My	mother	is	at	Newport	,	visiting	friends	,	and	desires	to	stay	there	for
”	我的	母亲	是	在	纽波特	,	访问	朋友们	,	和	欲望	到	停留	那里	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

“我母亲在纽波特探望朋友，她想在那里待一个月。”

” [riˈmɑːkt] [ˈmɑːrkoʊs] .

”	remarked	Marcos	.
”	评论	马科斯	.

“马科斯说道。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

“	After	that	she	will	spend	another	month	or	two	in	this	country	.
”	后	那	她	将要	花费	其他	月	或者	二	在	这	国家	.

“之后她还会在这个国家待上一两个月。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	am	glad	of	it	.	”
我	是	高兴的	的	它	.	”

我对此感到高兴。

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [nɪk] [ˈkɑːrtər][ˈkwaɪətli] .

“	So	am	I	,	”	said	Nick	Carter	quietly	.
”	所以	是	我	,	”	说	缺口	卡特	悄悄	.

“我也是，”尼克·卡特轻声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd]

“	It	is	better	for	the	party	that	goes	to	Joyalita	to	be	as	small	and
”	它	是	更好的	为了	这	派对	那	去	到	-	到	是	作为	小的	和

[ˌʌnəbˈtruːsɪv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

unobtrusive	as	possible	.	”
不引人注目	作为	可能的	.	”

“去乔亚利塔的聚会队伍最好越小越低调越好。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrkoʊs] [goʊz] ? ” [æskt] [ˈklɔːdiə] .

“	Is	it	necessary	to	wait	until	to	-	night	before	Marcos	goes	?	”	asked	Claudia	.
”	是	它	必要的	到	等待	直到	到	-	夜晚	前	马科斯	去	?	”	问	克劳迪娅	.

“马科斯非得等到今晚才走吗？”克劳迪娅问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl] [deɪ]

“	Don't	you	think	it	will	be	dangerous	for	him	to	remain	in	New	York	all	day
”	不	你	思考	它	将要	是	危险的	为了	他	到	保持	在	新的	约克	全部	天

? ”

?	”
?	”

“你不觉得他整天待在纽约很危险吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['spaɪɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [ɪn]

But	there	would	be	some	likelihood	of	the	enemy	spying	out	our	doings	in
但	那里	会	是	一些	可能性	的	这	敌人	间谍活动	出去	我们的	行为	在

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

the	daylight	.
这	日光	.

但敌人很有可能在光天化日之下窥探到我们的行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bræs] - [bænd] [ə'kʌmpənimənt] . ”

We	must	get	away	without	any	brass	-	band	accompaniment	.	”
我们	必须	得到	离开	没有	任何	黄铜	-	乐队	伴奏	.	”

我们必须设法脱身，不要任何铜管乐队伴奏。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Do	you	know	where	my	Uncle	Solado	is	now	?	”	asked	the	girl	.
”	做	你	知道	在哪里	我的	叔叔	-	是	现在	?	”	问	这	女孩	.

“你知道我索拉多叔叔现在在哪里吗？”女孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	do	not	,	”	replied	the	detective	.
”	我	做	不是	,	”	回复	这	侦探	.

“我没有，”侦探回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

This	was	the	absolute	truth	.
这	曾是	这	绝对	真相	.

这是绝对的事实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [haʊ] - [ænd; ənd] [mi'gel] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] ['læri]

He	could	have	told	how	Solado	and	Miguel	had	been	dragged	away	by	Larry
他	可以	有	讲述	如何	-	和	米格尔	有	到过	拖拽	离开	经过	拉里

['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [lɔːntʃ] .

Dugan	and	his	two	fellow	ruffians	and	carried	off	in	a	power	launch	.
杜根	和	他的	二	同伴	恶棍	和	携带	离开	在	一个	力量	发射	.

他本可以告诉大家，索拉多和米格尔是如何被拉里·杜根和他的两个同伙拖走，然后用快艇带走的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][led][tuː; tə] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

But	that	would	only	have	led	to	more	questioning	,	which	he	did	not	want	.
但	那	会	仅有的	有	引领	到	更多的	提问	,	哪个	他	做过	不是	想	.

但那样只会引来更多的质问，而这是他不想看到的。

“ [wʌt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stɑːrt] ? ” [æskt] ['mɑːrkoʊs] .

“	What	time	should	we	start	?	”	asked	Marcos	.
”	什么	时间	应该	我们	开始	?	”	问	马科斯	.

“我们应该几点开始？”马科斯问道。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Not	before	nine	o'clock	,	”	replied	the	detective	decidedly	.
”	不是	前	九	点钟	,	”	回复	这	侦探	绝对地	.

“九点之前不行，”侦探斩钉截铁地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɑːrk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	It	will	be	quite	dark	by	that	time	,
”	它	将要	是	相当	黑暗的	经过	那	时间	,

“到那时天色会很暗。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] . ”

and	we	shall	have	a	chance	to	slip	away	without	being	noticed	.	”
和	我们	将	有	一个	机会	到	滑	离开	没有	存在	注意到	.	”

这样我们就有机会悄悄溜走而不被人发现。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [plæn] , ” [ə'sentid] ['mɑːrkoʊs] .

“	I	suppose	that	is	the	better	plan	,	”	assented	Marcos	.
”	我	认为	那	是	这	更好的	计划	,	”	同意	马科斯	.

“我想这是个更好的计划，”马科斯赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] . ”

“	It	will	seem	like	a	long	day	,	however	.	”
”	它	将要	似乎	喜欢	一个	长的	天	,	然而	.	”

“不过，这将会是漫长的一天。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [nɪk] .

“	All	the	better	,	”	rejoined	Nick	.
”	全部	这	更好的	,	”	重新加入	缺口	.

“那就更好了，”尼克重新说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

“	You	need	a	rest	.
”	你	需要	一个	休息	.

你需要休息。

[ðiːz] [fɔːr] ['aʊərz] [meɪ] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] . ”

These	four	hours	may	do	you	a	world	of	good	.	”
这些	四	小时	可能	做	你	一个	世界	的	好的	.	”

这四个小时或许对你大有裨益。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	You	will	not	remain	with	me	,	I	suppose	?	”
”	你	将要	不是	保持	和	我	,	我	认为	?	”

“看来你不会留下来陪我了？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

“	I	want	to	go	down	to	my	home	to	look	after	my	mail	and	so	on	.
”	我	想	到	去	向下	到	我的	家	到	看	后	我的	邮件	和	所以	在	.

“我想回家看看邮件等等。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

But	I	will	come	back	early	in	the	afternoon	.	”
但	我	将要	来	后退	早期的	在	这	下午	.	”

但我下午早些时候会回来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

“	You	have	not	had	breakfast	yet	,	have	you	?	”
”	你	有	不是	有	早餐	然而	,	有	你	?	”

你还没吃早饭吧？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstənt] .

“	I	shall	breakfast	at	home	,	with	my	assistant	.
”	我	将	早餐	在	家	,	和	我的	助手	.

“我将在家和我的助手一起吃早餐。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

And	,	by	the	way	,	he	is	waiting	for	me	down	by	the	river	.
和	,	经过	这	方式	,	他	是	等待	为了	我	向下	经过	这	河	.

对了，他正在河边等我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

Before	I	go	,	there	is	one	thing	I	want	to	speak	about	.
前	我	去	,	那里	是	一	事物	我	想	到	说话	关于	.

在我离开之前，还有一件事我想说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [suː'preməsi] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

The	other	night	,	at	the	ball	in	the	Hotel	Supremacy	,	there	came	into	my
这	其他	夜晚	,	在	这	球	在	这	酒店	霸权	,	那里	来了	进入	我的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

那天晚上，在至尊酒店的舞会上，我得到了……

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] - [ɪnk'rʌstɪd] [wɑːtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] -

in	a	curious	way	,	a	valuable	jewel	-	incrusted	watch	,	on	which	was	the	letter	'
在	一个	好奇的	方式	,	一个	有价值的	宝石	-	结壳的	手表	,	在	哪个	曾是	这	信	-

[em] - [ɪn]['daiəmənds] , [ænd; ənd] — — ”

M	'	in	diamonds	,	and	—	—	”
M	-	在	钻石	,	和	—	—	”

奇怪的是，一块镶满宝石的名贵手表，上面用钻石镶嵌着字母“M”，而且——”

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrkoʊs] ['iːgərli] .

“	Mr	.	Carter	!	”	interrupted	Marcos	eagerly	.
”	先生	.	卡特	!	”	中断	马科斯	急切地	.

“卡特先生！”马科斯急切地打断道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [wɑːtʃ] [stɪl] ?

“	Have	you	that	watch	still	?
”	有	你	那	手表	仍然	?

“你还留着那块表吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	get	it	?	”
能	你	得到	它	?	”

你能拿到吗?

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [seɪf] .

“	The	watch	is	in	my	safe	.
”	这	手表	是	在	我的	安全的	.

“手表在我的保险箱里。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	intend	to	bring	it	to	you	to	-	day	.	”
我	打算	到	带来	它	到	你	到	-	天	.	”

我打算今天把它带给你。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Can	you	?
”	能	你	?

“你可以吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['mɑːrkoʊs] [ɪk'saɪtɪdli] .

Can	you	?	”	cried	Marcos	excitedly	.
能	你	?	”	哭	马科斯	兴奋地	.

“你能行吗？”马科斯兴奋地喊道。

“ [ðæt] [wɑːtʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	watch	means	so	much	to	me	.
”	那	手表	方法	所以	很多	到	我	.

“那块手表对我意义非凡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['taɪmkiːpər] [ɔːr] ['ɔːrnəmənt] .

It	is	more	than	a	mere	timekeeper	or	ornament	.
它	是	更多的	比	一个	仅仅	计时员	或者	装饰品	.

它不仅仅是一个计时器或装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] - .

It	is	bound	up	in	the	destinies	of	the	ruling	house	of	Joyalita	.
它	是	边界	向上	在	这	命运	的	这	裁决	房子	的	-	.

它与乔亚利塔统治家族的命运息息相关。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	cannot	tell	you	how	important	it	is	.
我	不能	告诉	你	如何	重要的	它	是	.

我无法形容它有多重要。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːb] [ə'tætʃt] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] . ”

The	watch	,	with	the	fob	attached	,	is	known	as	the	Seal	of	Gijon	.	”
这	手表	,	和	这	钥匙扣	随附的	,	是	已知	作为	这	海豹	的	希洪	.	”

这枚带有表链的手表被称为“希洪印章”。

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	The	watch	shall	be	restored	to	you	when	I	come	back	this	afternoon	.	”
”	这	手表	将	是	恢复	到	你	什么时候	我	来	后退	这	下午	.	”

“我今天下午回来的时候会把手表还给你。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	You	found	it	,	you	say	?	”
”	你	成立	它	,	你	说	?	”

“你说你找到了？”

“ [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [suː'preməsi] .

“	At	the	Hotel	Supremacy	.
”	在	这	酒店	霸权	.

“在至尊酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ] [prɪns] [mi'gel] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

It	is	claimed	by	Prince	Miguel	,	your	cousin	,	”	returned	Nick	Carter	.
它	是	声称	经过	王子	米格尔	,	你的	表哥	,	”	返回	缺口	卡特	.

“你的表弟米格尔王子声称拥有所有权，”尼克·卡特回答道。

“ ['mɪsɪz] . [væn] ['reɪks] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] ,

“	Mrs	.	van	Raikes	,	who	gave	the	ball	at	the	hotel	that	night	,
”	太太	.	货车	雷克斯	,	WHO	给予	这	球	在	这	酒店	那	夜晚	,

“范·雷克斯夫人，就是当晚在酒店举办舞会的那位，

[ɪn'lɪstɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

enlisted	my	services	to	find	the	watch	.
入伍	我的	服务	到	寻找	这	手表	.

他们委托我帮忙寻找那块手表。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

I	had	it	then	,	but	I	did	not	say	so	.
我	有	它	然后	,	但	我	做过	不是	说	所以	.

我当时有这种感觉，但我没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt]

I	was	sure	that	there	was	a	significance	attached	to	it	which	required	that
我	曾是	当然	那	那里	曾是	一个	意义	随附的	到	它	哪个	必需的	那

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['laɪtli] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][get]['ɪntu:]

it	should	not	be	lightly	passed	along	without	my	being	sure	that	it	did	not	get	into
它	应该	不是	是	轻轻	通过了	沿着	没有	我的	存在	当然	那	它	做过	不是	得到	进入

[ɪm'prɑ:pər][hændz] . ”

improper	hands	.	”
不当	双手	.	”

我确信这件事意义重大，因此不能轻易转手，必须确保它不会落入不法分子手中。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Carter	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	卡特	,

“事实上，卡特先生，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] - .

I	may	as	well	tell	you	that	that	watch	is	the	insignia	of	the	ruler	of	Joyalita	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	那	手表	是	这	徽章	的	这	统治者	的	-	.

我不妨告诉你，那块手表是乔亚利塔统治者的徽章。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ju:st] [ɪn][moʊst] ['mɔnəkiz] .

It	has	the	character	of	the	great	seal	used	in	most	monarchies	.
它	有	这	特点	的	这	伟大的	海豹	用过的	在	最多	君主制	.

它具有大多数君主制国家所使用的国玺的特征。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [su:'preməsi] [ðæt] [naɪt] .

I	did	not	take	it	to	the	Hotel	Supremacy	that	night	.
我	做过	不是	拿	它	到	这	酒店	霸权	那	夜晚	.

那天晚上我没有把它带到至尊酒店。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['eni] [taɪm] .

In	fact	,	I	never	have	been	in	the	hotel	at	any	time	.
在	事实	,	我	绝不	有	到过	在	这	酒店	在	任何	时间	.

事实上，我从未去过那家酒店。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər]['oʊnli][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] , [prɪns] [mi'gel] . ”

It	could	have	been	taken	there	only	by	my	cousin	,	Prince	Miguel	.	”
它	可以	有	到过	已采取	那里	仅有的	经过	我的	表哥	,	王子	米格尔	.	”

只有我的表兄米格尔王子才能把它带到那里。”

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	did	he	get	it	?	”
“	如何	做过	他	得到	它	?	”

“他是怎么得到的？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [drɔ:r] . ”

“	It	disappeared	from	my	desk	,	where	I	had	it	in	a	secret	drawer	.	”
“	它	消失	从	我的	桌子	,	在哪里	我	有	它	在	一个	秘密	抽屉	.	”

“它从我的办公桌上消失了，我把它放在一个隐蔽的抽屉里。”

“ [hu:] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət] [drɔ:r] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] ? ”

“	Who	knew	of	that	secret	drawer	besides	yourself	?	”
“	WHO	知道	的	那	秘密	抽屉	除了	你自己	?	”

除了你之外，还有谁知道那个秘密抽屉的存在?

“ [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	No	one	that	I	know	of	.	”
“	不	一	那	我	知道	的	.	”

“据我所知，没有。”

“ ['fɪlɪps] ? ”
“ Phillips ? ”
” 菲利普斯 ? ”

“菲利普斯？”

“ ['fɪlɪps] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs]['koʊldli] .
“ Phillips is above suspicion , ” returned Marcos coldly .
” 菲利普斯 是 多于 怀疑 , ” 返回 马科斯 冷冷地 .

“菲利普斯清白无辜，”马科斯冷冷地回答道。

“ [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
” 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [drɔːr] ? ” [pə'sistid] [nɪk] .
But did he know of the secret drawer ? ” persisted Nick .
但 做过 他 知道 的 这 秘密 抽屉 ? ” 持续 缺口 .

“但他知道那个秘密抽屉吗？”尼克追问道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
“ He did not .
” 他 做过 不是 .

他没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I am sure of it . ”
我 是 当然 的 它 . ”

我对此深信不疑。

“ [wʌt] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ? ”
“ What other servants have had access to your room ? ”
” 什么 其他 仆人 有 有 使用权 到 你的 房间 ? ”

“还有哪些仆人进过你的房间？”

“ ['oʊnli][ðə; ði][meɪd] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
“ Only the maid who attended to the room ,
” 仅有的 这 女佣 WHO 参加 到 这 房间 ,

只有打理房间的女佣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [drɔːr] .
and she never was long enough there to get at the drawer .
和 她 绝不 曾是 长的 足够的 那里 到 得到 在 这 抽屉 .

她在那里待的时间不够长，根本没机会拿到抽屉里的东西。

['fɪlɪps] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət]
Phillips always makes it a point to go in and out of my apartment at
菲利普斯 总是 制作 它 一个 观点 到 去 在 和 出去 的 我的 公寓 在
[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”
short intervals when any one is there doing work of any kind . ”
短的 间隔 什么时候 任何 一 是 那里 正在做 工作 的 任何 种类 . ”

每当有人在我公寓里工作时，菲利普斯总是会时不时地进出我的公寓。

“ [hʌm] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [nɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Hum ! ” was all Nick Carter replied to this .
” 哼 ! ” 曾是 全部 缺口 卡特 回复 到 这 .

“嗯！”尼克·卡特只是这样回应。

['ædɪŋ] : “ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
Adding : “ Don't speak of what I have told you to anybody .
添加 : “ 不 说话 的 什么 我 有 讲述 你 到 任何人 .

并补充道：“不要把我告诉你的事情告诉任何人。”

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	He	went	away	,	giving	the	assurance	that	he	would	return	in	the	afternoon	,
"	他	去	离开	,	给予	这	保证	那	他	会	返回	在	这	下午	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他离开时保证下午会回来，然后……

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [tʃɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]

after	telling	Chick	to	come	home	as	soon	as	he	had	returned	the	boat	to
后	讲述	小鸡	到	来	家	作为	很快	作为	他	有	返回	这	船	到

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] ,

the	man	from	whom	it	had	been	hired	,
这	男人	从	谁	它	有	到过	雇用	,

在告诉奇克把船还给租船人后就立刻回家之后，

[dʒoʊ] [ˈtrævɝz] , [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [ˌdaʊnˈtaʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ] [ɪkˈspres] [kʊd; kəd] [teɪk]

Joe	Travers	,	he	hustled	downtown	as	fast	as	a	subway	express	could	take
乔	特拉弗斯	,	他	匆忙	市中心	作为	快速地	作为	一个	地铁	表达	可以	拿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔·特拉弗斯匆匆赶往市中心，速度之快堪比地铁快车。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,

After	breakfast	and	a	change	of	clothing	,
后	早餐	和	一个	改变	的	衣服	,

早餐后，换好衣服，

[nɪk] [ˈkɑːrtɝz] [fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl]

Nick	Carter's	first	action	was	to	look	in	his	safe	to	make	sure	that	the	jewel
缺口	卡特的	第一的	行动	曾是	到	看	在	他的	安全的	到	制作	当然	那	这	宝石

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

watch	was	safe	.
手表	曾是	安全的	.

尼克·卡特做的第一件事就是打开保险箱，确认那块宝石手表是否安全。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	took	it	out	and	looked	at	it	.
他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

他把它拿出来看了看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	he	had	examined	it	for	a	few	moments	,	he	saw	that	there	was
什么时候	他	有	检查	它	为了	一个	很少	时刻	,	他	锯	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

a	spring	,
一个	春天	,

他仔细观察了一会儿，发现里面有个弹簧。

['evɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] , ['hɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər]

evidently	intended	to	be	secret	,	hidden	beneath	the	catch	that	opened	the	outer
显然	故意的	到	是	秘密	,	隐	下面	这	抓住	那	打开	这	外

[keɪs] .

case	.
案件	.

显然是为了保密，隐藏在打开外壳的卡扣下面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [sprɪŋ] [kənˈtroʊlz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	should	like	to	know	what	that	spring	controls	,	"	he	muttered	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	那	春天	控制	,	"	他	低声说道	,

“我很想知道那根弹簧控制着什么，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['laɪbreri] ['teɪbl] .

as	he	looked	at	the	watch	under	a	strong	light	on	his	large	library	table	.
作为	他	看起来	在	这	手表	在下面	一个	强的	光	在	他的	大的	图书馆	桌子	.

他坐在大书桌上，在强光照射下看着手表。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['siːkrət] .

“	But	it	is	not	my	secret	.
”	但	它	是	不是	我的	秘密	.

但这并不是我的秘密。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mi'gel] [ə'pɑːn]['mɑːrkoʊs] ,

If	it	has	any	bearing	on	the	attack	of	Solado	and	Miguel	upon	Marcos	,
如果	它	有	任何	轴承	在	这	攻击	的	-	和	米格尔	之上	马科斯	,

如果这与索拉多和米格尔袭击马科斯有关的话，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [mi'gel] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

or	if	it	was	the	principal	inducement	to	Miguel	to	steal	the	article	,
或者	如果	它	曾是	这	主要的	诱导	到	米格尔	到	偷	这	文章	,

或者说，这是否是促使米格尔偷窃该物品的主要诱因?

[aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I	may	learn	something	about	it	later	.
我	可能	学习	某物	关于	它	之后	.

我以后可能会了解到一些相关信息。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊs][frʌm; frəm]

if	there	is	anything	more	to	interfere	with	the	departure	of	Marcos	from
如果	那里	是	任何事物	更多的	到	干扰	和	这	离开	的	马科斯	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

如果还有什么事会阻碍马科斯离开纽约，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

I	will	keep	this	secret	spring	in	mind	.
我	将要	保持	这	秘密	春天	在	头脑	.

我会记住这处隐秘的泉眼。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [kluːz] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

”	The	detective	was	accustomed	to	take	clews	wherever	he	found	them	,
”	这	侦探	曾是	习惯	到	拿	线索	无论	他	成立	他们	,

“这位侦探习惯于无论在哪里发现线索都将其纳入调查范围。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['traɪfəlz] [laɪk] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ]

and	it	was	his	experience	that	trifles	like	this	spring	in	the	valuable	watch
和	它	曾是	他的	经验	那	琐事	喜欢	这	春天	在	这	有价值的	手表

['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [dis'kʌvəriz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] .

often	led	to	discoveries	very	much	worth	while	.
经常	引领	到	发现	非常	很多	值得	尽管	.

他的经验是，像这枚珍贵手表上的弹簧这样的小细节，往往能带来非常有价值的发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

He	was	still	musing	over	the	watch	when	his	telephone	bell	rang	.
他	曾是	仍然	沉思	超过	这	手表	什么时候	他的	电话	钟	响铃	.

他还在琢磨那块手表的时候，电话铃响了。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Something seemed to tell him that there was a communication of importance
某物 似乎 到 告诉 他 那 那里 曾是 一个 沟通 的 重要性
['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,
trembling on the wire ,
发抖 在 这 金属丝 ,

他似乎有种预感，电线上正传来一条重要的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [hə'loʊ] ！ ”
and he responded with a sharp “ Hello ! ”
和 他 回应 和 一个 锋利的 “ 你好 ！ ”

他干脆利落地回应道：“你好！”

“ [ðɪs] [ɪz] ['klɔːdiə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ This is Claudia , ” was the response .
“ 这 是 克劳迪娅 , ” 曾是 这 回复 .

“这是克劳迪娅，”对方回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ？ ”
“ That you , Mr . Carter ? ”
“ 那 你 , 先生 . 卡特 ？ ”

“是你吗，卡特先生？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ？ ”
What is it , Miss Solado ? ”
什么 是 它 , 错过 - ？ ”

索拉多小姐，什么事?

“ [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] . ['tʃɪkɝɪŋ] ['kɑːrtər] — — ”
“ Your assistant , Mr . Chickering Carter — — ”
“ 你的 助手 , 先生 . 叽叽喳喳 卡特 — — ”

“您的助理，奇克林·卡特先生——”

“ [jes] , [jes] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] .
“ Yes , yes ? ” cried the detective , as the girl paused .
“ 是的 , 是的 ？ ” 哭 这 侦探 , 作为 这 女孩 暂停 .

“是，是吗？”侦探喊道，女孩停了下来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ！ ”
“ He has gone ! ”
“ 他 有 已消失 ！ ”

他走了！

“ [gɔːn] ？ [wer] ？ ”
“ Gone ? Where ? ”
“ 已消失 ？ 在哪里 ？ ”

“走了？去哪儿了？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I can't tell you everything on the telephone , ” rejoined the girl .
“ 我 不能 告诉 你 一切 在 这 电话 , ” 重新加入 这 女孩 .

“我不能在电话里把所有事情都告诉你，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ But if you will hurry up to Crownledge , you will know what to do . ”
“ 但 如果 你 将要 匆忙 向上 到 - , 你 将要 知道 什么 到 做 . ”

“但是，如果你赶紧到克朗利奇去，你就会知道该怎么做了。”

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] [nɪk] .

“	**I'll**	**come**	**right**	**away**	**,**	**”**	**answered**	**Nick**	**.**
”	患病的	来	正确的	离开	,	”	回答	缺口	.

“我马上就来,”尼克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . ”

“	**But**	**I**	**wish**	**you'd**	**tell**	**me**	**where**	**my**	**assistant**	**was**	**when**	**he**	**disappeared**	**.**	**”**
”	但	我	希望	你会	告诉	我	在哪里	我的	助手	曾是	什么时候	他	消失	.	”

“但我希望你能告诉我，我的助理失踪时在哪里。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	**There**	**was**	**a**	**scuffle**	**in**	**the**	**house**	**,**
”	那里	曾是	一个	扭打	在	这	房子	,

“屋里发生了一场争执，

[ænd; ənd] [wen] ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['mɪstər] .

and	**when**	**Phillips**	**and**	**Jason**	**went**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**,**	**Mr**	**.**
和	什么时候	菲利普斯	和	杰森	去	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	,	先生	.

['tʃɪkɜɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Chickering	**had**	**gone**	**.**
叽叽喳喳	有	已消失	.

当菲利普斯和杰森前去查看究竟发生了什么事时，奇克林先生已经离开了。

[pliːz] ['hɜːri] ! ”

Please	**hurry**	**!**	**”**
请	匆忙	!	”

请快点!

“ [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

“	**I'll**	**come**	**at**	**once**	**,**	**of**	**course**	**—**	**be**	**with**	**you**	**in**	**about**	**twenty**	**minutes**	**.**
”	患病的	来	在	一次	,	的	课程	—	是	和	你	在	关于	二十	分钟	.

“我当然马上就来——大约二十分钟后就能见到你。”

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

But	**one**	**more**	**question**	**.**
但	一	更多的	问题	.

但还有一个问题。

[huː] [ɪz]['dʒeɪsn] ? ”

Who	**is**	**Jason**	**?**	**”**
WHO	是	杰森	?	”

杰森是谁?

“ ['fɪlɪps] - [ə'sɪstənt] .

“	**Phillips**	**'**	**assistant**	**.**
”	菲利普斯	-	助手	.

“菲利普斯的助手。”

[ðə; ði] - ['sekənd] [mæn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

The	**'**	**second**	**man**	**,**	**'**	**as**	**they**	**call**	**him**	**.**
这	-	第二	男人	,	-	作为	他们	称呼	他	.

他们称他为“二号人物”。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn] - , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt]['æktɪd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

He	**is**	**a**	**chauffeur**	**in**	**Joyalita**	**,**	**but**	**has**	**not**	**acted**	**in**	**that**	**capacity**	**in**	**New**	**York**	**.**	**”**
他	是	一个	司机	在	-	,	但	有	不是	行动	在	那	容量	在	新的	约克	.	”

他在乔亚利塔担任司机，但在纽约没有担任过这一职务。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrkoʊs] - — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . - — ['sɜːrvənt] , [eɪ] ? ”

“	**Mr**	**.**	**Marcos**	**'**	**—**	**I**	**mean**	**Mr**	**.**	**Joyal's**	**—**	**servant**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	先生	.	马科斯	-	—	我	意思是	先生	.	-	—	仆人	,	嗯	?	”

“马科斯先生——我是说乔亚尔先生——的仆人，是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['ʌndər] ['fɪlɪps] . ”
Under Phillips . ”
在下面 菲利普斯 . ”

在菲利普斯的领导下。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ I understand , ” replied Nick .
” 我 理解 , ” 回复 缺口 .

“我明白了，”尼克回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
” 好的 - 经过 !

“再见！”

[aɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I'll soon be with you . ”
患病的 很快 是 和 你 . ”

我很快就会和你在一起。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz]['ædʒɪteɪtɪd] ['ænsər] .
“ You will find me waiting for you , ” was the girl's agitated answer .
” 你 将要 寻找 我 等待 为了 你 , ” 曾是 这 女孩们 激动 回答 .

“你会发现我在那里等你，”女孩焦急地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nɪk] ['kɑːrtər] [teɪsts] [sɔːlt] .
NICK CARTER TASTES SALT .
缺口 卡特 口味 盐 .

尼克·卡特尝到了咸味。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg]
When Nick Carter dashed up to the front entrance of Crownledge in his own big
什么时候 缺口 卡特 虚线 向上 到 这 正面 入口 的 - 在 他的 自己的 大的
['tuərɪŋ] [kɑːr] ,
touring car ,
巡演 车 ,

当尼克·卡特开着他自己的大型旅行车冲到克朗利奇的正门时，

[wɪð; wɪθ] ['dæni] [mə'loʊni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['klɔːdiə] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
with Danny Maloney at the wheel , he found Claudia Solado on the porch ,
和 丹尼 马洛尼 在 这 车轮 , 他 成立 克劳迪娅 - 在 这 门廊 ,
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
looking for him .
寻找 为了 他 .

丹尼·马洛尼开车时，发现克劳迪娅·索拉多正在门廊上找他。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !
“ Oh , Mr . Carter !
“ 哦 , 先生 . 卡特 !

“哦，卡特先生！”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
I'm so glad you have come .
我是 所以 高兴的 你 有 来 .

我很高兴你能来。

['hiːz] [gɔːn] ! ”
He's gone ! ”
他是 已消失 ! ”

他走了!

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[maɪ] [ə'sɪstənt] ? ”
My assistant ? ”
我的 助手 ? ”

我的助理?

“ ['mɑːrkoʊs] , [maɪ]['kʌz(ə)n] . ”
“ Marcos , my cousin . ”
“ 马科斯 , 我的 表哥 . ”

“马科斯，我的表弟。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] ? ”
That there have been two disappearances ? ”
那 那里 有 到过 二 失踪 ? ”

发生了两起失踪案?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] ? ”
Did they go together ? ”
做过 他们 去 一起 ? ”

他们一起去的吗?

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] . ”
“ We don't know . ”
“ 我们 不 知道 . ”

“我们不知道。”

“ [wer] [wʌz; wəz]['mɑːrkoʊs] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ? ”
“ Where was Marcos when he vanished ? ”
“ 在哪里 曾是 马科斯 什么时候 他 消失了 ? ”

“马科斯失踪时在哪里？”

“ [ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [laɪ]

“	The	last	seen	of	him	was	when	he	went	into	his	bedroom	to	lie
“	这	最后的	已见	的	他	曾是	什么时候	他	去	进入	他的	卧室	到	说谎

[daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

down	for	a	nap	.
向下	为了	一个	午睡	.

“最后一次见到他是在他走进卧室躺下准备午睡的时候。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] .

He	is	not	strong	,	and	Phillips	advised	him	to	take	a	sleep	.
他	是	不是	强的	,	和	菲利普斯	建议	他	到	拿	一个	睡觉	.

他身体虚弱，菲利普斯建议他休息一下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	thought	that	a	good	idea	,	and	Phillips	went	with	him	.
他	想法	那	一个	好的	主意	,	和	菲利普斯	去	和	他	.

他认为这是个好主意，菲利普斯就和他一起去了。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

My	cousin	leaned	on	his	arm	,
我的	表哥	倾斜	在	他的	手臂	,

我表弟靠在他的胳膊上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

and	I	noticed	how	pale	and	weak	he	seemed	as	he	left	the	library	,
和	我	注意到	如何	苍白	和	虚弱的	他	似乎	作为	他	左边	这	图书馆	,

我注意到他离开图书馆时脸色苍白，身体虚弱。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] . ”

where	he	had	been	sitting	.	”
在哪里	他	有	到过	坐着	.	”

他之前一直坐在那里。

“ [wʌt] [dʌz] ['fɪlɪps] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?

“	What	does	Phillips	say	about	the	disappearance	?
“	什么	做	菲利普斯	说	关于	这	消失	?

菲利普斯对这起失踪事件说了些什么?

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ? ”

How	long	did	he	stay	in	the	bedroom	?	”
如何	长的	做过	他	停留	在	这	卧室	?	”

他在卧室里待了多久?

“ ['oʊnli] [waɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪlt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

“	Only	while	my	cousin	lay	down	on	the	outside	of	the	bed	,	with	a	quilt	over	him	.
“	仅有的	尽管	我的	表哥	躺	向下	在	这	外部	的	这	床	,	和	一个	被子	超过	他	.

“只有当我的表弟躺在床边，身上盖着被子的时候。”

['fɪlɪps] [pʊt] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɑːn] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [bel] ['bʌt(ə)n] ,

Phillips	put	the	quilt	on	,	saw	that	he	was	comfortable	,	and	that	the	electric	-	bell	button	,
菲利普斯	放	这	被子	在	,	锯	那	他	曾是	舒服的	,	和	那	这	电的	-	钟	按钮	,

菲利普斯盖上被子，确认自己很舒服后，又看了看电铃按钮，

['hæŋɪŋ] ['luːsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪər] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

hanging	loosely	to	a	wire	,	was	within	reach	of	his	hand	on	the	pillow	,
绞刑	松散地	到	一个	金属丝	,	曾是	之内	抵达	的	他的	手	在	这	枕头	,

它松松垮垮地挂在一根细线上，放在枕头上，伸手就能摸到。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

so	that	he	could	call	any	one	he	might	want	without	getting	up	.
所以	那	他	可以	称呼	任何	一	他	可能	想	没有	获得	向上	.

这样他就可以不用起身就能给任何他想打电话的人打电话。

[hiː; hi][toʊld]['dʒeɪsn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] . ”

He	told	Jason	to	look	in	now	and	then	,	without	disturbing	my	cousin	.	”
他	讲述	杰森	到	看	在	现在	和	然后	,	没有	令人不安	我的	表哥	.	”

他告诉杰森可以时不时地来看看，但不要打扰我表弟。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒeɪsn] ?

“	Who	is	this	Jason	?
“	WHO	是	这	杰森	?

“这个杰森是谁？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn][ɪn] - ? ”

Was	he	born	in	Joyalita	?	”
曾是	他	出生	在	-	?	”

他出生在霍亚利塔吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][gɜːrl] .

“	No	.	I	think	he	came	from	New	York	about	a	year	ago	,	”	replied	the	girl	.
“	不	.	我	思考	他	来了	从	新的	约克	关于	一个	年	前	,	”	回复	这	女孩	.

“不，我想他大约一年前从纽约来的，”女孩回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I	am	not	sure	.
“	我	是	不是	当然	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [tʌŋ] ['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ɪn] - , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

You	know	,	English	is	the	tongue	generally	spoken	in	Joyalita	,	although	there	is	some
你	知道	,	英语	是	这	舌头	一般来说	说	在	-	,	虽然	那里	是	一些

['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] .

little	Spanish	.
小的	西班牙语	.

你知道，在霍亚利塔，英语是普遍使用的语言，尽管也有一些西班牙语。

['dʒeɪsn] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ,

Jason	speaks	English	,
杰森	说话	英语	,

杰森会说英语。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [twæŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː]

but	I	fancy	I	detect	a	certain	twang	that	you	hear	from	many	people	in	New
但	我	想要	我	探测	一个	肯定	颤音	那	你	听到	从	许多	人们	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但我感觉我好像听出了纽约人说话时那种独特的口音。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðer; ðər] . ”

especially	those	who	were	born	there	.	”
尤其	那些	WHO	是	出生	那里	.	”

尤其是那些出生在那里的人。

“ [wiːl] [hæv; həv]['dʒeɪsn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['laɪbreri][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , ”

“	We'll	have	Jason	into	the	library	and	hear	what	he	has	to	say	,	”
“	出色地	有	杰森	进入	这	图书馆	和	听到	什么	他	有	到	说	,	”

[ə'naʊnst] [nɪk] ,

announced	Nick	,
宣布	缺口	,

“我们会请杰森到图书馆来，听听他怎么说，”尼克宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['klɔːdiə] .

as	he	went	into	that	room	with	Claudia	.
作为	他	去	进入	那	房间	和	克劳迪娅	.

他和克劳迪娅一起走进了那个房间。

“ ['dʒeɪsn][hæz; həz] [gɔːn] !

“	Jason	has	gone	!
”	杰森	有	已消失	!

“杰森走了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] .

”	It	was	the	cool	voice	of	Phillips	.
”	它	曾是	这	凉爽的	嗓音	的	菲利普斯	.

那是菲利普斯冷静的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]

He	had	heard	the	conversation	between	Claudia	and	the	detective	,	and
他	有	听到	这	对话	之间	克劳迪娅	和	这	侦探	,	和

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

had	followed	them	into	the	library	.
有	随后	他们	进入	这	图书馆	.

他听到了克劳迪娅和侦探的谈话，便跟着他们进了图书馆。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	Where's	he	gone	?	”	demanded	Nick	Carter	.
”	在哪里?	他	已消失	?	”	要求	缺口	卡特	.

“他去哪儿了？”尼克·卡特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

“	I	don't	know	,	sir	.
”	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	might	say	,	if	you	please	,
我	可能	说	,	如果	你	请	,

恕我直言，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ”

that	I	have	not	been	quite	satisfied	with	Jason	since	we	have	been	here	,	”
那	我	有	不是	到过	相当	使满意	和	杰森	自从	我们	有	到过	这里	,	”

['ventʃərd] ['fɪlɪps] .

ventured	Phillips	.
冒险	菲利普斯	.

“自从我们来到这里，我对杰森一直不太满意，”菲利普斯说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ]

“	He	has	twice	,	to	my	knowledge	,	been	away	all	night	,	without	any	one	knowing
”	他	有	两次	,	到	我的	知识	,	到过	离开	全部	夜晚	,	没有	任何	一	会心

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

it	but	me	.
它	但	我	.

据我所知，他曾两次整夜不在家，除了我之外，没有人知道。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] .

He	seemed	very	tired	when	he	returned	on	both	occasions	.
他	似乎	非常	疲劳的	什么时候	他	返回	在	两个都	场合	.

他两次回来时都显得非常疲惫。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk]

He	told	me	he	had	been	sitting	up	with	a	friend	of	his	who	was	sick
他	讲述	我	他	有	到过	坐着	向上	和	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	生病的

，

，

，

他告诉我，他一直在陪着一位生病的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈsʌmwer] . ”

and	who	lived	downtown	somewhere	.	”
和	WHO	居住地	市中心	某处	.	”

还有住在市中心某处的人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtruː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	Did	you	prove	that	to	be	untrue	?	”	asked	the	detective	.
“	做过	你	证明	那	到	是	不属实	?	”	问	这	侦探	.

“你证明那是假的吗？”侦探问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]

But	I	took	the	liberty	of	examining	his	trunk	one	day	when	I	had	sent	him
但	我	采取	这	自由	的	检查	他的	树干	一	天	什么时候	我	有	发送	他

[ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

on	an	errand	that	would	keep	him	away	for	two	hours	.
在	一个	差事	那	会	保持	他	离开	为了	二	小时	.

但有一天，我派他去办一件要离开两个小时的事，于是我擅自检查了他的行李箱。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] ['muːvmənts] — — ”

In	the	trunk	I	found	two	valuable	watch	movements	—	—	”
在	这	树干	我	成立	二	有价值的	手表	移动	—	—	”

我在后备箱里发现了两个很值钱的手表机芯——”

“ [wɑːtʃ] ['muːvmənts] ? ”

“	Watch	movements	?	”
“	手表	移动	?	”

“观察动向？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

The	cases	were	not	there	.
这	案例	是	不是	那里	.

这些案例并不存在。

[dʒʌst][ðə; ði] ['muːvmənts] .

Just	the	movements	.
只是	这	移动	.

只是动作而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	was	a	watchmaker	once	,	and	I	know	the	value	of	such	things	,
我	曾是	一个	钟表匠	一次	,	和	我	知道	这	价值	的	这样的	事物	,

我曾经是名钟表匠，我知道这些东西的价值。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [huː] [maɪt]
although **they** **are** **not** **easily** **disposed** **of** **,** **except** **to** **a** **watchmaker** **who** **might**
虽然 他们 是 不是 容易地 处置 的 , 除了 到 一个 钟表匠 WHO 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm] . ”
happen **to** **want** **them** **.** **”**
发生 到 想 他们 . ”

虽然它们不容易处理掉，除非卖给碰巧需要它们的钟表匠。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [nɪk] .
“ **I** **understand** **,** **”** **interrupted** **Nick** **.**
“ 我 理解 , ” 中断 缺口 .

“我明白了，”尼克打断道。

“ [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?
“ **What** **else** **did** **you** **find** **in** **his** **trunk** **?**
“ 什么 别的 做过 你 寻找 在 他的 树干 ?

你在他的后备箱里还发现了什么?

[ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] ? ”
Anything **suspicious** **?** **”**
任何事物 可疑的 ? ”

有什么可疑之处吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtʃɪzəlz] , [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkroʊbɑːr] , [ɔːr] - [ˈdʒɪmi] , - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [stiːl]
There **were** **two** **chisels** **,** **a** **pointed** **crowbar** **,** **or** **'** **jimmy** **,** **'** **a** **pair** **of** **fine** **steel**
那里 是 二 凿子 , 一个 尖 撬棍 , 或者 - 吉米 , - 一个 一对 的 美好的 钢
[ˈplaɪərz] ,
pliers **,**
钳 ,

有两把凿子、一根尖头撬棍（或称“撬棍”）、一把精细的钢钳。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈvɑːlvər] . ”
and **an** **automatic** **revolver** **.** **”**
和 一个 自动的 左轮手枪 . ”

还有一把自动左轮手枪。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [naʊ] ? ”
“ **I** **wonder** **whether** **they** **are** **in** **his** **trunk** **now** **?** **”**
“ 我 想知道 无论 他们 是 在 他的 树干 现在 ? ”

“不知道它们现在是不是还在他的后备箱里？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)
第2/7页

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] ,
I **have** **looked** **in** **it** **,** **and** **there** **is** **nothing** **but** **the** **ordinary** **clothing** **,**
我 有 看起来 在 它 , 和 那里 是 没有什么 但 这 普通的 衣服 ,

我打开看过了，里面只有一些普通的衣服。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
and **not** **much** **of** **that** **.** **”**
和 不是 很多 的 那 . ”

而且也不多。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['lɪvəri] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **He** **is** **in** **his** **regular** **livery** **,** **is** **he** **?** **”**
“ 他 是 在 他的 常规的 涂装 , 是 他 ? ”

“他穿的是他平时的制服吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi]['nevər] [werz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['bɪznəs] .
He **never** **wears** **that** **when** **he** **goes** **out** **on** **his** **private** **business** **.**
他 绝不 穿着 那 什么时候 他 去 出去 在 他的 私人的 商业 .

他处理私事时从不穿那件衣服。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['traʊzərz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Even **the** **trousers** **he** **changes** **,**
甚至 这 裤子 他 变化 ,

就连他换的裤子，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði]
although **there** **is** **nothing** **distinctive** **about** **them** **except** **a** **blue** **stripe** **down** **the**
虽然 那里 是 没有什么 独特的 关于 他们 除了 一个 蓝色的 条纹 向下 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] ,
outside **of** **each** **leg** **,**
外部 的 每个 腿 ,

虽然除了每条腿外侧有一条蓝色条纹外，它们并没有什么特别之处，

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , ['enihaʊ] . ”
which **would** **hardly** **be** **seen** **at** **night** **,** **anyhow** **.** **”**
哪个 会 几乎 是 已见 在 夜晚 , 无论如何 . ”

反正晚上也很难看到。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] ?
“ **How** **did** **you** **open** **the** **trunk** **?**
“ 如何 做过 你 打开 这 树干 ?

你是怎么打开后备箱的?

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔkt] ? ”
Wasn't **it** **locked** **?** **”**
不是 它 已锁定 ? ”

门不是锁着的吗?

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]['dʒeɪsn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['kʌnɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd]

And	that	is	where	I	look	upon	Jason	as	a	man	of	particular	cunning	,	”	replied
和	那	是	在哪里	我	看	之上	杰森	作为	一个	男人	的	特别的	狡猾	，	”	回复

['fɪlɪps] .

Phillips	.
菲利普斯	.

“正因如此，我认为杰森是个特别狡猾的人，”菲利普斯回答说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [ɔːr]

“	He	must	have	found	out	that	I	had	been	examining	his	belongings	—	or
“	他	必须	有	成立	出去	那	我	有	到过	检查	他的	财物	—	或者

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

“他一定是发现我在检查他的物品——或者怀疑我这么做了。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ， [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	had	shut	down	the	trunk	,	without	locking	it	,
所以	他	有	关闭	向下	这	树干	，	没有	锁定	它	,

所以他关上了后备箱，但没有锁上。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][tɑːp] .

and	put	some	of	his	clothes	on	top	.
和	放	一些	的	他的	衣服	在	顶部	.

然后把他的几件衣服放在上面。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['eniθɪŋ] . ”

That	would	enable	him	to	see	if	I	disturbed	anything	.	”
那	会	使能够	他	到	看	如果	我	不安	任何事物	.	”

那样他就能看出我有没有打扰到什么人或事。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ， ” [sə'dʒestɪd] [nɪk] .

“	Not	if	you	put	them	back	the	same	way	,	”	suggested	Nick	.
“	不是	如果	你	放	他们	后退	这	相同的	方式	，	”	建议	缺口	.

“如果你按原样放回去就不会有问题，”尼克建议道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ， ['kudnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	could	do	that	,	couldn't	you	?	”
“	你	可以	做	那	，	不能	你	?	”

“你可以那样做，对吧？”

“ [aɪ] [traɪd] .

“	I	tried	.
“	我	尝试	.

“我试过。

[bʌt; bət]['dʒeɪsn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

But	Jason	is	a	cunning	rascal	,	I'm	afraid	,
但	杰森	是	一个	狡猾	恶棍	，	我是	害怕的	,

但我恐怕杰森是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	would	be	pretty	sure	to	see	that	some	one	had	been	at	his
和	他	会	是	漂亮的	当然	到	看	那	一些	一	有	到过	在	他的

[trʌŋk] . ”

trunk	.	”
树干	.	”

他几乎肯定会发现有人动过他的后备箱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] ， [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

“	If	you	think	he	is	dishonest	,	why	do	you	keep	him	here	?
“	如果	你	思考	他	是	不诚实	，	为什么	做	你	保持	他	这里	?

“如果你认为他不诚实，为什么还要留着他呢？”

['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] — [ðə; ði] [prɪns] — [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt]

Mr	**.**	**Joyal**	**—**	**the**	**prince**	**—**	**would**	**allow**	**you**	**to**	**discharge**	**him**	**if**	**you**	**thought**
先生	.	乔亚尔	—	这	王子	—	会	允许	你	到	释放	他	如果	你	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

it	**well**	**to**	**do**	**so**	**,**
它	出色地	到	做	所以	,

乔亚尔先生——也就是王子——如果您认为合适，会允许您解除他的职务。

['wʊdnt] [hiː; hi] ? ”

wouldn't	**he**	**?**	**”**
不会	他	?	”

难道他不会吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['dʒeɪsn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

But	**I**	**want**	**to**	**keep**	**Jason**	**till**	**I**	**can**	**catch**	**him**	**in**	**the**	**act**	**.**
但	我	想	到	保持	杰森	直到	我	能	抓住	他	在	这	行为	.

但我想要扣留杰森，直到我能当场抓住他为止。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'stresɪŋ] [ˌem 'iː] .

Then	**I**	**may**	**find**	**out**	**several**	**things**	**that**	**are**	**distressing**	**me**	**.**
然后	我	可能	寻找	出去	一些	事物	那	是	令人痛心	我	.

然后我可能会发现一些令我烦恼的事情。

['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['dʒɔɪəl][hæz; həz] [mɪst] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk]

Mr	**.**	**—**	**er**	**—**	**Joyal**	**has**	**missed**	**some**	**valuable**	**property**	**,**	**and**	**we**	**think**
先生	.	—	呃	—	乔亚尔	有	错过	一些	有价值的	财产	,	和	我们	思考

['dʒeɪsn][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Jason	**is**	**the**	**man**	**who**	**took**	**it**	**.**	**”**
杰森	是	这	男人	WHO	采取	它	.	”

乔亚尔先生丢失了一些贵重物品，我们认为杰森就是偷走这些物品的人。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**property**	**?**
”	什么	种类	的	财产	?

“什么类型的房产？”

” ['fɪlɪps] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

”	**Phillips**	**looked**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**as**	**if**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**should**
”	菲利普斯	看起来	从	边	到	边	,	作为	如果	到	制作	当然	不	一	应该

[ˌoʊvər'hɪr] .

overhear	**.**
无意中听到	.

菲利普斯左右张望，似乎要确保没有人听到。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Then	**he**	**whispered**	**:**
然后	他	低声说道	:

然后他低声说道:

“ [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn][ɪz] [gɔːn] . ”

“	**The**	**Seal**	**of**	**Gijon**	**is**	**gone**	**.**	**”**
”	这	海豹	的	希洪	是	已消失	.	”

“基洪的印记消失了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**detective**	**.**
”	我	有	听到	的	它	,	”	回答	这	侦探	.

“我听说过这件事，”侦探回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [wɑːʧ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['maʊntɪd] [fɑːb] . ”

“	It	is	a	jeweled	watch	,	with	a	diamond	-	mounted	fob	.	”
”	它	是	一个	珠宝	手表	,	和	一个	钻石	-	安装	钥匙扣	.	”

“这是一块镶嵌宝石的手表，表链上还镶有钻石。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fɪlɪps] .

“	That's	it	,	sir	,	”	nodded	Phillips	.
”	那就是	它	,	先生	,	”	点头	菲利普斯	.

“就是这样，先生，”菲利普斯点点头。

“ [ðə; ði] [prɪns] — [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] — [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	The	prince	—	I	mean	,	Mr	.	Joyal	—	lost	it	several	days	ago	.
”	这	王子	—	我	意思是	,	先生	.	乔亚尔	—	丢失的	它	一些	天	前	.

“王子——我是说，乔亚尔先生——几天前就把它弄丢了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	is	very	anxious	about	it	.	”
他	是	非常	焦虑的	关于	它	.	”

他对此非常焦虑。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] ['dʒeɪsn] ? ”

“	Does	he	suspect	Jason	?	”
”	做	他	怀疑	杰森	?	”

他怀疑杰森吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [pɪ'kjuːliərli]

There	would	have	been	no	use	in	telling	him	that	Jason	was	acting	peculiarly
那里	会	有	到过	不	使用	在	讲述	他	那	杰森	曾是	表演	奇特地

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pruːf] . ”

until	I	had	proof	.	”
直到	我	有	证明	.	”

在我找到证据之前，告诉他杰森行为异常是没用的。

“ [wʌt] ['θiːəri] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔɪəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	What	theory	have	you	of	the	disappearance	of	Mr	.	Joyal	?	”	asked	the	detective	,
”	什么	理论	有	你	的	这	消失	的	先生	.	乔亚尔	?	”	问	这	侦探	,

“你对乔亚尔先生的失踪有什么看法？”侦探问道。

['ʧeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .

changing	the	subject	abruptly	.
变化	这	主题	突然	.

突然转换话题。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .

“	None	at	all	,	sir	.
”	没有任何	在	全部	,	先生	.

“完全没有，先生。”

[aɪ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	account	for	it	.	”
我	不能	帐户	为了	它	.	”

我无法解释。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [əˈraʊnd] - .
“ Well , you keep a close watch around Crownledge .
“ 出色地 , 你 保持 一个 关闭 手表 大约 - .

“嗯，你要密切关注克朗利奇周围的动静。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”
I may be back here this evening . ”
我 可能 是 后退 这里 这 晚上 . ”

我今晚可能还会回来。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔɪəl] . ”
“ I hope you will find Mr . Joyal . ”
“ 我 希望 你 将要 寻找 先生 . 乔亚尔 . ”

“我希望你能找到乔亚尔先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [nɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ I will try , ” returned Nick , as he went out of the room ,
“ 我 将要 尝试 , ” 返回 缺口 , 作为 他 去 出去 的 这 房间 ,

“我会试试的。”尼克说完，便走出了房间。

[wɪð; wɪθ] [ˈklɔːdiə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with Claudia by his side .
和 克劳迪娅 经过 他的 边 .

克劳迪娅陪伴在他身边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [təˈgeðər] .
They walked to the front porch together .
他们 步行 到 这 正面 门廊 一起 .

他们一起走到前廊。

[wen] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
When Nick Carter had thrown a glance around , to make sure they were not
什么时候 缺口 卡特 有 抛掷 一个 瞥一眼 大约 , 到 制作 当然 他们 是 不是
[ˈfɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

尼克·卡特环顾四周，确认没有人跟踪他们时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and that no one could overhear , he said to the girl , in a low tone :
和 那 不 一 可以 无意中听到 , 他 说 到 这 女孩 , 在 一个 低的 语气 :

他低声对女孩说，要确保没有人能听到：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ I wish you would stay at Crownledge for the remainder of the day , if you
“ 我 希望 你 会 停留 在 - 为了 这 余 的 这 天 , 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“如果可以的话，我希望您今天剩下的时间都能待在克朗利奇。”

[kiːp] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
Keep a watchful eye on everything .
保持 一个 警惕 眼睛 在 一切 .

密切关注一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɑːrkoʊs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
It may be that Marcos has gone out for something
它 可能 是 那 马科斯 有 已消失 出去 为了 某物

或许马科斯出去办事了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['prɑːmptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
that he thinks he should attend to promptly in his own person ,
那 他 思考 他 应该 出席 到 及时 在 他的 自己的 人 ,

他认为自己应该立即亲自处理此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɑːdigɑːrd] .
and that my assistant has gone with him as a sort of bodyguard .
和 那 我的 助手 有 已消失 和 他 作为 一个 种类 的 保镖 .

我的助手也跟着他去了，算是他的保镖。

" ['klɔːdiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .
" Claudia shook her head incredulously .
" 克劳迪娅 摇晃 她 头 难以置信地 .

克劳迪娅难以置信地摇了摇头。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] .
" I can hardly think that .
" 我 能 几乎 思考 那 .

我简直无法想象。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['fɪlɪps] , [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
My cousin would most likely have told me or Phillips , or both of us ,
我的 表哥 会 最多 可能 有 讲述 我 或者 菲利普斯 , 或者 两个都 的 我们 ,

我的表弟很可能会告诉我，或者告诉菲利普斯，或者告诉我们俩。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
if he had intended to be away even for half an hour .
如果 他 有 故意的 到 是 离开 甚至 为了 一半 一个 小时 .

如果他打算离开哪怕半个小时的话。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [læst] [siːn] [baɪ] ['fɪlɪps] . "
Besides , he was lying down when last seen by Phillips . "
除了 , 他 曾是 说谎 向下 什么时候最后的 已见 经过 菲利普斯 . "

此外，菲利普斯最后一次见到他时，他正躺着。

" [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Well , at all events , if you can stay here for the remainder of the day ,
" 出色地 , 在 全部 活动 , 如果 你 能 停留 这里 为了 这 余 的 这 天 ,

"好吧，无论如何，如果你能在这里待到今天结束的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [mə'tɪriəli] .
it may help us materially .
它 可能 帮助 我们 重大 .

这或许能给我们带来实质性的帮助。

[aɪ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkoʊs] [fɔːr; fər] - , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
I still intend to leave here to - night with Marcos for Joyalita , if possible .
我 仍然 打算 到 离开 这里 到 - 夜晚 和 马科斯 为了 - , 如果 可能的 .

如果可能的话，我今晚还是打算和马科斯一起离开这里去乔亚利塔。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
If not , we will go not later than to - morrow . "
如果 不是 , 我们 将要 去 不是 之后 比 到 - 明天 . "

如果不行，我们最迟明天就去。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɑːrkoʊs] [ɪz] , [ðen] ? "
" Do you know where Marcos is , then ? "
" 做 你 知道 在哪里 马科斯 是 , 然后 ? "

"那么，你知道马科斯在哪儿吗？"

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ” ['ænsər] [nɪk] .

“	I	know	where	he	may	be	,	”	answered	Nick	.
”	我	知道	在哪里	他	可能	是	,	”	回答	缺口	.

“我知道他可能在哪里，”尼克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

“	I	am	going	to	see	.
”	我	是	去	到	看	.

“我要去看看。”

” [hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .

”	His	touring	car	was	still	at	the	front	steps	.
”	他的	巡演	车	曾是	仍然	在	这	正面	步骤	.

他的旅行车还停在门前的台阶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

With	a	smiling	farewell	and	lifting	of	his	hat	to	the	girl	,
和	一个	微笑	告别	和	举重	的	他的	帽子	到	这	女孩	,

他面带微笑地向女孩脱帽告别，

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [də'rektɪd] [mə'loʊni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

the	detective	took	his	place	in	the	car	and	directed	Maloney	to	take	him	home	.
这	侦探	采取	他的	地方	在	这	车	和	指导	马洛尼	到	拿	他	家	.

侦探坐进车里，指示马洛尼送他回家。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər][toʊld] ['klɔːdiə] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['mɑːrkoʊs] [maɪt] [biː; bi] ,

When	Nick	Carter	told	Claudia	that	he	knew	where	Marcos	might	be	,
什么时候	缺口	卡特	讲述	克劳迪娅	那	他	知道	在哪里	马科斯	可能	是	,

当尼克·卡特告诉克劳迪娅他知道马科斯可能在哪里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

he	was	not	speaking	without	reason	.
他	曾是	不是	请讲	没有	原因	.

他并非无缘无故地说话。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ges] [soʊ][waɪld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Nor	was	his	guess	so	wild	as	to	be	almost	uncertainty	.
也不	曾是	他的	猜测	所以	荒野	作为	到	是	几乎	不确定	.

他的猜测也并非毫无根据，甚至接近于不确定。

[truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['oʊnli] .

True	,	as	he	had	come	to	his	conclusion	by	a	process	of	induction	only	.
真的	,	作为	他	有	来	到	他的	结论	经过	一个	过程	的	就职	仅有的	.

没错，因为他的结论完全是通过归纳法得出的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

But	it	was	a	process	that	had	served	him	well	at	every	stage	of	his	career	,
但	它	曾是	一个	过程	那	有	服务	他	出色地	在	每一个	阶段	的	他的	职业	,

但这个过程在他职业生涯的每个阶段都对他大有裨益。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['pruːvn] [tests] .

and	he	had	the	faith	in	it	that	is	based	on	proven	tests	.
和	他	有	这	信仰	在	它	那	是	基于	在	已证实	测试	.

他对此深信不疑，而这种信念是基于经过验证的测试得出的。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['klɔːdiə] - , [ænd; ənd] [glɑːnst]

When	he	reached	the	porch	of	Crownledge	with	Claudia	Solado	,	and	glanced
什么时候	他	达到	这	门廊	的	-	和	克劳迪娅	-	,	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

当他和克劳迪娅·索拉多到达克朗莱奇的门廊时，他环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ]

his	eye	lighted	on	a	trifle	which	his	quick	brain	told	him	might	not	be	such
他的	眼睛	照明	在	一个	琐事	哪个	他的	快的	脑	讲述	他	可能	不是	是	这样的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

a	trifle	,
一个	琐事	,

他的目光落在一件不起眼的小东西上，但他敏捷的思维告诉他，这可能并非一件不起眼的小事。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɜːrl][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

Without	the	girl	observing	him	,
没有	这	女孩	观察	他	,

女孩没有注意到他，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [ðæt]

he	stopped	suddenly	and	picked	up	a	small	cake	of	mud	and	grass	that
他	停止	突然	和	挑选	向上	一个	小的	蛋糕	的	泥	和	草	那

['evɪdəntli] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃuː] .

evidently	had	dropped	from	somebody's	shoe	.
显然	有	掉落	从	某人的	鞋	.

他突然停下脚步，捡起一小块泥土和草屑，显然是从某人的鞋子上掉下来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	shape	of	it	,
从	这	形状	的	它	,

从它的形状来看，

[nɪk] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [ʃuː]

Nick	knew	that	it	had	been	wedged	into	the	instep	of	a	rather	large	shoe
缺口	知道	那	它	有	到过	楔形	进入	这	脚背	的	一个	相当	大的	鞋

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

which	must	have	belonged	to	a	man	.
哪个	必须	有	属于	到	一个	男人	.

尼克知道它被塞进了一只相当大的鞋子的鞋面里，那只鞋子肯定属于一个男人。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɪpt] - [ɔːf] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

The	mass	of	soil	,	with	half	a	dozen	clipped	-	off	blades	of	grass	embedded	in
这	大量的	的	土壤	,	和	一半	一个	打	剪辑	-	离开	刀片	的	草	嵌入式	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那一大团泥土里嵌着五六根被剪断的草叶，

[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstep] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

had	filled	all	the	space	in	the	instep	between	the	heel	and	the	beginning	of
有	已填	全部	这	空间	在	这	脚背	之间	这	脚跟	和	这	开始	的

[ðə; ði][soʊl] .

the	sole	.
这	唯一	.

已经填满了脚后跟和鞋底之间的所有空间。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left]

When	the	detective	picked	it	up	,	he	held	it	carefully	in	the	fingers	of	his	left
什么时候	这	侦探	挑选	它	向上	,	他	握住	它	小心	在	这	手指	的	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

侦探捡起它时，小心翼翼地用左手手指捏着。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

so	that	it	should	preserve	its	shape	until	he	was	ready	to	examine	it	at
所以	那	它	应该	保存	它是	形状	直到	他	曾是	准备好	到	检查	它	在

[hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .

his	leisure	.
他的	闲暇	.

这样它就能保持形状，直到他有时间仔细检查为止。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	held	his	hand	at	his	side	,	and	the	girl	took	no	notice	of	it	.
他	握住	他的	手	在	他的	边	,	和	这	女孩	采取	不	注意	的	它	.

他把手垂在身侧，女孩却毫不在意。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑ:r] [ri:tʃt] ['mædɪsn] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['dæni] [mə'loʊni] , [ðə; ði]

Until	the	car	reached	Madison	Avenue	,	and	he	had	told	Danny	Maloney	,	the
直到	这	车	达到	麦迪逊	大街	,	和	他	有	讲述	丹尼	马洛尼	,	这

[ʃoʊ'fɜ:r] ,

chauffeur	,
司机	,

直到汽车驶入麦迪逊大道，他才告诉司机丹尼·马洛尼：

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər]

that	he	might	want	him	again	at	night	,	but	that	he	need	not	stay	any	longer
那	他	可能	想	他	再次	在	夜晚	,	但	那	他	需要	不是	停留	任何	更长

[ðen] ,

then	,
然后	,

他或许晚上还会需要他，但那时他不必再待下去了。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [flæt] [ɑ:n]

Nick	Carter	contented	himself	with	surveying	his	prize	casually	as	it	lay	flat	on
缺口	卡特	满足	他自己	和	测量	他的	奖	随意地	作为	它	躺	平坦的	在

[ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	palm	of	his	hand	.
这	棕榈	的	他的	手	.

尼克·卡特漫不经心地打量着平放在他手掌上的战利品。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [blaɪndz]

No	sooner	was	he	locked	in	his	library	,	however	,	than	he	closed	the	blinds
不	很快	曾是	他	已锁定	在	他的	图书馆	,	然而	,	比	他	关闭	这	百叶窗

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

然而，他刚一回到书房，就拉上了百叶窗，然后.....

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

having	lighted	a	cigar	,	turned	his	strong	incandescent	light	down	upon	his	table	.
拥有	照明	一个	雪茄	,	转向	他的	强的	白炽灯	光	向下	之上	他的	桌子	.

他点燃一支雪茄，将手中的强光灯照在桌子上。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] .

On	a	sheet	of	white	paper	he	laid	the	mass	of	mud	and	grass	.
在	一个	床单	的	白色的	纸	他	铺设	这	大量的	的	泥	和	草	.

他在一张白纸上铺了一大堆泥土和草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [draɪ] .

It	was	nearly	dry	.
它	曾是	几乎	干燥	.

几乎干透了。

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .

Therefore	,	it	was	possible	to	handle	it	without	its	losing	its	shape	.
所以	,	它	曾是	可能的	到	处理	它	没有	它是	输	它是	形状	.

因此，可以对其进行处理而不使其变形。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , ” [ˈmʌtəd] [nɪk] .

“	I	don't	think	I	can	be	mistaken	,	”	muttered	Nick	.
“	我	不	思考	我	能	是	错误	,	”	低声说道	缺口	.

“我想我不会弄错吧，”尼克低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈwaɪəri] [græs] [tuː] [wel] ,

“	I	think	I	know	this	wiry	grass	too	well	,
“	我	思考	我	知道	这	细长的	草	也	出色地	,

“我觉得我对这种细长的草太熟悉了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsændi] [mʌd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˌhɪrəˈbaʊts] .

and	this	sandy	mud	is	of	a	kind	that	is	not	found	in	many	places	hereabouts	.
和	这	沙	泥	是	的	一个	种类	那	是	不是	成立	在	许多	地方	附近	.

这种沙质泥土在附近很多地方都不常见。

[haʊˈevər] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [glæs] .

However	,	I'll	look	at	it	through	my	glass	.
然而	,	患病的	看	在	它	通过	我的	玻璃	.

不过，我会透过我的玻璃去看。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈstʌdid]

”	He	took	a	very	strong	magnifying	glass	from	his	table	drawer	and	studied
”	他	采取	一个	非常	强的	放大	玻璃	从	他的	桌子	抽屉	和	研究

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

the	mixture	for	nearly	half	a	minute	.
这	混合物	为了	几乎	一半	一个	分钟	.

“他从桌子抽屉里拿出一个非常强大的放大镜，仔细观察了混合物将近半分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] [ˈflikəd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] .

As	he	put	the	glass	down	,	a	satisfied	smile	flickered	across	his	strong	face	.
作为	他	放	这	玻璃	向下	,	一个	使满意	微笑	闪烁	穿过	他的	强的	脸	.

他放下酒杯时，坚毅的脸上闪过一丝满意的笑容。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [test] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	There	is	just	one	more	test	,	”	he	muttered	.
“	那里	是	只是	一	更多的	测试	,	”	他	低声说道	.

“还有最后一场考试，”他喃喃自语道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] .

“	Although	I	believe	it	is	superfluous	.
“	虽然	我	相信	它	是	多余	.

“虽然我认为这是多余的。”

[haʊˈevər] , [hɪr] [goʊz] .

However	,	here	goes	.
然而	,	这里	去	.

不过，试试看吧。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	He	put	the	tuft	of	grass	to	his	tongue	.
”	他	放	这	簇	的	草	到	他的	舌头	.

他把那撮草放到舌头上。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɔːft] [ˌeksklə'meɪʃn] .

“	I	knew	it	,	”	was	his	soft	exclamation	.
”	我	知道	它	,	”	曾是	他的	柔软的	感叹	.

“我就知道，”他轻声说道。

“ [sɔːlt] !

“	Salt	!
”	盐	!

“盐！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	could	not	be	anything	else	.
它	可以	不是	是	任何事物	别的	.

不可能是别的什么。

” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

”	He	pressed	a	push	button	at	the	side	of	his	table	,
”	他	按下	一个	推	按钮	在	这	边	的	他的	桌子	,

他按下了桌子旁边的一个按钮，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	unfastened	the	door	of	the	room	.
和	然后	解开	这	门	的	这	房间	.

然后打开了房间的门。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [pʌft] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

As	he	returned	to	his	seat	,	he	puffed	contentedly	at	his	cigar	,
作为	他	返回	到	他的	座位	,	他	膨胀的	心满意足地	在	他的	雪茄	,

他回到座位上，心满意足地抽着雪茄。

[stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .

still	regarding	the	mud	and	tuft	of	grass	on	the	white	paper	.
仍然	关于	这	泥	和	簇	的	草	在	这	白色的	纸	.

仍然关注着白纸上的泥土和一簇草。

“ [wɑːnt][ˌem ˈiː] , [tʃiːf] ?

“	Want	me	,	chief	?
”	想	我	,	首席	?

“需要我吗，老大？”

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ,

”	A	young	fellow	,	with	the	bright	,
”	一个	年轻的	同伴	,	和	这	明亮的	,

“一个年轻有为的小伙子，

[ə'lɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [θɪn] [fitʃər] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] , [stʊd] [ɪn]

alert	expression	on	his	rather	thin	features	that	tells	of	an	active	brain	,	stood	in
警报	表达	在	他的	相当	薄的	特征	那	讲述	的	一个	积极的	脑	,	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

他站在门口，脸上带着警觉的神情，略显瘦削的脸上透露着他活跃的头脑。

“ [jes] , ['pætsi] !

“	Yes	,	Patsy	!
”	是的	,	帕齐	!

“是的，帕齐！”

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

Close	the	door	and	come	over	here	.
关闭	这	门	和	来	超过	这里	.

把门关上，过来一下。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n]
" The young man obeyed , and Nick Carter pointed to the stuff on the paper on
" 这 年轻的 男人 服从 , 和 缺口 卡特 尖 到 这 东西 在 这 纸 在
[hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
his table .
他的 桌子 .

"年轻人照做了，尼克·卡特指着桌上纸上的东西。

" [wɒts] [ðæt] , ['pætsi] ?
" What's that , Patsy ?
" 是什么 那 , 帕齐 ?

"那是什么，帕齐？"

" ['pætsi] ['gɑ:rvən] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hu:]
" Patsy Garvan — for it was the trusted young assistant of that name who
" 帕齐 加尔文 — 为了 它 曾是 这 可信 年轻的 助手 的 那 姓名 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [bent] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
had come in — bent closely over the paper and studied the grass for a
有 来 在 — 弯曲 密切 超过 这 纸 和 研究 这 草 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"帕齐·加文——因为进来的是那位名叫帕齐·加文的值得信赖的年轻助手——俯身仔细地看着纸，观察了一会儿草地。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:lt] ['medoʊ] [græs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I should say it is salt meadow grass , " he answered .
" 我 应该 说 它 是 盐 草地 草 , " 他 回答 .

"我应该说这是盐生草甸草，"他回答道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

"你为什么这么认为？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
" It is coarse , and there is a color to it you don't see in any other kind .
" 它 是 粗 , 和 那里 是 一个 颜色 到 它 你 不 看 在 任何 其他 种类 .

"它质地粗糙，而且它的颜色是其他任何种类的植物都看不到的。"

[ɪf] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
If you'll let me taste it , I can tell you .
如果 你会 让 我 品尝 它 , 我 能 告诉 你 .

如果你让我尝一尝，我就能告诉你了。

" [nɪk] ['kɑ:rtər] [læft] [ænd; ənd] [dru:] ['sevrəl] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [bɪ'fɔ:r]
" Nick Carter laughed and drew several whiffs of smoke from his cigar before
" 缺口 卡特 笑了 和 画 一些 嗅觉 的 抽烟 从 他的 雪茄 前
[hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
he spoke again .
他 辐 再次 .

尼克·卡特笑着从雪茄里吸了几口烟，然后才再次开口说话。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['pætsi] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" That's just what I did , Patsy , " he said , at last .
" 那就是 只是 什么 我 做过 , 帕齐 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我就是这么做的，帕齐，"他最后说道。

" [pʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" Put your tongue to it and let me know what you think .
" 放 你的 舌头 到 它 和 让 我 知道 什么 你 思考 .

"尝尝看，告诉我你的想法。"

" ['pætsi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**Patsy**	**lifted**	**the**	**paper**	**and**	**put**	**out**	**his**	**tongue**	**.**
"	帕齐	抬起	这	纸	和	放	出去	他的	舌头	.

帕齐拿起纸，伸出舌头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**"**	**was**	**his**	**remark**	**,**
"	我	应该	说	所以	,	"	曾是	他的	评论	,

“我倒觉得是这样，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	**he**	**replaced**	**the**	**paper**	**and**	**its**	**contents**	**on**	**the**	**table**	**.**
作为	他	替换	这	纸	和	它是	内容	在	这	桌子	.

他将纸张及其内容放回桌上。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] .

You	**couldn't**	**fool**	**me**	**on**	**that**	**.**
你	不能	傻子	我	在	那	.

这点上你骗不了我。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pætsi] .

"	**Never**	**mind**	**about**	**that**	**,**	**Patsy**	**.**
"	绝不	头脑	关于	那	,	帕齐	.

“别在意那件事了，帕齐。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [græs] [ænd; ənd] [mʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

Where	**do**	**you**	**suppose**	**this**	**grass**	**and**	**mud**	**came**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做	你	认为	这	草	和	泥	来了	从	?	"

你觉得这些草和泥是从哪里来的?

" ['hækənˌsæk] [medəuz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Hackensack**	**meadows**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	哈肯萨克	草地	,	的	课程	!

当然是哈肯萨克草甸!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

Have	**you**	**been**	**over**	**there**	**?**	**"**
有	你	到过	超过	那里	?	"

你去过那边吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːz] [ʃuː] [ðɪs] [keɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

But	**the**	**man**	**from**	**whose**	**shoe**	**this**	**came**	**must**	**have**	**been**	**.**
但	这	男人	从	谁	鞋	这	来了	必须	有	到过	.

但这条鞋一定是来自那个人。

[lʊk] [hɪr] ['pætsi] !

Look	**here**	**Patsy**	**!**
看	这里	帕齐	!

帕齐，看这里!

[tʃɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — — ”

Chick	has	been	taken	away	against	his	will	—	—	”
小鸡	有	到过	已采取	离开	反对	他的	将要	—	—	”

小鸡被强行带走了——”

“ [wʌt] ? ” [blə:tid] [aʊt] ['pætsi] ['gɑ:rvən] .

“	What	?	”	blurted	out	Patsy	Garvan	.
”	什么	?	”	脱口而出	出去	帕齐	加尔文	.

“什么？”帕齐·加文脱口而出。

“ [tʃɪk] ?

“	Chick	?
”	小鸡	?

“小鸡?

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[let] [ˌem 'i:] — — ”

Let	me	—	—	”
让	我	—	—	”

让我 - ”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [drɑ:pt] [ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [frʌm; frəm]

“	And	one	of	the	men	who	took	him	dropped	this	mud	and	grass	from
”	和	一	的	这	男人	WHO	采取	他	掉落	这	泥	和	草	从

[hɪz; ɪz] [ʃu:] . ”

his	shoe	.	”
他的	鞋	.	”

“押送他的人中，有一个人鞋子上掉下来一些泥土和草屑。”

“ [hi:; hi] [dɪd] ?

“	He	did	?
”	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

[seɪ] , [tʃi:f] !

Say	,	chief	!
说	,	首席	!

你说，老大!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [tʃɪk] [raɪt] [ə'weɪ] , [eint] [wi:; wi] ?

We're	going	after	Chick	right	away	,	ain't	we	?
是	去	后	小鸡	正确的	离开	,	不是	我们	?

我们马上就要去找Chick了，对吧?

” ['pætsi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd] ['æŋgər] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

”	Patsy	was	on	his	feet	,	his	fists	clenched	,	and	anger	blazing	all	over	his
”	帕齐	曾是	在	他的	脚	,	他的	拳头	紧握	,	和	愤怒	炽烈	全部	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“帕齐站了起来，紧握双拳，脸上怒火熊熊燃烧。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [tʃɪk] ['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [nɪk] ['kɑ:rtər]

He	had	a	regard	for	Chick	only	second	to	that	he	felt	for	Nick	Carter
他	有	一个	看待	为了	小鸡	仅有的	第二	到	那	他	毛毡	为了	缺口	卡特

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他对奇克的敬重，仅次于他对尼克·卡特本人的敬重。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['biːɪŋ] [held] ['eniwer] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .

The	thought	of	his	chum	being	held	anywhere	made	him	frantic	.
这	想法	的	他的	密友	存在	握住	任何地方	制成	他	疯狂的	.

一想到他的朋友可能被绑架，他就焦急万分。

“ [kiːp] [kuːl] , ['pætsi] !

“	Keep	cool	,	Patsy	!
”	保持	凉爽的	,	帕齐	!

“冷静点，帕齐！”

[wiːl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

We'll	go	,	of	course	!
出色地	去	,	的	课程	!

我们当然会去！

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

But	we'll	have	to	be	careful	.	”
但	出色地	有	到	是	小心	.	”

但我们必须小心谨慎。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['kerf(ə)l] ? ”

“	How	do	you	mean	careful	?	”
”	如何	做	你	意思是	小心	?	”

“你说的小心谨慎是什么意思？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dʌk] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	This	is	the	open	season	for	duck	hunting	,	and	there	are	any	number	of
”	这	是	这	打开	季节	为了	鸭子	打猎	,	和	那里	是	任何	数字	的

[dʌks] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

ducks	over	there	,
鸭子	超过	那里	,

“现在是猎鸭季，那边有很多鸭子。”

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] . ”

in	the	meadows	.	”
在	这	草地	.	”

在草地上。”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] ?

But	I	don't	quite	get	you	?
但	我	不	相当	得到	你	?

但我不太明白你的意思？

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːrnd] [dʌks] ? ”

What	do	I	care	for	the	darned	ducks	?	”
什么	做	我	关心	为了	这	该死的	鸭子	?	”

我才不在乎那些该死的鸭子呢！

“ [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['leðər] [koʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [də'rektɪd] [nɪk] ['kɑːmli] .

“	Put	on	that	leather	coat	you	have	,	”	directed	Nick	calmly	.
”	放	在	那	皮革	外套	你	有	,	”	指导	缺口	平静地	.

“穿上你那件皮外套，”尼克平静地指示道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪ] [buːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][bɪg] ['kɔːrdərɔɪ] [kæp] .

“	And	your	high	boots	,	as	well	as	your	big	corduroy	cap	.
”	和	你的	高的	靴子	,	作为	出色地	作为	你的	大的	灯心绒	帽	.

“还有你的高筒靴，以及你的大灯芯绒帽子。”

[get] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [dɪ'kɔɪ] [dʌks] [wiː; wi] [juːst]
Get your double - barreled gun and that string of wooden decoy ducks we used
得到 你的 双倍的 - 桶装 枪 和 那 细绳 的 木制的 诱饵 鸭子 我们 用过的
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
down on the Chesapeake two years ago .
向下 在 这 切萨皮克 二 年 前 .

带上你的双管猎枪和我们两年前在切萨皮克湾用过的那串木制诱饵鸭。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
You have them , haven't you ? ”
你 有 他们 , 还没有 你 ? ”

你有，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]
” [Pg 7]
” [页 7]

[第 7 页]

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[dəunt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .
Don't be more than ten minutes .
不 是 更多的 比 十 分钟 .

请勿超过十分钟。

[ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'gen] .
Then come down to the library again .
然后 来 向下 到 这 图书馆 再次 .

然后再来图书馆。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] [rɪg] , [tuː] .
I'm going to put on my duck - hunting rig , too .
我是 去 到 放 在 我的 鸭子 - 打猎 钻井平台 , 也 .

我也要穿上我的猎鸭装备。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [aɪs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .
THE ICE HOUSE IN THE SWAMP .
这 冰 房子 在 这 沼泽 .

沼泽中的冰屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['pætsi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
It was hardly ten minutes later when Patsy came again into the library .
它 曾是 几乎 十 分钟 之后 什么时候 帕齐 来了 再次 进入 这 图书馆 .

不到十分钟后，帕齐又走进了图书馆。

[bʌt; bət] , ['ræpɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
But , rapid as he had been in his movements ,
但 , 迅速的 作为 他 有 到过 在 他的 移动 ,

但是，尽管他的动作非常迅速，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

he	had	not	been	able	to	beat	his	chief	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	打	他的	首席	.

他一直没能打败他的首领。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Nick	Carter	was	already	in	the	room	,
缺口	卡特	曾是	已经	在	这	房间	,

尼克·卡特当时已经在房间里了。

[drest] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

dressed	in	about	the	same	kind	of	clothes	as	he	had	told	his	assistant	to
穿着	在	关于	这	相同的	种类	的	衣服	作为	他	有	讲述	他的	助手	到

[pʊt] [ɑːn] .

put	on	.
放	在	.

他穿的衣服和他吩咐助手穿的衣服差不多。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ɔːl]['oʊvər]

That	is	,	he	wore	a	heavy	leather	coat	,	with	pockets	of	various	sizes	all	over
那	是	,	他	穿着	一个	重的	皮革	外套	,	和	口袋	的	各种各样的	尺寸	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

也就是说，他穿着一件厚重的皮大衣，上面布满了大小不一的口袋。

[ə; eɪ][kæp] [ðæt] [hɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	cap	that	hid	most	of	his	face	,	and	rubber	boots	which	came	up	to	his
一个	帽	那	隐藏	最多	的	他的	脸	,	和	橡皮	靴子	哪个	来了	向上	到	他的

[hɪps] .

hips	.
臀部	.

他戴着一顶遮住大半张脸的帽子，穿着一双高及臀部的橡胶靴。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] — [laɪt] , [bʌt; bət] ['dedli] ,

He	carried	a	handsome	repeating	shotgun	—	light	,	but	deadly	,
他	携带	一个	英俊的	重复	霰弹枪	—	光	,	但	致命	,

他携带了一支漂亮的连发猎枪——轻便但威力十足。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

in	the	hands	of	a	sure	shot	like	the	detective	.
在	这	双手	的	一个	当然	射击	喜欢	这	侦探	.

落入像侦探这样枪法精准的人手中。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [nɪk] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli]

Glancing	at	himself	in	a	mirror	,	Nick	was	satisfied	that	he	would	not	be	easily
瞥了一眼	在	他自己	在	一个	镜子	,	缺口	曾是	使满意	那	他	会	不是	是	容易地

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

尼克对着镜子看了一眼自己，满意地认为别人不容易认出他。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

To	make	sure	,	he	put	on	a	heavy	beard	and	mustache	,
到	制作	当然	,	他	放	在	一个	重的	胡须	和	胡子	,

为了确保万无一失，他特意粘上了浓密的胡须。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

with	the	result	that	he	did	not	look	any	more	like	the	real	Nick	Carter	,
和	这	结果	那	他	做过	不是	看	任何	更多的	喜欢	这	真实的	缺口	卡特	,

结果，他看起来一点也不像真正的尼克·卡特了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜːrst] .

than	he	did	like	Mrs	.	Pankhurst	.
比	他	做过	喜欢	太太	.	潘克赫斯特	.

他比潘克赫斯特夫人更甚。

“ [kiːp] [jʊr; jər][kæp] [wel] [daʊn] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	Keep	your	cap	well	down	,	Patsy	,	”	he	directed	.
”	保持	你的	帽	出色地	向下	,	帕齐	,	”	他	指导	.

“帕齐，把帽子戴好，”他吩咐道。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər] .

“	Your	face	is	not	well	known	to	these	people	we	are	going	after	.
”	你的	脸	是	不是	出色地	已知	到	这些	人们	我们	是	去	后	.

“我们正在追捕的这些人对你的面孔并不熟悉。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”

But	some	of	them	may	have	seen	you	.	”
但	一些	的	他们	可能	有	已见	你	.	”

但他们中有些人可能见过你。

“ [wɒts] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ? ” [æskt] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt]

“	What's	the	plan	of	campaign	?	”	asked	Patsy	,	as	they	crossed	in	a	ferryboat
”	是什么	这	计划	的	活动	?	”	问	帕齐	,	作为	他们	交叉	在	一个	渡船

[tuː; tə]['hoʊboʊkən] .

to	Hoboken	.
到	霍博肯	.

“竞选计划是什么？”帕齐问道，她们正乘渡轮前往霍博肯。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

“	That	will	develop	as	we	go	on	,	”	replied	Nick	.
”	那	将要	发展	作为	我们	去	在	,	”	回复	缺口	.

“随着事情的进展，情况会逐渐明朗，”尼克回答道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] — [ɔːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

“	Here's	a	street	car	that	will	take	us	across	the	meadows	—	or	as	far	as	we
”	这里是	一个	街道	车	那	将要	拿	我们	穿过	这	草地	—	或者	作为	远的	作为	我们

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

want	to	go	.
想	到	去	.

“这里有一辆有轨电车，可以带我们穿过草地——或者带我们去任何我们想去的地方。”

” [ðə; ði] ['hækənˌsæk] [medəuz] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

”	The	Hackensack	meadows	cover	a	very	wide	expanse	in	New	Jersey	,
”	这	哈肯萨克	草地	覆盖	一个	非常	宽的	广阔	在	新的	球衣	,

“哈肯萨克草甸覆盖了新泽西州非常广阔的区域，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

a	little	way	back	from	the	bay	and	Hudson	River	.
一个	小的	方式	后退	从	这	湾	和	哈德逊	河	.

离海湾和哈德逊河还有一段距离。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [medəuz] .

They	are	called	“	meadows	.
他们	是	称为	”	草地	.

它们被称为“草地”。

” ['riːəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːʃiz] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'stent] ,

”	Really	,	they	are	marshes	over	most	of	their	extent	,
”	真的	,	他们	是	沼泽	超过	最多	的	他们的	程度	,

“实际上，它们的大部分区域都是沼泽地。”

[ænd; ənd] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][moʊst]['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	duck	shooting	and	fishing	are	the	uses	most	people	make	of	them	.
和	鸭子	射击	和	钓鱼	是	这	用途	最多	人们	制作	的	他们	.

而大多数人则用它们来打猎和钓鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɑːlɪd] [spredz] [ʌv; əv] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	are	solid	spreads	of	ground	here	and	there	,
那里	是	坚硬的	传播	的	地面	这里	和	那里	,

这里零星散布着一些坚实的地面。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌriː'kraːs] [ðem; ðəm] .

and	several	lines	of	railroad	cross	and	recross	them	.
和	一些	线条	的	铁路	叉	和	雷克罗斯	他们	.

多条铁路线与它们交错纵横。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['slɑːpi] ,

As	a	rule	,	however	,	the	meadows	are	decidedly	sloppy	,
作为	一个	规则	,	然而	,	这	草地	是	绝对地	邋遢	,

但总的来说，草地都非常泥泞不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [flʌdz] [ðem; ðəm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['evriθɪŋ] [ɪz][sɔːlt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	as	the	water	that	floods	them	comes	from	the	sea	,	everything	is	salt	about	them	.
和	作为	这	水	那	洪水	他们	来	从	这	海	,	一切	是	盐	关于	他们	.

由于淹没他们的水来自大海，所以他们的一切都是咸的。

[ðə; ði] [græs] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [medəuz] [ɪz] [juːst] ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

The	grass	cut	from	these	meadows	is	used	mainly	for	bedding	for	cattle	.
这	草	切	从	这些	草地	是	用过的	主要	为了	寝具	为了	牛	.

从这些草地上割下的草主要用于牛的垫料。

[æz; əz] ['fɑːdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

As	fodder	it	is	useless	.
作为	饲料	它	是	无用	.

作为饲料，它毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['drɪri] ,

It	was	at	a	dreary	,
它	曾是	在	一个	凄凉	,

那是一个阴沉沉的，

['desələt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːr] ,

desolate	spot	in	the	middle	of	the	marshes	that	Nick	Carter	got	off	the	car	,
荒凉	点	在	这	中间	的	这	沼泽	那	缺口	卡特	得到	离开	这	车	,

尼克·卡特下了车，来到沼泽中央一处荒凉的地方。

[wɪð; wɪθ] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

with	Patsy	Garvan	,
和	帕齐	加尔文	,

与帕特西·加文一起，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] .

and	waited	in	the	road	as	the	car	went	spinning	away	farther	into	the	back	country	.
和	等待	在	这	路	作为	这	车	去	旋转	离开	更远	进入	这	后退	国家	.

他们站在路边，看着汽车打滑着驶向更偏远的乡村地带。

“ [wiːl] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] , ['pætsi] , ” [sed] [nɪk] .
“ We'll get a boat here , Patsy , ” said Nick .
“ 出色地 得到 一个 船 这里 , 帕齐 , ” 说 缺口 .

“我们会在这里弄条船的，帕齐，”尼克说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈreɪndʒd] .
This was soon arranged .
这 曾是 很快 安排 .

这件事很快就安排妥当了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['haɪər] [ə; eɪ]
There was a boathouse close by , and from it any one could hire a
那里 曾是 一个 船屋 关闭 经过 , 和 从 它 任何 一 可以 聘请 一个
[flæt] - ['bɔtəmd] ['roʊboʊt] ,
flat - bottomed rowboat ,
平坦的 - 底部 划艇 ,

附近有个船屋，任何人都可以从那里租一艘平底划艇。

['wɔːrəntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] ['iːzəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [haɪ]
warranted not to capsize easily , in which the occupant could penetrate the high
有保证 不是 到 倾覆 容易地 , 在 哪个 这 居住者 可以 穿透 这 高的
[græs] ,
grass ,
草 ,

保证不易倾覆，乘员可以穿过高高的草丛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʌks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and thus lie in wait for ducks as long as suited him .
和 因此 说谎 在 等待 为了 鸭子 作为 长的 作为 适合 他 .

于是，他便一直潜伏着，等待鸭子出现，只要他觉得合适就行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪʃ] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
He could fish , too , if he liked .
他 可以 鱼 , 也 , 如果 他 喜欢 .

如果他愿意，他也可以去钓鱼。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] ,
There is a great deal of fish in the waters of the meadows ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 鱼 在 这 水 的 这 草地 ,

草甸的水里有很多鱼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['æŋgləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌk] ['hʌntərz] .
and it is a favorite resort for anglers , as well as duck hunters .
和 它 是 一个 最喜欢的 采取 为了 垂钓者 , 作为 出色地 作为 鸭子 猎人 .

这里是垂钓者和猎鸭者的热门度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .
It was a dull day , and there was a heavy fog .
它 曾是 一个 乏味的 天 , 和 那里 曾是 一个 重的 多雾路段 .

那天天气阴沉，雾气很重。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dʌk] ['hʌntər] ,
But that was not enough to discourage an enthusiastic duck hunter ,
但 那 曾是 不是 足够的 到 阻碍 一个 热情的 鸭子 猎人 ,

但这并没有阻止一位热情洋溢的猎鸭人。

[æz; əz] [nɪk] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊnər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
as Nick remarked to the boat owner before they started .
作为 缺口 评论 到 这 船 所有者 前 他们 开始 .

正如尼克在出发前对船主所说的那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [fɑːg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	**did**	**not**	**tell**	**that**	**smiling**	**individual**	**that**	**fog**	**was**	**just**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
他	做过	不是	告诉	那	微笑	个人	那	多雾路段	曾是	只是	什么	他	通缉	,

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	**,**
虽然	,

虽然他没有告诉那个面带微笑的人，他想要的正是雾气，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

if	**he**	**had**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**telling**	**the**	**exact**	**truth**	**.**
如果	他	有	,	他	会	有	到过	讲述	这	精确的	真相	.

如果他真的那样做了，那他说的就完全属实了。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːrn]['oʊvər][ðer; ðər] , ['pætsi] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**barn**	**over**	**there**	**,**	**Patsy**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	做	你	看	那	谷仓	超过	那里	,	帕齐	?	”	他	问	,

“帕齐，你看到那边那个谷仓了吗？”他问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

when	**they**	**were**	**well**	**among**	**the**	**reeds**	**and**	**rushes**	**.**
什么时候	他们	是	出色地	之中	这	芦苇	和	冲刺	.

当他们身处芦苇丛中时。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”

“	**It's**	**a**	**big**	**one**	**,**	**over**	**to**	**the**	**right**	**.**	**”**
“	它是	一个	大的	一	,	超过	到	这	正确的	.	”

“右边那边有个很大的洞。”

“ [æn; ən][aɪs] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] [rɪ'spɑːns] .

“	**An**	**ice**	**house**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**was**	**Patsy's**	**response**	**.**
“	一个	冰	房子	,	不是	它	?	”	曾是	帕特西的	回复	.

“那是个冰窖，对吧？”帕齐回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['leɪtli] .

“	**It**	**was**	**at**	**one**	**time**	**,**	**but**	**it**	**hasn't**	**been**	**used**	**for**	**that**	**purpose**	**lately**	**.**
“	它	曾是	在	一	时间	,	但	它	还没有	到过	用过的	为了	那	目的	最近	.

“它曾经用于那个目的，但最近没有再用于那个目的了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət] [ðɪs] [end] ? ”

Do	**you**	**see**	**some**	**smoke**	**coming**	**from**	**the**	**chimney**	**at**	**this**	**end**	**?**	**”**
做	你	看	一些	抽烟	未来	从	这	烟囱	在	这	结尾	?	”

你看到这头的烟囱冒烟了吗?

“ [baɪ][dʒei] !

“	**By**	**jing**	**!**
“	经过	京	!

“拜京！”

[aɪ][duː] !

I	**do**	**!**
我	做	!

我愿意!

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ! ”

Is	**there**	**somebody**	**living**	**in**	**there**	**!**	**”**
是	那里	某人	活的	在	那里	!	”

里面有人住吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

“	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**if**	**there**	**is**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**place**	**.**
“	我	应该	说	所以	,	如果	那里	是	一个	火	在	这	地方	.

“如果那里发生火灾，我应该这么说。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [huː]
If **I** **am** **not** **much** **mistaken** **,** **we** **shall** **find** **certain** **gentlemen** **in** **that** **building** **who**
如果 我 是 不是 很多 错误 , 我们 将 寻找 肯定 先生们 在 那 建筑 WHO
[noʊ] [ˌem 'iː] .
know **me** **.**
知道 我 .

如果我没弄错的话，那栋楼里应该有几位先生认识我。

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .
They **may** **know** **you** **,** **too** **.**
他们 可能 知道 你 , 也 .

他们可能也认识你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] . ”
That **I** **am** **not** **so** **sure** **about** **.** **”**
那 我 是 不是 所以 当然 关于 . ”

我对此不太确定。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tʃɪk] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['pætsi] ,
“ **Do** **you** **mean** **that** **you** **think** **Chick** **is** **in** **there** **?** **”** **asked** **Patsy** **,**
“ 做 你 意思是 那 你 思考 小鸡 是 在 那里 ? ” 问 帕齐 ,

“你是说你认为奇克在里面吗？”帕齐问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who **had** **been** **turning** **things** **over** **in** **his** **mind** **.**
WHO 有 到过 转弯 事物 超过 在 他的 头脑 .

他一直在反复思考这件事。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
“ **Is** **that** **the** **idea** **?** **”**
“ 是 那 这 主意 ? ”

“这就是你的想法吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I** **don't** **know** **about** **that** **.**
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] .
But **I** **do** **think** **there** **may** **be** **somebody** **in** **the** **place** **that** **I** **want** **to** **find** **.**
但 我 做 思考 那里 可能 是 某人 在 这 地方 那 我 想 到 寻找 .

但我认为，那里或许有我想找到的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [tʃɪk] .
Of **course** **,** **I** **want** **to** **find** **Chick** **.**
的 课程 , 我 想 到 寻找 小鸡 .

当然，我想找到小鸡。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
But **I** **do** **not** **fear** **that** **he** **is** **in** **trouble** **.**
但 我 做 不是 害怕 那 他 是 在 麻烦 .

但我并不担心他会遇到麻烦。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ɪz] [kɔːld] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] — — ”
The **person** **I** **am** **after** **is** **called** **Prince** **Marcos** **—** **—** **”**
这 人 我 是 后 是 称为 王子 马科斯 — — ”

我要找的人名叫马科斯王子——”

“ [wʌt] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɑːrkoʊs] [keɪs] [wɪə(r)] [ɑːn] ? ” [broʊk] [ɪn] ['pætsi] .
“ **What** **?** **Is** **it** **that** **Marcos** **case** **we're** **on** **?** **”** **broke** **in** **Patsy** **.**
“ 什么 ? 是 它 那 马科斯 案件 是 在 ? ” 打破 在 帕齐 .

“什么？我们是在调查马科斯的案子吗？”帕齐插嘴道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	thought	he'd	gone	back	to	his	own	country	,	wherever	it	is	.
”	我	想法	他会	已消失	后退	到	他的	自己的	国家	,	无论	它	是	.

“我以为他已经回到了自己的国家，不管它在哪里。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

You	said	so	a	few	days	ago	.
你	说	所以	一个	很少	天	前	.

你几天前也这么说过。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . ”

At	least	,	you	said	he	was	going	.	”
在	至少	,	你	说	他	曾是	去	.	”

至少，你说过他会去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [nɪk] ['kɑːrtər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	That	was	a	week	ago	,	”	Nick	Carter	reminded	him	.
”	那	曾是	一个	星期	前	,	”	缺口	卡特	提醒	他	.

“那是一周前的事了，”尼克·卡特提醒他。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

“	Before	I	had	anything	to	do	with	the	case	.
”	前	我	有	任何事物	到	做	和	这	案件	.

“在我参与此案之前。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] .

Now	I	know	better	.
现在	我	知道	更好的	.

现在我明白了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

He	is	in	New	York	,	somewhere	,	and	I	have	to	find	him	.	”
他	是	在	新的	约克	,	某处	,	和	我	有	到	寻找	他	.	”

他现在在纽约，具体地点不详，我得找到他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , ” ['grʌmbld] ['pætsi] .

“	I	wish	I	knew	a	little	more	about	the	case	,	”	grumbled	Patsy	.
”	我	希望	我	知道	一个	小的	更多的	关于	这	案件	,	”	咕哝	帕齐	.

“我真希望我对这个案子了解更多一些，”帕齐抱怨道。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] . ”

“	That	would	make	it	easier	for	me	to	work	.	”
”	那	会	制作	它	更轻松	为了	我	到	工作	.	”

“那样我工作起来就方便多了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iziə] , ” [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [draɪ][rɪ'dʒɔɪndər]

“	I	don't	know	that	it	would	make	it	any	easier	,	”	was	Nick	Carter's	dry	rejoinder
”	我	不	知道	那	它	会	制作	它	任何	更轻松	,	”	曾是	缺口	卡特的	干燥	回复

.

:

.

“我不知道这样做是否会更容易，”尼克·卡特冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] — [ən'les] [juː; jʊ]

“	You	know	that	all	I	require	of	you	as	a	rule	is	to	obey	orders	—	unless	you
”	你	知道	那	全部	我	要求	的	你	作为	一个	规则	是	到	服从	订单	—	除非	你

[ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] [jɔːr'self] . ”

are	on	a	case	by	yourself	.	”
是	在	一个	案件	经过	你自己	.	”

“你知道，我通常对你的只要求是服从命令——除非你是单独办案。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

“	**That's**	**so**	**,**	”	**rejoined**	**Patsy**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**grin**	**.**
”	那就是	所以	,	”	重新加入	帕齐	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

“正是如此，”帕齐狡黠地笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['aɪərn] [baʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

“	**But**	**I've**	**heard**	**you**	**say**	**that**	**no**	**rule**	**should**	**be**	**so**	**iron**	**bound**	**that**	**it**	**cannot**
”	但	我已经	听到	你	说	那	不	规则	应该	是	所以	铁	边界	那	它	不能

[biː; bi] ['twɪstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

be	**twisted**	**when**	**the**	**occasion**	**calls**	**for**	**it**	**.**
是	扭曲	什么时候	这	场合	呼叫	为了	它	.

“但我听你说过，任何规则都不应该僵化到不能在必要时加以变通。”

[ɔːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

All	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**,**	**if**	**you**	**see**	**fit**	**to**	**tell**	**me**	**,**
全部	我	会	喜欢	到	知道	,	如果	你	看	合身	到	告诉	我	,

我只想知道，如果您觉得合适的话，请告诉我。

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] .

is	**what**	**we**	**are**	**after**	**.**
是	什么	我们	是	后	.

这就是我们所追求的。

” ['pætsi] ['gɑːrvən][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪn] [wʌt] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'beljəs]

”	**Patsy**	**Garvan**	**was**	**not**	**sure**	**in**	**what**	**way**	**his**	**chief**	**would**	**receive**	**this**	**rebellious**
”	帕齐	加尔文	曾是	不是	当然	在	什么	方式	他的	首席	会	收到	这	叛逆的

['proʊtest] .

protest	**.**
反对	.

帕齐·加文不确定他的上司会如何看待这种反叛的抗议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [smaɪl] .

He	**was**	**relieved**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**Nick**	**smile**	**.**
他	曾是	松了口气	,	所以	,	什么时候	他	锯	缺口	微笑	.

因此，当他看到尼克微笑时，他松了一口气。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [kən'siːdid] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] :

“	**I'll**	**tell**	**you**	**that**	**much**	**,**	”	**conceded**	**the**	**detective**	**:**
”	患病的	告诉	你	那	很多	,	”	承认	这	侦探	:

“我只能告诉你这一点，”侦探承认道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [miˈgel] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [neɪmd] - [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	**There**	**is**	**a**	**man**	**called**	**Miguel**	**and**	**another**	**named**	**Solado**	**who**	**are**	**trying**	**to**
”	那里	是	一个	男人	称为	米格尔	和	其他	命名	-	WHO	是	尝试	到

[prɪ'vent] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] .

prevent	**Prince**	**Marcos**	**getting**	**back**	**to**	**his**	**own**	**country**	**by**	**the**	**eighteenth**	**.**
防止	王子	马科斯	获得	后退	到	他的	自己的	国家	经过	这	第十八	.

“有一个名叫米格尔的人，还有一个名叫索拉多的人，他们正试图阻止马科斯王子在18号之前返回自己的国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['mɑːrkoʊs][ɪn] [ðɪs] [oʊld][aɪs] [haʊs] . ”

I	**believe**	**they**	**are**	**holding**	**Marcos**	**in**	**this**	**old**	**ice**	**house**	**.**	**”**
我	相信	他们	是	保持	马科斯	在	这	老的	冰	房子	.	”

我相信他们把马科斯关在这个旧冰窖里。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [tʃɪk] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	**And**	**what**	**about**	**Chick**	**?**	”	**asked**	**Patsy**	**.**
”	和	什么	关于	小鸡	?	”	问	帕齐	.

“那奇克呢？”帕齐问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː] ? ”

“	Do	you	think	he	is	in	this	place	,	too	?	”
”	做	你	思考	他	是	在	这	地方	,	也	?	”

你觉得他也在这里吗?

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

“	He	may	be	.
”	他	可能	是	.

“他可能是。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

We	are	going	to	find	out	.	”
我们	是	去	到	寻找	出去	.	”

我们会查明真相。

“ [ðæts] [ðə; ði][tɔːk] , ” [ri'spɔndid] ['pætsi] .

“	That's	the	talk	,	”	responded	Patsy	.
”	那就是	这	讲话	,	”	回应	帕齐	.

“这才是重点,”帕齐回答道。

“ [lets] ['hɜːri] !

“	Let's	hurry	!
”	我们来吧	匆忙	!

“我们快点吧!”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ?

How	are	you	going	to	get	in	?
如何	是	你	去	到	得到	在	?

你打算怎么进去?

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? ”

Knock	at	the	front	door	?	”
敲	在	这	正面	门	?	”

敲前门?

“ ['hɑːrdli] ! ” [sed] [nɪk] .

“	Hardly	!	”	said	Nick	.
”	几乎	!	”	说	缺口	.

“怎么可能!”尼克说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

“	You	see	that	window	at	the	top	of	the	building	?
”	你	看	那	窗户	在	这	顶部	的	这	建筑	?

你看到楼顶的那扇窗户了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɪn][fækt] , ['bɔːrdɪd] [ʌp] . ”

It	is	a	door	,	in	fact	,	boarded	up	.	”
它	是	一个	门	,	在	事实	,	登机	向上	.	”

事实上,那是一扇被木板封住的门。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	And	you	see	the	chute	from	it	to	the	water	?
”	和	你	看	这	滑槽	从	它	到	这	水	?

“你看到从那里通向水里的滑道了吗?”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ɪn]['boʊts] .

That	is	where	they	used	to	draw	up	the	ice	when	it	was	brought	here	in	boats	.
那	是	在哪里	他们	用过的	到	画	向上	这	冰	什么时候	它	曾是	带来	这里	在	船	.

以前人们用船把冰运到这里时,就是在这里把冰块装上去的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][aɪs][frʌm; frəm] [ðiːz] [sɔːlt] [medəuz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They did not get ice from these salt meadows , of course .
他们 做过 不是 得到 冰 从 这些 盐 草地 , 的 课程 .

当然，他们并不是从这些盐沼中获取冰块的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [freʃ] - ['wɔːtər] [striːmz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
But there are fresh - water streams not far away ,
但 那里 是 新鲜的 - 水 溪流 不是 远的 离开 ,

但附近不远处就有淡水溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɔːrd] [hɪr] ,
and the ice was brought from them and stored here ,
和 这 冰 曾是 带来 从 他们 和 存储 这里 ,

冰块是从他们那里运来并储存在这里的。

['hændi][tuː; tə][send][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd]['hoʊboʊkən] . ”
handy to send to Jersey City and Hoboken . ”
便利 到 发送 到 球衣 城市 和 霍博肯 . ”

方便寄往泽西市和霍博肯。

“ [wel] ? ” [æskt] ['pætsi] .
“ Well ? ” asked Patsy .
“ 出色地 ? ” 问 帕齐 .

“怎么样？”帕齐问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʃuːt] . ”
“ I am going up that chute . ”
“ 我 是 去 向上 那 滑槽 . ”

“我要爬上那个滑道。”

“ [juːl] [biː; bi] [siːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll be seen , won't you ? ”
“ 你会 是 已见 , 惯于 你 ? ”

“你会被人看到的，对吧？”

“ [nɑːt] ['laɪkli] .
“ Not likely .
“ 不是 可能 .

不太可能。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
In the first place , there is a heavy fog , and , secondly ,
在 这 第一的 地方 , 那里 是 一个 重的 多雾路段 , 和 , 第二 ,

首先，雾很大；其次，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the windows in the living portion of the building are on the other side .
这 视窗 在 这 活的 部分 的 这 建筑 是 在 这 其他 边 .

建筑物起居部分的窗户在另一侧。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][aɪs] [haʊs] , ” [əb'zɜːrvd] ['pætsi] .
“ You seem to know a great deal about this old ice house , ” observed Patsy .
“ 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 老的 冰 房子 , ” 观察到 帕齐 .

“你似乎对这座老冰窖了解很多，”帕齐说道。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

This	is	not	the	first	time	I've	looked	it	over	.
这	是	不是	这	第一的	时间	我已经	看起来	它	超过	.

这并非我第一次查看它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] [suːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] [keɪs] .

I	should	have	made	an	investigation	here	soon	,	even	if	there	had	been	no	Prince	Marcos	case	.
我	应该	有	制成	一个	调查	这里	很快	,	甚至	如果	那里	有	到过	不	王子	马科斯	案件	.

即使没有马科斯王子案，我也应该尽快对此展开调查。

" ['pætsi] ['gɑːrvən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] .

"	Patsy	Garvan	would	have	liked	to	ask	why	.
"	帕齐	加尔文	会	有	喜欢	到	问	为什么	.

“帕齐·加文很想问问为什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kætikaizd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] .

But	he	felt	that	he	had	catechized	his	chief	about	as	much	as	was	safe	.
但	他	毛毡	那	他	有	教理问答	他的	首席	关于	作为	很多	作为	曾是	安全的	.

但他觉得他已经对上司进行了足够多的教义讲解，这是安全的。

[soʊ][hiː; hi] [held] [bæk] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

So	he	held	back	his	curiosity	and	prepared	to	obey	orders	.
所以	他	握住	后退	他的	好奇心	和	准备	到	服从	订单	.

于是他压抑住好奇心，准备服从命令。

“ [roʊ] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ʃuːt] , ['pætsi] . ”

“	Row	the	boat	right	up	to	that	chute	,	Patsy	.	”
"	排	这	船	正确的	向上	到	那	滑槽	,	帕齐	.	"

“帕齐，把船划到那个滑道那里去。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

But	it	doesn't	reach	down	to	the	water	.	”
但	它	不	抵达	向下	到	这	水	.	"

但它达不到水面。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] .

“	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

It	does	not	matter	.
它	做	不是	事情	.

不要紧。

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

I	can	reach	the	bottom	of	it	when	I	stand	up	in	the	boat	.
我	能	抵达	这	底部	的	它	什么时候	我	站立	向上	在	这	船	.

当我站在船上时，我可以摸到船底。

" [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['pætsi] ,
" **Watched by the wondering Patsy ,**
" 观看 经过 这 好奇 帕齐 ,

在好奇的帕齐的注视下，

[nɪk] ['kɑːrtər] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] [hæd; həd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [end]
Nick Carter waited till the flat - bottomed boat had run directly under the end
缺口 卡特 等待 直到 这 平坦的 - 底部 船 有 跑步 直接地 在下面 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .
of the chute .
的 这 滑槽 .

尼克·卡特等到平底船正好从滑道末端下方驶过。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl]
Then he caught the chute and tested its strength as well as he could while
然后 他 捕捉 这 滑槽 和 测试 它是 力量 作为 出色地 作为 他 可以 尽管
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔbli] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
standing in the wabbly little craft .
常设 在 这 摇摇晃晃 小的 工艺 .

然后他抓住降落伞，站在摇摇晃晃的小船里，尽其所能地测试它的强度。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][rɑːdz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The chute was supported by strong iron rods that extended from the
这 滑槽 曾是 有 经过 强的 铁 杆 那 扩展 从 这
['wʊd(ə)n] [wɔːl] ,
wooden wall ,
木制的 墙 ,

滑槽由从木墙延伸出来的粗壮铁杆支撑。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] ,
keeping it at the proper angle ,
保持 它 在 这 恰当的 角度 ,

保持合适的角度

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] ['ʌpwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk]
so that it was easy to slide the blocks of ice upward by means of a block
所以 那 它 曾是 简单的 到 滑动 这 积木 的 冰 向上 经过 方法 的 一个 堵塞
[ænd; ənd]['tæk(ə)l] .
and tackle .
和 处理 .

因此，利用滑轮组很容易将冰块向上滑动。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]
As Nick Carter had said , the building was capacious enough to accommodate
作为 缺口 卡特 有 说 , 这 建筑 曾是 宽敞 足够的 到 容纳
['meni] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] ,
many tons of ice ,
许多 吨 的 冰 ,

正如尼克·卡特所说，这座建筑空间足够大，可以容纳数吨冰块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and it had been used as a storehouse for a long time .
和 它 有 到过 用过的 作为 一个 库 为了 一个 长的 时间 .

它曾长期被用作仓库。

[ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [aɪs][wɜːr; wər] ['betər] , [ænd; ənd] [wen] [lɑːrdʒ]
Of later years , when facilities for handling ice were better , and when large
的 之后 年 , 什么时候 设施 为了 处理 冰 是 更好的 , 和 什么时候 大的
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
corporations controlled the industry ,
公司 受控 这 行业 ,

后来，随着制冰设施的改善和大型企业对行业的控制，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] .

there	was	no	room	for	this	small	concern	to	continue	in	business	.
那里	曾是	不	房间	为了	这	小的	忧虑	到	继续	在	商业	.

这家小企业没有生存空间继续经营下去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] ,

So	they	had	sold	out	,
所以	他们	有	卖	出去	,

所以他们已经售罄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː]

and	the	storehouse	had	been	empty	for	years	until	within	the	past	few
和	这	库	有	到过	空的	为了	年	直到	之内	这	过去的	很少

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

仓库已经空置多年，直到最近几个月才开始空置。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['tenənt] ['ɔːfərd] [hɪm'self] ,

So	,	when	a	tenant	offered	himself	,
所以	,	什么时候	一个	租户	提供	他自己	,

所以，当一位租客主动提出要租房时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

the	owner	of	the	building	—	who	had	almost	forgotten	that	it	was	in
这	所有者	的	这	建筑	—	WHO	有	几乎	被遗忘的	那	它	曾是	在

[ɪg'zɪstəns] — [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]['rent(ə)l] .

existence	—	was	only	too	glad	to	accept	a	nominal	rental	.
存在	—	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	一个	名义上的	租赁	.

这栋楼的业主——他几乎已经忘记了它的存在——非常乐意接受象征性的租金。

[huː] [ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr]

Who	the	tenant	was	Nick	Carter	had	found	out	within	the	last	twenty	-	four
WHO	这	租户	曾是	缺口	卡特	有	成立	出去	之内	这	最后的	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

尼克·卡特在过去24小时内查明了房客的身份。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [mʌd] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [græs]

and	for	that	reason	when	he	discovered	the	cake	of	mud	,	with	salt	grass
和	为了	那	原因	什么时候	他	发现	这	蛋糕	的	泥	,	和	盐	草

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

embedded	in	it	,
嵌入式	在	它	,

正因如此，当他发现那块泥块，里面还嵌着盐草时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] [ɪf]

he	had	not	much	doubt	that	he	would	be	able	to	find	Prince	Marcos	if
他	有	不是	很多	怀疑	那	他	会	是	有能力的	到	寻找	王子	马科斯	如果

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kluː] .

he	followed	this	clew	.
他	随后	这	线索	.

他毫不怀疑，只要顺着这条线索，就一定能找到马科斯王子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Patsy	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	帕齐	.

“你打算怎么办？”帕齐问道。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

“	That	will	depend	on	what	I	find	when	I	get	to	the	top	of	the	chute	.
”	那	将要	依赖	在	什么	我	寻找	什么时候	我	得到	到	这	顶部	的	这	滑槽	.

“那将取决于我到达滑槽顶端时发现的情况。”

[kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Keep	the	boat	well	hidden	in	the	rushes	as	soon	as	I	am	out	of	it	.
保持	这	船	出色地	隐	在	这	冲刺	作为	很快	作为	我	是	出去	的	它	.

我一下船就把船藏在芦苇丛里。

” ['pætsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Patsy	nodded	.
”	帕齐	点头	.

帕齐点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə; eɪ] [hɔɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ,

Then	he	gave	his	chief	a	hoist	to	help	him	into	the	bottom	of	the	chute	,
然后	他	给予	他的	首席	一个	提升	到	帮助	他	进入	这	底部	的	这	滑槽	,

然后他用手把他的首领拉到滑槽底部。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə] [siː] [nɪk] ['kɑːrtər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rʌnweɪ] ,

and	watched	admiringly	to	see	Nick	Carter	making	his	way	up	the	treacherous	runway	,
和	观看	钦佩地	到	看	缺口	卡特	制作	他的	方式	向上	这	奸诈	跑道	,

他满怀钦佩地看着尼克·卡特走上那条危险的跑道。

['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

partly	on	the	tips	of	his	toes	and	partly	on	hands	and	knees	.
部分	在	这	尖端	的	他的	脚趾	和	部分	在	双手	和	膝盖	.

他一部分脚尖着地，一部分手脚并用地跪着。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

At	the	top	was	a	closed	door	.
在	这	顶部	曾是	一个	关闭	门	.

顶部是一扇紧闭的门。

[ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][æz; əz]['pætsi] [bækt] [hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] ,

The	fastening	was	not	difficult	,	and	as	Patsy	backed	his	boat	into	a	thicket	of	long	grass	,
这	紧固	曾是	不是	难的	,	和	作为	帕齐	支持的	他的	船	进入	一个	灌木丛	的	长的	草	,

系船绳并不难，帕齐把船倒进一片茂密的长草丛中时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] ['kɑːrtər]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] .

he	saw	Nick	Carter	open	the	door	and	go	in	.
他	锯	缺口	卡特	打开	这	门	和	去	在	.

他看到尼克·卡特打开门走了进去。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['pætsi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ,

For	ten	minutes	Patsy	watched	the	door	,	but	no	one	came	out	,
为了	十	分钟	帕齐	观看	这	门	,	但	不	一	来了	出去	,

帕齐盯着门口看了十分钟，但没有人出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	there	was	no	sound	from	within	.
和	那里	曾是	不	声音	从	之内	.

里面一片寂静。

“ [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ I'll wait here a little while .
“ 患病的 等待 这里 一个 小的 尽管 .

“我会在这里等一会儿。”

[ðen] [aɪl] [goʊ][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi][tu:; tə] [hɪm'self] .
Then I'll go in after him , ” declared Patsy to himself .
然后 患病的 去 在 后 他 , ” 声明 帕齐 到 他自己 .

“那我就进去追他，”帕齐自言自语道。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['plɑ:tɪŋ] .
COLD - BLOODED PLOTTING .
寒冷的 - 血腥 绘制 .

冷血阴谋。

[wen] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
When Nick Carter entered the building he found himself in a large ,
什么时候 缺口 卡特 进入 这 建筑 他 成立 他自己 在 一个 大的 ,

当尼克·卡特进入大楼时，他发现自己身处一个巨大的……

[hæf] - [dɑ:rk] ['werhaʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [held] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] .
half - dark warehouse that had formerly held many tons of ice .
一半 - 黑暗的 仓库 那 有 以前 握住 许多 吨 的 冰 .

曾经存放过数吨冰块的昏暗仓库。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['moʊldi] ['sɔ:dʌst] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
A great quantity of moldy sawdust was scattered about ,
一个 伟大的 数量 的 发霉的 锯末 曾是 疏散 关于 ,

周围散落着大量发霉的锯末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
and the thick boards of the flooring were broken in many places .
和 这 厚的 板 的 这 地板 是 破碎的 在 许多 地方 .

地板上的厚木板多处破损。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['træpdɔ:r] .
In one corner of the great room was a small trapdoor .
在 一 角落 的 这 伟大的 房间 曾是 一个 小的 活板门 .

大房间的一个角落里有一个小小的活板门。

[nɪk] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] ['lædər] [led][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] ,
Nick lifted it and found that a straight ladder led to another warehouse ,
缺口 抬起 它 和 成立 那 一个 直的 梯子 引领 到 其他 仓库 ,

尼克把它抬起来，发现一架直梯通往另一个仓库。

[nɑ:t][soʊ] ['lɔ:fti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .
not so lofty as the one above .
不是 所以 高远 作为 这 一 多于 .

不如上面那座高耸入云。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [stɔ:r] [aɪs] , [tu:] .
Evidently it had been used to store ice , too .
显然 它 有 到过 用过的 到 店铺 冰 , 也 .

显然，它也曾被用来储存冰块。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] ['seprət] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

The	detective	could	not	understand	why	there	should	be	this	separate	storeroom
这	侦探	可以	不是	理解	为什么	那里	应该	是	这	分离	库房

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæŋk][æt; ət][wʌn] [end] ,

until	he	had	examined	a	long	tank	at	one	end	,
直到	他	有	检查	一个	长的	坦克	在	一	结尾	,

侦探不明白为什么会有一个单独的储藏室，直到他检查了储藏室一端的一个长罐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'moʊniə] ['dʒenəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn]

and	found	that	it	was	an	ammonia	generator	,	with	an	engine
和	成立	那	它	曾是	一个	氨	发电机	,	和	一个	引擎

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

结果发现它是一台氨气发生器，下面有一台发动机。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][aɪs] [hɪr] , [aɪ] [siː] , ” ['mʌtəd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	They	used	to	make	artificial	ice	here	,	I	see	,	”	muttered	Nick	Carter	.
“	他们	用过的	到	制作	人造的	冰	这里	,	我	看	,	”	低声说道	缺口	卡特	.

“看来他们以前在这里制造人造冰，”尼克·卡特低声说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	walked	very	softly	across	the	floor	,
他	步行	非常	轻轻	穿过	这	地面	,

他轻手轻脚地走过地板，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huː]

because	he	was	convinced	that	in	the	room	below	there	were	persons	who
因为	他	曾是	确信	那	在	这	房间	以下	那里	是	人	WHO

[wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

would	come	after	him	quickly	if	they	were	aware	of	his	presence	.
会	来	后	他	迅速地	如果	他们	是	意识到的	的	他的	在场	.

因为他确信，如果楼下房间里的人发现他的存在，就会迅速追上来。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vestɪbjuːl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] .

In	a	corner	of	this	second	room	was	a	sort	of	vestibule	,	with	two	doors	.
在	一个	角落	的	这	第二	房间	曾是	一个	种类	的	前厅	,	和	二	门	.

第二个房间的角落里有一个类似门厅的地方，有两扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]['oʊpən] [ðiːz] [dɔːz] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	easy	to	open	these	doors	,	for	neither	was	locked	.
它	曾是	简单的	到	打开	这些	门	,	为了	两者都不	曾是	已锁定	.

打开这些门很容易，因为两扇门都没有上锁。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [tɜːrnd]

The	detective	found	himself	at	the	top	of	a	long	flight	of	stairs	which	turned
这	侦探	成立	他自己	在	这	顶部	的	一个	长的	航班	的	楼梯	哪个	转向

['ʃɑːrpli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

sharply	not	far	from	the	bottom	.
尖锐地	不是	远的	从	这	底部	.

侦探发现自己站在一段长长的楼梯顶端，楼梯在离底部不远的地方急转弯。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

From	where	he	stood	he	could	look	down	into	what	appeared	to	be	an
从	在哪里	他	站立	他	可以	看	向下	进入	什么	出现	到	是	一个

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

从他站的地方往下看，可以看到里面似乎是一间办公室。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .

furnished	with	a	roll	-	top	desk	and	a	chair	.
提供	和	一个	卷	-	顶部	桌子	和	一个	椅子	.

配有卷帘式书桌和椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [noʊ] [daʊt] .

There	was	other	furniture	,	no	doubt	.
那里	曾是	其他	家具	,	不	怀疑	.

毫无疑问，还有其他家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] [wɜːr; wər][ɔːl] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ,

But	the	desk	and	chair	were	all	Nick	could	see	,
但	这	桌子	和	椅子	是	全部	缺口	可以	看	,

但尼克的视线只能看到桌子和椅子。

[ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [lɪ'noʊliəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

except	the	old	linoleum	with	which	the	floor	was	covered	.
除了	这	老的	油布	和	哪个	这	地面	曾是	涵盖	.

除了地板上铺着的旧油毡之外。

[loʊ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃɑːrpər]

Low	voices	came	to	him	—	so	low	that	if	his	ears	had	not	been	sharper
低的	声音	来了	到	他	—	所以	低的	那	如果	他的	耳朵	有	不是	到过	更锐利

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

than	those	of	most	people	,
比	那些	的	最多	人们	,

他听到低沉的声音——声音如此之低，如果不是他的耳朵比大多数人更敏锐，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

he	would	not	have	been	able	to	make	out	what	was	being	said	.
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	制作	出去	什么	曾是	存在	说	.

他根本听不清他们在说什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

As	it	was	,	he	not	only	caught	the	words	,
作为	它	曾是	,	他	不是	仅有的	捕捉	这	字	,

事实上，他不仅听懂了这些话，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ænd; ənd] [prɪns]

but	also	he	recognized	the	voices	as	those	of	Don	Solado	and	Prince
但	还	他	认可	这	声音	作为	那些	的	大学教师	-	和	王子

[mi'gel] .

Miguel	.
米格尔	.

但他同时也认出这些声音是唐·索拉多和米格尔王子的声音。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər][fɜːrst] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Solado	was	speaking	when	Nick	Carter	first	heard	any	of	the	conversation	,
-	曾是	请讲	什么时候	缺口	卡特	第一的	听到	任何	的	这	对话	,

索拉多说话的时候，尼克·卡特第一次听到了他们的对话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	what	he	said	was	of	personal	interest	to	the	detective	.
和	什么	他	说	曾是	的	个人的	兴趣	到	这	侦探	.

他所说的话引起了侦探的个人兴趣。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrkoʊs] , ” [wɜːr; wər] -

“	Now	we	know	who	that	man	is	who	pretended	to	be	Marcos	,	”	were	Solado's
“	现在	我们	知道	WHO	那	男人	是	WHO	假装	到	是	马科斯	,	”	是	-

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“现在我们知道那个假扮马科斯的人是谁了，”索拉多说道。

['bɪtn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spaɪtflnəs] [ðæt][toʊld][haʊ] ['vɪʃəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
bitten **off** **with** **a** **spitefulness** **that** **told** **how** **viciously** **in** **earnest** **he** **was** **,**
被咬 离开 和 一个 恶意 那 讲述 如何 恶毒地 在 认真 他 曾是 ,

他咬人时带着一种恶毒的恶意，这表明他是认真的，而且非常恶毒。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
" **the** **thing** **to** **do** **is** **to** **get** **him** **out** **of** **the** **way** **.** **"**
" 这 事物 到 做 是 到 得到 他 出去 的 这 方式 . "

"当务之急是让他让开。"

" ['pɜːrmənəntli] ? " [æskt] [mi'gel] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd][toʊn] .
" **Permanently** **?** **"** **asked** **Miguel** **,** **in** **a** **languid** **tone** **.**
" 永久的 ? " 问 米格尔 , 在 一个 慵懒的 语气 .

"永久的吗？"米格尔懒洋洋地问道。

" ['pɜːrmənəntli] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ə'sent] .
" **Permanently** **,** **"** **came** **the** **quick** **assent** **.**
" 永久的 , " 来了 这 快的 同意 .

"永久地，"对方迅速表示同意。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪk][hɪm; ɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es]
" **We** **can't** **afford** **to** **have** **an** **interfering** **individual** **like** **him** **disturbing** **us**
" 我们 不能 买得起 到 有 一个 干扰 个人 喜欢 他 令人不安 我们
[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
when **we** **are** **planning** **for** **the** **welfare** **of** **our** **beloved** **country** **,**
什么时候 我们 是 规划 为了 这 福利 的 我们的 心爱 国家 ,

"我们不能容忍像他这样爱管闲事的人在我们为我们挚爱的国家福祉做计划时来打扰我们。"

- . "
Joyalita **.** **"**
- . "

乔亚利塔。"

" - ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mi'gel] .
" **Solado** **!** **"** **interrupted** **Miguel** **.**
" - ! " 中断 米格尔 .

"索拉多！"米格尔打断道。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "
" **You** **would** **oblige** **me** **if** **you** **were** **not** **quite** **so** **much** **of** **a** **humbug** **.** **"**
" 你 会 必须 我 如果 你 是 不是 相当 所以 很多 的 一个 骗子 . "

"如果你不是那么虚伪，你就会答应我的。"

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? " ['splʌtərd] - , [hɪz; ɪz][toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" **Your** **highness** **?** **"** **spluttered** **Solado** **,** **his** **tone** **indicating** **that** **he** **was** **much**
" 你的 高度 ? " 喷溅 - , 他的 语气 表明 那 他 曾是 很多
['skændlˌaɪzd] .
scandalized **.**
丑闻 .

"殿下？"索拉多结结巴巴地问道，语气中充满了震惊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
" **You** **know** **what** **I** **mean** **,** **Solado** **,** **"** **was** **the** **imperturbable** **response** **.**
" 你 知道 什么 我 意思是 , - , " 曾是 这 沉着冷静 回复 .

"你知道我的意思，索拉多，"他镇定地回答道。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [kən'faundidli] [ˌdɪplə'mætɪk] .
“ Don't be so confoundedly diplomatic .
” 不 是 所以 要命 外交 .

别那么故作圆滑。

[kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] ['iːðər] [jɔːr'self] [ɔːr][ˌem 'iː] . ”
Call a spade a spade , and don't try to fool either yourself or me . ”
称呼 一个 铲 一个 铲 , 和 不 尝试 到 傻子 任何一个 你自己 或者 我 . ”

实话实说，别想骗自己也骗我。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — — ”
“ I don't understand — — ”
” 我 不 理解 — — ”

“我不明白 - ”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] .
“ Oh , yes , you do .
” 哦 , 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel]
This talk about working for the welfare of our beloved country is all very well
这 讲话 关于 在职的 为了 这 福利 的 我们的 心爱 国家 是 全部 非常 出色地
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
when you are speaking for the benefit of strangers ,
什么时候 你 是 请讲 为了 这 益处 的 陌生人 ,

当你在对陌生人讲话时，谈论为我们挚爱的祖国谋福利固然很好，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrkoʊs] , [hɪm'self] .
and I have no objection to your giving it to Marcos , himself .
和 我 有 不 异议 到 你的 给予 它 到 马科斯 , 他自己 .

我并不反对你把它交给马科斯本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [weɪsts] ['preʃəs] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] .
But it only wastes precious time when you and I are alone together .
但 它 仅有的 废物 宝贵的 时间 什么时候 你 和 我 是 独自的 一起 .

但只有当我们单独相处时，这样做才会浪费宝贵的时间。

” [nɪk] ['kɑːrtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tentnɪs] [ðæn; ðən]['evər] .
” Nick Carter listened with more intentness than ever .
” 缺口 卡特 听着 和 更多的 专注 比 曾经 .

尼克·卡特比以往任何时候都更加专注地倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
He had learned , at the very beginning ,
他 有 学习 , 在 这 非常 开始 ,

他从一开始就明白，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
that there was a plot to kill him — or to get him out of the way
那 那里 曾是 一个 阴谋 到 杀 他 — 或者 到 得到 他 出去 的 这 方式
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

有人密谋杀害他——或者让他长期消失。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ]
He did not quite know what was meant by
他 做过 不是 相当 知道 什么 曾是 意思是 经过

他不太明白这句话的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" ['pɜːrmənəntli] , " [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] .
" permanently , " although he could guess .
" 永久的 , " 虽然 他 可以 猜测 .

"永久地"，尽管他可以猜到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] ['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [kloʊz] [æt; ət][hænd] —
But he had found out now that Marcos was somewhere close at hand —
但 他 有 成立 出去 现在 那 马科斯 曾是 某处 关闭 在 手 —
['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['treɪtərəs] ['ræskəlz] .
doubtless in the power of these two traitorous rascals .
毫无疑问 在 这 力量 的 这些 二 叛徒 无赖 .

但他现在发现马科斯就在附近——毫无疑问，他就在这两个叛徒的掌控之中。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [went] [ɑːn] - ,
" What I was going to say , " went on Solado ,
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 去 在 - ,

"我本来想说的话，"索拉多继续说道，

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðɪs] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" is that there is a strong reason for getting this American detective out of the
" 是 那 那里 是 一个 强的 原因 为了 获得 这 美国人 侦探 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

"有充分的理由要除掉这个美国侦探。"

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
He is taking too active a part in this matter .
他 是 采取 也 积极的 一个 部分 在 这 事情 .

他在这件事上参与得太积极了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['mɑːrkoʊs] [seɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [peəd] [ðə; ði]
I do not feel that we have Marcos safe even now until we have pared the
我 做 不是 感觉 那 我们 有 马科斯 安全的 甚至 现在 直到 我们 有 精简 这
[klɔːz] [ʌv; əv]['kɑːrtər] . "
claws of Carter . "
爪子 的 卡特 . "

即使现在，在彻底铲除卡特的爪牙之前，我仍然觉得马科斯的安全没有得到保障。

" [jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" You're right to a certain extent , Solado , " was the response .
" 你是 正确的 到 一个 肯定 程度 , - , " 曾是 这 回复 .

"你说的有一定道理，索拉多，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" It would be well to stop this detective if we could .
" 它 会 是 出色地 到 停止 这 侦探 如果 我们 可以 .

"如果可以的话，我们最好阻止这个侦探。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrkoʊs] [ə'weɪ] ,
But I suggest that our first business is to take Marcos away ,
但 我 建议 那 我们的 第一的 商业 是 到 拿 马科斯 离开 ,

但我认为我们首要的任务是把马科斯赶下台。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði]

so	that	there	will	be	no	danger	of	his	getting	back	to	Joyalita	by	the
所以	那	那里	将要	是	不	危险	的	他的	获得	后退	到	-	经过	这

[ˌeɪ'tiːnθ] . ”

eighteenth	.	”
第十八	.	”

这样一来，他就不会有在十八号之前回到乔亚利塔的危险了。”

“ ['iznt] [hiː; hi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] ? ” [æskt] - .

“	Isn't	he	safe	enough	here	?	”	asked	Solado	.
”	不是	他	安全的	足够的	这里	?	”	问	-	.

“他待在这里还不够安全吗？”索拉多问道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

“	He	would	be	safer	out	at	sea	.
”	他	会	是	更安全	出去	在	海	.

“他在海上会更安全。”

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Then	we	should	not	have	to	fear	the	detective	,
然后	我们	应该	不是	有	到	害怕	这	侦探	,

那么我们就无需害怕侦探了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['pɜːrmənəntli] , [æz; əz] [juː; jʊ]

even	though	we	were	not	able	to	dispose	of	him	—	permanently	,	as	you
甚至	尽管	我们	是	不是	有能力的	到	处置	的	他	—	永久的	,	作为	你

[soʊ] [hjuː'meɪnli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	humanely	put	it	,
所以	人道地	放	它	,

即使我们无法彻底处置他——正如你人道地所说的那样——

” [rɪ'tɜːrnd] [mi'gel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

”	returned	Miguel	,	with	a	grin	.
”	返回	米格尔	,	和	一个	咧嘴笑	.

“米格尔咧嘴一笑，回答道。”

“ [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] ! ” ['mʌtəd] [nɪk] ['kɑːrtər] , ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

“	The	blackguards	!	”	muttered	Nick	Carter	,	over	their	heads	.
”	这	黑帮	!	”	低声说道	缺口	卡特	,	超过	他们的	头部	.

“这些恶棍！”尼克·卡特在他们头顶上低声说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [miː'gɛlz]

“	You	forget	that	assistant	of	his	,	”	came	from	Solado	,	in	response	to	Miguel's
”	你	忘记	那	助手	的	他的	,	”	来了	从	-	,	在	回复	到	米格尔的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“你忘了他的那个助手，”索拉多回应米格尔的建议时说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	are	we	to	do	with	him	?	”
”	什么	是	我们	到	做	和	他	?	”

“我们该拿他怎么办？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər]

“	I	thought	it	was	settled	what	was	to	be	done	with	him	,	”	answered
”	我	想法	它	曾是	定居	什么	曾是	到	是	完毕	和	他	,	”	回答

[mi'gel] ,

Miguel	,
米格尔	,

“我以为已经决定好该如何处置他了，”米格尔回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [juːst] .

in	a	more	earnest	tone	than	he	yet	had	used	.
在	一个	更多的	认真	语气	比	他	然而	有	用过的	.

他的语气比以往任何一次都更加认真。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['iznt] [ðer; ðər]

“	There	is	a	lot	of	ammonia	stored	in	the	lower	part	of	this	building	,	isn't	there
“	那里	是	一个	很多	的	氨	存储	在	这	降低	部分	的	这	建筑	,	不是	那里

? ”

?	”
?	”

“这栋楼的下层储存了很多氨气，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”

“	Yes	,	but	—	—	”
“	是的	,	但	—	—	”

“是的，但是——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	There	is	no	'	but	'	about	it	,	”	broke	in	the	other	man	impatiently	.
“	那里	是	不	-	但	-	关于	它	,	”	打破	在	这	其他	男人	不耐烦地	.

“这没什么‘但是’可言，”另一个人不耐烦地插嘴道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [red] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , - ,

“	If	you	only	had	a	little	more	red	blood	in	you	,	Solado	,
“	如果	你	仅有的	有	一个	小的	更多的	红色的	血	在	你	,	-	,

“索拉多，如果你体内的血液再多一点就好了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['kɑːmən] [sens] [dik'teits] ,

instead	of	being	always	afraid	to	do	what	common	sense	dictates	,
反而	的	存在	总是	害怕的	到	做	什么	常见的	感觉	规定	,

而不是总是害怕去做常识所指示的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]['mɑːrkoʊs] [seɪf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

we	should	have	had	Marcos	safe	long	ago	,
我们	应该	有	有	马科斯	安全的	长的	前	,

我们本该早就确保马科斯的安全了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][wiː; wi]

and	we	shouldn't	be	bothered	with	this	detective	and	his	man	,	as	we
和	我们	不应该	是	烦恼	和	这	侦探	和	他的	男人	,	作为	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我们本不应该像现在这样去理会这个侦探和他的手下。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændkʌfs] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Are	you	going	to	forget	that	he	had	handcuffs	on	us	,	and	that	,
是	你	去	到	忘记	那	他	有	手铐	在	我们	,	和	那	,

你难道要忘记他当时给我们戴上了手铐吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

if	it	hadn't	been	for	Dugan	and	his	men	,
如果	它	之前没有	到过	为了	杜根	和	他的	男人	,

如果不是杜根和他的手下，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] ['oʊvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] ? ”

we	might	have	been	in	that	prison	over	in	New	York	now	?	”
我们	可能	有	到过	在	那	监狱	超过	在	新的	约克	现在	?	”

我们现在可能已经在纽约那所监狱里了?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [ˈeniθɪŋ] , ” [hist] - .
“ I haven't forgotten anything , ” hissed Solado .
“ 我 还没有 被遗忘的 任何事物 , ” 嘶嘶作响 - .

“我什么都没忘记，”索拉多嘶嘶地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk]
“ There will be an international inquiry into that outrage when we get back
“ 那里 将要 是 一个 国际的 询问 进入 那 暴行 什么时候 我们 得到 后退
[tuː; tə] - .
to Joyalita .
到 - .

“等我们回到乔亚利塔岛后，将会对这起令人愤慨的事件展开国际调查。”

[ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [kɑːnt][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
The heir presumptive to the throne and the prime minister can't be treated
这 继承人 推定 到 这 王座 和 这 主要的 部长 不能 是 治疗
[æz; əz] [ˈfelənz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
as felons without making trouble . ”
作为 重罪犯 没有 制作 麻烦 . ”

“如果将王位推定继承人和首相视为重罪犯，势必会引发麻烦。”

“ [bɑː] ！ ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ！ ”

“呸！”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] - ,
“ I mean what I say ! ” shouted Solado ,
“ 我 意思是 什么 我 说 ！ ” 喊叫 - ,

“我说到做到！”索拉多喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ðæt]
who seemed to lose control of himself as he thought of the indignity that
WHO 似乎 到 失去 控制 的 他自己 作为 他 想法 的 这 侮辱 那
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
had been put upon him .
有 到过 放 之上 他 .

想到自己所受的侮辱，他似乎失去了控制。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] — [men][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [welθ] .
“ We are guests of a civilized country — men of substance and wealth .
“ 我们 是 客人 的 一个 文明 国家 — 男人 的 物质 和 财富 .

“我们是文明国家的客人——有身份、有财富的人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [jɑːt] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz] , [dʒʌst]
We were torn away from our private yacht and treated like criminals , just
我们 是 撕裂 离开 从 我们的 私人的 游艇 和 治疗 喜欢 罪犯 , 只是
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [mæn] ,
because this man ,
因为 这 男人 ,

我们被从私人游艇上强行带走，像罪犯一样对待，仅仅因为这个人，

[ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈmɑːrkoʊs] . ”
Nicholas Carter , seems to be in the way of Prince Marcos . ”
尼古拉斯 卡特 , 似乎 到 是 在 这 方式 的 王子 马科斯 . ”

尼古拉斯·卡特似乎挡了马科斯王子的路。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sniəd] [miˈgel] .
“ A good way to put it , ” sneered Miguel .
“ 一个 好的 方式 到 放 它 , ” 冷笑 米格尔 .

“说得好，”米格尔冷笑道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ And I have no objection to your taking up the matter with the United
” 和 我 有 不 异议 到 你的 采取 向上 这 事情 和 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] [wen] [wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪfli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .
States government when once we are safely in our own country .
各州 政府 什么时候 一次 我们 是 安全 在 我们的 自己的 国家 .

“等我们安全回到自己的国家后，我并不反对你向美国政府提出此事。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] . ”
At present , it would be well to take the law into our own hands . ”
在 展示 , 它 会 是 出色地 到 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 . ”

目前来看，或许应该以暴制暴。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [mi'gel] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪrətər] ,
” Miguel leaned a little closer to his fellow conspirator ,
” 米格尔 倾斜 一个 小的 更近 到 他的 同伴 同谋 ,

米格尔微微向他的同谋靠近了一些，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ,
so that the light of the kerosene lamp fell full upon the hard ,
所以 那 这 光 的 这 煤油 灯 跌倒 满的 之上 这 难的 ,

于是煤油灯的光芒完全照在了坚硬的表面上。

['i:v(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
evil features of the pair .
邪恶的 特征 的 这 一对 .

这对男女的邪恶特征。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪzi] ['bænɪstər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Nick Carter instinctively bent over the crazy banister to listen .
缺口 卡特 本能地 弯曲 超过 这 疯狂的 栏杆 到 听 .

尼克·卡特本能地俯身越过摇摇欲坠的栏杆倾听。

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] , - : [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [kætʃ] ['faɪər] ,
“ I mean just this , Solado : If this place should accidentally catch fire ,
” 我 意思是 只是 这 , - : 如果 这 地方 应该 偶然 抓住 火 ,

“我的意思是，索拉多：如果这个地方不小心着火了，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'moʊniə] [ɪ'nʌf] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ðæt] [wʊd] [su:n]
there is ammonia enough stored in the basement to make a smoke that would soon
那里 是 氨 足够的 存储 在 这 地下室 到 制作 一个 抽烟 那 会 很快
['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'ti:] — — ”
settle the business of any one who had to inhale it — — ”
定居 这 商业 的 任何 一 WHO 有 到 吸入 它 — — ”

地下室里储存的氨气足够产生一股浓烟，任何吸入这种烟雾的人都会立刻昏厥过去——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ? ”
“ Where is that fellow ? ”
” 在哪里 是 那 同伴 ? ”

“那家伙在哪儿? ”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðə; ðiː] [əˈsɪstənt] ?
The assistant ?
这 助手 ?

助理?

[ˈhiːz] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈsʌmwer] .
He's down there somewhere .
他是 向下 那里 某处 .

他在下面某个地方。

[soʊ][ɪz][ˈmɑːrkoʊs] . ”
So is Marcos . ”
所以 是 马科斯 . ”

马科斯也是如此。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [təˈgeðər] ? ”
“ They're not together ? ”
“ 它们是 不是 一起 ? ”

“他们没在一起吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˈdʌgən] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseprət] [ˈseləz] .
Dugan put them in separate cellars .
杜根 放 他们 在 分离 地窖 .

杜根将它们分别关进了不同的地窖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈseləz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər]
There are four cellars and they have been used as storage places for
[ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəlz] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [æz; əz][æn; ən][aɪs] [haʊs] .
different materials ever since the building was no longer used as an ice house .
不同的 材料 曾经 自从 这 建筑 曾是 不 更长 用过的 作为 一个 冰 房子 .
”
”
”

这里有四个地窖，自从这座建筑不再用作冰窖以来，它们就一直被用作存放不同物品的仓库。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈmɑːrkoʊs][tuː; tə][hæv; həv] [sɪgəˈrets] ? ”
“ You have allowed Marcos to have cigarettes ? ”
“ 你 有 允许 马科斯 到 有 香烟 ? ”

“你们竟然允许马科斯抽烟? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [ˈsmoʊks] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He smokes most of the time .
他 烟雾 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都在抽烟。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] — [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

That's	his	chief	amusement	—	except	when	I	go	down	to	see	him	.
那就是	他的	首席	娱乐	—	除了	什么时候	我	去	向下	到	看	他	.

那是他最大的乐趣——除非我去看他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

Then	he	changes	his	occupation	by	abusing	me	.	”
然后	他	变化	他的	职业	经过	滥用	我	.	”

然后他改行虐待我。”

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[wer] [ɑːr; ər] [ˈdʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ? ”

Where	are	Dugan	and	his	men	?	”
在哪里	是	杜根	和	他的	男人	?	”

杜根和他的手下在哪里?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [get] [ˈmɑːrkoʊs] [əˈweɪ] .

“	They	are	coming	to	-	night	to	help	me	get	Marcos	away	.
”	他们	是	未来	到	-	夜晚	到	帮助	我	得到	马科斯	离开	.

“他们今晚会来帮我把马科斯弄走。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

It	isn't	safe	to	leave	him	here	.
它	不是	安全的	到	离开	他	这里	.

把他留在这里不安全。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [baɪ] [ɪtˈself] ,

The	house	stands	by	itself	,
这	房子	站立	经过	本身	,

房子独立矗立着。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] . ”

and	we	don't	know	who	might	come	to	see	what	we	are	doing	.	”
和	我们	不	知道	WHO	可能	来	到	看	什么	我们	是	正在做	.	”

我们不知道谁会来看我们在做什么。”

“ [ˈdʌgən] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [liːst] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? ”

“	Dugan	has	it	leased	at	present	,	hasn't	he	?	”
”	杜根	有	它	租赁	在	展示	,	还没有	他	?	”

“杜根目前把房子租给了别人，对吧? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	has	some	portable	property	he	did	not	want	to	keep	in	New	York	,
他	有	一些	便携的	财产	他	做过	不是	想	到	保持	在	新的	约克	,

他有一些可随身携带的财产，不想留在纽约。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] .

so	he	took	this	place	for	a	year	,	under	the	name	of	Morrison	.
所以	他	采取	这	地方	为了	一个	年	,	在下面	这	姓名	的	莫里森	.

所以他以莫里森的名字在这里住了一年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈseləz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	there	is	a	lot	of	stuff	in	one	of	the	four	cellars	belonging	to	him	.
和	那里	是	一个	很多	的	东西	在	一	的	这	四	地窖	属于	到	他	.

他的四个地窖中有一个堆满了东西。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [muːv] ['mɑːrkoʊs] .

He	will	take	that	to	-	night	,	when	we	move	Marcos	.
他	将要	拿	那	到	-	夜晚	,	什么时候	我们	移动	马科斯	.

今晚我们把马科斯送走的时候，他就会接手这件事。

[hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . ”

His	men	will	be	with	him	,	and	he	will	do	everything	at	once	.	”
他的	男人	将要	是	和	他	,	和	他	将要	做	一切	在	一次	.	”

他的人会和他在一起，他会同时完成所有的事情。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] ['mɑːrkoʊs] ? ”

“	Where	did	you	intend	to	put	Marcos	?	”
“	在哪里	做过	你	打算	到	放	马科斯	?	”

“你打算把马科斯放在哪里？”

“ ['dʌgən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] — [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	Dugan	has	a	place	where	he	will	be	safe	—	in	New	York	.
“	杜根	有	一个	地方	在哪里	他	将要	是	安全的	—	在	新的	约克	.

“杜根在纽约有他安全的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['sʌmwer] .

It	is	a	tenement	somewhere	.
它	是	一个	廉租公寓	某处	.

这是一栋位于某处的廉租公寓。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðer; ðər] . ”

He	would	not	give	me	the	address	,	but	he	will	take	us	all	there	.	”
他	会	不是	给	我	这	地址	,	但	他	将要	拿	我们	全部	那里	.	”

他不肯告诉我地址，但他会带我们去那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] .

“	I	think	the	yacht	would	be	the	best	plan	.
“	我	思考	这	游艇	会	是	这	最好的	计划	.

我认为游艇是最好的方案。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['sʌmwer] .

Let	it	go	away	,	down	the	coast	somewhere	.
让	它	去	离开	,	向下	这	海岸	某处	.

让它随波逐流吧，沿着海岸线飘向某个地方。

[ðen] [pər'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [luːz] ['mɑːrkoʊs] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

Then	perhaps	we	could	lose	Marcos	in	Mexico	.
然后	也许	我们	可以	失去	马科斯	在	墨西哥	.

那样的话，或许我们就能在墨西哥摆脱马科斯了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

You	know	there	is	a	lot	of	promiscuous	shooting	in	that	region	at	present	.
你	知道	那里	是	一个	很多	的	淫乱	射击	在	那	地区	在	展示	.

你知道目前那个地区有很多滥杀无辜的枪击事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ber] [hɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fɪʃəs] ['mɛksɪkənz] [teɪk]

It	would	need	only	a	bare	hint	to	make	some	of	those	officious	Mexicans	take
它	会	需要	仅有的	一个	裸	暗示	到	制作	一些	的	那些	爱管闲事的	墨西哥人	拿

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] .

a	man	as	a	spy	and	shoot	him	before	he	could	explain	.
一个	男人	作为	一个	间谍	和	射击	他	前	他	可以	解释	.

只需稍加暗示，那些爱管闲事的墨西哥人就会把人当成间谍，在他来得及解释之前就开枪打死他。

” [mi'gel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æt; ət] [best] .

”	Miguel	was	a	savage	-	looking	fellow	at	best	.
”	米格尔	曾是	一个	野蛮的	-	寻找	同伴	在	最好的	.

“米格尔充其量也就是个长相凶恶的人。”

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɑːzətɪvli] ['fiːndɪʃ]

When **he** **made** **this** **deliberately** **cold** **-** **blooded** **proposition** **he** **looked** **positively** **fiendish**

什么时候 他 制成 这 故意地 寒冷的 - 血腥 主张 他 看起来 积极地 邪恶的

.

:

.

当他提出这个冷酷无情的提议时，他看起来简直像个恶魔。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“ **Very** **well** **,** **”** **returned** **Solado** **.**

” 非常 出色地 , ” 返回 - .

“很好，”索拉多回答道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] .

“ **I'm** **willing** **.**

” 我是 愿意的 .

“我愿意。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”

But **we** **will** **leave** **the** **other** **fellow** **in** **the** **cellar** **.** **”**

但 我们 将要 离开 这 其他 同伴 在 这 地窖 . ”

但我们会把另一个家伙留在地窖里。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['kɑːrtɚz] [mæn] ? ”

“ **You** **mean** **Carter's** **man** **?** **”**

” 你 意思是 卡特的 男人 ? ”

“你是说卡特的人吗？”

“ [jes] .

“ **Yes** **.**

” 是的 .

“是的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

” **For** **a** **few** **seconds** **the** **two** **plotters** **looked** **directly** **into** **each** **other's**

” 为了 一个 很少 秒 这 二 绘图仪 看起来 直接地 进入 每个 其他的

[aɪz] .

eyes **.**

眼睛 .

“两名密谋者对视了几秒钟。”

[ðen] , ['sloʊli] , [iːtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz]

Then **,** **slowly** **,** **each** **reached** **a** **hand** **across** **the** **table** **,** **and** **the** **two** **shook** **hands**

然后 , 缓慢地 , 每个 达到 一个 手 穿过 这 桌子 , 和 这 二 摇晃 双手

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon **it** **.**

之上 它 .

然后，两人缓缓地将一只手伸过桌子，握住了对方的手。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! ” ['mʌtəd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“ **The** **scoundrels** **!** **”** **muttered** **Nick** **Carter** **.**

” 这 无赖 ! ” 低声说道 缺口 卡特 .

“这群恶棍！”尼克·卡特低声说道。

“ [aɪm][glæd][aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

“ **I'm** **glad** **I** **got** **here** **in** **time** **.**

” 我是 高兴的 我 得到 这里 在 时间 .

“我很庆幸及时赶到了。”

['æktʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [tʃɪk] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Actually **they** **are** **going** **to** **kill** **Chick** **right** **in** **this** **building** **.**

实际上 他们 是 去 到 杀 小鸡 正确的 在 这 建筑 .

实际上，他们打算就在这栋楼里杀了奇克。

[ðeɪ] [kɑːnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] .
They can't mean anything else .
他们 不能 意思是 任何事物 别的 .

它们不可能有其他含义。

[wel] , [aɪl] — —
Well , I'll — —
出色地 , 患病的 — —

嗯，我——

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
〞 He turned quickly , determined to get out , go down the chute , and , with
〞 他 转向 迅速地 , 决定 到 得到 出去 , 去 向下 这 滑槽 , 和 , 和
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

他迅速转身，决心逃出去，顺着滑道下去，然后和帕齐一起

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
make his way to the basement in another way .
制作 他的 方式 到 这 地下室 在 其他 方式 .

他用另一种方式前往地下室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ,
It would not be difficult to effect an entrance ,
它 会 不是 是 难的 到 影响 一个 入口 ,

潜入并不难。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['weðər] - [rɔtid] [wʊd] ,
for all the doors were of old and weather - rotted wood ,
为了 全部 这 门 是 的 老的 和 天气 - 腐烂的 木头 ,

因为所有的门都是用老旧风化的木头做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
and he could break through any of them , he was sure .
和 他 可以 休息 通过 任何 的 他们 , 他 曾是 当然 .

他确信自己能够突破任何一道防线。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪk] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['æftər]
When once he had Chick and Marcos outside in safety , he would go after
什么时候 一次 他 有 小鸡 和 马科斯 外部 在 安全 , 他 会 去 后
- [ænd; ənd] [mi'gel] .
Solado and Miguel .
- 和 米格尔 .

等他把 Chick 和 Marcos 安全地送到外面后，他就会去追 Solado 和 Miguel。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He was resolved , too , that they would not get away this time .
他 曾是 已解决 , 也 , 那 他们 会 不是 得到 离开 这 时间 .

他也下定决心，这次他们休想逃脱。

['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
Later , he would lay a trap for Dugan and his gang ,
之后 , 他 会 躺 一个 陷阱 为了 杜根 和 他的 帮派 ,

后来，他设下陷阱，抓住了杜根及其团伙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [weɪ] ,
and thus clean up the whole job in a neat and expeditious way ,
和 因此 干净的 向上 这 所有的 工作 在 一个 整洁的 和 迅速的 方式 ,

因此，可以干净利落地完成所有清理工作。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] .

and	**without**	**the**	**expenditure**	**of**	**very**	**much**	**labor**	**.**
和	没有	这	支出	的	非常	很多	劳动	.

而且无需耗费太多人力。

['prɑːbəbli] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Probably	**Nick**	**Carter**	**would**	**have**	**carried**	**out**	**his**	**plans**	**exactly**	**as**	**he**	**had**
大概	缺口	卡特	会	有	携带	出去	他的	计划	确切地	作为	他	有

[plænd] [ðem; ðəm] ,

planned	**them**	**,**
计划	他们	,

尼克·卡特很可能会完全按照他的计划执行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] .

but	for	an	unforeseen	accident	.
但	为了	一个	意外	事故	.

却因一场无法预料的意外而作罢。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	turned	to	go	away	from	the	place	where	he	had
作为	他	转向	到	去	离开	从	这	地方	在哪里	他	有

当他转身离开他曾经待过的地方时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

been	standing	on	the	stairs	,	listening	to	the	edifying	conversation	below	,
到过	常设	在	这	楼梯	,	聆听	到	这	有益的	对话	以下	,

我一直站在楼梯上，聆听着楼下富有启发性的对话。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːn] ['rɑːðər] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] .

he	chanced	to	lean	rather	hard	against	the	banister	.
他	偶然	到	倾斜	相当	难的	反对	这	栏杆	.

他不小心用力靠在了楼梯扶手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .

With	a	loud	crack	,	it	gave	way	.
和	一个	大声	裂缝	,	它	给予	方式	.

随着一声巨响，它塌了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

The	detective	,	losing	his	balance	,	turned	a	complete	somersault	to	the	room	below	,
这	侦探	,	输	他的	平衡	,	转向	一个	完全的	空翻	到	这	房间	以下	,

侦探失去平衡，翻了个跟头，摔到了下面的房间里。

['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

landing	on	his	head	and	shoulders	on	the	table	.
降落	在	他的	头	和	肩膀	在	这	桌子	.

他头和肩膀着地，摔在了桌子上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [kə'læpst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ; [ðə; ði][læmp] [smæʃt] — ['fɔːrtʃənətli] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

The	table	collapsed	under	his	weight	;	the	lamp	smashed	—	fortunately	,	going	out	,	instead	of	blowing	up	—	and	Nick	Carter	,
这	桌子	倒塌	在下面	他的	重量	;	这	灯	粉碎	—	幸运的是	,	去	出去	,	反而	的	吹	向上	—	和	缺口	卡特	,

桌子在他重压下塌了；台灯也碎了——幸好只是灭了，没有爆炸——尼克·卡特，

[stʌnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['helpləs] ,

stunned	,	and	for	the	moment	helpless	,
目瞪口呆	,	和	为了	这	片刻	无助	,

震惊不已，一时无助，

[felt] [hɪm'self] ['ru:dli] [grɑ:spt] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p]
felt **himself** **rudely** **grasped** **by** **somebody** **and** **tumbled** **in** **a** **heap** **down** **a** **steep**
毛毡 他自己 粗鲁地 抓住 经过 某人 和 翻滚 在 一个 堆 向下 一个 陡
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
flight **of** **stairs** **.**
航班 的 楼梯 .

他感到自己被人粗暴地抓住，然后从陡峭的楼梯上摔了下来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
When **he** **reached** **the** **bottom** **he** **was** **quite** **unconscious** **.**
什么时候 他 达到 这 底部 他 曾是 相当 无意识 .

他到达谷底时已经完全失去意识。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['pætsi] [broʊk] [ɪn] .
HOW **PATSY** **BROKE** **IN** **.**
如何 帕特西 打破 在 .

帕特西是如何闯入的。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The **blow** **on** **the** **head** **,** **suffered** **by** **the** **detective** **when** **he** **fell** **to** **the** **table** **,**
这 吹 在 这 头 , 遭受 经过 这 侦探 什么时候 他 跌倒 到 这 桌子 ,

侦探摔倒在桌子上时头部受到的撞击

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl]
had **been** **a** **severe** **one** **,** **and** **,** **aggravated** **by** **another** **tumble** **when** **the** **table**
有 到过 一个 严重 一 , 和 , 加重 经过 其他 翻滚 什么时候 这 桌子
['krʌmpld] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
crumpled **up** **beneath** **him** **,**
皱巴巴的 向上 下面 他 ,

那是一次严重的摔倒，而且由于桌子在他身下塌陷，他又一次摔倒，情况更加恶化。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [in'fliktid] [wɜ:rs] ['ɪndʒəriz][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:]
it **had** **inflicted** **worse** **injuries** **than** **might** **have** **been** **thought** **by** **any** **one** **who**
它 有 造成的 更糟 受伤 比 可能 有 到过 想法 经过 任何 一 WHO
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
had **seen** **the** **catastrophe** **.**
有 已见 这 灾难 .

这场灾难造成的伤害比任何目睹灾难的人所能想象的都要严重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [nɪk] ['kɑ:rtər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It **was** **hours** **before** **Nick** **Carter** **came** **to** **himself** **.**
它 曾是 小时 前 缺口 卡特 来了 到 他自己 .

过了好几个小时，尼克·卡特才恢复意识。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] - ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
When **he** **did** **,** **he** **was** **in** **pitch** **-** **darkness** **,** **and** **he** **realized** **,** **from** **the**
什么时候 他 做过 , 他 曾是 在 沥青 - 黑暗 , 和 他 已实现 , 从 这
[pɪ'kju:liər] , [dæmp] [smel] ,
peculiar **,** **damp** **smell** **,**
奇特 , 潮湿 闻 ,

当他这样做时，周围一片漆黑，他从一股奇怪的潮湿气味中意识到：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .
that **he** **was** **in** **a** **cellar** **.**
那 他 曾是 在 一个 地窖 .

他当时在地下室里。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

Also	**,**	**he**	**caught**	**a**	**pungent**	**odor**	**,**	**which**	**he**	**recognized**	**,**
还	,	他	捕捉	一个	泼辣	气味	,	哪个	他	认可	,

此外，他还闻到了一股刺鼻的气味，他认出了这是什么气味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]

and	**which**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**conversation**	**he**	**had**	**heard**	**just**	**before**
和	哪个	提醒	他	的	这	对话	他	有	听到	只是	前

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['bænɪstər] .

he	**plunged**	**through**	**the**	**broken**	**banister**	**.**
他	暴跌	通过	这	破碎的	栏杆	.

这让他想起了就在他从断裂的栏杆上坠落之前听到的那段对话。

“ [əˈmoʊniə] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	**Ammonia**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**I**	**am**	**here**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	氨	,	作为	当然	作为	我	是	这里	,	”	他	低声说道	.

“肯定是氨水，就像我此刻就在这里一样，”他喃喃自语道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] ,

“	**I'll**	**have**	**to**	**move**	**quickly**	**,**
“	患病的	有	到	移动	迅速地	,

“我得抓紧时间了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ['leɪtli] .

for	**it**	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**the**	**stuff**	**has**	**been**	**disturbed**	**lately**	**.**
为了	它	似乎	到	我	作为	如果	这	东西	有	到过	不安	最近	.

我觉得这些东西最近好像被人动过。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , ['prɑːbəbli][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — —

If	**it**	**has**	**,**	**probably**	**it**	**means**	**—**	**—**
如果	它	有	,	大概	它	方法	—	—

如果有，可能意味着——

” [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

”	**The**	**thump**	**of**	**an**	**engine**	**made**	**him**	**pause**	**.**
”	这	扑通	的	一个	引擎	制成	他	暂停	.

引擎的轰鸣声让他停下了脚步。

“ [ðə; ði] [fiːndz] !

“	**The**	**fiends**	**!**
“	这	恶魔	!

“这些恶魔！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒenəˌreitiŋ][ðə; ði] [əˈmoʊniə] [gæs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	**are**	**generating**	**the**	**ammonia**	**gas**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
他们	是	生成	这	氨	气体	,	和	,	的	课程	,

它们正在产生氨气，当然，

[ðeɪ] [wɪl] [set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd] [ðen] — —

they	**will**	**set**	**it**	**free**	**by**	**opening**	**some**	**of**	**the**	**valves**	**,**	**and**	**then**	**—**	**—**
他们	将要	放	它	自由的	经过	开幕	一些	的	这	阀门	,	和	然后	—	—

他们会打开一些阀门把它释放出来，然后——

” [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [əˈmoʊniə] [wækst] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**smell**	**of**	**ammonia**	**waxed**	**stronger**	**,**	**and**	**his**	**breath**	**began**	**to**	**come**	**with**
”	这	闻	的	氨	打蜡	更强	,	和	他的	气息	开始	到	来	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

“氨水的气味越来越浓，他开始呼吸困难。”

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl] , [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

He	fumbled	along	the	rough	stone	wall	,	damp	with	the	ooze	of	the	marsh	,
他	笨手笨脚	沿着	这	粗糙的	石头	墙	,	潮湿	和	这	渗出物	的	这	沼泽	,

他摸索着沿着粗糙的石墙前进，石墙被沼泽的淤泥浸湿了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərn][tæŋk] ,

until	he	came	to	an	iron	tank	,
直到	他	来了	到	一个	铁	坦克	,

直到他来到一个铁罐前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [riːld] [əˈweɪ] , [hæf]

from	which	the	fumes	were	emerging	so	strongly	that	he	reeled	away	,	half
从	哪个	这	烟雾	是	新兴	所以	强烈	那	他	卷曲	离开	,	一半

[ˈsʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

浓烈的烟雾从那里冒出来，让他踉跄后退，几乎窒息。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

“	This	won't	do	.
”	这	惯于	做	.

“这样不行。”

[ðeɪl] [get] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ][gæs] [ˈtʃeɪmbər] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] .

They'll	get	me	like	a	stray	dog	in	a	gas	chamber	if	I	don't	find	my	way	out	.
他们会	得到	我	喜欢	一个	流浪	狗	在	一个	气体	房间	如果	我	不	寻找	我的	方式	出去	.

如果我不找到出路，他们会像对待流浪狗一样把我扔进毒气室。

” [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kənˈtɪnjuːd] ,

”	The	thumping	of	the	engine	continued	,
”	这	怦	的	这	引擎	持续	,

引擎的轰鸣声持续不断，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]

and	his	sense	of	direction	told	him	that	it	was	against	the	wall	in
和	他的	感觉	的	方向	讲述	他	那	它	曾是	反对	这	墙	在

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔːr] .

which	was	a	heavy	door	.
哪个	曾是	一个	重的	门	.

他的方向感告诉他，那扇门就在墙边，墙上有一扇厚重的门。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ”

“	There	is	a	pump	and	it	works	underneath	the	tank	in	some	way	,	”
”	那里	是	一个	泵	和	它	作品	下	这	坦克	在	一些	方式	,	”

[ˈmʌtəd] [nɪk] .

muttered	Nick	.
低声说道	缺口	.

“水箱下面有个水泵，它以某种方式工作着，”尼克嘟囔道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

“	I	can't	get	at	it	on	this	side	.
”	我	不能	得到	在	它	在	这	边	.

“我从这边够不着。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,

The	only	chance	would	be	to	get	to	the	other	room	,
这	仅有的	机会	会	是	到	得到	到	这	其他	房间	,

唯一的办法就是去到另一个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

and	the	door	is	too	heavy	to	be	broken	down	in	a	hurry	.
和	这	门	是	也	重的	到	是	破碎的	向下	在	一个	匆忙	.

而且这扇门太重了，不可能一下子就被撞开。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] , [ænd; ənd] — — ”
I have no tools , and — — ”
我 有 不 工具 , 和 — — ”

我没有工具，而且——”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðæts] [ə; eɪ] [bʌm] [smel] !
That's a bum smell !
那就是 一个 屁股 闻 !

那是股臭味!

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpætsi] - [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” It was Patsy Garvan's voice , almost at his ear .
” 它 曾是 帕齐 - 嗓音 , 几乎 在 他的 耳朵 .

“那是帕齐·加文的声音，几乎就在他耳边。”

“ [ˈpætsi] !
“ Patsy !
” 帕齐 !

“帕特西！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [tʃiːf] !
“ Chief !
” 首席 !

“首席!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
“ In the cellar .
” 在 这 地窖 .

在地下室。

[get] [ɪn] , [ˈkwɪkli] ! ”
Get in , quickly ! ”
得到 在 , 迅速地 ! ”

快进去!

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Hold on a moment ! ” came back the answer .
” 抓住 在 一个 片刻 ! ” 来了 后退 这 回答 .

“稍等一下！”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][fæst][ˈwɔːtər][aʊt] [hɪr] .
“ This is all fast water out here .
” 这 是 全部快速地 水 出去 这里 .

“这里都是湍急的水流。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
I'm in the boat .
我是 在 这 船 .

我在船上。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Wait	till	I	find	the	window	.
等待	直到	我	寻找	这	窗户	.

等我找到窗户。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

"	Nick	Carter	understood	now	that	the	front	of	the	building	was	in	the	water
"	缺口	卡特	理解	现在	那	这	正面	的	这	建筑	曾是	在	这	水

[ænd; ənd] [haɪ] [græs] ,

and	high	grass	,
和	高的	草	,

尼克·卡特现在明白，建筑物的正面已经淹没在水里和高高的草丛中了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

while	at	the	back	it	looked	upon	a	rushing	stream	.
尽管	在	这	后退	它	看起来	之上	一个	匆忙	溪流	.

而它的背面则俯瞰着一条奔流不息的小溪。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

He	made	a	short	survey	of	his	quarters	.
他	制成	一个	短的	民意调查	的	他的	四分之一	.

他简单地巡视了一下自己的住处。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [ɑːn][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	see	some	boards	that	look	as	if	they	are	nailed	on	at	one	place	on	the
"	我	看	一些	板	那	看	作为	如果	他们	是	钉子	在	在	一	地方	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“我看到一些木板看起来像是用钉子钉在墙上的。

[aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪk] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

I	can't	reach	them	,	but	I	dare	say	you	can	kick	them	open	.
我	不能	抵达	他们	,	但	我	敢	说	你	能	踢	他们	打开	.

我够不着它们，但我敢说你可以把它们踹开。

[traɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

Try	,	at	all	events	,	"	he	directed	.
尝试	,	在	全部	活动	,	"	他	指导	.

“无论如何都要尝试，”他指示道。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stʌnt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

This	is	a	stunt	for	an	orphan	boy	.
这	是	一个	特技	为了	一个	孤儿	男生	.

这是为一个孤儿男孩准备的特技表演。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

It	has	me	going	,	I'm	telling	you	.
它	有	我	去	,	我是	讲述	你	.

我跟你说，这让我很激动。

['hoʊli] ['mækrəl] !
Holy mackerel !
圣 鲭鱼 !

我的天哪!

[ɪf] [ðɪs] [boʊt] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
If this boat would only behave a little .
如果 这 船 会 仅有的 表现 一个 小的 .

这条船要是能老实点就好了。

[its] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] ['ɔːtoʊ] .
It's swinging around like a skidding auto .
它是 摇摆 大约 喜欢 一个 集材 汽车 .

它像打滑的汽车一样摇摇晃晃。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɑːn] !
I wish I'd put the chains on !
我 希望 ID 放 这 链条 在 !

我真希望我当时戴上了链子!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] !
There she goes !
那里 她 去 !

她走了!

" ['pætsi] ['gɑːrvən] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
" Patsy Garvan was uttering all these ejaculations in low tones ,
" 帕齐 加尔文 曾是 发出声音 全部 这些 射精 在 低的 音调 ,

"帕齐·加文用低沉的声音发出这些呻吟声,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['ɜːrnɪst] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but they were none the less earnest on that account .
但 他们 是 没有任何 这 较少的 认真 在 那 帐户 .

但他们在这件事上的态度依然十分认真。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,
He had waited for what he considered a long enough time ,
他 有 等待 为了 什么 他 经过考虑的 一个 长的 足够的 时间 ,

他已经等了足够长的时间了,

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] ,
and then had just been preparing to go up the chute ,
和 然后 有 只是 到过 准备 到 去 向上 这 滑槽 ,

然后他正准备爬上滑槽,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] .
when he heard the crash as Nick Carter went through the banisters .
什么时候 他 听到 这 碰撞 作为 缺口 卡特 去 通过 这 栏杆 .

当他听到尼克·卡特撞破栏杆的巨响时。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀!"

['sʌmθɪŋz] [broʊk] [luːs] !
Something's broke loose !
某样东西 打破 松动的 !

有什么东西松动了!

" [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] [ðen] .
" exclaimed Patsy then .
" 惊呼 帕齐 然后 .

"帕特西当时惊呼道。"

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [græs] !
" Me for the high grass !
" 我 为了 这 高的 草 !

"我要去高高的草丛！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
" He had dropped back into the boat and shot away into the tangle of
" 他 有 掉落 后退 进入 这 船 和 射击 离开 进入 这 纠纷 的
['rʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .

他跳回船上，飞快地冲进了芦苇丛中。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Nobody had appeared at the front of the building , and he could not
无人 有 出现 在 这 正面 的 这 建筑 , 和 他 可以 不是
[siː] [ðə; ði] [bæk] .
see the back .
看 这 后退 .

建筑物前面没有人出现，他也看不到后面。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
So he kept in hiding for half an hour or so ,
所以 他 保留 在 隐藏 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ,

于是他躲藏了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərd] [ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] [wʌns] [mɔːr] .
and then ventured up the chute once more .
和 然后 冒险 向上 这 滑槽 一次 更多的 .

然后他又一次冒险爬上了滑槽。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .
This time he crawled to the very top .
这 时间 他 爬行 到 这 非常 顶部 .

这一次，他爬到了最顶端。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [nɪk] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,
But the rascals within had investigated to find out how Nick had got in ,
但 这 无赖 之内 有 调查 到 寻找 出去 如何 缺口 有 得到 在 ,

但里面的那些家伙已经调查清楚了尼克是怎么进来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['oʊpən] ,
and when they found the door at the top of the chute a little way open ,
和 什么时候 他们 成立 这 门 在 这 顶部 的 这 滑槽 一个 小的 方式 打开 ,

当他们发现滑槽顶部的门微微敞开时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] .
they had carefully bolted it within .
他们 有 小心 螺栓连接 它 之内 .

他们小心翼翼地把它用螺栓固定在了里面。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [ðɪs] ['boʊltɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['pætsi] [ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn]
It required only this bolted door to assure Patsy that some trick had been
它 必需的 仅有的 这 螺栓连接 门 到 保证 帕齐 那 一些 诡计 有 到过
[pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] ,
played on his beloved chief ,
玩 在 他的 心爱 首席 ,

帕齐只需要看到这扇上了锁的门，就能确信他敬爱的上司中了某种诡计。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

and	he	cautiously	made	his	way	around	the	large	wooden	building	.
和	他	谨慎地	制成	他的	方式	大约	这	大的	木制的	建筑	.

他小心翼翼地绕着这座大型木制建筑走了一圈。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

He	noted	that	there	was	a	strong	stone	wall	foundation	,
他	著名的	那	那里	曾是	一个	强的	石头	墙	基础	,

他注意到那里有坚固的石墙地基，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [skwer] ['oʊpənɪŋz] , [iːtʃ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['hevi] ['bɔrdz] [wɪ'ðɪn] ,

and	when	he	saw	that	there	were	three	square	openings	,	each	secured	by	heavy	boards	within	,
和	什么时候	他	锯	那	那里	是	三	正方形	开口	,	每个	安全	经过	重的	板	之内	,

当他看到那里有三个方形开口，每个开口里面都用厚木板封住时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['wɔːtər] - [taɪt] ['selər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] .

he	understood	that	a	large	and	water	-	tight	cellar	was	part	of	the	equipment	of	the	warehouse	.
他	理解	那	一个	大的	和	水	-	紧的	地窖	曾是	部分	的	这	设备	的	这	仓库	.

他明白，一个大型且密封的地窖是仓库设备的一部分。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɪk] ['kɑːrtər] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

When	he	heard	Nick	Carter	tell	him	to	kick	in	the	boards	at	one	of	the	windows	it	was	perfectly	clear	to	him	what	he	was	to	do	.
什么时候	他	听到	缺口	卡特	告诉	他	到	踢	在	这	板	在	一	的	这	视窗	它	曾是	完美	清除	到	他	什么	他	曾是	到	做	.

当他听到尼克·卡特让他踹开其中一扇窗户的木板时，他非常清楚自己该怎么做。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪd] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

Holding	his	boat	firmly	at	the	boarded	window	where	he	had	first	caught	the	fumes	of	ammonia	,
保持	他的	船	牢牢	在	这	登机	窗户	在哪里	他	有	第一的	捕捉	这	烟雾	的	氨	,

他紧紧地把船停靠在被木板封住的窗户边，就是他第一次闻到氨气气味的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [nɪk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] :

and	which	had	called	forth	his	ejaculation	,	he	warned	Nick	by	saying	cautiously	:
和	哪个	有	称为	前进	他的	射精	,	他	警告	缺口	经过	说	谨慎地	:

他小心翼翼地警告尼克，正是这件事引发了他的射精：

“ [tʃiːf] ! ”

“	Chief	!	”
“	首席	!	”

“酋长！”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪv] [ɪn] [ðɪs] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
I'm going to stave in this board with the end of the boat .
我是 去 到 五线谱 在 这 木板 和 这 结尾 的 这 船 .

我要用船尾撑住这块木板。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
It may hurt you if you get in the way . ”
它 可能 伤害 你 如果 你 得到 在 这 方式 . ”

如果你挡在前面，可能会受伤。

“ [ðə; ði][boʊt][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [nɪk] .
“ The boat is below the level of the window , isn't it ? ” asked Nick .
“ 这 船 是 以下 这 等级 的 这 窗户 , 不是 它 ? ” 问 缺口 .

“船的高度低于窗户的高度，对吧？”尼克问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] [rɪ'plaɪ] .
“ Just a little , ” was Patsy's reply .
“ 只是 一个 小的 , ” 曾是 帕特西的 回复 .

“就一点点，”帕特西回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] . ”
“ If it wasn't , the water would pour into the cellar . ”
“ 如果 它 不是 , 这 水 会 倒 进入 这 地窖 . ”

“如果不是这样，水就会涌进地窖。”

“ [ðen] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,
“ Then , how are you going to get the end of the boat against the boards ,
“ 然后 , 如何 是 你 去 到 得到 这 结尾 的 这 船 反对 这 板 ,
['pætsi] ? ”
Patsy ? ”
帕齐 ? ”

“那么，帕齐，你打算怎么把船尾抵住舷墙呢？”

“ [aɪl] [tɪlt][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər]
“ I'll tilt the end , and bring it up against the window with the bow for
“ 患病的 倾斜 这 结尾 , 和 带来 它 向上 反对 这 窗户 和 这 弓 为了
[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
a battering - ram .
一个 殴打 - 内存 .

“我会倾斜船头，用船弓把它抵在窗户上，就像用攻城槌一样。”

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

” [nɪk] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
” Nick smiled in the darkness at the ingenuity of his assistant ,
” 缺口 微笑 在 这 黑暗 在 这 独创性 的 他的 助手 ,

尼克在黑暗中微笑着，赞叹助手的机智。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [toʊld]['pætsi][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['kɑːment] .
but he merely told Patsy to go ahead , without any more comment .
但 他 仅仅 讲述 帕齐 到 去 前方 , 没有 任何 更多的 评论 .

但他只是让帕齐继续做下去，没有再多说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz]['pætsi] [rəud] [hɪz; ɪz][boʊt][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

There	was	a	pause	,	as	Patsy	rowed	his	boat	a	few	yards	from	the	wall	.
那里	曾是	一个	暂停	,	作为	帕齐	划船	他的	船	一个	很少	码	从	这	墙	.

帕齐划着小船离墙几码远，停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][haʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɔːrs][hɪz; ɪz][wei] .

He	had	quite	worked	out	in	his	own	mind	how	he	meant	to	force	his	way	.
他	有	相当	工作	出去	在	他的	自己的	头脑	如何	他	意思是	到	力量	他的	方式	.

他心里已经想好了该如何强行突破防线。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][flæt] - ['bɔtəmd] .

The	boat	was	heavy	and	flat	-	bottomed	.
这	船	曾是	重的	和	平坦的	-	底部	.

船身沉重，船底平坦。

['eni] ['ekstrə] [weɪt] [æt; ət][wʌn][end] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][stænd][ʌp] [klɪr] [ʌv; əv]

Any	extra	weight	at	one	end	would	always	cause	the	other	to	stand	up	clear	of
任何	额外的	重量	在	一	结尾	会	总是	原因	这	其他	到	站立	向上	清除	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

一端的额外重量总是会导致另一端翘起，离开水面。

[ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][stoʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

The	wall	of	stone	that	formed	the	foundation	of	the	big	wooden	building	was
这	墙	的	石头	那	形成	这	基础	的	这	大的	木制的	建筑	曾是

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .

only	a	few	inches	above	the	level	of	the	still	water	.
仅有的	一个	很少	英寸	多于	这	等级	的	这	仍然	水	.

构成这座大型木结构建筑地基的石墙仅比平静的水面高出几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][taɪdz] ,

It	was	safe	to	have	it	thus	,	because	there	were	no	tides	,
它	曾是	安全的	到	有	它	因此	,	因为	那里	是	不	潮汐	,

这样安排很安全，因为没有潮汐。

[noʊ] [dis'tɜːbənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['veri] [fjuː] .

no	disturbances	of	the	surface	at	any	time	,	or	,	at	least	,	very	few	.
不	干扰	的	这	表面	在	任何	时间	,	或者	,	在	至少	,	非常	很少	.

地表任何时候都没有受到扰动，或者至少很少受到扰动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd][græs] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['præktɪkli]

The	tall	reeds	and	grass	made	such	a	protection	that	the	water	was	practically
这	高的	芦苇	和	草	制成	这样的	一个	保护	那	这	水	曾是	几乎

['stægnənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

stagnant	most	of	the	time	.
停滞不前	最多	的	这	时间	.

高高的芦苇和水草形成了良好的屏障，使得水体大部分时间几乎处于静止状态。

['pætsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðer; ðər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ]

Patsy	made	his	way	to	the	stern	,	and	also	carried	there	the	oars	,	a
帕齐	制成	他的	方式	到	这	船尾	,	和	还	携带	那里	这	桨	,	一个

[kæn; kən][ʌv; əv][beɪt] ,

can	of	bait	,
能	的	饵	,

帕齐走到船尾，还把船桨和一罐鱼饵也带了过去。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] , [boʊt] [hʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] ,

a	landing	net	,	boat	hook	,	and	other	things	in	the	boat	,
一个	降落	网	,	船	钩	,	和	其他	事物	在	这	船	,

船上有抄网、船钩和其他物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['gʌnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

as	well	as	the	two	guns	belonging	to	himself	and	Nick	Carter	.
作为	出色地	作为	这	二	枪支	属于	到	他自己	和	缺口	卡特	.

以及他和尼克·卡特的两支枪。

“ [aɪl] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	weight	it	down	all	I	can	,	”	he	said	to	himself	.
“	患病的	重量	它	向下	全部	我	能	,	”	他	说	到	他自己	.

“我会尽我所能把它压沉，”他自言自语道。

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [klɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp]

The	bow	of	the	boat	shot	up	in	the	air	so	that	it	would	easily	clear	the	top
这	弓	的	这	船	射击	向上	在	这	空气	所以	那	它	会	容易地	清除	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	stone	foundation	.
的	这	石头	基础	.

船头高高翘起，轻松越过石砌地基的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ['pætsi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

It	was	pointing	directly	at	the	boards	Patsy	was	prepared	to	attack	.
它	曾是	指向	直接地	在	这	板	帕齐	曾是	准备	到	攻击	.

它正对着帕特西准备进攻的木板。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ɪn][fækt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd]

The	water	was	not	deep	at	this	point	—	in	fact	,	at	one	time	,	there	had
这	水	曾是	不是	深的	在	这	观点	—	在	事实	,	在	一	时间	,	那里	有

[bɪn] [graʊnd] ,

been	ground	,
到过	地面	,

此处水并不深——事实上，这里曾经是一片陆地。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɑːlɪd] ,

more	or	less	solid	,
更多的	或者较少的		坚硬的	,

大致呈固体状，

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] — [soʊ]['pætsi] [dʌg] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ,

above	the	surface	—	so	Patsy	dug	the	end	of	an	oar	into	the	bottom	and	,
多于	这	表面	—	所以	帕齐	挖	这	结尾	的	一个	桨	进入	这	底部	和	,

水面之上——于是帕齐把桨尖插进水底，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃʌv] , [sent] [ðə; ðɪ] [boʊt] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] .

with	a	hard	shove	,	sent	the	boat	full	tilt	against	the	boards	.
和	一个	难的	推	,	发送	这	船	满的	倾斜	反对	这	板	.

猛地一推，船身全速冲向舷墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] [θruː] .

There	was	a	crash	as	the	end	of	the	boat	tore	its	way	through	.
那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	结尾	的	这	船	撕裂	它是	方式	通过	.

船尾猛地撞破地面，发出了一声巨响。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [gʌʃt] [fɔːrθ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] ['teɪntɪd]

At	the	same	time	the	fumes	of	ammonia	gushed	forth	so	fiercely	that	they	tainted
在	这	相同的	时间	这	烟雾	的	氨	滔滔不绝	前进	所以	激烈地	那	他们	受污染的

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪr] .

all	the	outside	atmosphere	.
全部	这	外部	气氛	.

与此同时，氨气猛烈地喷涌而出，污染了外面的整个大气。

['pætsi] [wʌz; wəz] [həːld] [flæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['floʊtɪd]

Patsy	**was**	**hurled**	**flat**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**and**	**the**	**oar**	**broke**	**in**	**two**	**and**	**floated**
帕齐	曾是	投掷	平坦的	之上	他的	后退	,	和	这	桨	打破	在	二	和	漂浮

['sloʊli] [ə'weɪ] .

slowly	**away**	**.**
缓慢地	离开	.

帕齐被甩了出去，仰面摔在地上，船桨断成两截，缓缓漂走了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ,

The	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**remained**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**,**
这	弓	的	这	船	剩余	在	这	边缘	的	这	石头	墙	,

船头抵在石墙边缘，

[poʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

poking	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**cellar**	**.**
戳	一个	小的	方式	进入	这	地窖	.

往地窖里探了探路。

“ [tʃiːf] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .

“	**Chief**	**!**	**”**	**cried**	**Patsy**	**.**
“	首席	!	”	哭	帕齐	.

“酋长！”帕齐喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

“	**Are**	**you**	**there**	**?**	**”**
“	是	你	那里	?	”

“你在吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	的	课程	我	是	,	”	曾是	这	回复	.

“当然是了，”对方回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] ? ”

“	**Can't**	**you**	**get**	**that**	**boat**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**so**	**that**	**I**	**can**	**crawl**	**out**	**?**	**”**
“	不能	你	得到	那	船	出去	的	这	方式	,	所以	那	我	能	爬行	出去	?	”

“你们能不能把那艘船挪开，让我爬出去？”

“ [ʃʊr] ! [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [mjuːlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	**Sure**	**!**	**Just**	**hold**	**your**	**mules**	**a**	**minute**	**!**
“	当然	!	只是	抓住	你的	骡子	一个	分钟	!

“当然可以！请稍等片刻！”

[ʃiːz] [ɪn] ['prɪti] [taɪt] — [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] —

She's	**in**	**pretty**	**tight**	**—**	**as**	**the**	**butcher**	**said**	**to**	**the**	**pound**	**of**	**sausage**	**meat**	**—**
她是	在	漂亮的	紧的	—	作为	这	屠夫	说	到	这	磅	的	香肠	肉	—

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][praɪ][hɜːr; hər][aʊt] ,

but	**I**	**can**	**pry**	**her**	**out**	**,**
但	我	能	撬	她	出去	,

她卡得很紧——就像屠夫形容那磅香肠肉那样——但我可以把她撬出来。

[aɪ] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

In	**fact**	**,**	**I**	**have**	**to**	**.**
在	事实	,	我	有	到	.

事实上，我不得不这么做。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [kiːps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['pætsi] , ['wɒnts] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] !
She went in for keeps , but her little cousin , Patsy , wants her outside !
她 去 在 为了 保持 , 但 她 小的 表哥 , 帕齐 , 想要 她 外部 !

她决心要留下来，但她的小表妹帕齐却想把她赶出去!

〃 ['tʃætərɪŋ] [ðʌs] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
〃 Chattering thus , hardly knowing what he said ,
〃 喋喋不休 因此 , 几乎 会心 什么 他 说 ,

他语无伦次地胡言乱语，几乎不知道自己在说什么。

['pætsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Patsy stood in the bow and shoved against the wall with all his strength .
帕齐 站立 在 这 弓 和 推搡 反对 这 墙 和 全部 他的 力量 .

帕齐站在船头，用尽全力推着船身撞向墙壁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd]
The result was what he might have expected , although , perhaps , he had
这 结果 曾是 什么 他 可能 有 预期的 , 虽然 , 也许 , 他 有
[nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not thought of it .
不是 想法 的 它 .

结果不出所料，虽然他可能并没有想到这一点。

[ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The boat slipped away from him , and he found himself clinging to the
这 船 滑倒了 离开 从 他 , 和 他 成立 他自己 依恋 到 这
[stoʊn] [wɔːl] ,
stone wall ,
石头 墙 ,

小船从他身边滑走，他发现自己只能紧紧抓住石墙。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [wer] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] — [ænd; ənd]
his head in the cellar — where the fumes of ammonia made him cough — and
他的 头 在 这 地窖 — 在哪里 这 烟雾 的 氨 制成 他 咳嗽 — 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['empti] ['wɔːtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .
a large expanse of empty water under his legs and feet .
一个 大的 广阔 的 空的 水 在下面 他的 腿 和 脚 .

他的头埋在地下室里——那里弥漫着氨气，让他咳嗽不止——他的腿和脚下是一大片空旷的水域。

“ ['hoʊli]['sæmjuəl] !
“ Holy Samuel !
〃 圣 塞缪尔 !

“圣洁的撒母耳！”

〃 [hiː; hi] [gɑːspt] .
〃 he gasped .
〃 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [hɪəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Here's more of it !
〃 这里是 更多的 的 它 !

“这里还有更多！”

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [soʊ][ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl]
" He got to one side of the ledge , so that Nick Carter had room to crawl
" 他 得到 到 一 边 的 这 壁架 , 所以 那 缺口 卡特 有 房间 到 爬行
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"他爬到窗台的一侧，这样尼克·卡特就有了爬出去的空间。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
and looked in dismay at the boat slowly drifting away .
和 看起来 在 沮丧 在 这 船 缓慢地 漂流 离开 .

他沮丧地看着小船缓缓漂远。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['pætsi] ! " [əb'zɜːrvd] [nɪk] .
" There's only one thing to be done , Patsy ! " observed Nick .
" 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 帕齐 ! " 观察到 缺口 .

"帕齐，只有一件事可做了！"尼克说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['wetər] [ðæn; ðən][aɪm][ə'blaɪdʒd] , " [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] [prɑːmpt]
But I ain't going to get wetter than I'm obliged , " was Patsy's prompt
但 我 不是 去 到 得到 更湿润 比 我是 有义务 , " 曾是 帕特西的 迅速的
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

"但我不会让自己淋得比我应得的更湿，"帕齐立即回答道。

" [aɪl] [liːv] [maɪ] [dʌdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I'll leave my duds behind me .
" 患病的 离开 我的 失败 在后面 我 .

"我会把我的脏衣服留在身后。"

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] [tuː; tə]
" The opening of the window had allowed so much of the ammonia to
" 这 开幕 的 这 窗户 有 允许 所以 很多 的 这 氨 到
[ɪ'skeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
escape that it was possible to remain on the ledge without suffering very much .
逃脱 那 它 曾是 可能的 到 保持 在 这 壁架 没有 痛苦 非常 很多 .

"窗户打开后，大量的氨气逸出，因此可以待在窗台上而不会受到太大伤害。"

[soʊ]['pætsi] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['selər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
So Patsy dropped inside the cellar , with his face to the air ,
所以 帕齐 掉落 里面 这 地窖 , 和 他的 脸 到 这 空气 ,

于是帕齐仰面朝天，跌进了地窖。

[ænd; ənd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .
and divested himself of his garments .
和 剥离 他自己 的 他的 服装 .

他脱去了自己的衣服。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
" I'll bring the boat back in a jiffy !
" 患病的 带来 这 船 后退 在 一个 瞬间 !

"我马上就把船开回来！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

“ [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] , [tʃiːf] !
“ Stay here till I get back , chief !
” 停留 这里 直到 我 得到 后退 , 首席 !

“老大，你待在这里等我回来！”

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] , ['pætsi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [swæm] ['oʊvər]
” With much cheerfulness , Patsy let himself down into the water , and swam over
” 和 很多 愉悦 , 帕齐 让 他自己 向下 进入 这 水 , 和 游泳 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

“帕齐兴高采烈地跳进水里，游向船边。”

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Then he climbed in and rowed back to the window .
然后 他 攀登 在 和 划船 后退 到 这 窗户 .

然后他爬上船，划回窗边。

[waɪl] [nɪk] ['kɑːrtər] [gɑːt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempərd] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
While Nick Carter got in , his good - tempered young assistant retrieved his clothing ,
尽管 缺口 卡特 得到 在 , 他的 好的 - 淬火 年轻的 助手 已检索 他的 衣服 ,

尼克·卡特上车后，他那脾气温和的年轻助手帮他取回了衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [drest] [ə'gen] .
and in a few minutes was dressed again .
和 在 一个 很少 分钟 曾是 穿着 再次 .

几分钟后，他又穿好了衣服。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ! ” [əb'zɜːrvd] ['pætsi] .
“ That's better than getting everything soaked with water ! ” observed Patsy .
” 那就是 更好的 比 获得 一切 浸泡过 和 水 ! ” 观察到 帕齐 .

“这总比所有东西都被水浸透要好！”帕齐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] ,
“ It didn't take long ,
” 它 没有 拿 长的 ,

“没过多久，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]
and it wasn't any worse than going in swimming with the boys the way I
和 它 不是 任何 更糟 比 去 在 游泳 和 这 男孩们 这 方式 我
[juːst] [tuː; tə] [duː] . ”
used to do . ”
用过的 到 做 . ”

而且这并不比我以前和男孩子们一起游泳更糟糕。”

“ [aɪm] [glæd] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ['pætsi] ! ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
“ I'm glad I'm out of that place , Patsy ! ” said Nick Carter , with a smile of
” 我是 高兴的 我是 出去 的 那 地方 , 帕齐 ! ” 说 缺口 卡特 , 和 一个 微笑 的
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

“我很高兴我离开了那个地方，帕齐！”尼克·卡特感激地笑着说。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [stɪl] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['æftər] [tʃɪk] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] . ”
“ But we've still got to get after Chick and Prince Marcos . ”
” 但 我们已经 仍然 得到 到 得到 后 小鸡 和 王子 马科斯 . ”

“但我们仍然要追捕奇克和马科斯王子。”

“ [juː; jʊ] [bet] ! ” [ə'griːd] ['pætsi] ['ɜːrnɪstli] .
“ You bet ! ” agreed Patsy earnestly .
” 你 赌注 ! ” 同意 帕齐 切实 .

“当然！”帕齐认真地同意道。

“ [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmwer] ? ”
“ Think they are in this place somewhere ? ”
“ 思考 他们 是 在 这 地方 某处 ? ”

“你觉得他们就在这附近吗？”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] [kʌm] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You haven't seen anybody come out , have you ? ”
“ 你 还没有 已见 任何人 来 出去 , 有 你 ? ”

“你没看到有人出来吧？”

“ [noʊ] . [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['oʊtmiːl] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .
“ No . I'll take my solemn oatmeal nobody came out while you were inside .
“ 不 . 患病的 拿 我的 庄严 麦片 无人 来了 出去 尽管 你 是 里面 .

“不。我要吃我那份庄严的燕麦粥，在你进去的时候没有人出来。”

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ʃænti] ['stedəli] . ”
I've been going around this shanty steadily . ”
我已经 到过 去 大约 这 棚屋 稳步 . ”

我一直在这间棚屋里来回走动。

“ [ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [stɪl] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Then the gang must be inside still , ” declared Nick Carter .
“ 然后 这 帮派 必须 是 里面 仍然 , ” 声明 缺口 卡特 .

“那么那伙人肯定还在里面，”尼克·卡特说道。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
“ My belief is that they have some other office room beside the one I saw them
“ 我的 信仰 是 那 他们 有 一些 其他 办公室 房间 旁 这 一 我 锯 他们
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我认为除了我看到的那间办公室之外，他们还有其他的办公室。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .
and that they are there now .
和 那 他们 是 那里 现在 .

他们现在就在那里。

” ['pætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Patsy looked at his chief with a puzzled expression .
” 帕齐 看起来 在 他的 首席 和 一个 困惑 表达 .

帕齐一脸疑惑地看着他的上司。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
Nick Carter had not told him anything about his adventures in the warehouse ,
缺口 卡特 有 不是 讲述 他 任何事物 关于 他的 冒险 在 这 仓库 ,

尼克·卡特没有跟他提起过他在仓库里的奇遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [nɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
and he did not understand in the least how Nick had come into the cellar .
和 他 做过 不是 理解 在 这 至少 如何 缺口 有 来 进入 这 地窖 .

他一点也不明白尼克是怎么进到地窖里的。

['pætsi] ['gɑːrvən][kʊd; kəd] [ges] , [ðoʊ] .
Patsy Garvan could guess , though .
帕齐 加尔文 可以 猜测 , 尽管 .

帕齐·加文倒是能猜到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət]

He	was	as	skillful	at	putting	two	and	two	together	and	getting	at
他	曾是	作为	熟练	在	推杆	二	和	二	一起	和	获得	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the	result	,
这	结果	,

他非常擅长将各种信息联系起来，得出结果。

[æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

as	anybody	in	Nick	Carter's	circle	of	acquaintance	—	and	that	is	saying	a	great
作为	任何人	在	缺口	卡特的	圆圈	的	熟人	—	和	那	是	说	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

就像尼克·卡特的熟人圈子里的任何人一样——这足以说明问题了。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	How	many	are	there	in	the	gang	?	”	asked	Patsy	.
“	如何	许多	是	那里	在	这	帮派	?	”	问	帕齐	.

“这帮人有多少人？”帕齐问道。

“ ['oʊnli] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

“	Only	two	,	that	I	know	of	for	certain	.
“	仅有的	二	,	那	我	知道	的	为了	肯定	.

“据我所知，只有两个。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] .

But	I	am	inclined	to	think	there	must	be	some	more	.
但	我	是	倾斜	到	思考	那里	必须	是	一些	更多的	.

但我倾向于认为肯定还有一些。

['læri] ['dʌgən] — — ”

Larry	Dugan	—	—	”
拉里	杜根	—	—	”

拉里·杜根——”

“ [wʌt] ? ” [broʊk] [ɪn] ['pætsi] .

“	What	?	”	broke	in	Patsy	.
“	什么	?	”	打破	在	帕齐	.

“什么？”帕特西插嘴道。

“ [ɪz] [ðæt] ['məːdərɪŋ] [skʌŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Is	that	murdering	skunk	in	it	?	”
“	是	那	谋杀	臭鼬	在	它	?	”

“里面是不是有只杀人臭鼬？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['sɪriəsli] .

“	I	believe	so	,	”	returned	Nick	seriously	.
“	我	相信	所以	,	”	返回	缺口	严重地	.

“我相信是这样，”尼克严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	But	I	don't	believe	he	is	in	this	house	at	present	.	”
“	但	我	不	相信	他	是	在	这	房子	在	展示	.	”

但我认为他现在不在这所房子里。

“ [juː; jʊ][dəunt] ?

“	You	don't	?
“	你	不	?

“你不吗？”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][dɑːrk] , [tuː; tə]
“ Because I heard the people inside say that he was coming at dark , to
” 因为 我 听到 这 人们 里面 说 那 他 曾是 未来 在 黑暗的 , 到
[teɪk] ['mɑːrkoʊs] [ə'weɪ] .
take Marcos away .
拿 马科斯 离开 .

“因为我听到里面的人说他会在天黑后来，把马科斯带走。”

” ['pætsi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
” Patsy turned quickly to his chief , his face twitching with anxiety .
” 帕齐 转向 迅速地 到 他的 首席 , 他的 脸 抽搐 和 焦虑 .

帕齐迅速转向他的上司，脸上焦虑地抽搐着。

“ [ænd; ənd] [tʃɪk] ?
“ And Chick ?
” 和 小鸡 ?

“还有Chick? ”

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
He's the boy I'm interested in .
他是 这 男生 我是 感兴趣的 在 .

我对他很感兴趣。

[dɪr] [oʊld] [tʃɪk] ! ”
Dear old Chick ! ”
亲爱的 老的 小鸡 ! ”

亲爱的老伙计!

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [tʃɪk] , ” [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [rɪ'spɑːns] .
We have to look after Chick , ” was Nick Carter's response .
我们 有 到 看 后 小鸡 , ” 曾是 缺口 卡特的 回复 .

“我们得照顾好小鸡，”尼克·卡特回答道。

['pætsi] ['gɑːrvən] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [kʌfs] , [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]
Patsy Garvan involuntarily pulled back his coat cuffs , as if getting ready for action
帕齐 加尔文 不由自主 拉 后退 他的 外套 袖口 , 作为 如果 获得 准备好 为了 行动
.
:
.

帕齐·加文不由自主地拉起外套袖口，仿佛准备采取行动。

“ [lets] [get] ['bɪzi] !
“ Let's get busy !
” 我们来吧 得到 忙碌的 !

“让我们开始行动吧! ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪf] ['tʃɪks] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	If	Chick's	in	this	place	,	we're	going	to	have	him	out	.
”	如果	小鸡的	在	这	地方	,	是	去	到	有	他	出去	.

“如果奇克在这里，我们就要把他赶出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['læri] ['dʌgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ]

And	if	Larry	Dugan	and	his	crowd	are	coming	to	-	night	,	we	have	no
和	如果	拉里	杜根	和	他的	人群	是	未来	到	-	夜晚	,	我们	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

time	to	lose	.
时间	到	失去	.

如果拉里·杜根和他的同伙今晚要来，我们就没有时间浪费了。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] . ”

It's	getting	dark	now	.	”
它是	获得	黑暗的	现在	.	”

天色渐暗。

“ [wiːl] [roʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [bæk] [dɔːr] , ['pætsi] ,

“	We'll	row	around	to	that	back	door	,	Patsy	,
”	出色地	排	大约	到	那	后退	门	,	帕齐	,

“帕齐，我们划船绕到后门去。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [weɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] .

”	was	the	quiet	way	Nick	Carter	issued	his	order	.
”	曾是	这	安静的	方式	缺口	卡特	发布	他的	命令	.

这是尼克·卡特下达命令时轻声细语的方式。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃɪks] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] .

CHICK'S	FELLOW	PRISONER	.
小鸡的	同伴	囚犯	.

小鸡的狱友。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] - ,

We	must	go	back	to	the	early	morning	,	at	Crownledge	,
我们	必须	去	后退	到	这	早期的	早晨	,	在	-	,

我们必须回到清晨，回到克朗利奇。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['mɑːrkoʊs] [ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv]

to	find	out	how	Marcos	and	Chick	had	been	kidnapped	in	the	very	midst	of
到	寻找	出去	如何	马科斯	和	小鸡	有	到过	被绑架	在	这	非常	中间	的

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

查明马科斯和奇克是如何在朋友们面前被绑架的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tʃɪk] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	only	thing	Chick	knew	was	that	,
这	仅有的	事物	小鸡	知道	曾是	那	,

奇克唯一知道的就是：

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['paʊər] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] , [dʒoʊ] ['trævɝz] ,

when	he	had	taken	the	power	boat	back	to	its	owner	,	Joe	Travers	,
什么时候	他	有	已采取	这	力量	船	后退	到	它是	所有者	,	乔	特拉弗斯	,

当他把快艇还给主人乔·特拉弗斯时

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rezɪdəns] ,

he	was	coming	up	through	the	grounds	of	the	big	residence	,
他	曾是	未来	向上	通过	这	理由	的	这	大的	住宅	,

他正穿过那座大宅的庭院走上来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	suddenly	found	himself	overpowered	by	several	men	whom	he	could	not	see	.
和	突然	成立	他自己	实力悬殊	经过	一些	男人	谁	他	可以	不是	看	.

他突然发现自己被几个看不见的人制服了。

[ə; eɪ]['sændbæg] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['sensləs] ,

A	sandbag	knocked	him	nearly	senseless	,
一个	沙袋	敲门	他	几乎	无意义的	,

一个沙袋把他砸得几乎失去知觉，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bæg][wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [sʌm; səm]

and	then	a	bag	was	pulled	over	his	head	and	he	was	carried	some
和	然后	一个	包	曾是	拉	超过	他的	头	和	他	曾是	携带	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

然后有人把一个袋子套在他的头上，把他抬走了一小段路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ['rɑːkɪŋ] ['ræðər] ['vaɪələntli] .

until	he	felt	himself	in	a	boat	,	rocking	rather	violently	.
直到	他	毛毡	他自己	在	一个	船	,	摇滚	相当	暴力	.

直到他感觉自己身处一艘船上，船身剧烈摇晃。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪər] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	soon	recovered	entire	consciousness	,	but	found	his
他	很快	恢复	全部的	意识	,	但	成立	他的

他很快完全恢复了意识，但发现自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɑːrmz] [baʊnd] [soʊ] ['taɪtli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

arms	bound	so	tightly	outside	the	sack	that	he	could	not	move	.
武器	边界	所以	紧紧	外部	这	解雇	那	他	可以	不是	移动	.

他的双臂被紧紧地绑在麻袋外面，动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [saʊnd] [ænd; ənd]

There	was	rather	a	long	trip	on	the	boat	,	which	,	from	its	sound	and
那里	曾是	相当	一个	长的	旅行	在	这	船	,	哪个	,	从	它是	声音	和

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

乘船的旅程相当漫长，从船的声音和摇晃程度来看，

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [lɔːntʃ] ,

he	soon	knew	to	be	a	power	launch	,
他	很快	知道	到	是	一个	力量	发射	,

他很快就意识到这是一次强力发射，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][step] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .

and	then	he	was	made	to	step	ashore	and	walk	up	a	hill	.
和	然后	他	曾是	制成	到	步	岸上	和	走	向上	一个	爬坡道	.

然后他被要求上岸，爬上一座小山。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] , [wʌz; wəz] ['tʃɪks]

A	ride	in	a	motor	car	,	followed	by	a	short	trip	in	a	rowboat	,	was	Chick's
一个	骑	在	一个	发动机	车	,	随后	经过	一个	短的	旅行	在	一个	划艇	,	曾是	小鸡的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

奇克的经历是先乘坐汽车，然后乘划艇进行短途旅行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

He	was	thrown	into	some	chamber	,	the	dampness	of	which	penetrated	the
他	曾是	抛掷	进入	一些	房间	,	这	潮湿	的	哪个	渗透	这

[sæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] ,

sack	and	his	other	clothing	,
解雇	和	他的	其他	衣服	,

他被扔进一个房间，房间里的潮气渗入了他的麻袋和其他衣物。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	sent	a	chill	through	him	.
和	发送	一个	寒意	通过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Before	he	was	left	alone	the	ropes	were	taken	from	his	arms	.
前	他	曾是	左边	独自的	这	绳索	是	已采取	从	他的	武器	.

在他被独自留下之前，绑在他手臂上的绳子被解开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] [waɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	heard	a	door	slam	while	struggling	to	get	the	sack	off	his	head	and
他	听到	一个	门	猛击	尽管	挣扎	到	得到	这	解雇	离开	他的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他一边挣扎着想把麻袋从头上和肩膀上取下来，一边听到门砰的一声关上了。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] ['betər] ,

When	he	did	release	himself	,	he	did	not	find	that	he	could	see	much	better	,
什么时候	他	做过	发布	他自己	,	他	做过	不是	寻找	那	他	可以	看	很多	更好的	,

当他挣脱束缚后，发现自己的视力并没有明显改善。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]

although	some	chinks	of	light	showed	here	and	there	and	convinced	him
虽然	一些	裂缝	的	光	显示	这里	和	那里	和	确信	他

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] .

that	he	was	in	a	cellar	.
那	他	曾是	在	一个	地窖	.

虽然偶尔会透出一些光线，但这也让他确信自己身处地窖之中。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tʃɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] ['eni]

It	must	be	remembered	that	Chick	had	not	seen	the	outside	world	during	any
它	必须	是	记得	那	小鸡	有	不是	已见	这	外部	世界	期间	任何

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

part	of	his	captivity	.
部分	的	他的	囚禁	.

必须记住，奇克在被囚禁期间从未见过外面的世界。

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .

The	sack	was	a	thick	one	.
这	解雇	曾是	一个	厚的	一	.

麻袋很厚。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [ˈboʊts] .

Moreover	**,**	**he**	**had**	**been**	**in**	**a**	**horizontal**	**position**	**in**	**both**	**boats**	**.**
而且	,	他	有	到过	在	一个	水平的	位置	在	两个都	船	.

此外，他在两艘船上都保持着水平姿势。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

Even	**in**	**the**	**automobile**	**he**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**lie**	**in**	**the**	**bottom**	**,**
甚至	在	这	汽车	他	有	到过	被迫	到	说谎	在	这	底部	,

即使在汽车里，他也被迫躺在车底。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [siːt] .

with	**his**	**shoulders**	**resting**	**against**	**the**	**seat**	**.**
和	他的	肩膀	休息	反对	这	座位	.

他双肩靠在座椅上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	**fact**	**that**	**he**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**room**	**in**	**the**	**car**	**told**	**him**	**that**	**it**
这	事实	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	房间	在	这	车	讲述	他	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

was	**a**	**large**	**one**	**.**
曾是	一个	大的	一	.

车内空间很大，这说明这是一辆大车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

But	**that**	**was**	**not**	**much**	**to**	**go**	**by**	**.**
但	那	曾是	不是	很多	到	去	经过	.

但这并不能提供多少有用的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [meɪks] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][kɑːrz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] [wen] [wʌn]

There	**are**	**many**	**makes**	**of**	**large**	**cars**	**which**	**seem**	**to**	**be**	**identical**	**when**	**one**
那里	是	许多	制作	的	大的	汽车	哪个	似乎	到	是	完全相同的	什么时候	一

[hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .

has	**no**	**chance**	**to**	**look**	**them**	**over**	**.**
有	不	机会	到	看	他们	超过	.

市面上有很多大型汽车品牌，如果不仔细比较，它们看起来都一模一样。

[tʃɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [roʊd] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

Chick	**noticed**	**that**	**this**	**one**	**rode**	**very**	**easily**	**.**
小鸡	注意到	那	这	一	骑	非常	容易地	.

小鸡注意到这辆车骑起来很轻松。

[hens] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [taɪp] .

Hence	**he**	**had**	**reason**	**to**	**suppose**	**it**	**was**	**of**	**an**	**expensive**	**type**	**.**
因此	他	有	原因	到	认为	它	曾是	的	一个	昂贵的	类型	.

因此他有理由认为这是一件昂贵的物品。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

Aside	**from**	**that**	**,**
旁边	从	那	,

除此之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [haɪ] - [praɪst]

he	**could**	**not**	**have**	**distinguished**	**it**	**from**	**any**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**high**	**-**	**priced**
他	可以	不是	有	杰出的	它	从	任何	的	一半	一个	打	高的	-	定价

[ˈmoʊtər][kɑːrz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .

motor	**cars**	**with**	**which**	**he**	**was**	**familiar**	**.**
发动机	汽车	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

他不可能将它与他熟悉的五六辆高价汽车中的任何一辆区分开来。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ！ ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**cheerful**	**!**	**”**	**thought**	**Chick**	**,**
“	出色地	,	这	是	快乐	！	”	想法	小鸡	,

“哇，这真令人高兴！”小鸡心想。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
as **he** **moved** **about** **his** **cellar** **and** **discovered** **that** **there** **was** **nothing** **in** **it**
作为 他 已搬 关于 他的 地窖 和 发现 那 那里 曾是 没有什么 在 它
[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['moʊldi] [smel] .
but **a** **heap** **of** **sawdust** **and** **a** **very** **moldy** **smell** **.**
但 一个 堆 的 锯末 和 一个 非常 发霉的 闻 .

当他走遍自己的地窖时，发现里面除了一堆锯末和一股霉味之外什么也没有。

“ ['sɔːdʌst] , [eɪ] ?
“ **Sawdust** **,** **eh** **?**
” 锯末 , 嗯 ?

“锯末，是吗？”

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][aɪs] [haʊs] .
That **looks** **as** **if** **it** **might** **be** **an** **ice** **house** **.**
那 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 冰 房子 .

那看起来像是个冰窖。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt]
Let **me** **put** **on** **my** **considering** **cap** **,** **and** **see** **whether** **I** **can** **figure** **this** **thing** **out**
让 我 放 在 我的 考虑 帽 , 和 看 无论 我 能 数字 这 事物 出去
.
:
.

让我好好想想，看看能不能把这件事弄清楚。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sændbægd] .
I **ought** **to** **be** **able** **to** **do** **that** **,** **even** **if** **I** **have** **been** **sandbagged** **.**
我 应该 到 是 有能力的 到 做 那 , 甚至 如果 我 有 到过 沙袋 .

即使我被人故意刁难，我也应该能做到。

” [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn]
” **He** **let** **his** **thoughts** **travel** **back** **to** **the** **moment** **when** **he** **was** **stricken** **down**
” 他 让 他的 想法 旅行 后退 到 这 片刻 什么时候 他 曾是 受打击的 向下
[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - ,
in **the** **grounds** **of** **Crownledge** **,**
在 这 理由 的 - ,

“他让自己的思绪回到了在克朗利奇庄园被击倒的那一刻，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
and **then** **,** **bit** **by** **bit** **,**
和 然后 , 少量 经过 少量 ,

然后，一点一点地，

[pʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [piːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
put **the** **evidence** **together** **until** **he** **had** **pieced** **it** **out** **to** **the** **present** **time** **.**
放 这 证据 一起 直到 他 有 拼接 它 出去 到 这 展示 时间 .

他将证据拼凑起来，直到还原到现在的情形。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] !
“ **Let** **me** **see** **!**
” 让 我 看 !

让我看看！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
” **he** **murmured** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] [siː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ **We** **had** **a** **short** **ride** **on** **a** **rather** **rough** **sea** **to** **begin** **with** **.**
” 我们 有 一个 短的 骑 在 一个 相当 粗糙的 海 到 开始 和 .

“一开始我们在波涛汹涌的海面上进行了一小段航行。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['tʃɑːpi] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

There	were	the	short	,	choppy	waves	of	the	Hudson	,
那里	是	这	短的	,	断断续续	波浪	的	这	哈德逊	,

哈德逊河上涌起短促而汹涌的波浪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	they	got	a	little	longer	after	a	while	.
和	他们	得到	一个	小的	更长	后	一个	尽管	.

过了一会儿，它们又变长了一些。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃɔːtnd] [ʌp] [ə'gen] .

Then	they	shortened	up	again	.
然后	他们	缩短	向上	再次	.

然后它们又缩短了。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz][hiː; hi][daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔːt]

"	He	did	not	speak	for	a	few	moments	,	as	he	digested	this	,	and	sought
"	他	做过	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	,	作为	他	消化	这	,	和	寻求

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	an	explanation	.
为了	一个	解释	.

“他沉默了一会儿，消化着这件事，并寻求解释。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	took	me	down	the	river	a	little	.
他们	采取	我	向下	这	河	一个	小的	.

他们带我顺流而下走了一小段路。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] .

Then	they	crossed	.
然后	他们	交叉	.

然后他们过马路了。

[ðə; ði] ['tʃɑːpi] [weɪvz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]

The	choppy	waves	are	at	the	sides	of	the	river	,	and	the	long	ones	in	the
这	断断续续	波浪	是	在	这	侧面	的	这	河	,	和	这	长的	一个	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

河两岸波浪汹涌，河中央波浪绵长。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] .

That's	how	I	know	they	took	me	across	.
那就是	如何	我	知道	他们	采取	我	穿过	.

我就是这样知道他们带我过去的。

[jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

Yes	,	by	George	!
是的	,	经过	乔治	!

是的，我的天哪!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] !
There's another thing !
有 其他 事物 !

还有一件事!

[wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] .
We got in the way of a ferryboat and might have been run down .
我们 得到 在 这 方式 的 一个 渡船 和 可能 有 到过 跑步 向下 .

我们挡住了渡轮的路，差点被撞死。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
I'd forgotten that .
ID 被遗忘的 那 .

我忘了这件事了。

" [haʊ] [tʃɪk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
" How Chick became aware of that incident , with a bag tied over his head
" 如何 小鸡 成为 意识到的 的 那 事件 , 和 一个 包 系 超过 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,

“奇克是如何意识到那件事的呢？当时他的头和肩膀上都套着一个袋子。”

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [kæn; kən][biː; bi] ['lɑːdʒɪkli] [ɪk'spleɪnd] .
lying in the bottom of the boat , can be logically explained .
说谎 在 这 底部 的 这 船 , 能 是 逻辑上 解释 .

躺在船底，这可以用逻辑来解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪrən] ,
He had heard the screeching of the ferryboat's siren ,
他 有 听到 这 尖叫 的 这 - 警笛 ,

他听到了渡船刺耳的警笛声。

[ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [boʊt] .
responded to by the toot of the power boat .
回应 到 经过 这 嘟 的 这 力量 船 .

回应者是快艇的汽笛声。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] — [prə'feɪn] ,
Then there had been a great deal of hoarse language — profane ,
然后 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 嘶哑 语言 — 亵渎 ,

然后是一连串沙哑的咒骂声——亵渎的，

['prɑːbəbli] — ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd]
probably — followed by a jolting of the motor boat as it was swung around
大概 — 随后 经过 一个 剧烈震动 的 这 发动机 船 作为 它 曾是 摇摆 大约
[soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌp'set] ,
so sharply that it might have upset ,
所以 尖锐地 那 它 可能 有 沮丧的 ,

很可能——随后摩托艇猛烈地旋转，剧烈晃动，甚至可能翻船。

['fɑːloʊd] [baɪ] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['kɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz] [ðeɪ]
followed by comparative quiet and the steady coughing of the motor as they
随后 经过 比较 安静的 和 这 稳定的 咳嗽 的 这 发动机 作为 他们
[went] [ə'lɔːŋ] .
went along .
去 沿着 .

随后是相对的安静，以及他们一路行驶时发动机持续不断的咳嗽声。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli]
“ If we hadn't been in the middle of the river we should not have been likely
“ 如果 我们 之前没有 到过 在 这 中间 的 这 河 我们 应该 不是 有 到过 可能
[tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,
to get in the way of a ferry ,
到 得到 在 这 方式 的 一个 渡船 ,

“如果我们当时不在河中央，应该就不会妨碍到渡船的通行。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tʃɪk] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” was the way Chick figured it out .
” 曾是 这 方式 小鸡 想 它 出去 .

这是奇克想出来的办法。

“ [wel] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['hoʊboʊkən] ,
“ Well , that means that we came over to Hoboken ,
” 出色地 , 那 方法 那 我们 来了 超过 到 霍博肯 ,

“嗯，这意味着我们来到了霍博肯。”

[ɔːr] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kʊd; kəd][lænd] .
or somewhere along the Jersey side of the river , where a small boat could land .
或者 某处 沿着 这 球衣 边 的 这 河 , 在哪里 一个 小的 船 可以 土地 .

或者在新泽西州一侧的河岸边，小船可以靠岸的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
I get it now !
我 得到 它 现在 !

我明白了!

[its] [ɔːl] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] !
It's all an open book !
它是 全部 一个 打开 书 !

一切都公开透明!

” [hiː; hi] [slæpt] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [grɪnd] .
” He slapped one hand on his knee and actually grinned .
” 他 被掌掴 一 手 在 他的 膝盖 和 实际上 咧嘴一笑 .

他一手拍着膝盖，竟然咧嘴笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was in a bad fix , and he knew it .
他 曾是 在 一个 坏的 使固定 , 和 他 知道 它 .

他处境很糟糕，他自己也知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'rævəld] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ,
But the thought that he had unraveled a problem ,
但 这 想法 那 他 有 解开 一个 问题 ,

但他认为自己已经解决了一个问题，

[pər'hæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] ,
perhaps as well as it could have been done by Nick Carter himself ,
也许 作为 出色地 作为 它 可以 有 到过 完毕 经过 缺口 卡特 他自己 ,

或许尼克·卡特本人已经尽力做到最好了。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
gave him such satisfaction that , for the moment , he cared for nothing else .
给予 他 这样的 满意 那 , 为了 这 片刻 , 他 关心 为了 没有什么 别的 .

这让他感到无比满足，以至于此刻他什么都不在乎了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [jæŋkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] ,
“ I was yanked out of the boat and put in a motor car ,
” 我 曾是 猛拉 出去 的 这 船 和 放 在 一个 发动机 车 ,

“我被从船上拽下来，塞进一辆汽车里。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hæf] ['ɔ:dəbli] .
” he continued half audibly .
” 他 持续 一半 可听见的 .

他继续低声说道。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !

“非常好！”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .
Before I got into the automobile I had to climb up a hill .
前 我 得到 进入 这 汽车 我 有 到 爬 向上 一个 爬坡道 .

上车前，我必须爬上一座小山。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['baɪndɪŋ] .
That makes it all the more binding .
那 制作 它 全部 这 更多的 结合 .

这使得它更具约束力。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I know the roads at the top of the hill ,
我 知道 这 道路 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我知道山顶上的路，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['hækənˌsæk] [medəuz]
and I would bet a hundred dollars that I'm in the Hackensack meadows
和 我 会 赌注 一个 百 美元 那 我是 在 这 哈肯萨克 草地
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我敢打赌一百美元，我现在肯定在哈肯萨克草甸的某个地方。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] ,
” A few minutes more of cogitation ,
” 一个 很少 分钟 更多的 的 思维 ,

再思考几分钟，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and Chick had decided in what part of the meadows he was .
和 小鸡 有 决定 在 什么 部分 的 这 草地 他 曾是 .

小鸡已经决定了自己身处草地的哪一部分。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg][aɪs] [haʊs] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] ['hoʊboʊkən][ænd; ənd] ['kɑ:rlˌstæt] , ” [hi:; hi]
“ I know a big ice house about halfway between Hoboken and Carlstadt , ” he
” 我 知道 一个 大的 冰 房子 关于 半 之间 霍博肯 和 卡尔施塔特 , ” 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“我知道在霍博肯和卡尔施塔特之间大约一半路程的地方有一家大型冰库，”他嘟囔道。

“ [its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
“ It's out in the marshes , but you can see it from the road .
” 它是 出去 在 这 沼泽 , 但 你 能 看 它 从 这 路 .

“它位于沼泽地里，但从公路上就能看到它。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
I was taken in a boat from the motor car .
我 曾是 已采取 在 一个 船 从 这 发动机 车 .

我被从汽车里接出来，乘船离开。

[ðeɪ] [rəud] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [græs] [swɔmps] , ['meɪbi]
They rowed me along some of the creeks between the grass swamps , maybe
他们 划船 我 沿着 一些 的 这 小溪 之间 这 草 沼泽 , 或许
[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
through some of them .
通过 一些 的 他们 .

他们划着小船载着我沿着草地沼泽之间的一些小溪航行，也许还穿过了一些小溪。

['enihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Anyhow , I can guess where I am .
无论如何 , 我 能 猜测 在哪里 我 是 .

总之，我大概能猜到自己身在何处。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] .
Now , let me see about getting out .
现在 , 让 我 看 关于 获得 出去 .

现在，让我想想办法出去。

" [tʃɪk] ['ʌtəd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
" Chick uttered this last sentence with perfect coolness and confidence .
" 小鸡 说出 这 最后的 句子 和 完美的 凉爽 和 信心 .

“小鸡说完最后这句话时，神态自若，充满自信。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
He had no fear of being kept a prisoner for long ,
他 有 不 害怕 的 存在 保留 一个 囚犯 为了 长的 ,

他并不担心会被长期囚禁。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [friː] .
especially with his hands and feet free .
尤其 和 他的 双手 和 脚 自由的 .

尤其是当他的手脚都自由的时候。

[ðæt] [prɪns] ['mɑːrkoʊs][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hɪm'self] [hiː; hi]
That Prince Marcos had been kidnapped at the same time as himself he
那 王子 马科斯 有 到过 被绑架 在 这 相同的 时间 作为 他自己 他
[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
had no idea .
有 不 主意 .

他完全不知道马科斯王子和他同时被绑架了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

It	had	seemed	to	Chick	that	his	own	capture	was	the	logical	result	of
它	有	似乎	到	小鸡	那	他的	自己的	捕获	曾是	这	逻辑	结果	的

[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɑːrkoʊs][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]

the	activity	of	Nick	Carter	and	himself	in	helping	Marcos	to	escape	the	clutches
这	活动	的	缺口	卡特	和	他自己	在	帮助	马科斯	到	逃脱	这	离合器

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [miˈgel] .

of	Solado	and	Miguel	.
的	-	和	米格尔	.

奇克认为，他和尼克·卡特帮助马科斯逃脱索拉多和米格尔的魔爪，他自己被俘是必然的结果。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈræskəlz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] , [kwɪk] -

The	cunning	rascals	would	know	that	so	long	as	these	two	clear	-	sighted	,	quick	-
这	狡猾	无赖	会	知道	那	所以	长的	作为	这些	二	清除	-	目击者	,	快的	-

[ˈæktɪŋ] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

acting	detectives	were	at	large	,
表演	侦探	是	在	大的	,

这些狡猾的家伙很清楚，只要这两位目光敏锐、行动迅速的侦探逍遥法外，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [prɪns] [ˈmɑːrkoʊs] [əˈweɪ]

they	could	not	expect	to	carry	out	their	purpose	of	holding	Prince	Marcos	away
他们	可以	不是	预计	到	携带	出去	他们的	目的	的	保持	王子	马科斯	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

from	his	own	country	until	they	had	carried	out	their	treacherous	purpose	of
从	他的	自己的	国家	直到	他们	有	携带	出去	他们的	奸诈	目的	的

[ˈpræktɪkli] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈgʌvərnmənt] .

practically	giving	it	away	to	another	government	.
几乎	给予	它	离开	到	其他	政府	.

在他们实现将国家拱手让给另一个政府的卑鄙目的之前，他们不可能实现让马科斯王子远离自己国家的目的。

“ [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ʃruːd] [ˈsɪtəznz] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [ˈmʌtəd] [tʃɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]

“	They're	pretty	shrewd	citizens	,	I	reckon	,	”	muttered	Chick	,	as	he	surveyed	his
“	它们是	漂亮的	精明	公民	,	我	估计	,	”	低声说道	小鸡	,	作为	他	调查	他的

[ˈprɪzn] .

prison	.
监狱	.

“我觉得他们都是相当精明的公民，”奇克一边环顾着自己的监狱一边嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] [hɪr]

“	But	they	seem	to	have	slipped	a	cog	this	time	when	they	left	me	here
“	但	他们	似乎	到	有	滑倒了	一个	齿轮	这	时间	什么时候	他们	左边	我	这里

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gɑːrd] [ɔːr] [roʊps] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

without	any	guard	or	ropes	about	me	.
没有	任何	警卫	或者	绳索	关于	我	.

“但这次他们似乎疏忽了，把我留在这里时，没有守卫也没有绳索保护我。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

I'll	take	the	liberty	of	opening	one	of	those	shutters	and	going	out	when	the
患病的	拿	这	自由	的	开幕	一	的	那些	百叶窗	和	去	出去	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] .

time	comes	.
时间	来	.

到时候我会擅自打开其中一个百叶窗出去。

” [tʃɪk] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

”	Chick	did	not	try	to	do	it	at	once	.
”	小鸡	做过	不是	尝试	到	做	它	在	一次	.

“小鸡并没有立即尝试去做这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

It	was	still	daylight	,	and	he	knew	he	would	have	small	chance	of	escape
它	曾是	仍然	日光	,	和	他	知道	他	会	有	小的	机会	的	逃脱

,

,

,

当时天还亮着，他知道自己逃脱的机会渺茫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

even	if	he	got	out	of	the	building	,	unless	he	had	some	means	of	leaving
甚至	如果	他	得到	出去	的	这	建筑	,	除非	他	有	一些	方法	的	离开

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

即使他逃出了建筑物，除非他有办法离开草地。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	As	soon	as	I	am	outside	,	they'll	see	me	,	of	course	,	”	was	his
“	作为	很快	作为	我	是	外部	,	他们会	看	我	,	的	课程	,	”	曾是	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

“我一到外面，他们当然就会看到我了，”他心想。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

“	They	could	bring	me	down	with	a	bullet	,
“	他们	可以	带来	我	向下	和	一个	子弹	,

“他们可以用一颗子弹把我打倒，

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɑːp][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ɔːr] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][maɪ] [hed] ,

or	they	could	drop	a	big	stone	or	chunk	of	iron	on	my	head	,
或者	他们	可以	降低	一个	大的	石头	或者	块	的	铁	在	我的	头	,

或者他们可能会往我头上扔一块大石头或一块铁块，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ɔːl][ɪn] .

and	I'd	be	all	in	.
和	ID	是	全部	在	.

我会全力以赴。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːrk] .

I'll	have	to	wait	till	dark	.
患病的	有	到	等待	直到	黑暗的	.

我得等到天黑。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [skiːm] [kʊkt] [ʌp]

The	only	thing	against	it	is	that	they'll	probably	have	some	scheme	cooked	up
这	仅有的	事物	反对	它	是	那	他们会	大概	有	一些	方案	煮熟	向上

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

before	that	to	put	me	out	.
前	那	到	放	我	出去	.

唯一不利的因素是，他们可能在此之前就已经想好了某种办法把我赶走。

” [tʃɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['mjuːzɪŋli] .

”	Chick	rubbed	his	chin	musingly	.
”	小鸡	摩擦	他的	下巴	若有所思地	.

小鸡若有所思地摸了摸下巴。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə][biː; bi]

He	had	had	experience	enough	with	the	seamy	side	of	humanity	to	be
他	有	有	经验	足够的	和	这	卑鄙的	边	的	人类	到	是

[əˈwer] [ðæt] [ˈræskəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [miˈgel] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːv]

aware	that	rascals	of	the	type	of	Solado	and	Miguel	were	not	likely	to	leave
意识到的	那	无赖	的	这	类型	的	-	和	米格尔	是	不是	可能	到	离开

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈluːsli] [ˈgɑːrdɪd] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [kuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]

a	prisoner	loosely	guarded	unless	they	contemplated	a	coup	to	his	disadvantage
一个	囚犯	松散地	守卫	除非	他们	思考	一个	政变	到	他的	劣势

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

when	he	should	attempt	to	escape	.
什么时候	他	应该	试图	到	逃脱	.

他曾亲身经历过人性的阴暗面，知道像索拉多和米格尔这样的恶棍不太可能对囚犯疏于看守，除非他们打算在他试图逃跑时发动政变来对他不利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd]

It	was	at	this	stage	of	his	reflections	that	he	caught	the	muffled	sound
它	曾是	在	这	阶段	的	他的	反思	那	他	捕捉	这	闷音	声音

[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

就在他沉思之际，他听到了隐隐约约的人声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	seemed	to	come	from	a
他们	似乎	到	来	从	一个

它们似乎来自.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt] — [ɪf] [ðæt]

corner	of	his	cellar	that	was	a	little	darker	than	any	other	part	—	if	that
角落	的	他的	地窖	那	曾是	一个	小的	较暗	比	任何	其他	部分	—	如果	那

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

could	be	possible	.
可以	是	可能的	.

地窖的一个角落比其他任何地方都暗一些——如果这可能的话。

[hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	stepped	softly	to	the	corner	and	listened	.
他	步	轻轻	到	这	角落	和	听着	.

他轻轻地走到角落，侧耳倾听。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	the	same	time	he	detected	a	dull	light	close	to	the	wall	,
在	这	相同的	时间	他	检测到	一个	乏味的	光	关闭	到	这	墙	,

与此同时，他察觉到墙边有微弱的光线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈslaɪtli]

which	he	found	came	from	a	place	where	the	stone	partition	had	slightly
哪个	他	成立	来了	从	一个	地方	在哪里	这	石头	分割	有	轻微地

[ˈkrʌmbld] [əˈweɪ] .

crumbled	away	.
崩溃了	离开	.

他发现这些石头来自石墙略微坍塌的地方。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	irregular	opening	thus	made	was	too	close	to	the	other	wall	for	him	to
这	不规律的	开幕	因此	制成	曾是	也	关闭	到	这	其他	墙	为了	他	到

[lʊk] [θruː] ,

look	through	,
看	通过	,

这样凿出的不规则开口离另一面墙太近，他无法透过它看到外面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	it	permitted	the	sound	of	voices	to	reach	him	.
但	它	允许	这	声音	的	声音	到	抵达	他	.

但这却让他能听到人声。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

He	heard	only	a	few	words	,	but	they	were	illuminating	.
他	听到	仅有的	一个	很少	字	,	但	他们	是	启发性的	.

他只听到几个字，但却很有启发性。

[soʊ] [tʃɪk] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]

So	Chick	pressed	his	face	to	the	wall	,	as	near	as	he	could	get	to	the
所以	小鸡	按下	他的	脸	到	这	墙	,	作为	靠近	作为	他	可以	得到	到	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

于是，奇克把脸贴在墙上，尽可能地靠近那个洞。

[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

to	hear	more	.
到	听到	更多的	.

想了解更多。

[ɔːl][hiː; hi][gɑːt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːr]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋ] .

All	he	got	as	a	reward	was	the	sound	of	a	door	closing	with	a	bang	.
全部	他	得到	作为	一个	报酬	曾是	这	声音	的	一个	门	结束	和	一个	砰	.

他得到的奖励仅仅是一声巨响，门砰的一声关上了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [miˈgel] ,

The	words	that	had	come	to	him	were	in	the	tones	of	Miguel	,
这	字	那	有	来	到	他	是	在	这	音调	的	米格尔	,

他脑海中浮现的那些话语，带着米格尔的语气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [meɪd] [tʃɪk] [wɪʃ] [hiː; hi]

and	they	were	uttered	with	a	savage	vindictiveness	that	made	Chick	wish	he
和	他们	是	说出	和	一个	野蛮的	报复心	那	制成	小鸡	希望	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['selər] [tuː; tə][ræm][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [θroʊt]

could	have	been	in	the	adjoining	cellar	to	ram	them	down	the	speaker's	throat
可以	有	到过	在	这	相邻的	地窖	到	内存	他们	向下	这	演讲者的	喉

.

:
.

这些话语充满了野蛮的报复心，让奇克恨不得立刻冲进隔壁的地窖，把这些话塞进说话者的喉咙里。

“ [juːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] — [ɔːr][rɑːt] ！ ” [wʌz; wəz] [wʌt] [miˈgel] [toʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

“	You'll	stay	here	till	you	give	in	—	or	rot	!	”	was	what	Miguel	told	the	prisoner	,
“	你会	停留	这里	直到	你	给	在	—	或者	腐烂	！	”	曾是	什么	米格尔	讲述	这	囚犯	,

“你要么待在这里，要么就等着烂掉吧！”米格尔对囚犯说道。

[huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

whoever	he	might	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

When	the	door	slammed	there	was	silence	,
什么时候	这	门	猛烈抨击	那里	曾是	沉默	,

门砰的一声关上，里面一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər]

and	then	it	came	to	Chick	that	possibly	the	prisoner	might	be	none	other
和	然后	它	来了	到	小鸡	那	可能	这	囚犯	可能	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] .

than	his	beloved	chief	.
比	他的	心爱	首席	.

然后奇克突然想到，这个囚犯可能不是别人，正是他敬爱的上司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪk] ['kɑːrtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

There	was	no	sound	reason	why	it	should	be	Nick	Carter	who	had	just	been
那里	曾是	不	声音	原因	为什么	它	应该	是	缺口	卡特	WHO	有	只是	到过

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

没有任何合理的理由可以解释为什么受到威胁的是尼克·卡特。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] , [fɔːr; fər] ,

On	the	other	hand	,	it	might	be	he	,	for	,
在	这	其他	手	,	它	可能	是	他	,	为了	,

另一方面，也可能是他，因为……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɪk] ['prɪz(ə)nər] ,

if	it	was	considered	worth	while	to	take	Chick	prisoner	,
如果	它	曾是	经过考虑的	值得	尽管	到	拿	小鸡	囚犯	,

如果认为俘虏奇克是值得的，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

was	it	not	probable	that	Nick	had	been	taken	at	the	same	time	?
曾是	它	不是	可能	那	缺口	有	到过	已采取	在	这	相同的	时间	?

尼克是否有可能也是同时被带走的?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['mʌtəd] [tʃɪk] .

“	I'll	have	to	take	a	chance	,	”	muttered	Chick	.
“	患病的	有	到	拿	一个	机会	,	”	低声说道	小鸡	.

“我得冒险一试，”小鸡嘟囔道。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] .

“	I	must	find	out	who	is	in	that	other	room	.
“	我	必须	寻找	出去	WHO	是	在	那	其他	房间	.

“我必须弄清楚另一个房间里是谁。”

” [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

”	He	squeezed	his	head	into	the	angle	of	the	wall	,
”	他	挤压	他的	头	进入	这	角度	的	这	墙	,

他把头挤进墙角，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

in	the	vain	endeavor	to	bring	his	eyes	level	with	the	opening	.
在	这	徒劳	努力	到	带来	他的	眼睛	等级	和	这	开幕	.

他徒劳地试图将目光与开口齐平。

[ðen] , [ɪn] [streɪnd] ['æksənts] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Then	,	in	strained	accents	,	he	called	out	:
然后	,	在	紧张	口音	,	他	称为	出去	:

然后，他用生硬的口音喊道：

“ [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['selər] ? ”
“ Who is in that cellar ? ”
” WHO 是 在 那 地窖 ? ”

“地窖里是谁？”

“ [hə'loʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ Hello ! ” was the response .
” 你好 ! ” 曾是 这 回复 .

“你好！”对方回应道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
” WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” ['tʃɪks] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Chick's sense of hearing was keen , and at once he knew it was
” 小鸡的 感觉 的 听力 曾是 敏锐的 , 和 在 一次 他 知道 它 曾是
['mɑːrkoʊs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Marcos answering him .
马科斯 回答 他 .

“奇克的听觉很敏锐，他立刻就知道是马科斯在回答他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] ?
“ Is it Prince Marcos ?
” 是 它 王子 马科斯 ?

“是马科斯王子吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['kɔːʃəsli] .
” he called out cautiously .
” 他 称为 出去 谨慎地 .

他小心翼翼地喊道。

“ [seɪ] - [jes] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Say ' Yes ' if it is .
” 说 - 是的 - 如果 它 是 .

如果是，就说“是”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
I am a friend of his . ”
我 是 一个 朋友 的 他的 . ”

我是他的朋友。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪns] [mi'gel] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
That was Prince Miguel talking to you just now , was it not ? ”
那 曾是 王子 米格尔 说 到 你 只是 现在 , 曾是 它 不是 ? ”

刚才跟你说话的是米格尔王子，对吧?

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Who are you ? ” was the noncommittal rejoinder .
” WHO 是 你 ? ” 曾是 这 不置可否 回复 .

“你是谁？”对方含糊其辞地反问。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — [duː][aɪ] ? ”

“	I	don't	know	you	—	do	I	?	”
”	我	不	知道	你	—	做	我	?	”

“我不认识你，对吧？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	You	ought	to	.
”	你	应该	到	.

你应该这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .

I	am	Chickering	Carter	.
我	是	叽叽喳喳	卡特	.

我是奇克林·卡特。

[maɪ] [bɔːs] [ɪz] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] .

My	boss	is	Nicholas	Carter	.
我的	老板	是	尼古拉斯	卡特	.

我的老板是尼古拉斯·卡特。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] - . ”

We	are	both	trying	to	help	you	get	back	to	Joyalita	.	”
我们	是	两个都	尝试	到	帮助	你	得到	后退	到	-	.	”

我们俩都在努力帮助你回到乔亚利塔。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [rɪ'plaɪd] ['maːrkoʊs] ['haːrtɪli] .

“	Of	course	!	”	replied	Marcos	heartily	.
”	的	课程	!	”	回复	马科斯	衷心地	.

“当然！”马科斯热情地回答道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːrst] .

“	I	beg	your	pardon	for	not	knowing	your	voice	at	first	.
”	我	求	你的	赦免	为了	不是	会心	你的	嗓音	在	第一的	.

“请原谅我一开始没认出你的声音。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ? ”

Have	you	got	a	knife	?	”
有	你	得到	一个	刀	?	”

你有刀吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [tʃɪk] ['ræðər] ['wʌndrɪŋli] .

“	Yes	,	”	answered	Chick	rather	wonderingly	.
”	是的	,	”	回答	小鸡	相当	惊奇地	.

“是的，”小鸡颇为疑惑地回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“	What	can	I	do	with	that	?	”
”	什么	能	我	做	和	那	?	”

“我能用它做什么？”

“ [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Use	it	,	when	any	one	comes	down	to	you	,	”	was	the	reply	.
”	使用	它	,	什么时候	任何	一	来	向下	到	你	,	”	曾是	这	回复	.

“如果有人来找你，你就用它，”对方回答道。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

“	They're	going	to	have	an	interview	with	you	soon	,	according	to	what	I
”	它们是	去	到	有	一个	面试	和	你	很快	,	根据	到	什么	我

[wʌz; wəz][dʒʌst][toʊld] .

was	just	told	.
曾是	只是	讲述	.

“据我刚才听到的消息，他们很快会面试你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] — —
You will have to do what they tell you , or — —
你 将要 有 到 做 什么 他们 告诉 你 , 或者 — —

你必须听他们的话，否则——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" There was a pause , and Chick waited for several seconds before he
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 小鸡 等待 为了 一些 秒 前 他
[bɜːrst] [aʊt] ['iːgərli] :
burst out eagerly :
爆裂 出去 急切地 :

“一阵沉默后，奇克等了几秒钟，才急切地开口说道：”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] .
“ Well , go on .
“ 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɔːr] — [wʌt] ? "
I have to do as I am told , or — what ? "
我 有 到 做 作为 我 是 讲述 , 或者 — 什么 ? "

我必须听从命令，否则——怎么办?

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] ,
“ You'll have to fight your way out ,
" 你会 有 到 斗争 你的 方式 出去 ,

“你必须杀出一条血路。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [tuː; tə][juːz]
and I have always thought a knife was the best kind of weapon to use
和 我 有 总是 想法 一个 刀 曾是 这 最好的 种类 的 武器 到 使用
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

我一直认为刀是用于此目的的最佳武器。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊs] ['kuːlli] .
" replied Marcos coolly .
" 回复 马科斯 冷静地 .

“马科斯冷冷地回答道。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['enəmi] .
A WATCHFUL ENEMY .
一个 警惕 敌人 .

一个警惕的敌人。

“ [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] ? " [æskt] [tʃɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
“ How have they got you ? " asked Chick , after a short silence .
" 如何 有 他们 得到 你 ? " 问 小鸡 , 后 一个 短的 沉默 .

“他们是怎么抓住你的？”短暂的沉默后，奇克问道。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [tə'geðər] ? "
“ Could we not make a break to get out together ? "
" 可以 我们 不是 制作 一个 休息 到 得到 出去 一起 ? "

“我们能不能一起出去走走？”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [dɔːr] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [wiː; wi] [maɪt] , ” [ˈænsər] [ˈmɑːrkoʊs] .

“	If	we	could	get	this	door	down	between	us	,	we	might	,	”	answered	Marcos	.
”	如果	我们	可以	得到	这	门	向下	之间	我们	,	我们	可能	,	”	回答	马科斯	.

“如果我们能把这扇门从我们中间关上，或许就能成功了，”马科斯回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] .

“	It	doesn't	look	so	very	strong	.
”	它	不	看	所以	非常	强的	.

“看起来不太牢固。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˈeni] [lɑːk] .

But	I	can't	find	any	lock	.
但	我	不能	寻找	任何	锁	.

但我找不到锁。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][boʊlts][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ? ”

Are	there	bolts	on	your	side	?	”
是	那里	螺栓	在	你的	边	?	”

你那边有螺栓吗?

“ [noʊ] . [aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæsnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .

“	No	.	I	can't	find	anything	that	feels	like	a	fastening	,	”	replied	Chick	.
”	不	.	我	不能	寻找	任何事物	那	感觉	喜欢	一个	紧固	,	”	回复	小鸡	.

“不，我找不到任何像扣子一样的东西，”奇克回答道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !

“	Wait	a	moment	!
”	等待	一个	片刻	!

“稍等!

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] .

Here's	something	.
这里是	某物	.

这里有个东西。

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [neɪld] [ʃʌt] .

The	door	is	nailed	shut	.
这	门	是	钉子	关闭	.

门被钉死了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [spaɪks] [ˈhæmərd] [ɪn][əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	are	four	or	five	spikes	hammered	in	around	the	door	.
那里	是	四	或者	五	尖峰	锤击	在	大约	这	门	.

门周围钉着四五个尖钉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ˈklɔːˌhæmə(r)] — — ”

If	I	had	a	good	stout	clawhammer	—	—	”
如果	我	有	一个	好的	肥硕	爪锤	—	—	”

如果我有一把结实耐用的羊角锤——”

“ [ˈsɑːri] [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɑːrkoʊs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdər]

“	Sorry	I	can't	help	you	,	”	came	from	Marcos	,	together	with	the	faint	odor
”	对不起	我	不能	帮助	你	,	”	来了	从	马科斯	,	一起	和	这	头晕的	气味

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

of	a	cigarette	.
的	一个	卷烟	.

“对不起，我帮不了你，”马科斯说道，同时还带着淡淡的烟味。

“ [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ə; eɪ] ['klɔː,hæmə(r)] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	I	don't	usually	carry	a	clawhammer	as	part	of	my	equipment	.
“	我	不	通常	携带	一个	爪锤	作为	部分	的	我的	设备	.

“我通常不会在装备中携带羊角锤。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] .

Unfortunately	,	I	haven't	anything	that	might	take	its	place	—	not	even	a	knife	.
很遗憾	,	我	还没有	任何事物	那	可能	拿	它是	地方	—	不是	甚至	一个	刀	.

可惜的是，我没有任何可以替代它的东西——甚至连把刀都没有。

” [ðə; ði][wɜːrd] “ [naɪf] ” [geɪv] [tʃɪk] [æn; ən][aɪ'diːə] .

”	The	word	“	knife	”	gave	Chick	an	idea	.
”	这	单词	“	刀	”	给予	小鸡	一个	主意	.

“‘刀’这个词给了奇克一个灵感。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['juːsf(ə)l] [tuːlz] .

He	had	a	jackknife	,	in	the	handle	of	which	were	many	useful	tools	.
他	有	一个	折叠刀	,	在	这	处理	的	哪个	是	许多	有用	工具	.

他有一把折叠刀，刀柄里装着许多有用的工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [neɪl] ['pʊlər] ,

There	was	no	regular	nail	puller	,
那里	曾是	不	常规的	指甲	拉拔器	,

当时没有专门的拔甲器。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] ['haɪli]

but	one	of	the	implements	in	the	handle	was	a	small	pair	of	highly
但	一	的	这	实施	在	这	处理	曾是	一个	小的	一对	的	高度

['tempərd] [stiːl] ['plaɪərz] ,

tempered	steel	pliers	,
淬火	钢	钳	,

但手柄上的其中一个工具是一把小型高强度钢钳。

[wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	serrated	edges	.
和	锯齿状	边缘	.

边缘呈锯齿状。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [neɪlz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] .

They	could	be	used	for	pulling	nails	of	ordinary	size	.
他们	可以	是	用过的	为了	拉	指甲	的	普通的	尺寸	.

它们可以用来拔出普通大小的钉子。

[ðə; ði] [neɪlz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] .

The	nails	holding	the	door	were	very	large	and	heavy	.
这	指甲	保持	这	门	是	非常	大的	和	重的	.

固定门的钉子又大又重。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [spaɪks] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [neɪlz] .

Indeed	,	they	were	,	as	Chick	had	called	them	,	spikes	,	rather	than	nails	.
的确	,	他们	是	,	作为	小鸡	有	称为	他们	,	尖峰	,	相当	比	指甲	.

的确，正如奇克所说，它们是尖刺，而不是钉子。

“ [aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [ə'naʊnst] [tʃɪk] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

“	I'll	try	what	I	can	do	,	”	announced	Chick	,	through	the	hole	in	the	wall	.
“	患病的	尝试	什么	我	能	做	,	”	宣布	小鸡	,	通过	这	洞	在	这	墙	.

“我会尽我所能，”小鸡透过墙上的洞说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [ðæt] [meɪ] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][soʊ]
“ I've got a pair of pincers that may do the work , because the wood is so
“ 我已经 得到 一个 一对 的 钳 那 可能 做 这 工作 , 因为 这 木头 是 所以
['rɑːt(ə)n] .
rotten .
烂 .

“我有一把钳子，或许能用上，因为木头已经腐烂得很厉害了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . ”
But I'm not sure . ”
但 我是 不是 当然 . ”

但我不太确定。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [æt; ət] [ɔːl] , [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If I can help at all , by kicking the door , or throwing my weight against it ,
“ 如果 我 能 帮助 在 全部 , 经过 踢 这 门 , 或者 投掷 我的 重量 反对 它 ,

“如果我能帮上什么忙，哪怕是踹门，或者用我的体重顶门，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːrkoʊs] .
you can command me , ” observed Marcos .
你 能 命令 我 , ” 观察到 马科斯 .

“你可以命令我，”马科斯说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmhaʊ] .
“ We have to get out of this place to - night somehow .
“ 我们 有 到 得到 出去 的 这 地方 到 - 夜晚 不知何故 .

“我们今晚必须想办法离开这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃiːf] , ['kɑːrtər] , [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rɪ'liːs]
I am so confident that your chief , Carter , will do it , if we don't release
我 是 所以 自信的 那 你的 首席 , 卡特 , 将要 做 它 , 如果 我们 不 发布
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我非常有信心，如果我们不释放自己，你们的首领卡特会这么做。

[ðæt] ['æktʃuəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] . ”
that actually I am not particularly worried . ”
那 实际上 我 是 不是 特别 担心 . ”

其实我并不太担心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [gʊdz] , ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɪk] [əd'maɪərɪŋli] .
“ You are the real goods , ” exclaimed Chick admiringly .
“ 你 是 这 真实的 商品 , ” 惊呼 小鸡 钦佩地 .

“你真是太棒了！”奇克赞叹道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to help you , and I believe we'll make it .
“ 我是 去 到 帮助 你 , 和 我 相信 出色地 制作 它 .

“我会帮助你，我相信我们一定能成功。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [nɪk] ['kɑːrtər] .
If we don't , then you can bet on Nick Carter .
如果 我们 不 , 然后 你 能 赌注 在 缺口 卡特 .

如果我们不这么做，那么你可以押注尼克·卡特。

[hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪks] !
Here goes for the spikes !
这里 去 为了 这 尖峰 !

冲刺开始了！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [spaɪk] ,

"	It	took	a	long	time	for	Chick	to	get	out	the	first	spike	,
"	它	采取	一个	长的	时间	为了	小鸡	到	得到	出去	这	第一的	长钉	,

“奇克花了很长时间才打出第一记尖刺，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .

but	he	conquered	the	second	one	much	quicker	.
但	他	征服	这	第二	一	很多	更快	.

但他征服第二个目标的速度要快得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd]

He	had	to	use	the	biggest	blade	of	his	knife	to	cut	away	the	wood
他	有	到	使用	这	最大	刀刃	的	他的	刀	到	切	离开	这	木头

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [spaɪks] ,

around	the	spikes	,
大约	这	尖峰	,

他不得不使用刀上最大的刀刃来削掉尖刺周围的木头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] ['plaɪərz] .

as	well	as	the	steel	pliers	.
作为	出色地	作为	这	钢	钳	.

以及那把钢钳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

But	he	persisted	,	and	victory	came	in	each	case	.
但	他	持续	,	和	胜利	来了	在	每个	案件	.

但他坚持不懈，最终都取得了胜利。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] ,

With	all	his	energy	,
和	全部	他的	活力	,

他竭尽全力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [tʃɪk] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [spaɪks] .

it	was	two	hours	before	Chick	had	drawn	out	the	last	of	the	heavy	spikes	.
它	曾是	二	小时	前	小鸡	有	绘制	出去	这	最后的	的	这	重的	尖峰	.

两个小时后，奇克才拔出最后几个沉重的尖刺。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	could	not	move	the	door	.
然后	他	可以	不是	移动	这	门	.

然后他就无法移动门了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [slæts] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

There	were	slats	of	wood	nailed	in	on	both	sides	.
那里	是	板条	的	木头	钉子	在	在	两个都	侧面	.

两侧都钉着木条。

[ðæt] [ment] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

That	meant	another	hour	.
那	意思是	其他	小时	.

这意味着还要再过一个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] ['mɑːrkoʊs] , [huː] [smoʊkt] [sɪgə'rets]

He	had	been	encouraged	through	his	work	by	Marcos	,	who	smoked	cigarettes
他	有	到过	鼓励	通过	他的	工作	经过	马科斯	,	WHO	熏制	香烟

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

马科斯一直抽烟不停，他的工作也受到了马科斯的鼓励。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɛgd] [tʃɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	occasionally	begged	Chick	to	accept	one	through	the	hole	in	the	wall	.
和	偶尔	乞求	小鸡	到	接受	一	通过	这	洞	在	这	墙	.

偶尔还会恳求小鸡从墙上的洞里接过一个。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smoʊkər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

But	Chick	was	not	much	of	a	smoker	at	any	time	.
但	小鸡	曾是	不是	很多	的	一个	吸烟者	在	任何	时间	.

但奇克一直以来都不怎么抽烟。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Just	now	,	when	he	was	earnestly	at	work	,
只是	现在	, 什么时候		他	曾是	切实	在	工作	,

刚才，当他认真工作的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [laɪn]

he	could	not	be	bothered	with	a	cigarette	or	anything	else	in	the	smoking	line
他	可以	不是	是	烦恼	和	一个	卷烟	或者	任何事物	别的	在	这	吸烟	线

.

:

.

在吸烟区，他连抽烟或做其他任何事都懒得做。

[soʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] .

So	he	thanked	the	prince	and	declined	until	both	should	be	outside	.
所以	他	谢谢	这	王子	和	拒绝	直到	两个都	应该	是	外部	.

于是他向王子道谢，并婉拒了邀请，直到两人都离开后才离开。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [læst] ,

Everything	which	appeared	to	hold	the	door	was	out	of	the	way	at	last	,
一切	哪个	出现	到	抓住	这	门	曾是	出去	的	这	方式	在	最后的	,

所有阻碍门的东西最终都被移开了。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

and	Chick	felt	that	the	moment	for	decisive	action	had	come	.
和	小鸡	毛毡	那	这	片刻	为了	决定性	行动	有	来	.

奇克觉得采取果断行动的时机已经到来。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['mɑːrkoʊs] .

“	I'll	get	a	hold	on	this	side	with	my	knife	,	”	he	told	Marcos	.
“ 患病的		得到	一个	抓住	在	这	边	和	我的	刀	,	”	他	讲述	马科斯	.

“我要用刀从这边控制住你，”他对马科斯说。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] - [ʃʌv] !

“	When	I	say	'	Shove	!
“ 什么时候		我	说	-	推	!

“当我说‘推！

- [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

'	put	all	your	weight	against	the	door	,	and	I'll	pull	at	the	same	time	.
-	放	全部	你的	重量	反对	这	门	,	和	患病的	拉	在	这	相同的	时间	.

你用尽全力抵住门，我同时用力拉。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Understand	that	?	”
理解	那	?	”

明白了吗?

“ ['pɜːrfɪktli] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['drɔːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Perfectly	!	”	was	the	prince's	drawling	reply	.
“	完美	!	”	曾是	这	王子的	拖长音	回复	.

“完美！”王子慢吞吞地回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tʃɪk] [droʊv] [ðə; ði] [bɪg] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [daɪˈægənəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [pɔɪnt] [ˈdaʊnwərd] ,
Chick drove the big blade of his knife diagonally into the wood , point downward ,
小鸡 驾驶 这 大的 刀刃 的 他的 刀 对角线 进入 这 木头 , 观点 向下 ,

奇克将刀刃斜插进木头里，刀尖朝下。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˈfɜːrmli] .
until it held firmly .
直到 它 握住 牢牢 .

直到它牢牢地固定住。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pʊl] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
This gave him some power to pull , although not so much as he would
这 给予 他 一些 力量 到 拉 , 虽然 不是 所以 很多 作为 他 会
[hæv; həv] [laɪkt] .
have liked .
有 喜欢 .

这让他有了一些拉力，虽然不如他希望的那样大。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I can't help much , ” he explained .
“ 我 不能 帮助 很多 , ” 他 解释 .

“我帮不上什么忙，”他解释说。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [jʊr; jər] [weɪt] .
“ You'll have to do most of it by your weight .
“ 你会 有 到 做 最多 的 它 经过 你的 重量 .

“你得靠自己的体重来完成大部分工作。”

[naʊ] ! [let] [hɜːr; hər] [goʊ] !
Now ! Let her go !
现在 ! 让 她 去 !

放了她！

” [tʃɪk] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
” Chick tugged at the handle of the knife , and , at the same instant ,
” 小鸡 拉扯 在 这 处理 的 这 刀 , 和 , 在 这 相同的 立即的 ,

小鸡猛地拽了一下刀柄，就在同一瞬间，

[ˈmɑːrkoʊs] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [ˈʃəuldəz] .
Marcos charged against the door with one of his brawny shoulders .
马科斯 带电 反对 这 门 和 一 的 他的 强壮的 肩膀 .

马科斯用他强壮的肩膀猛地撞向大门。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈefərt] .
He used all the weight and power he could throw into the effort .
他 用过的 全部 这 重量 和 力量 他 可以 扔 进入 这 努力 .

他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkwɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] [smæʃ] ,
There was a cracking , followed quickly by a smash ,
那里 曾是 一个 裂纹 , 随后 迅速地 经过 一个 粉碎 ,

先是一声脆响，紧接着是一声巨响。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and down came the ponderous wooden door to the ground .
和 向下 来了 这 沉重的 木制的 门 到 这 地面 .

于是，那扇沉重的木门轰然倒塌在地。

[tʃɪk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˌʌndərˈniːθ] .

Chick	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**way**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**going**	**down**	**underneath**	**.**
小鸡	跳了起来	出去	的	这	方式	只是	在	时间	到	避免	去	向下	下	.

小鸡及时跳开，避免了被压在下面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

He	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**the**	**sudden**	**falling**	**of**	**the**	**heavy**	**mass**	**of**	**wood**	**,**
他	有	到过	准备	为了	这	突然	坠落	的	这	重的	大量的	的	木头	,

他早已预料到那堆沉重的木头会突然掉下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪgˈzæktli] .

and	**had**	**timed**	**his**	**movements**	**exactly**	**.**
和	有	定时	他的	移动	确切地	.

他的行动时机把握得非常精准。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [went] [daʊn] , [ˈmɑːrkoʊs] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

As	**the**	**door**	**went**	**down**	**,**	**Marcos**	**walked**	**through**	**the**	**opening**	**and**	**held**	**out**	**his**
作为	这	门	去	向下	,	马科斯	步行	通过	这	开幕	和	握住	出去	他的

[hænd] [tuː; tə] [tʃɪk] .

hand	**to**	**Chick**	**.**
手	到	小鸡	.

门落下时，马科斯走了进去，向奇克伸出了手。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [ˈgreɪvli] .

The	**two**	**men**	**shook**	**hands**	**gravely**	**.**
这	二	男人	摇晃	双手	严重地	.

两人神情严肃地握了握手。

“ [ɪnˈfɜːrnəli] [dɑːrk] [ɪn] [hɪr] ! ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːrkoʊs] .

“	**Infernally**	**dark**	**in**	**here**	**!**	**”**	**observed**	**Marcos**	**.**
”	地狱般地	黑暗的	在	这里	!	”	观察到	马科斯	.

“这里黑得像地狱一样！”马科斯说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪt] [jet] . ”

“	**But**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**night**	**yet**	**.**	**”**
”	但	我	不	思考	它	是	夜晚	然而	.	”

但我认为现在还不是晚上。

“ [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tʃɪk] .

“	**No**	**,**	**”**	**returned**	**Chick**	**.**
”	不	,	”	返回	小鸡	.

“不，”小鸡回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .

“	**I**	**wish**	**it**	**were**	**.**
”	我	希望	它	是	.

我希望如此。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .

We	**should**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**getting**	**away**	**.**
我们	应该	有	一个	更好的	机会	的	获得	离开	.

我们应该有更大的机会逃脱。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] ?

What	**is**	**your**	**plan**	**?**
什么	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ? ”

I	**suppose**	**you**	**have**	**one**	**?**	**”**
我	认为	你	有	一	?	”

我想你肯定有一个吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ！ ” ['ænsər] ['mɑːrkoʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kuːlnəs] .

“	**Certainly**	**!**	**”**	**answered**	**Marcos**	**,**	**with**	**his**	**customary**	**coolness**	**.**
”	当然	！	”	回答	马科斯	,	和	他的	习惯	凉爽	.

“当然！”马科斯用他一贯的冷淡语气回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['selər] .

“	**There**	**is**	**a**	**ladder**	**in**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**my**	**cellar**	**.**
”	那里	是	一个	梯子	在	这	远的	角落	的	我的	地窖	.

“我的地窖角落里有一架梯子。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

At	**the**	**top**	**is**	**a**	**trapdoor**	**.**
在	这	顶部	是	一个	活板门	.

顶部有一个活板门。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**.**
我	有	尝试	到	打开	它	.

我试着打开它。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] [ænd; ənd] [streɪn] ,

I	**can**	**make**	**it**	**crack**	**and**	**strain**	**,**
我	能	制作	它	裂缝	和	拉紧	,

我可以让它开裂和变形，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] . ”

but	**I**	**haven't**	**quite**	**enough**	**strength**	**to**	**push**	**it**	**up**	**altogether**	**.**	**”**
但	我	还没有	相当	足够的	力量	到	推	它	向上	共	.	”

但我力气不够，没办法把它完全推起来。

“ [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɪk] .

“	**The**	**two**	**of**	**us**	**can**	**do**	**it**	**,**	**probably**	**,**	**”**	**suggested**	**Chick**	**.**
”	这	二	的	我们	能	做	它	,	大概	,	”	建议	小鸡	.

“我们俩应该可以做到，”奇克建议道。

“ [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

“	**That's**	**my**	**idea**	**.**
”	那就是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðæt] [træp] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] .

Once	**we**	**get**	**through**	**that**	**trap**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**shall**	**meet**	**.**
一次	我们	得到	通过	那	陷阱	,	我	不	知道	什么	我们	将	见面	.

一旦我们越过那个陷阱，我不知道我们将遇到什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .

We	**shall**	**have**	**to**	**take**	**chances**	**on**	**that**	**.**
我们	将	有	到	拿	机会	在	那	.

我们只能冒险一试了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	**going**	**to**	**start**	**for**	**Joyalita**	**to**	**-**	**night**	**.**
我是	去	到	开始	为了	-	到	-	夜晚	.

我今晚要为Joyalita首发。

” [ðə; ði][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] [sed] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [tʃɪk] .

”	**The**	**calm**	**confidence**	**with**	**which**	**Prince**	**Marcos**	**said**	**this**	**delighted**	**Chick**	**.**
”	这	冷静的	信心	和	哪个	王子	马科斯	说	这	高兴极了	小鸡	.

“马科斯王子说这番话时所表现出的沉着自信让奇克非常高兴。”

[pər'hæps] [tʃɪk] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['mɑ:rkoʊs][wɜ:r; wər][soʊ]

Perhaps	**Chick**	**liked**	**it**	**all**	**the**	**more**	**because**	**the**	**tones**	**of**	**Marcos**	**were**	**so**
也许	小鸡	喜欢	它	全部	这	更多的	因为	这	音调	的	马科斯	是	所以

[mʌtʃ] [laɪk] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ]

much	**like**	**Nick**	**Carter's**	**that**	**in**	**the**	**deep**	**gloom**	**he**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**assuring**
很多	喜欢	缺口	卡特的	那	在	这	深的	愁云	他	有	一些	困难	在	保证

[hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

himself	**that**	**it**	**was**	**not**	**his**	**chief**	**who**	**was**	**talking**	**.**
他自己	那	它	曾是	不是	他的	首席	WHO	曾是	说	.

也许奇克更喜欢这样，因为马科斯的语气和尼克·卡特的语气太像了，以至于在昏暗的光线下，他很难确定说话的不是他的上司。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] .

He	**could**	**not**	**help**	**referring**	**to**	**it**	**,**	**however**	**.**
他	可以	不是	帮助	指	到	它	,	然而	.

但他还是忍不住提到了这件事。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'laɪk][ðæn; ðən]['eni] [tu:] ['pɝ:sənz] [aɪ][hæv; həv]['evər]

“	**You**	**and**	**Mr**	**.**	**Carter**	**are**	**more**	**alike**	**than**	**any**	**two**	**persons**	**I**	**have**	**ever**
“	你	和	先生	.	卡特	是	更多的	同样	比	任何	二	人	我	有	曾经

[si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

seen	**in**	**my**	**life**	**,**
已见	在	我的	生活	,

“你和卡特先生比我一生中见过的任何两个人都更像。”

” [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] .

”	**he**	**blurted**	**out**	**.**
”	他	脱口而出	出去	.

“他脱口而出。”

“ ['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	**Even**	**your**	**voices**	**are**	**the**	**same**	**.**	**”**
“	甚至	你的	声音	是	这	相同的	.	”

“连你们的声音都一样。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ] .

“	**So**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**was**	**the**	**careless**	**reply**	**.**
“	所以	他们	告诉	我	,	”	曾是	这	粗心	回复	.

“他们是这么告诉我的，”他漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	**But**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
“	但	我们来吧	得到	出去	的	这	.

“但我们还是离开这里吧。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəli] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , [mi'gel] ,

I've	**got**	**to**	**get**	**even**	**with**	**that**	**scoundrelly**	**cousin**	**of**	**mine**	**,**	**Miguel**	**,**
我已经	得到	到	得到	甚至	和	那	无赖	表哥	的	矿	,	米格尔	,

我一定要报复我那个无赖表弟米格尔。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][du:][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] - [smelɪŋ] [pleɪs] .

and	**I'll**	**never**	**do**	**it**	**till**	**I**	**am**	**clear**	**of**	**this**	**bad**	**-**	**smelling**	**place**	**.**
和	患病的	绝不	做	它	直到	我	是	清除	的	这	坏的	-	闻起来	地方	.

在我离开这个臭气熏天的地方之前，我绝不会去做这件事。

[kʌm] [ɑ:n] , [tʃɪk] ! ”

Come	**on**	**,**	**Chick**	**!**	**”**
来	在	,	小鸡	!	”

来吧，小妞！

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['selər] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [jɔːrz] ,
“ There is a trapdoor in the corner of my cellar , just as there is in yours ,
” 那里 是 一个 活板门 在 这 角落 的 我的 地窖 , 只是 作为 那里 是 在 你的 ,

“我的地窖角落里有一个活板门，就像你的地窖里也有一个一样。”

” [riˈmɑːkt] [tʃɪk] .
” remarked Chick .
” 评论 小鸡 .

“奇克说道。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn] .
“ I guess that is the way they brought me in .
” 我 猜测 那 是 这 方式 他们 带来 我 在 .

“我想他们就是这样把我招进来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	they	took	away	the	ladder	with	them	.
但	他们	采取	离开	这	梯子	和	他们	.

但他们把梯子带走了。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] ,

If	they	hadn't	,	we	might	have	gone	that	way	,
如果	他们	之前没有	,	我们	可能	有	已消失	那	方式	,

如果他们没有那样做，我们或许也会走那条路。

[ɪf] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

if	this	one	of	yours	is	too	hard	a	proposition	.
如果	这	一	的	你的	是	也	难的	一个	主张	.

如果你觉得这个提议太难。

" [tʃɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪk'stræktɪd]

"	Chick	lifted	the	heavy	door	from	the	floor	,	and	,	with	difficulty	,	extracted
"	小鸡	抬起	这	重的	门	从	这	地面	,	和	,	和	困难	,	提取

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .

the	blade	of	his	jackknife	.
这	刀刃	的	他的	折叠刀	.

"奇克把沉重的门从地板上抬起来，费力地拔出他的折叠刀的刀片。

['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] .

Marcos	was	already	on	the	ladder	in	his	own	cellar	.
马科斯	曾是	已经	在	这	梯子	在	他的	自己的	地窖	.

马科斯当时已经站在自家地窖的梯子上了。

[tʃɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['raɪtli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chick	found	that	his	companion	had	rightly	estimated	the	weakness	of	the
小鸡	成立	那	他的	伴侣	有	没错	估计的	这	弱点	的	这

['træpdɔːr] .

trapdoor	.
活板门	.

小鸡发现他的同伴正确地估计了活板门的脆弱性。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər][hændz]

When	they	had	both	climbed	the	ladder	,	so	that	they	could	put	their	hands
什么时候	他们	有	两个都	攀登	这	梯子	,	所以	那	他们	可以	放	他们的	双手

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

against	it	together	,
反对	它	一起	,

当他们俩都爬上梯子，双手一起扶住梯子时，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['efərt] .

they	made	it	yield	a	little	at	the	very	first	effort	.
他们	制成	它	屈服	一个	小的	在	这	非常	第一的	努力	.

他们第一次尝试就取得了一些成效。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , " [sə'dʒestɪd] [tʃɪk] .

"	Wait	till	I	cut	the	wood	away	around	the	hinges	,	"	suggested	Chick	.
"	等待	直到	我	切	这	木头	离开	大约	这	铰链	,	"	建议	小鸡	.

"等我把铰链周围的木头切掉之后再说吧，"奇克建议道。

“ [its] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [wei] , [ɪf] ['eniwer] .
“ It's pretty rotten , and it is there that it will give way , if anywhere .
” 它是 漂亮的 烂 , 和 它 是 那里 那 它 将要 给 方式 , 如果 任何地方 .

“它已经腐烂得很厉害了，如果说哪里会崩塌的话，那肯定就是那里了。”

” [tuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
” Two minutes sufficed for this work .
” 二 分钟 足够了 为了 这 工作 .

“这项工作两分钟就足够了。”

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] .
The knife was very sharp , as well as heavy , and Chick handled it deftly .
这 刀 曾是 非常 锋利的 , 作为 出色地 作为 重的 , 和 小鸡 处理 它 巧妙地 .

这把刀非常锋利，也很重，但奇克用起来很娴熟。

“ [ʃiːl] [goʊ] [naʊ] !
“ She'll go now !
” 壳 去 现在 !

她现在就要走了!

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” he declared confidently , as he returned the knife to his pocket .
” 他 声明 自信地 , 作为 他 返回 这 刀 到 他的 口袋 .

“他自信地说道，同时把刀放回口袋里。”

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在!

[tə'geðər] !
Together !
一起 !

一起!

” [ʌp] [went] [ðə; ði][træp] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
” Up went the trap , breaking away from the hinges .
” 向上 去 这 陷阱 , 打破 离开 从 这 铰链 .

“陷阱弹了起来，从铰链上脱落了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
At the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,

与此同时，

['sʌmbɑːdi] [pʊld] ['mɑːrkoʊs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
somebody pulled Marcos through the opening and shut the trap down with a
某人 拉 马科斯 通过 这 开幕 和 关闭 这 陷阱 向下 和 一个
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

有人把马科斯从开口处拉了出来，然后砰的一声关上了陷阱。

['nɔkiŋ] [tʃɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] !
knocking Chick off the ladder !
敲门 小鸡 离开 这 梯子 !

把小鸡从梯子上打下来!

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
He fell to the ground on his head , and lost consciousness .
他 跌倒 到 这 地面 在 他的 头 , 和 丢失的 意识 .

他头部着地摔倒在地，失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

When	he	came	to	his	senses	,	the	cellar	was	darker	than	it	had	been
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	这	地窖	曾是	较暗	比	它	有	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当他回过神来时，地窖比之前更加昏暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['taɪtli] [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

and	he	found	himself	tightly	bound	,	hand	and	foot	.
和	他	成立	他自己	紧紧	边界	,	手	和	脚	.

他发现自己手脚都被紧紧地捆绑住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] ['oʊdər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

There	was	a	foul	odor	coming	from	somewhere	,
那里	曾是	一个	犯规	气味	未来	从	某处	,

某处散发出难闻的气味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

which	seemed	to	tighten	his	chest	so	that	he	could	hardly	breathe	.
哪个	似乎	到	拧紧	他的	胸部	所以	那	他	可以	几乎	呼吸	.

这似乎让他胸口发紧，几乎无法呼吸。

“ [ə'moʊniə] ! ” [gɑːspt] [tʃɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sensləs] [ə'gen] .

“	Ammonia	!	”	gasped	Chick	,	and	became	senseless	again	.
“	氨	!	” 倒吸一口气		小鸡	,	和	成为	无意义的	再次	.

“氨水！”小鸡喘着粗气说道，然后又失去了知觉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

AN	OFFER	OF	LIBERTY	.
一个	提供	的	自由	.

自由的馈赠。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['pætsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

When	Nick	Carter	and	Patsy	began	to	row	toward	the	back	of	the	warehouse	,
什么时候	缺口	卡特	和	帕齐	开始	到	排	朝向	这	后退	的	这	仓库	,

当尼克·卡特和帕齐开始划船向仓库后方驶去时，

[bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['enəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

both	were	on	the	alert	for	any	enemy	who	might	be	on	the	watch	.
两个都	是	在	这	警报	为了	任何	敌人	WHO	可能	是	在	这	手表	.

两人都保持警惕，提防任何可能伺机而动的敌人。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [sər'praɪz]

The	famous	detective	knew	by	experience	that	the	time	to	expect	a	hostile	surprise
这	著名的	侦探	知道	经过	经验	那	这	时间	到	预计	一个	敌对的	惊喜

[wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [seɪf] ,

was	the	moment	when	everything	seemed	safe	,
曾是	这	片刻	什么时候	一切	似乎	安全的	,

这位著名侦探凭借经验知道，最容易遭遇敌对袭击的时机，往往是在一切看起来都很安全的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [sə'renəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	not	deceived	by	the	apparent	serenity	around	him	.
和	他	曾是	不是	受骗	经过	这	明显	宁静	大约	他	.

他并没有被周围看似平静的景象所蒙蔽。

“ [pʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] , ['pætsi] !
“ Pull into the reeds , Patsy !
“ 拉 进入 这 芦苇 , 帕齐 !

“帕齐，把车开进芦苇丛里！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] .
” he whispered hurriedly .
” 他 低声说道 匆匆 .

他急忙低声说道。

['pætsi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] .
Patsy obeyed without asking why .
帕齐 服从 没有 问 为什么 .

帕齐没有问为什么就服从了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,
He had not seen anything suspicious ,
他 有 不是 已见 任何事物 可疑的 ,

他没有发现任何可疑之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
but he knew Nick Carter would not give an order without some good reason .
但 他 知道 缺口 卡特 会 不是 给 一个 命令 没有 一些 好的 原因 .

但他知道，尼克·卡特不会无缘无故下命令。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [tɔːl] [græs] , [haʊ'evər] ,
Once in the shelter of the thick , tall grass , however ,
一次 在 这 庇护所 的 这 厚的 , 高的 草 , 然而 ,

然而，一旦进入茂密高草的庇护之下，

['pætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Patsy looked at his chief for an explanation .
帕齐 看起来 在 他的 首席 为了 一个 解释 .

帕齐看向他的上司，寻求解释。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['pætsi] !
“ There's a boat at the back door , Patsy !
“ 有 一个 船 在 这 后退 门 , 帕齐 !

“帕齐，后门停着一艘船！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] .
I can see only the end of the rudder .
我 能 看 仅有的 这 结尾 的 这 舵 .

我只能看到舵的末端。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
But that is enough to tell us that if we were around the corner we should
[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] .
come upon the boat itself .
来 之上 这 船 本身 .

但这足以告诉我们，如果我们就在拐角处，应该就能看到那艘船。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] .
You sit still .
你 坐 仍然 .

你一动不动地坐着。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
I'll take the oars .
患病的 拿 这 桨 .

我来划桨。

〞 ['pætsi] ['ji:ldɪd] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

〞	Patsy	yielded	the	oars	without	a	word	.
〞	帕齐	产生	这	桨	没有	一个	单词	.

帕齐一言不发地交出了桨。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [nɪk] ['kɑ:rtər] [pʊld] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

With	extreme	caution	,	Nick	Carter	pulled	through	the	reeds	,	without	coming	out	,
和	极端	警告	,	缺口	卡特	拉	通过	这	芦苇	,	没有	未来	出去	,

尼克·卡特极其小心地穿过芦苇丛，没有掉出来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

until	he	had	a	clear	view	of	the	back	door	.
直到	他	有	一个	清除	看法	的	这	后退	门	.

直到他能清楚地看到后门。

['læri] ['dʌgən] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [skɪf] — [flæt] - ['bɔtəmd] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ,

Larry	Dugan	,	in	the	bow	of	a	serviceable	skiff	—	flat	-	bottomed	and	solid	,
拉里	杜根	,	在	这	弓	的	一个	可用	小艇	—	平坦的	-	底部	和	坚硬的	,

拉里·杜根站在一艘结实耐用的平底小艇的船头，

[laɪk] ['kɑ:rtɚz] — [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækdʒæk] .

like	Carter's	—	was	knocking	at	the	heavy	door	with	a	blackjack	.
喜欢	卡特的	—	曾是	敲门	在	这	重的	门	和	一个	二十一点	.

就像卡特那样——拿着黑杰克敲着沉重的门。

[pet] ['kɑ:lin] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [fɑ:ksi] ['ɜ:rwɪn][sæt] [ə'mɪdʃɪps] , [ɔ:rz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz]

Pet	Carlin	was	in	the	stern	,	and	Foxey	Irwin	sat	amidships	,	oars	in	his
宠物	卡林	曾是	在	这	船尾	,	和	狐狸	欧文	卫星	船体中部	,	桨	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

佩特·卡林坐在船尾，福克西·欧文坐在船中，手里拿着桨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

It	was	almost	dark	by	this	time	,	and	,
它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	,	和	,

这时天色已近黄昏，

[ɪf] [ðə; ði] [ri:dz] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [boʊt] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

if	the	reeds	which	concealed	Nick	Carter's	boat	had	not	grown	almost	up	to	the
如果	这	芦苇	哪个	暗	缺口	卡特的	船	有	不是	生长	几乎	向上	到	这

['werhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

如果遮蔽尼克·卡特小船的芦苇没有长到几乎与仓库齐平的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] .

it	would	have	been	impossible	to	make	out	the	door	at	all	.
它	会	有	到过	不可能的	到	制作	出去	这	门	在	全部	.

根本看不清门外的情况。

[wen] ['dʌgən] [hæd; həd] [tæpt] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:d] - ['weɪtɪd] , [ʃɔ:rt] [klʌb] , [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ]

When	Dugan	had	tapped	twice	with	his	lead	-	weighted	,	short	club	,	it	swung
什么时候	杜根	有	轻敲	两次	和	他的	带领	-	加权	,	短的	俱乐部	,	它	摇摆

['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

open	a	little	way	,
打开	一个	小的	方式	,

当杜根用他那根加铅的短棍敲击两下后，棍子稍微打开了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [prəʊ'tru:did] .

and	a	head	protruded	.
和	一个	头	突出	.

一个脑袋探了出来。

“ [hə'loʊ] , ['dʌgən] ! ”
“ Hello , Dugan ! ”
“ 你好 , 杜根 ! ”

“你好，杜根！”

“ [mi'gel] ! ” ['mʌtəd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Miguel ! ” muttered Nick Carter .
“ 米格尔 ! ” 低声说道 缺口 卡特 .

“米格尔！”尼克·卡特低声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] ['wʌndər] . ”
“ What's the game , I wonder . ”
“ 是什么 这 游戏 , 我 想知道 . ”

“我想知道这是什么游戏。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] ! ” [wʌz; wəz] ['læri] ['duːgənz] [rɪ'spɑːns] .
“ All right , boss ! ” was Larry Dugan's response .
“ 全部 正确的 , 老板 ! ” 曾是 拉里 杜根的 回复 .

“好的，老板！”拉里·杜根回答道。

“ [wɪə(r)] ['redi] !
“ We're ready !
“ 是 准备好 !

“我们准备好了！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] ! ”
Let me in ! ”
让 我 在 ! ”

让我进去！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [mi'gel] .
“ What do you want to come in for ? ” demanded Miguel .
“ 什么 做 你 想 到 来 在 为了 ? ” 要求 米格尔 .

“你进来干什么？”米格尔问道。

“ [jʊr; jər][mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] . ”
“ Your man is ready to pass out . ”
“ 你的 男人 是 准备好 到 经过 出去 . ”

“你男人快要昏过去了。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“ That may be .
“ 那 可能 是 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['ʌðər] ['bɪznəs] [bɪ'saɪd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [gai] [ə'weɪ] , ” [grauld] ['dʌgən] .
But we've got other business beside taking this guy away , ” growled Dugan .
但 我们已经 得到 其他 商业 旁 采取 这 盖伊 离开 , ” 咆哮 杜根 .

“但我们除了把这家伙带走之外，还有其他事情要做，”杜根咆哮道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] . ”
“ There's some stuff of mine in this house that I have to get . ”
“ 有 一些 东西 的 矿 在 这 房子 那 我 有 到 得到 . ”

“这房子里有些我的东西，我得拿回来。”

“ [aɪd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mi'gel] .
“ I'd forgotten that , ” returned Miguel .
“ ID 被遗忘的 那 , ” 返回 米格尔 .

“我忘了这事了，”米格尔回答道。

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] . ”
“ Come in , then . ”
“ 来 在 , 然后 . ”

“那就进来吧。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! ” [grʌntid] ['dʌgən] .
“ I'm coming ! ” grunted Dugan .
“ 我是 未来 ！ ” 哼哼 杜根 .

“我来了！”杜根咕哝道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]
He stepped out of the boat to the stone sill of the door , and , as he
他 步 出去 的 这 船 到 这 石头 窗台 的 这 门 , 和 , 作为 他
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他从船上下来，走到门前的石门槛上，然后，在他消失的那一刻，

[fɑːksi] ['ɜːrwɪn] ['fɑːloʊd] .
Foxey Irwin followed .
狐狸 欧文 随后 .

福克斯·欧文随后也加入了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːksi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ðæt]
It was just as Foxey went into the warehouse that
它 曾是 只是 作为 狐狸 去 进入 这 仓库 那

就在福克西走进仓库的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
another man in the boat , who had been lying along the bottom ,
其他 男人 在 这 船 , WHO 有 到过 说谎 沿着 这 底部 ,

船上还有另一名男子，他一直躺在船底。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [reɪzd] [hɪm'self] ['slaɪtli] ,
as if anxious to keep out of sight , raised himself slightly ,
作为 如果 焦虑的 到 保持 出去 的 视线 , 提高 他自己 轻微地 ,

仿佛急于不引人注目，他微微抬起了身子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] .
so that he could peer over the gunwale .
所以 那 他 可以 同伴 超过 这 舷缘 .

这样他就可以越过舷缘向外看。

“ [ðæt] [meɪks] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tʃiːf] , ” [riˈmɑːkt] ['pætsi] ['gɑːrvən] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ That makes four of ' em , chief , ” remarked Patsy Garvan in a whisper .
“ 那 制作 四 的 - 呃 , 首席 , ” 评论 帕齐 加尔文 在 一个 耳语 .

“那已经有四个了，老大，”帕齐·加文低声说道。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tʃɪk]
“ Well , I reckon we can get away with them , especially if we get Chick
“ 出色地 , 我 估计 我们 能 得到 离开 和 他们 , 尤其 如果 我们 得到 小鸡
['goʊɪŋ] [strɔːŋ] . ”
going strong . ”
去 强的 . ”

“嗯，我觉得我们可以蒙混过关，特别是如果奇克状态良好的话。”

“ ['saɪləns] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ænsər] .
“ Silence ! ” was all Nick Carter answered .
“ 沉默 ! ” 曾是 全部 缺口 卡特 回答 .

“安静！”尼克·卡特只回答了这么一句。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

He	was	trying	to	make	out	the	features	of	this	man	.
他	曾是	尝试	到	制作	出去	这	特征	的	这	男人	.

他试图辨认出这个人的五官。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	it	was	not	till	the	fellow	had	straightened	up	and	stepped	into	the
但	它	曾是	不是	直到	这	同伴	有	拉直	向上	和	步	进入	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

但直到那人直起身子，走进门口，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] [ʃoʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [nɪk] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where	the	light	of	a	lantern	showed	by	this	time	,	that	Nick	saw	he	was	a
在哪里	这	光	的	一个	灯笼	显示	经过	这	时间	,	那	缺口	锯	他	曾是	一个

[peɪl] - [feɪst] ,

pale	-	faced	,
苍白	-	面对	,

这时，一盏灯笼的光芒照了过来，尼克这才发现他脸色苍白。

[slɪk] - ['herd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri]

slick	-	haired	personage	,	who	seemed	to	be	in	mortal	terror	of	personal	injury
光滑	-	头发	人士	,	WHO	似乎	到	是	在	凡人	恐怖	的	个人的	受伤

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

一个头发油光锃亮的人，似乎极度害怕受到某种人身伤害。

“ [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] , ” [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pætsi] .

“	That	fellow	looks	like	a	cur	,	”	broke	out	the	irrepressible	Patsy	.
“	那	同伴	看起来	喜欢	一个	库尔	,	”	打破	出去	这	不可抑制的	帕齐	.

“那家伙看起来像条狗，”活泼好动的帕齐脱口而出。

“ [dʒiː] ! [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] .

“	Gee	!	I'd	like	to	land	on	him	with	my	left	.
“	吉	!	ID	喜欢	到	土地	在	他	和	我的	左边	.

“哎呀！我真想用我的左脚压在他身上。”

[ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] !

S'help	me	!
帮帮忙	我	!

救救我！

[aɪ'd] [send] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊlt] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hiːlz] . ”

I'd	send	in	a	jolt	right	from	my	heels	.	”
ID	发送	在	一个	颠簸	正确的	从	我的	高跟鞋	.	”

我会立刻使出全力一击。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] [nɪk] ,

Do	you	know	the	man	?	”	asked	Nick	,
做	你	知道	这	男人	?	”	问	缺口	,

“你认识这个人吗？”尼克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

with	a	momentary	hope	that	his	assistant	might	be	able	to	give	him
和	一个	瞬间	希望	那	他的	助手	可能	是	有能力的	到	给	他

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

some	information	he	wanted	.
一些	信息	他	通缉	.

他曾抱有一丝希望，希望他的助手能给他一些他想要的信息。

" ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Ever	seen	him	before	?	"
"	曾经	已见	他	前	?	"

你以前见过他吗?

" [nɪks] !

"	Nix	!
"	尼克斯	!

“尼克斯!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	I	don't	like	his	face	.
但	我	不	喜欢	他的	脸	.

但我不太喜欢他的长相。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːnt] [set][ɑːn] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [bʌldʒ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

His	ears	aren't	set	on	right	,	and	there's	too	much	bulge	each	side	of	his	nose	.
他的	耳朵	不是	放	在	正确的	,	和	有	也	很多	凸出	每个	边	的	他的	鼻子	.

他的耳朵位置不对，鼻子两侧也过于突出。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

I	want	to	hand	him	one	on	general	principles	,	and	if	you	say	the	word	,
我	想	到	手	他	一	在	一般的	原则	,	和	如果	你	说	这	单词	,

[aɪl] — — "

I'll	—	—	"
患病的	—	—	"

我想给他一份关于基本原则的指导，如果你一声令下，我就——”

" [kiːp] ['kwaɪət] !

"	Keep	quiet	!
"	保持	安静的	!

“保持安静！”

" ['ɔːrdərd] [nɪk] ['stɜːrnli] .

"	ordered	Nick	sternly	.
"	订购	缺口	严厉地	.

“尼克严厉地命令道。”

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər][boʊt] [taɪd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

"	There	go	the	other	two	,	and	they	have	left	their	boat	tied	up	outside	.
"	那里	去	这	其他	二	,	和	他们	有	左边	他们的	船	系	向上	外部	.

“另外两个人走了，他们的船停在外面了。”

" ['pætsi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	Patsy	did	not	speak	.
"	帕齐	做过	不是	说话	.

帕齐没有说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] [muːv] .

But	he	wondered	what	was	to	be	the	next	move	.
但	他	想知道	什么	曾是	到	是	这	下一个	移动	.

但他不知道下一步该怎么做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ,

He	did	not	have	long	to	speculate	,
他	做过	不是	有	长的	到	推测	,

他没有太多时间去推测，

[fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] [rəud] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][end]

for	Nick	Carter	rowed	swiftly	around	the	warehouse	until	he	was	under	the	end
为了	缺口	卡特	划船	迅速地	大约	这	仓库	直到	他	曾是	在下面	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] .

of	the	chute	by	which	he	had	gained	entrance	before	.
的	这	滑槽	经过	哪个	他	有	获得	入口	前	.

尼克·卡特迅速地绕着仓库划了一圈，直到他来到之前进入仓库的滑槽末端下方。

“ [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst][ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , ['pætsi] !

“	Make	the	boat	fast	and	come	after	me	,	Patsy	!
“	制作	这	船	快速地	和	来	后	我	,	帕齐	!

“帕齐，快开船来追我！”

” ['pætsi] ['deftli] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['peɪntər] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd]

”	Patsy	deftly	hitched	the	painter	rope	around	the	bottom	of	the	chute	and
”	帕齐	巧妙地	搭便车	这	画家	绳索	大约	这	底部	的	这	滑槽	和

['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['slɪpɪŋ] .

knotted	it	in	such	a	way	that	there	was	no	fear	of	its	slipping	.
打结的	它	在	这样的	一个	方式	那	那里	曾是	不	害怕	的	它是	滑倒	.

“帕齐熟练地将油漆绳绕在滑槽底部，并打了个结，这样就不用担心绳子会滑落了。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kə'mændz] .

Then	he	looked	at	his	chief	for	further	commands	.
然后	他	看起来	在	他的	首席	为了	更远	命令	.

然后他看向他的上司，等待进一步的指示。

“ [gʊd] [nɑːt] , ['pætsi] ! ” [kə'mendid] [nɪk] ['kɑːrtər] , [huːz] [kwɪk] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] ,

“	Good	knot	,	Patsy	!	”	commended	Nick	Carter	,	whose	quick	eyes	took	in	all	details	,
“	好的	结	,	帕齐	!	”	赞扬	缺口	卡特	,	谁	快的	眼睛	采取	在	全部	细节	,

“打得好，帕齐！”尼克·卡特赞许道，他眼疾手快地注意到了所有细节。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

even	when	he	seemed	to	be	occupied	with	something	else	.
甚至	什么时候	他	似乎	到	是	占领	和	某物	别的	.

即使他看起来好像在忙别的事情。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	learn	it	?	”
“	在哪里	做过	你	学习	它	?	”

“你是从哪里学的？”

“ [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wɪndˌdʒæmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

“	Went	across	to	Liverpool	on	an	old	windjammer	when	I	was	a	kid	.
“	去	穿过	到	利物浦	在	一个	老的	风帆	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“我小时候坐一艘旧帆船去过利物浦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] , [ɪk'sept] [ɪn] [gʊd] ['weðər] ,

I	was	too	small	to	go	aloft	,	except	in	good	weather	,
我	曾是	也	小的	到	去	高空	,	除了	在	好的	天气	,

我个子太小，除了天气好的时候，其他时候都飞不上去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['bendɪŋ] [roʊps] ,

but	you	can	bet	I	learned	a	lot	about	bending	ropes	,
但	你	能	赌注	我	学习	一个	很多	关于	弯曲	绳索	,

但我可以肯定的是，我学到了很多关于弯曲绳索的知识。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [moʊst]['eni] [nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	I	can	make	'	most	any	knot	that	was	known	in	those	days	.
和	我	能	制作	-	最多	任何	结	那	曾是	已知	在	那些	天	.

而且，我能打出当时已知的几乎所有绳结。

〞 ['pætsi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['brægɪŋ] .

〞	Patsy	said	this	without	anything	suggesting	bragging	.
〞	帕齐	说	这	没有	任何事物	建议	吹嘘	.

帕齐说这话时，语气中没有任何炫耀的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [truːθ] ,

He	was	merely	telling	a	commonplace	truth	,
他	曾是	仅仅	讲述	一个	平凡	真相	,

他只不过是在陈述一个平常的道理而已。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][nekst] .

as	he	looked	up	at	Nick	Carter	to	see	what	he	was	to	do	next	.
作为	他	看起来	向上	在	缺口	卡特	到	看	什么	他	曾是	到	做	下一个	.

他抬头看着尼克·卡特，想看看他下一步要做什么。

“ [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ʃuːt] , ['æftər][ˌem 'iː] .

“	Come	up	this	chute	,	after	me	.
〞	来	向上	这	滑槽	,	后	我	.

“跟我一起从这个滑道上来。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] ['redi] .

Have	your	gun	ready	.
有	你的	枪	准备好	.

准备好你的枪。

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] ; [nɑːt][jʊr; jər] [dʌk] [gʌn] .

I	mean	your	pistol	;	not	your	duck	gun	.
我	意思是	你的	手枪	;	不是	你的	鸭子	枪	.

我指的是你的手枪，不是你的猎鸭枪。

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Keep	close	to	me	,	but	don't	do	anything	till	I	give	the	word	.
保持	关闭	到	我	,	但	不	做	任何事物	直到	我	给	这	单词	.

待在我身边，但在我发出指令之前什么都不要做。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

And	,	above	all	,	don't	make	a	noise	.
和	,	多于	全部	,	不	制作	一个	噪音	.

最重要的是，不要发出任何声音。

〞 ['pætsi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

〞	Patsy	nodded	his	comprehension	of	all	this	,
〞	帕齐	点头	他的	理解	的	全部	这	,

帕齐点点头，表示他理解这一切。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃuːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [nɪk] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['wɔːkɪŋ]

and	crawled	up	the	long	chute	just	behind	Nick	as	softly	as	a	kitten	walking
和	爬行	向上	这	长的	滑槽	只是	在后面	缺口	作为	轻轻	作为	一个	小猫	步行

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [lɔːn] .

across	a	short	-	cropped	lawn	.
穿过	一个	短的	-	裁剪	草地	.

然后像小猫走过修剪整齐的草坪一样，轻柔地爬上了紧随尼克身后的长滑道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt]

With	**his**	**knife**	**,**	**it**	**took**	**the**	**detective**	**only**	**about**	**half**	**a**	**minute**	**to**	**negotiate**
和	他的	刀	,	它	采取	这	侦探	仅有的	关于	一半	一个	分钟	到	谈判

[ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] .

the	**bolted**	**door**	**.**
这	螺栓连接	门	.

侦探用刀撬开了上了锁的门，只用了大约半分钟。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Once	**in**	**the**	**room**	**where**	**Nick**	**Carter**	**had**	**been**	**before**	**,**
一次	在	这	房间	在哪里	缺口	卡特	有	到过	前	,

进入尼克·卡特之前待过的房间后，

[nɪk] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [læmp][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [waɪt] [gloʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Nick	**took**	**out**	**his**	**flash**	**lamp**	**and**	**threw**	**its**	**white**	**glow**	**all**	**about**	**the**	**room**	**.**
缺口	采取	出去	他的	闪光	灯	和	扔	它是	白色的	辉光	全部	关于	这	房间	.

尼克拿出手电筒，白色的光束照射到整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

It	**was**	**empty**	**,**
它	曾是	空的	,

里面空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['moʊldi] ['sɔːdʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɜːr; wər]

and	**the**	**heaps**	**of**	**moldy**	**sawdust**	**that**	**he**	**had**	**observed**	**the**	**first**	**time**	**were**
和	这	堆积如山	的	发霉的	锯末	那	他	有	观察到	这	第一的	时间	是

[stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

still	**undisturbed**	**,**
仍然	未受干扰	,

他第一次看到的那些发霉的锯末堆仍然完好无损。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

showing	**that**	**nobody**	**had**	**been**	**moving**	**about**	**since**	**he**	**had**	**left**	**the**	**place**	**.**
显示	那	无人	有	到过	移动	关于	自从	他	有	左边	这	地方	.

这表明自从他离开后，这里就没有人走动过。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	**There's**	**the**	**trapdoor**	**in**	**the**	**corner**	**.**
“	有	这	活板门	在	这	角落	.

“角落里有个活板门。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

We'll	**go**	**down**	**there**	**.**
出色地	去	向下	那里	.

我们下去看看。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['pætsi] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	**He**	**pointed**	**his**	**flash**	**at**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**Patsy**	**understood**	**,**
”	他	尖	他的	闪光	在	这	角落	,	和	帕齐	理解	,

他用闪光灯照向街角，帕齐明白了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] ['nɪks] ['wɪspəd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

even	though	he	had	not	caught	Nick's	whispered	observations	.
甚至	尽管	他	有	不是	捕捉	尼克的	低声说道	观察	.

尽管他没有听到尼克低声说的话。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] ,

Once	in	the	room	below	,
一次	在	这	房间	以下	,

进入楼下房间后，

[nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]['bænɪstər]['ɪntu:]

Nick	Carter	was	able	to	look	down	the	staircase	with	the	broken	banister	into
缺口	卡特	曾是	有能力的	到	看	向下	这	楼梯	和	这	破碎的	栏杆	进入

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'veɪɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʌmb(ə)l] .

the	office	he	had	been	surveying	when	he	had	his	unfortunate	tumble	.
这	办公室	他	有	到过	测量	什么时候	他	有	他的	不幸	翻滚	.

尼克·卡特从楼梯上摔下来时，扶手断了，他得以向下望去，看到了他之前正在勘察的办公室。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tu:; tə]['pætsi] .

“	They	are	not	here	,	”	he	remarked	,	in	a	low	tone	,	to	Patsy	.
”	他们	是	不是	这里	,	”	他	评论	,	在	一个	低的	语气	,	到	帕齐	.

“他们不在这里，”他低声对帕齐说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:fɪs] [kloʊz] [baɪ] .

“	There	is	some	other	office	close	by	.
”	那里	是	一些	其他	办公室	关闭	经过	.

附近还有其他办公室。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .

I	feel	sure	.
我	感觉	当然	.

我确信。

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [nɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'bʌv] ,

”	Once	in	the	office	where	Nick	,	from	the	staircase	above	,
”	一次	在	这	办公室	在哪里	缺口	,	从	这	楼梯	多于	,

“有一次，尼克从楼上的楼梯上下来，来到办公室，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mi'gel] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] ,

had	heard	the	plotting	of	Solado	and	Miguel	,	he	became	very	busy	,
有	听到	这	绘制	的	-	和	米格尔	,	他	成为	非常	忙碌的	,

他听说了索拉多和米格尔的阴谋，变得非常忙碌。

['sɜ:rtʃɪŋ] ['evri] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tu:] ['ʌðər] [desks] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

searching	every	corner	and	looking	behind	two	other	desks	he	found	in	the	room	.
搜索	每一个	角落	和	寻找	在后面	二	其他	桌子	他	成立	在	这	房间	.

他仔细搜寻了每个角落，还查看了房间里另外两张桌子的后面。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	wanted	to	make	sure	no	one	else	was	there	.
他	通缉	到	制作	当然	不	一	别的	曾是	那里	.

他想确认一下是否还有其他人在场。

[nɪk] ['kɑːrtər] [nuː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv] [mi'gel]

Nick	Carter	knew	the	cunning	of	Solado	as	well	as	the	vindictiveness	of	Miguel
缺口	卡特	知道	这	狡猾	的	-	作为	出色地	作为	这	报复心	的	米格尔

,

,

,

尼克·卡特既了解索拉多的狡诈，也了解米格尔的报复心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

and	it	would	not	have	surprised	him	had	there	been	a	sudden	attack
和	它	会	不是	有	惊讶	他	有	那里	到过	一个	突然	攻击

[frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

from	ambush	.
从	伏击	.

如果发生突然的伏击，他也不会感到惊讶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]

Even	if	they	had	killed	him	,	and	it	had	been	brought	home	to
甚至	如果	他们	有	被杀	他	,	和	它	有	到过	带来	家	到

[ðem; ðəm] ['æftərwərd] ,

them	afterward	,
他们	之后	,

即使他们杀了他，即使事后他们得知了这件事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pliːd] [self] - [dɪ'fens] ,

they	could	plead	self	-	defense	,
他们	可以	恳求	自己	-	防御	,

他们可以以自卫为由进行辩护。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

setting	up	the	argument	that	even	a	detective	had	no	right	to	break	into	a
环境	向上	这	争论	那	甚至	一个	侦探	有	不	正确的	到	休息	进入	一个

['werhaʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

warehouse	that	did	not	belong	to	him	.
仓库	那	做过	不是	属于	到	他	.

由此引申出一个论点：即使是侦探也没有权利闯入不属于他的仓库。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Besides	,	they	would	say	,	naturally	,	that	they	did	not	know	he	was	a	detective	.
除了	,	他们	会	说	,	自然	,	那	他们	做过	不是	知道	他	曾是	一个	侦探	.

此外，他们自然会说，他们不知道他是侦探。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biːt] [ðer; ðər] [geɪm] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	But	I'll	beat	their	game	,	or	know	the	reason	why	,	”	he	muttered	.
“	但	患病的	打	他们的	游戏	,	或者	知道	这	原因	为什么	,	”	他	低声说道	.

“但我会打败他们，或者至少会知道原因，”他喃喃自语道。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

In	one	corner	of	the	office	was	a	square	wooden	partition	,
在	一	角落	的	这	办公室	曾是	一个	正方形	木制的	分割	,

办公室一角是方形的木制隔断，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bi'liːvd] [kən'siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

which	the	detective	believed	concealed	the	door	and	staircase	to	the	lower	part
哪个	这	侦探	相信	暗	这	门	和	楼梯	到	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

侦探认为，这处地方隐藏着通往建筑物下层的门和楼梯。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	the	door	of	the	partition	with	caution	when	he	found	that	it
他	打开	这	门	的	这	分割	和	警告	什么时候	他	成立	那	它

[wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

was	unlocked	.
曾是	已解锁	.

他发现隔断门没锁，便小心翼翼地打开了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] ,

He	found	himself	in	a	small	vestibule	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	前厅	,

他发现自己身处一个狭小的门厅里，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

which	became	pitch	dark	when	the	door	swung	back	on	a	spring	.
哪个	成为	沥青	黑暗的	什么时候	这	门	摇摆	后退	在	一个	春天	.

当门在弹簧的作用下向后摆动时，房间里顿时一片漆黑。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [flæʃ] — [wɪtʃ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [er] [hiː; hi]

Before	turning	off	his	flash	—	which	precautionary	measure	he	had	taken	ere	he
前	转弯	离开	他的	闪光	—	哪个	预防	措施	他	有	已采取	埃雷	他

[let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr]

let	himself	into	this	little	lobby	—	he	had	seen	that	there	was	another	door
让	他自己	进入	这	小的	大厅	—	他	有	已见	那	那里	曾是	其他	门

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

在关掉闪光灯之前——这是他在进入这个小门厅之前采取的预防措施——他看到对面还有一扇门。

['sloʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] .

Slowly	he	opened	this	door	.
缓慢地	他	打开	这	门	.

他缓缓打开了这扇门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	he	did	so	,	a	blinding	flash	of	light	came	in	his	face	.
作为	他	做过	所以	,	一个	失明	闪光	的	光	来了	在	他的	脸	.

就在这时，一道刺眼的闪光照进了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

He	was	looking	directly	into	a	lamp	with	a	reflector	on	the	wall	of
他	曾是	寻找	直接地	进入	一个	灯	和	一个	反射器	在	这	墙	的

[ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

a	room	adjoining	the	office	from	which	he	had	come	.
一个	房间	相邻的	这	办公室	从	哪个	他	有	来	.

他正对着隔壁房间墙上的一盏带反射器的灯，他刚才所在的办公室就在这个房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

At	the	same	time	he	was	confused	by	a	babel	of	voices	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	使困惑	经过	一个	巴别塔	的	声音	.

与此同时，他被各种各样的声音弄得晕头转向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɔːr]

It	was	lucky	for	Nick	Carter	that	the	persons	talking	were	all	standing	or
它	曾是	幸运的	为了	缺口	卡特	那	这	人	说	是	全部	常设	或者

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] [wʌn] .

sitting	with	their	backs	toward	him	—	except	one	.
坐着	和	他们的	背部	朝向	他	—	除了	一	.

尼克·卡特很幸运，说话的人要么站着要么坐着，背对着他——只有一个例外。

[ðɪs] [wʌn] ,
This one ,
这 一 ,

这个，

[huːz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θrʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]
whose eyes met his own at the moment he thrust part of his head through
谁 眼睛 遇见 他的 自己的 在 这 片刻 他 推力 部分 的 他的 头 通过
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

当他把头伸进洞口的那一刻，他的目光与对方的目光相遇了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] .
was the person he wanted to get into touch with .
曾是 这 人 他 通缉 到 得到 进入 触碰 和 .

是他想联系的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] .
It was Prince Marcos .
它 曾是 王子 马科斯 .

是马科斯王子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] - , [mi'gel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] - [aɪd] ,
The other three were Solado - , Miguel , and the small - eyed ,
这 其他 三 是 - , 米格尔 , 和 这 小的 - 眼睛 ,

另外三个人分别是索拉多、米格尔和那个小眼睛的，

[slɪk] - ['herd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['werhaʊs]
slick - haired individual who had been lying down in the skiff outside the warehouse
光滑 - 头发 个人 WHO 有 到过 说谎 向下 在 这 小艇 外部 这 仓库
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] .
up to the time he entered .
向上 到 这 时间 他 进入 .

一个头发油腻腻的人，在进入仓库之前一直躺在仓库外的小艇里。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [tʃæns] , ['mɑːrkoʊs] , ” [mi'gel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [hɑːrʃ] , [ɪn'sʌltɪŋ]
“ I'll give you this last chance , Marcos , ” Miguel was saying , in harsh , insulting
“ 患病的 给 你 这 最后的 机会 , 马科斯 , ” 米格尔 曾是 说 , 在 残酷的 , 侮辱
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“我再给你最后一次机会，马科斯，”米格尔用生硬、侮辱的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]
“ If you will give me your word of honor to remain in New York for two weeks
“ 如果 你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 到 保持 在 新的 约克 为了 二 周
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“如果你能以你的荣誉担保，在纽约再待两周，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”
I will release you at once . ”
我 将要 发布 你 在 一次 . ”

我会立刻释放你。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [slɪk] - ['herd] [mæn] .
“ I wouldn't do it , ” broke in the slick - haired man .
“ 我 不会 做 它 , ” 打破 在 这 光滑 - 头发 男人 .

“我不会那么做，”那个头发油腻的男人插嘴道。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Keep him where you can be sure of him .
” 保持 他 在哪里 你 能 是 当然 的 他 .

“把他放在你能确定他会在的地方。”

” ['mɑːrkoʊs] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [slɪk] - ['herd] [mæn] [ðæt] [meɪd]
” Marcos shot a look of indignant anger at the slick - haired man that made
马科斯 射击 一个 看 的 愤怒 愤怒 在 这 光滑 - 头发 男人 那 制成
[hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] ,
him seem to crumple up ,
他 似乎 到 皱巴巴 向上 ,

“马科斯怒视着那个头发油腻的男人，那男人似乎吓得瘫倒在地。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] :
as he said sternly :
作为 他 说 严厉地 :

他严厉地说道:

“ ['dʒeɪsn] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] - ,
“ Jason , if ever I get you back in Joyalita ,
” 杰森 , 如果 曾经 我 得到 你 后退 在 - ,

“杰森，如果我能把你带回乔亚利塔，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
you shall pay for this in a way you deserve .
你 将 支付 为了 这 在 一个 方式 你 应得 .

你必将为此付出应有的代价。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm]
I ought to have taken notice of the warning I had before we left home
我 应该 到 有 已采取 注意 的 这 警告 我 有 前 我们 左边 家
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
that you were not to be trusted .
那 你 是 不是 到 是 可信 .

我真应该听从离开家之前得到的警告，那就是你不可信赖。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ That's all right !
” 那就是 全部 正确的 !

“没关系!

” [snaːrld] ['dʒeɪsn] .
” snarled Jason .
” 纠缠 杰森 .

“杰森咆哮道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ I was as much to be trusted as any one , I suppose .
” 我 曾是 作为 很多 到 是 可信 作为 任何 一 , 我 认为 .

“我想，我应该和其他人一样值得信任吧。”

[ðeəz; ðəz] [prɪns] [mi'gel] !
There's Prince Miguel !
有 王子 米格尔 !

那是米格尔王子!

['hiːz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ,
He's your cousin ,
他是 你的 表哥 ,

他是你表弟，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [gets]
and he's going to take your place as head of the country when he gets
和 他是 去 到 拿 你的 地方 作为 头 的 这 国家 什么时候 他 获得
[bæk] .
back .
后退 .

他回来后将接替你成为国家元首。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Why don't you talk to him .
为什么 不 你 讲话 到 他 .

你为什么不和他谈谈呢?

['hiːz] — —
He's — —
他是 — —

他是——

" ['dʒeɪsn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] ['spaɪtf(ə)l]
" Jason might have said more , for he seemed to be getting more spiteful
" 杰森 可能 有 说 更多的 , 为了 他 似乎 到 是 获得 更多的 恶毒的
[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .
as he proceeded .
作为 他 继续 .

“杰森可能还想说更多，因为他似乎越说越生气。”

[bʌt; bət] [mi'gel] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [oʊθ] ,
But Miguel suddenly jumped from his chair , and , with a stifled oath ,
但 米格尔 突然 跳了起来 从 他的 椅子 , 和 , 和 一个 窒息 誓言 ,

但米格尔突然从椅子上跳了起来，压抑着咒骂了一声，

[sent] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] ['dʒeɪsənz] ['temp(ə)l] .
sent his fist crashing against Jason's temple .
发送 他的 拳头 崩溃 反对 杰森的 寺庙 .

他一拳狠狠地击中了杰森的太阳穴。

[ðə; ði] ['ræskl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .
The rascal fell to the floor without a groan .
这 恶棍 跌倒 到 这 地面 没有 一个 呻吟 .

那家伙一声不吭地倒在了地上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ['æftərwərd] .
He did not move afterward .
他 做过 不是 移动 之后 .

之后他便没有动弹。

" [naʊ] , ['mɑːrkoʊs] !
" Now , Marcos !
" 现在 , 马科斯 !

“现在，马科斯！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [mi'gel] ['kuːlli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,
What do you say ? " asked Miguel coolly , as he took his chair again ,
什么 做 你 说 ? " 问 米格尔 冷静地 , 作为 他 采取 他的 椅子 再次 ,

“你说什么？”米格尔冷冷地问道，同时重新坐回椅子上。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈdʒeɪsn] .

without	even	a	glance	at	the	prostrate	Jason	.
没有	甚至	一个	瞥一眼	在	这	前列腺	杰森	.

他甚至连看都没看一眼倒在地上的杰森。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɑːrkoʊs] .

“	What	do	I	say	?	”	repeated	Marcos	.
”	什么	做	我	说	?	”	重复	马科斯	.

“我该说什么？”马科斯重复道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

“	What	do	I	say	?
”	什么	做	我	说	?

我该说什么呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈtemptəbl] [ˈskaʊndrəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)l][juː; jʊ]

I	say	that	you	are	a	more	contemptible	scoundrel	than	that	poor	devil	you
我	说	那	你	是	一个	更多的	可鄙	恶棍	比	那	贫穷的	魔鬼	你

[hæv; həv][dʒʌst] [nɑːkt] [daʊn] ,

have	just	knocked	down	,
有	只是	敲门	向下	,

我说，你比你刚刚撞倒的那个可怜虫还要卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

and	that	I	shall	yet	have	the	pleasure	of	putting	you	in	the	government
和	那	我	将	然而	有	这	乐趣	的	推杆	你	在	这	政府

[ˈprɪzn] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [əbˈdʌkʃən] . ”

prison	of	Joyalita	for	treason	and	abduction	.	”
监狱	的	-	为了	叛国罪	和	绑架	.	”

我还会很高兴地把你关进乔亚利塔的政府监狱，罪名是叛国和绑架。”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ! ” [sniəd] [miˈgel] .

“	That's	enough	!	”	sneered	Miguel	.
”	那就是	足够的	!	”	冷笑	米格尔	.

“够了！”米格尔冷笑道。

“ [goʊ][ɑːn] , - !

“	Go	on	,	Solado	!
”	去	在	,	-	!

“加油，索拉多！”

” - [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Solado	rapped	with	his	knuckles	on	the	table	before	him	.
”	-	说唱	和	他的	指关节	在	这	桌子	前	他	.

索拉多用指关节敲击着面前的桌子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌʧ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ˈlæri] [ˈdʌgən] , [pet] [ˈkɑːlin] ,

As	if	he	had	touched	a	spring	,	Larry	Dugan	,	Pet	Carlin	,
作为	如果	他	有	感动	一个	春天	,	拉里	杜根	,	宠物	卡林	,

仿佛触碰到了弹簧一般，拉里·杜根，佩特·卡林，

[ænd; ənd] [fɑːksi] [ˈɜːrwɪn] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [nɪk]

and	Foxey	Irwin	dashed	into	the	room	from	a	doorway	hidden	from	Nick
和	狐狸	欧文	虚线	进入	这	房间	从	一个	门口	隐	从	缺口

[ˈkɑːrtər][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] ,

Carter	by	a	screen	,
卡特	经过	一个	屏幕	,

福克西·欧文从一个被屏风遮挡的门口冲进了房间，尼克·卡特看不到那个门口。

[ænd; ənd] [pʊld] ['mɑːrkoʊs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	pulled	Marcos	off	his	feet	before	he	saw	that	anybody	was	behind	him	.
和	拉	马科斯	离开	他的	脚	前	他	锯	那	任何人	曾是	在后面	他	.

在马科斯发现身后有人之前，就把他拉倒在地。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flai] .

CAUGHT ON THE FLY .

捕捉 在 这 飞 .

即兴拍摄。

[ðə; ði] [θriː] [tʌfs] ['drægd] ['mɑːrkoʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [soʊ]

The	three	toughs	dragged	Marcos	across	the	floor	and	behind	the	screen	so
这	三	强硬	拖拽	马科斯	穿过	这	地面	和	在后面	这	屏幕	所以

['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [mi'gel] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

quickly	that	he	was	gone	before	Miguel	had	time	to	rise	from	his	chair	.
迅速地	那	他	曾是	已消失	前	米格尔	有	时间	到	上升	从	他的	椅子	.

三个恶棍迅速地把马科斯拖过地板，拖到屏风后面，米格尔还没来得及从椅子上站起来，马科斯就已经不见了。

['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [θriː] ['gæŋstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] ,

Obviously	his	intention	was	to	help	the	three	gangsters	,	but	they	did	not	need	him	,
明显地	他的	意图	曾是	到	帮助	这	三	黑帮分子	,	但	他们	做过	不是	需要	他	,

显然，他的本意是帮助那三个歹徒，但他们并不需要他。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

a	fact	that	he	recognized	even	as	they	disappeared	.
一个	事实	那	他	认可	甚至	作为	他们	消失	.

即使在他们消失的那一刻，他也意识到了这一点。

“ [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] , - , ” [ri'mɑːkt] [mi'gel] ['kerləsli] .

“	That's	the	end	of	that	,	Solado	,	”	remarked	Miguel	carelessly	.
“	那就是	这	结尾	的	那	,	-	,	”	评论	米格尔	粗心大意	.

“事情到此为止了，索拉多，”米格尔漫不经心地说道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdaʊn'taʊn] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	Those	fellows	will	take	him	to	their	joint	,	as	they	call	it	,	downtown	,	in	New	York	,
“	那些	伙伴们	将要	拿	他	到	他们的	联合的	,	作为	他们	称呼	它	,	市中心	,	在	新的	约克	,

“那些家伙会把他带到他们所谓的‘据他们所说’的‘据点’，就在纽约市中心。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ɪn] - — — ”

and	there	he	will	stay	till	we	have	completed	the	treaty	in	Joyalita	—	—	”
和	那里	他	将要	停留	直到	我们	有	完全的	这	条约	在	-	—	—	”

他将一直待在那里，直到我们在乔亚利塔完成条约为止——”

“ [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːlər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] , ” ['ædɪd] - ,

“	With	you	as	the	ruler	,	under	the	protection	of	our	allies	,	”	added	Solado	,
“	和	你	作为	这	统治者	,	在下面	这	保护	的	我们的	盟国	,	”	额外	-	,

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

“有你这样的统治者，在我们盟友的保护下，”索拉多咧嘴一笑，补充道。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .
“ That sounds good .
“ 那 声音 好的 .

“听起来很好。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
But , if we are going to save trouble immediately ,
但 , 如果 我们 是 去 到 节省 麻烦 立即地 ,

但是，如果我们想立即避免麻烦，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] . ”
we ought to use the yacht and get him out to sea for a few weeks . ”
我们 应该 到 使用 这 游艇 和 得到 他 出去 到 海 为了 一个 很少 周 . ”

我们应该开游艇，带他出海几周。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['seɪfər][æt; ət] [siː] [ðæn; ðən] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət]
“ I don't see that he would be any safer at sea than shut up in some secret
“ 我 不 看 那 他 会 是 任何 更安全 在 海 比 关闭 向上 在 一些 秘密
[den][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
den in New York ,
丹 在 新的 约克 ,

“我不认为他在海上会比躲在纽约某个秘密窝点里更安全。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentri][wiː; wi][hæv; həv] [haɪrd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”
with these determined - looking gentry we have hired to look after him . ”
和 这些 决定 - 寻找 绅 我们 有 雇用 到 看 后 他 . ”

我们雇了这些看起来很坚定的绅士来照顾他。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][æt; ət] [siː] , ” [hist] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æksədənts] ['hæpən] [æt; ət]
“ He would be safer at sea , ” hissed Solado , “ because accidents happen at
“ 他 会 是 更安全 在 海 , ” 嘶嘶作响 - , “ 因为 事故 发生 在
[siː] .
sea .
海 .

“他在海上会更安全，”索拉多嘶嘶地说，“因为海上会发生事故。”

[jɑːt] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] . ”
Yachts sometimes get into trouble on the ocean and are never heard of again . ”
游艇 有时 得到 进入 麻烦 在 这 海洋 和 是 绝不 听到 的 再次 . ”

游艇有时会在海上遇到麻烦，然后就杳无音信了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['ræskl] , - ! ”
“ You're a cold - blooded rascal , Solado ! ”
“ 你是 一个 寒冷的 - 血腥 恶棍 , - ! ”

“你真是个冷血无情的家伙，索拉多！”

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
“ Not any more than yourself , ” was the retort .
“ 不是 任何 更多的 比 你自己 , ” 曾是 这 反驳 .

“我并不比你更甚，”对方反驳道。

“ ['oʊnli] , [wen] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [kəm'pliːtli] .
“ Only , when I undertake anything , I like to make sure that it is done completely .
“ 仅有的 , 什么时候 我 承担 任何事物 , 我 喜欢 到 制作 当然 那 它 是 完毕 完全地 .

“只是，我做任何事都喜欢确保把它彻底做好。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [steɪk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , [rɪ'membər] . ”
I have some stake in all this as well as yourself , remember . ”
我 有 一些 赌注 在 全部 这 作为 出色地 作为 你自己 , 记住 . ”

记住，这件事跟我也有关系，跟你一样。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [læft] [mi'gel] .
“ Exactly ! ” laughed Miguel .
” 确切地 ! ” 笑了 米格尔 .

“没错！”米格尔笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
“ You are still to be at the head of the government — under me ,
” 你 是 仍然 到 是 在 这 头 的 这 政府 — 在下面 我 ,

“你仍然会担任政府首脑——在我领导下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb] .
and you want to be sure of your job .
和 你 想 到 是 当然 的 你的 工作 .

你想确保自己的工作不受影响。

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Well , I don't blame you .
出色地 , 我 不 责备 你 .

嗯，我不怪你。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiːl] [let] ['dʌgən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n]['mɑːrkoʊs] .
But , for the present , we'll let Dugan take care of my dear Cousin Marcos .
但 , 为了 这 展示 , 出色地 让 杜根 拿 关心 的 我的 亲爱的 表哥 马科斯 .

但是，目前我们还是让杜根照顾我亲爱的表弟马科斯吧。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bent]['oʊvər]['dʒeɪsn] .
” He got up and bent over Jason .
” 他 得到 向上 和 弯曲 超过 杰森 .

他起身弯下腰，俯身看向杰森。

“ [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] !
“ He won't die !
” 他 惯于 死 !

“他不会死的！”

” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ][hæf] -
” he decided calmly , as he might have expressed judgment on a half -
” 他 决定 平静地 , 作为 他 可能 有 表达 判断 在 一个 一半 -
[draʊnd] ['kɪt(ə)n] .
drowned kitten .
溺水 小猫 .

他冷静地做出了决定，就像在评判一只半溺水的小猫一样。

“ [ðæt] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]
“ That cuff on the side of his head will be a useful warning to him not
” 那 袖口 在 这 边 的 他的 头 将要 是 一个 有用 警告 到 他 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsələnt] [ə'nʌðər] [taɪm] .
to be insolent another time .
到 是 傲慢的 其他 时间 .

“他头上挨的这一拳会给他一个警示，让他下次不要再无礼行事。”

[kʌm] [ɑːn] , - !
Come on , Solado !
来 在 , - !

加油，索拉多！

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get]['mɑːrkoʊs] [ə'weɪ] . ”
Let's go and see how they get Marcos away . ”
我们来吧 去 和 看 如何 他们 得到 马科斯 离开 . ”

我们去看看他们是怎么把马科斯弄走的。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
” 等待 一个 片刻 !

“稍等!

” ['ɔbdʒiktid] - .
” objected Solado .
” 反对 - .

索拉多反对道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
“ They can attend to him , without us .
” 他们 能 出席 到 他 , 没有 我们 .

“他们可以照顾他，不需要我们。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɑːrkoʊs][frʌm; frəm] - .
Here are some letters that came for Marcos from Joyalita .
这里 是 一些 信件 那 来了 为了 马科斯 从 - .

以下是乔亚莉塔写给马科斯的一些信件。

[wiːd] ['betər] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We'd better look them over and see what is to be done with them .
我们会 更好的 看 他们 超过 和 看 什么 是 到 是 完毕 和 他们 .

我们最好仔细检查一下，看看该如何处理它们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɑːrkoʊs] - [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There is a large part of the population on Marcos ' side , you know ,
那里 是 一个 大的 部分 的 这 人口 在 马科斯 - 边 , 你 知道 ,

你知道，很大一部分民众都支持马科斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [rɪ'beljən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and we can't take any chances on rebellion , you know .
和 我们 不能 拿 任何 机会 在 叛乱 , 你 知道 .

你知道，我们不能冒任何叛乱的风险。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər]
” Nick Carter remained long enough to see the two plotters put their heads together
” 缺口 卡特 剩余 长的 足够的 到 看 这 二 绘图仪 放 他们的 头部 一起
['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
over a bundle of letters on the table .
超过 一个 捆 的 信件 在 这 桌子 .

尼克·卡特停留的时间足够长，他看到两个密谋者对着桌上的一叠信件聚在一起商量。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pætsi] .
Then he withdrew , closed the door softly , and rejoined Patsy .
然后 他 退出 , 关闭 这 门 轻轻 , 和 重新加入 帕齐 .

然后他退了出去，轻轻地关上门，回到了帕齐身边。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bəuθ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] , [waɪl] ['pætsi] [ʌn'taɪd]
In two minutes more both were at the bottom of the chute , while Patsy untied
在 二 分钟 更多的 两个都 是 在 这 底部 的 这 滑槽 , 尽管 帕齐 解开
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

又过了两分钟，两人都到了滑道底部，帕齐解开了船的系绳。

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , ['pætsi] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ I'm glad it is dark , Patsy ! ” whispered Nick Carter .
” 我是 高兴的 它 是 黑暗的 , 帕齐 ! ” 低声说道 缺口 卡特 .

“帕齐，天黑了真是太好了！”尼克·卡特低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['mɑːrkoʊs] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,
“ They are taking Marcos away in that boat , and we have to stop them ,
“ 他们 是 采取 马科斯 离开 在 那 船 , 和 我们 有 到 停止 他们 ,
[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
if we can .
如果 我们 能 .

“他们要用那艘船把马科斯带走，如果我们能阻止他们，就必须阻止他们。”

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪl] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
If not , we must trail them till we can get help to take them in . ”
如果 不是 , 我们 必须 踪迹 他们 直到 我们 能 得到 帮助 到 拿 他们 在 . ”

如果不行，我们就只能一路跟踪他们，直到找到人来收留他们为止。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [help] , ” [snæpt] ['pætsi] ['gɑːrvən] .
“ We don't need help , ” snapped Patsy Garvan .
“ 我们 不 需要 帮助 , ” 啪啪 帕齐 加尔文 .

“我们不需要帮助，”帕齐·加文厉声说道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɑːrkoʊs][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]
“ There's only three of them , and if we have this Marcos to help us
” 有 仅有的 三 的 他们 , 和 如果 我们 有 这 马科斯 到 帮助 我们
,
,
,

“他们只有三个人，如果我们有马科斯来帮我们，

['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
there'll be three on our side .
将会 是 三 在 我们的 边 .

我们这边会有三个人。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Why , I am almost ashamed to do it .
为什么 , 我 是 几乎 羞愧 到 做 它 .

我几乎都不好意思去做这件事。

[ɪts] [tuː] ['iːzi] !
It's too easy !
它是 也 简单的 !

太容易了!

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ʃuːt] ? ”
Are we to shoot ? ”
是 我们 到 射击 ? ”

要开枪吗?

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [neɪl] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
“ If we can't nail them any other way .
” 如果 我们 不能 指甲 他们 任何 其他 方式 .

“如果我们不能用其他任何方法击垮他们。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['hændkʌfs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['pætsi] ? ”
Have you got handcuffs in your pocket , Patsy ? ”
有 你 得到 手铐 在 你的 口袋 , 帕齐 ? ”

帕齐，你口袋里有手铐吗?

“ [tuː] [perz] !
“ Two pairs !
” 二 对 !

“两双！”

[aɪ] ['fɪgjərd] [wiːd] [niːd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] — — ”

I	figured	we'd	need	them	,	even	if	you	have	a	pair	—	—	”
我	想	我们会	需要	他们	,	甚至	如果	你	有	一个	一对	—	—	”

我想我们还是需要它们，即使你已经有一双了——”

“ [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [nɪk] .

“	Which	I	have	,	”	interjected	Nick	.
“	哪个	我	有	,	”	插话	缺口	.

“我有，”尼克插话道。

“ [aɪl] [roʊ] .

“	I'll	row	.
“	患病的	排	.

“我会划船。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

Get	into	the	bow	,	with	your	gun	in	your	hand	.
得到	进入	这	弓	,	和	你的	枪	在	你的	手	.

站到弓箭前，手里拿着枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðer; ðər] [boʊt] ,

As	soon	as	you	get	where	you	can	make	a	grab	at	their	boat	,
作为	很快	作为	你	得到	在哪里	你	能	制作	一个	抓住	在	他们的	船	,

一旦到达可以抓住他们船只的位置，

['kʌvər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] .

cover	the	nearest	man	,	and	I'll	do	the	same	with	the	next	.
覆盖	这	最近的	男人	,	和	患病的	做	这	相同的	和	这	下一个	.

掩护最近的那个人，然后我再对下一个人做同样的事。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] . ”

Then	make	a	jump	.	”
然后	制作	一个	跳	.	”

然后跳下去。”

“ [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['pætsi] .

“	I	don't	get	you	,	”	admitted	Patsy	.
“	我	不	得到	你	,	”	承认	帕齐	.

“我不明白你的意思，”帕齐承认道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”

“	Aren't	we	liable	to	tumble	into	the	water	?	”
“	不是	我们	容易	到	翻滚	进入	这	水	?	”

“我们难道不会掉进水里吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] [raɪt] .

“	Not	if	you	do	your	work	right	.
“	不是	如果	你	做	你的	工作	正确的	.

“如果你把工作做好，就不会有这个问题。”

[ðer; ðər] [boʊt] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Their	boat	is	tied	up	to	the	stone	sill	of	the	door	.
他们的	船	是	系	向上	到	这	石头	窗台	的	这	门	.

他们的船系在门的石门槛上。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [roʊ] [ʌp] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

All	we	have	to	do	is	to	row	up	level	with	it	,
全部	我们	有	到	做	是	到	排	向上	等级	和	它	,

我们只需要划船与它保持水平即可。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnl] .

and	I'll	get	hold	of	their	gunwale	.
和	患病的	得到	抓住	的	他们的	舷缘	.

我会抓住他们的舷缘。

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː 'es] ['stedi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [jʊr; jər] [gʌn] [ɑːn][jʊr; jər][mæn] . ”

That	will	hold	us	steady	,	and	you	can	throw	your	gun	on	your	man	.	”
那	将要	抓住	我们	稳定的	,	和	你	能	扔	你的	枪	在	你的	男人	.	”

这样就能稳住局面，你就可以把枪对准你的人了。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] — — ”

“	But	you'll	be	sitting	down	,	and	—	—	”
”	但	你会	是	坐着	向下	,	和	—	—	”

“但是你要坐着，而且——”

“ [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][gʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [riˈmɑːkt] [nɪk] ['kɑːmli] .

“	I	can	use	a	gun	sitting	down	,	as	well	as	standing	up	,	”	remarked	Nick	calmly	.
”	我	能	使用	一个	枪	坐着	向下	,	作为	出色地	作为	常设	向上	,	”	评论	缺口	平静地	.

“我可以坐着用枪，也可以站着用枪，”尼克平静地说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] , ” ['wɪspəd] ['pætsi] .

“	They	are	bringing	some	stuff	out	of	the	warehouse	,	”	whispered	Patsy	.
”	他们	是	带来	一些	东西	出去	的	这	仓库	,	”	低声说道	帕齐	.

“他们正从仓库里搬出一些东西，”帕齐低声说道。

“ [lʊks] [laɪk] [sæks] [ʌv; əv][koʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Looks	like	sacks	of	coal	or	something	.	”
”	看起来	喜欢	麻袋	的	煤炭	或者	某物	.	”

“看起来像煤袋之类的东西。”

“ ['sɪlvər] , ['prɑːbəbli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

“	Silver	,	probably	,	”	interrupted	Nick	.
”	银	,	大概	,	”	中断	缺口	.

“大概是西尔弗吧，”尼克打断道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪkˈsept] ['dʌgən] .

They	are	all	in	the	boat	except	Dugan	.
他们	是	全部	在	这	船	除了	杜根	.

除了杜根之外，其他人都在船上。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ? ”

You	see	that	man	they	have	sitting	in	the	stern	?	”
你	看	那	男人	他们	有	坐着	在	这	船尾	?	”

你看到坐在船尾的那个人了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ ['mɑːrkoʊs] . ”

“	Marcos	.	”
”	马科斯	.	”

“马科斯。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [hɪm'self] !
The king - pin himself !
这 国王 - 别针 他自己 !

幕后黑手本人！

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [soʊ] [slɪk] ,
We'll get him so slick ,
出色地 得到 他 所以 光滑 ,

我们会让他变得非常狡猾，

[ðoʊz] ['dʒɪmi] [tʌfs] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋgoʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ]
those Jimmy toughs will think they are dancing the tango upside down on a
那些 吉米 强硬 将要 思考 他们 是 跳舞 这 探戈 上行 向下 在 一个
[tə'bɑːgən] [slaɪd] .
toboggan slide .
雪橇 滑动 .

那些吉米硬汉会以为自己在雪橇滑道上倒立着跳探戈。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [drɑːp] [ɑːn] [ðæt] [hɑːrd] - [feɪst] [gai] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . ”
Just watch me get the drop on that hard - faced guy in the middle . ”
只是 手表 我 得到 这 降低 在 那 难的 - 面对 盖伊 在 这 中间 . ”

看着我出其不意地制服中间那个凶神恶煞的家伙吧。”

“ [ðæts] [fɑːksi] ['ɜːrwɪn] , ” [ri'mɑːkt] [nɪk] .
“ That's Foxey Irwin , ” remarked Nick .
“ 那就是 狐狸 欧文 , ” 评论 缺口 .

“那是福克斯·欧文，”尼克说道。

“ [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Don't I know it ? ” was Patsy's quick rejoinder .
“ 不 我 知道 它 ? ” 曾是 帕特西的 快的 回复 .

“难道我不知道吗？”帕特西迅速反驳道。

“ [aɪm] ['oʊnli] [ə'freɪd] [maɪ] ['bʊlɪt] [meɪ] [baʊns] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [flai] ['ɪntuː] ['bɪts] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs]
“ I'm only afraid my bullet may bounce off his face and fly into bits all over this
“ 我是 仅有的 害怕的 我的 子弹 可能 弹跳 离开 他的 脸 和 飞 进入 比特 全部 超过 这
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] .
part of the meadows .
部分 的 这 草地 .

“我只担心我的子弹会从他的脸上弹开，然后飞溅到这片草地上。”

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [naʊ] .
” Nothing more was said now .
” 没有什么 更多的 曾是 说 现在 .

“现在什么也没再说了。”

['læri] ['dʌgən] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [sæks] [ʌv; əv] [luːt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
Larry Dugan had been piling up sacks of loot in the boat ,
拉里 杜根 有 到过 桩 向上 麻袋 的 抢劫 在 这 船 ,

拉里·杜根一直在船上堆放一袋袋赃物，

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [smɔːl]
and **Nick** **Carter** **doubted** **not** **that** **his** **pockets** **were** **full** **of** **jewelry** **and** **small**
和 缺口 卡特 怀疑 不是 那 他的 口袋 是 满的 的 珠宝 和 小的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː]['dʒen(ə)rəli] .
articles **of** **value** **generally** **.**
文章 的 价值 一般来说 .

尼克·卡特毫不怀疑自己的口袋里装满了珠宝和各种贵重的小物件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] - [ænd; ənd] [mi'gel] , [ænd; ənd] [nɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
In the doorway stood Solado and Miguel , and Nick noticed that a small boat ,
在 这 门口 站立 - 和 米格尔 , 和 缺口 注意到 那 一个 小的 船 ,

索拉多和米格尔站在门口，尼克注意到一艘小船，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋstərz] ,
of the same general type as his own and the gangster's ,
的 这 相同的 一般的 类型 作为 他的 自己的 和 这 黑帮分子 ,

与他自己的以及黑帮分子的枪支属于同一类型，

[wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
was moored at the other side of the door .
曾是 系泊 在 这 其他 边 的 这 门 .

停泊在门的另一边。

“ [ðæt] [boʊt] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , ” [əb'zɜːrvd] ['pætsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ That boat wasn't there before , ” observed Patsy , in a whisper .
“ 那 船 不是 那里 前 , ” 观察到 帕齐 , 在 一个 耳语 .

“那艘船以前不在那里，”帕齐低声说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .
“ They had it inside , ” returned Nick .
“ 他们 有 它 里面 , ” 返回 缺口 .

“他们把它放在里面了，”尼克回答道。

“ ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . ”
“ Didn't want to call attention to their presence . ”
“ 没有 想 到 称呼 注意力 到 他们的 在场 . ”

“不想引起别人注意他们的存在。”

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [smuːð] [bʌntʃ] !
“ They're a smooth bunch !
“ 它们是 一个 光滑的 束 !

“他们是一群很圆滑的人！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [naʊ] ? ”
Shall we make the rush now ? ”
将 我们 制作 这 匆忙 现在 ? ”

我们现在就出发吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər][mæn] .
Be sure to cover your man .
是 当然 到 覆盖 你的 男人 .

一定要保护好你的男人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɑːksi] .
That will be Foxey .
那 将要 是 狐狸 .

那一定是福克西。

[aɪl] [get] ['dʌgən] . ”
I'll get Dugan . ”
患病的 得到 杜根 . ”

我去叫杜根。

“ [pet] ['kɑːlin] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] !
“ Pet Carlin is the most dangerous !
“ 宠物 卡林 是 这 最多 危险的 !

“宠物卡林是最危险的！”

” ['pætsi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
” Patsy reminded him .
” 帕齐 提醒 他 .

“帕特西提醒了他。”

“ [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn]['mɑːrkoʊs] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [nɪk] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ I depend on Marcos getting him , ” was all Nick said to this .
“ 我 依赖 在 马科斯 获得 他 , ” 曾是 全部 缺口 说 到 这 .

“我指望马科斯能把他抓到，”尼克对此只说了这么一句。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [boʊt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] ,
Like a flash , they shot their boat suddenly out of the tangle of reeds ,
喜欢 一个 闪光 , 他们 射击 他们的 船 突然 出去 的 这 纠纷 的 芦苇 ,

他们像闪电一样，突然把船从茂密的芦苇丛中冲了出来。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [dɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] [gaɪd] [ðə; ði][krɑːft] ,
and so skillfully did Nick Carter guide the craft ,
和 所以 巧妙地 做过 缺口 卡特 指导 这 工艺 ,

尼克·卡特正是如此巧妙地指导了这项技艺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]
that it ran alongside the other as evenly as if there had been the utmost
那 它 跑 旁边 这 其他 作为 均匀地 作为 如果 那里 有 到过 这 极致
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

它与另一条路线并行，运行得非常平稳，仿佛经过了深思熟虑。

['ɪnstəntli] , [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['riːdʒən] ,
Instantly , excitement broke out in that quiet region ,
即刻 , 激动 打破 出去 在 那 安静的 地区 ,

瞬间，原本平静的地区顿时沸腾起来。

[wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv]
which up till then had been perfectly silent except for the distant quacking of
哪个 向上 直到 然后 有 到过 完美 沉默的 除了 为了 这 遥远 嘎嘎叫 的
[waɪld] [dʌks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,
wild ducks who had been skimming the water a mile or so away ,
荒野 鸭子 WHO 有 到过 撇脂 这 水 一个 英里 或者 所以 离开 ,

此前这里一直十分安静，只有远处一英里外水面上野鸭的嘎嘎叫声。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['rʌʃɪz] ,
the rushing of the evening breeze through the swaying rushes ,
这 匆忙 的 这 晚上 微风 通过 这 摇晃 冲刺 ,

傍晚的微风拂过摇曳的芦苇丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

and	**the**	**occasional**	**toot**	**of**	**a**	**railroad**	**locomotive**	**taking**	**home**	**a**	**load**	**of**
和	这	偶然	嘟	的	一个	铁路	机车	采取	家	一个	加载	的

[kə'mjuːtəz] .

commuters	**.**
通勤者	.

偶尔还能听到火车汽笛声，那是载着通勤者回家的火车发出的。

['pætsi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['oʊvər] [tɪl] [ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv]

Patsy	**swung**	**his**	**revolver**	**over**	**till**	**its**	**muzzle**	**was**	**exactly**	**opposite**	**the**	**right**	**eye**	**of**
帕齐	摇摆	他的	左轮手枪	超过	直到	它是	枪口	曾是	确切地	对面的	这	正确的	眼睛	的

[fɑːksi] ['ɜːrwɪn] ,

Foxey	**Irwin**	**,**
狐狸	欧文	,

帕齐猛地挥动左轮手枪，直到枪口正对着福克西·欧文的右眼。

[waɪl] [nɪk] ['kɑːrtər] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stedəli] [æt; ət] ['læri] ['dʌgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]

while	**Nick**	**Carter**	**pointed**	**his**	**automatic**	**steadily**	**at**	**Larry**	**Dugan**	**,**	**with**	**the**	**quiet**
尽管	缺口	卡特	尖	他的	自动的	稳步	在	拉里	杜根	,	和	这	安静的

['wɔːrnɪŋ] :

warning	**:**
警告	:

尼克·卡特用自动手枪稳稳地指着拉里·杜根，悄悄地警告道：

“ [dəunt] [muːv] , ['dʌgən] !

“	**Don't**	**move**	**,**	**Dugan**	**!**
“	不	移动	,	杜根	!

“别动，杜根！”

[hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] . ”

Half	**an**	**inch**	**to**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**,**	**and**	**I**	**touch**	**the**	**trigger**	**.**	**”**
一半	一个	英寸	到	一	边	或者	这	其他	,	和	我	触碰	这	扳机	.	”

稍微偏向一边半英寸，我就扣动扳机了。

“ [tʌtʃ] , [eɪ] ? ” [sniəd] ['dʌgən] .

“	**Touch**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**sneered**	**Dugan**	**.**
“	触碰	,	嗯	?	”	冷笑	杜根	.

“触摸，嗯？”杜根冷笑道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]

“	**Why**	**don't**	**you**	**pull**	**it**	**while**	**you**	**are**	**about**	**it**	**—**	**if**	**you**	**have**	**the**	**nerve**	**to**
“	为什么	不	你	拉	它	尽管	你	是	关于	它	—	如果	你	有	这	神经	到

[ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] . ”

shoot	**at**	**all**	**.**	**”**
射击	在	全部	.	”

“既然你都准备开枪了，为什么不干脆拔枪呢？如果你真有胆子开枪的话。”

“ [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt][ɪz] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] , ['dʌgən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

“	**A**	**touch**	**is**	**all**	**that**	**is**	**needed**	**with**	**this**	**gun**	**,**	**Dugan**	**,**	**”**	**returned**	**Nick**	**.**
“	一个	触碰	是	全部	那	是	需要	和	这	枪	,	杜根	,	”	返回	缺口	.

“用这把枪只需要轻轻一碰就行了，杜根，”尼克回答道。

“ [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['trɪgər] [aɪ]['evər] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] .

“	**It's**	**the**	**easiest**	**trigger**	**I**	**ever**	**put**	**my**	**finger**	**on**	**.**
“	它是	这	最容易	扳机	我	曾经	放	我的	手指	在	.

“这是我所能找到的最容易触发的扳机。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [test] [maɪ] [nɜːrv] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

And	**I**	**wouldn't**	**advise**	**you**	**to**	**test**	**my**	**nerve**	**about**	**shooting**	**.**
和	我	不会	建议	你	到	测试	我的	神经	关于	射击	.

我劝你最好别去试探我的胆量，我可不想开枪。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɑːlɪ] [ðʌs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] ['mɑːrkoʊs]

"	Nick	Carter	would	not	have	parleyed	thus	if	he	had	not	seen	that	Marcos
"	缺口	卡特	会	不是	有	谈判	因此	如果	他	有	不是	已见	那	马科斯

[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][pet] ['kɑːlin] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] -

had	sprung	at	the	throat	of	Pet	Carlin	and	snatched	away	that	innocent	-
有	弹簧	在	这	喉	的	宠物	卡林	和	抢夺	离开	那	清白的	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːsənz] ['pɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .

looking	person's	pistol	just	as	it	leaped	from	his	side	pocket	.
寻找	人的	手枪	只是	作为	它	跳跃	从	他的	边	口袋	.

“如果不是亲眼看到马科斯扑向佩特·卡林的喉咙，一把夺走了那个看起来很无辜的人从侧袋里掏出的手枪，尼克·卡特是不会这样谈判的。”

['kɑːlin] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['kɪlər] ,

Carlin	was	known	as	a	“	killer	,
卡林	曾是	已知	作为	一个	"	杀手	,

卡林被称为“杀手”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] “ [get] " [nɪk] ['kɑːrtər][æt; ət]

"	and	there	is	little	doubt	that	he	would	have	tried	to	“	get	"	Nick	Carter	at
"	和	那里	是	小的	怀疑	那	他	会	有	尝试	到	“	得到	"	缺口	卡特	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kʌvərd] ['dʌgən] ,

the	instant	that	the	detective	covered	Dugan	,
这	立即的	那	这	侦探	涵盖	杜根	,

毫无疑问，当侦探掩护杜根时，他肯定会想方设法“抓住”尼克·卡特。

[ɪf] ['mɑːrkoʊs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	Marcos	had	not	been	too	quick	for	him	.
如果	马科斯	有	不是	到过	也	快的	为了	他	.

如果马科斯没那么快的话。

[nɪk] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [prɪns] [frʌm; frəm] - [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] .

Nick	had	perfect	faith	in	this	prince	from	Joyalita	who	looked	so	much	like	himself
缺口	有	完美的	信仰	在	这	王子	从	-	WHO	看起来	所以	很多	喜欢	他自己

.

:
.

尼克对这位来自乔亚利塔的王子深信不疑，因为他长得太像自己了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɑːrkoʊs] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['rætld] ,

He	had	seen	that	Marcos	never	permitted	himself	to	get	rattled	,
他	有	已见	那	马科斯	绝不	允许	他自己	到	得到	摇晃	,

他发现马科斯从不让自己慌乱起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

but	was	always	in	complete	control	of	his	nerves	.
但	曾是	总是	在	完全的	控制	的	他的	神经	.

但他始终能够完全控制自己的情绪。

[soʊ] , [wen] ['mɑːrkoʊs] [liːpt] [æt; ət] ['kɑːlin] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

So	,	when	Marcos	leaped	at	Carlin	just	as	the	other	boat	swung	alongside	,
所以	,	什么时候	马科斯	跳跃	在	卡林	只是	作为	这	其他	船	摇摆	旁边	,

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

anticipating	,
预期	,

所以，当马科斯纵身跃向卡林，而另一艘船也恰好驶到他旁边时，他预料到了什么。

[baɪ][ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['pɛts] [gʌn] ,

by	a	sliver	of	a	second	,	the	drawing	of	Pet's	gun	,
经过	一个	银片	的	一个	第二	,	这	绘画	的	宠物	枪	,

就在一瞬间，佩特拔出了枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [wʊd] ['hæpən] .

it	was	no	more	than	Nick	Carter	had	felt	sure	would	happen	.
它	曾是	不	更多的	比	缺口	卡特	有	毛毡	当然	会	发生	.

这完全符合尼克·卡特的预期。

“ [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] , ['pætsi] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

“	Put	on	the	cuffs	,	Patsy	!	”	whispered	Nick	to	his	assistant	.
”	放	在	这	袖口	,	帕齐	!	”	低声说道	缺口	到	他的	助手	.

“帕齐，把手铐戴上！”尼克低声对他的助手说。

“ [get] [fɑːksi] [fɜːrst] .

“	Get	Foxey	first	.
”	得到	狐狸	第一的	.

“先搞定福克斯。”

[ðen] [teɪk] ['dʌgən] . ”

Then	take	Dugan	.	”
然后	拿	杜根	.	”

然后带上杜根。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ? ” [æskt] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'beɪ]

“	What	about	the	guys	in	the	doorway	?	”	asked	Patsy	,	as	he	prepared	to	obey
”	什么	关于	这	伙计们	在	这	门口	?	”	问	帕齐	,	作为	他	准备	到	服从

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“门口那几个家伙怎么办？”帕齐问道，同时准备服从命令。

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	I'll	look	after	them	.
”	患病的	看	后	他们	.

我会照顾他们的。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tʃɪk] [ɪz] . ”

They've	got	to	show	me	where	Chick	is	.	”
他们有	得到	到	展示	我	在哪里	小鸡	是	.	”

他们得告诉我奇克在哪儿。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[lʊk] [aʊt] , [fɑːksi] !

Look	out	,	Foxey	!
看	出去	,	狐狸	!

小心，狐狸！

” [ðɪs] [læst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fɑːksi]

”	This	last	ejaculation	had	been	caused	by	a	sudden	twitch	on	the	part	of	Foxey
”	这	最后的	射精	有	到过	导致	经过	一个	突然	抽搐	在	这	部分	的	狐狸

['ɜːrwɪn] ,

Irwin	,
欧文	,

“最后一次射精是由于福克西·欧文突然抽搐造成的。”

[æz; əz] ['pætsi] , ['hævɪŋ] [stept] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	Patsy	,	having	stepped	from	one	boat	to	the	other	,
作为	帕齐	,	拥有	步	从	一	船	到	这	其他	,

就像帕齐从一艘船跳到另一艘船上一样，

[snæpt] [ə; eɪ] ['hændkʌf] [ɑːn] - [raɪt] [rɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

snapped	a	handcuff	on	Foxey's	right	wrist	before	he	knew	what	threatened	him	.
啪啪	一个	手铐	在	-	正确的	手腕	前	他	知道	什么	威胁	他	.

还没等福克西反应过来发生了什么，就有人把手铐铐在了他的右手腕上。

“ [aɪl] [kroʊk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['gɑːrvən] , ” [hist] [fɑːksi] .

“	I'll	croak	you	when	I	get	out	of	this	,	Garvan	,	”	hissed	Foxey	.
“	患病的	发牢骚	你	什么时候	我	得到	出去	的	这	,	加尔文	,	”	嘶嘶作响	狐狸	.

“等我出去之后，我一定要干掉你，加文，”福克西嘶嘶地说。

“ ['meɪbi] !

“	Maybe	!
“	或许	!

“或许！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði]

But	that	will	be	in	about	seven	years	'	time	,	when	you	come	down	from	up	the
但	那	将要	是	在	关于	七	年	-	时间	,	什么时候	你	来	向下	从	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但那大概还要七年后，等你从河上游下来的时候。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	there's	no	telling	what	may	happen	before	that	,	”	replied	Patsy	,	undisturbed	.
和	有	不	讲述	什么	可能	发生	前	那	,	”	回复	帕齐	,	未受干扰	.

“谁也说不准在那之前会发生什么，”帕齐平静地回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [fɑːksi] ['ɜːrwɪnz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [træpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

At	the	same	moment	he	caught	Foxey	Irwin's	left	wrist	and	trapped	it	in	the
在	这	相同的	片刻	他	捕捉	狐狸	欧文的	左边	手腕	和	被困	它	在	这

['ʌðər] [kʌf] .

other	cuff	.
其他	袖口	.

与此同时，他抓住了福克西·欧文的左手腕，并将其夹在了另一只手铐里。

['pætsi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['hændkʌfs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Patsy	had	been	taught	to	put	on	handcuffs	long	ago	,
帕齐	有	到过	教授	到	放	在	手铐	长的	前	,

帕特西很久以前就学会了如何戴手铐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

and	he	could	do	the	work	so	neatly	that	it	looked	like	sleight	-	of	-	hand
和	他	可以	做	这	工作	所以	整齐地	那	它	看起来	喜欢	诡计	-	的	-	手

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪ] .

to	an	unaccustomed	eye	.
到	一个	不习惯	眼睛	.

他能把活儿干得如此干净利落，以至于不熟悉的人会觉得这是障眼法。

['miːnwaɪl] , [nɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] ['hændkʌft] ['dʌgən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,

Meanwhile	,	Nick	Carter	had	handcuffed	Dugan	on	his	left	wrist	,
同时	,	缺口	卡特	有	手铐	杜根	在	他的	左边	手腕	,

与此同时，尼克·卡特已经用手铐铐住了杜根的左手腕。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stiːl] ['breɪslət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [hænd] ,

holding	the	other	steel	bracelet	in	his	own	left	hand	,
保持	这	其他	钢	手镯	在	他的	自己的	左边	手	,

他左手拿着另一只钢手镯。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kept] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['duːgənz] ['fɔːrhed] .

while	his	right	kept	the	automatic	pointed	at	Dugan's	forehead	.
尽管	他的	正确的	保留	这	自动的	尖	在	杜根的	前额	.

而他的右手则用自动步枪指着杜根的额头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɑːn] ['læri] ['dʌgən] [ænd; ənd] [fɑːksi]

Then	it	was	that	the	detective	worked	a	little	trick	on	Larry	Dugan	and	Foxey
然后	它	曾是	那	这	侦探	工作	一个	小的	诡计	在	拉里	杜根	和	狐狸

['ɜːrwɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒentri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Irwin	that	he	had	found	useful	in	dealing	with	other	gentry	of	their
欧文	那	他	有	成立	有用	在	处理	和	其他	绅	的	他们的

[ʌn'skruːpjələs] ['kærəktər] .

unscrupulous	character	.
无良的	特点	.

然后，这位侦探对拉里·杜根和福克西·欧文使出了他之前在对付其他像他们一样不择手段的绅士时发现的一个小伎俩。

['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [fɑːksi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['dʌgən] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

Suddenly	pulling	Foxey	toward	him	,	while	giving	Dugan	a	push	,
突然	拉	狐狸	朝向	他	,	尽管	给予	杜根	一个	推	,

突然，他一把将福克西拉向自己，同时推了杜根一把。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['hændkʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɑːn] -

he	passed	the	chain	of	the	loose	handcuff	around	the	connecting	links	on	Foxey's
他	通过了	这	链	的	这	松动的	手铐	大约	这	连接	链接	在	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他将松散的手铐链子绕过福克西手上的连接环，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [snæpt] [ðə; ði] ['mænəkl] [ɑːn] ['duːgənz] [raɪt] [rɪst] .

and	instantly	snapped	the	manacle	on	Dugan's	right	wrist	.
和	即刻	啪啪	这	束缚	在	杜根的	正确的	手腕	.

他立刻挣脱了杜根右手腕上的镣铐。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ['hændkʌft]

The	net	result	of	the	maneuver	was	that	the	two	scoundrels	were	handcuffed
这	网	结果	的	这	演习	曾是	那	这	二	无赖	是	手铐

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

这次行动的最终结果是，这两个恶棍被铐在了一起。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

face	to	face	,	and	about	as	helpless	as	a	horse	in	a	balloon	.
脸	到	脸	,	和	关于	作为	无助	作为	一个	马	在	一个	气球	.

面对面，却像气球里的马一样无助。

“ [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['pætsi] ！ ” [kɔːld] [aʊt] [nɪk] .

“	Lend	me	that	extra	pair	of	yours	,	Patsy	!	”	called	out	Nick	.
“	借	我	那	额外的	一对	的	你的	,	帕齐	！	”	称为	出去	缺口	.

“帕齐，把你的备用鞋借我一双！”尼克喊道。

['pætsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snæpt] [ə'raʊnd] [pet] ['kɑːrlɪnz]

Patsy	gave	him	the	other	handcuffs	,	and	they	were	snapped	around	Pet	Carlin's
帕齐	给予	他	这	其他	手铐	,	和	他们	是	啪啪	大约	宠物	卡林的

[rɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [sə'lerɪti] ,

wrists	with	disconcerting	celerity	,
手腕	和	令人不安	速度	,

帕齐把另一副手铐递给他，手铐以令人不安的速度铐在了佩特·卡林的手腕上。

[waɪl] [nɪk] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌnmənz] ['sekənd] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

while	Nick	drew	the	young	gunman's	second	pistol	from	an	outside	pocket	and
尽管	缺口	画	这	年轻的	枪手的	第二	手枪	从	一个	外部	口袋	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

placed	it	in	his	own	.
放置	它	在	他的	自己的	.

与此同时，尼克从外侧口袋里掏出年轻枪手的第二把手枪，放进了自己的口袋里。

“ ['betər] [drɔ:] [ðoʊz] [kʌfs] [taɪt] , [tʃi:f] ! ” [wɔ:rnd] ['pætsi] .
“ Better draw those cuffs tight , chief ! ” warned Patsy .
“ 更好的 画 那些 袖口 紧的 , 首席 ! ” 警告 帕齐 .

“老大，最好把袖口勒紧！”帕齐警告道。

“ [pet] [hæz; həz] ['maɪti] ['prɪti] [hændz] .
“ Pet has mighty pretty hands .
“ 宠物 有 强大的 漂亮的 双手 .

“宠物有一双非常漂亮的手。”

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ['hi:d] [bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['breɪslət] .
If he was a girl , he'd be wearing a finger ring for a bracelet .
如果 他 曾是 一个 女孩 , 他会 是 穿着 一个 手指 戒指 为了 一个 手镯 .

如果他是女孩，他就会把戒指当手镯戴。

” [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] .
” This advice was not called for , however .
” 这 建议 曾是 不是 称为 为了 , 然而 .

然而，其实没有必要提出这样的建议。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['slɪmnəs] [ʌv; əv] [pet] ['kɑ:rlɪnz] [hænd]
Nick Carter had taken cognizance of the extreme slimness of Pet Carlin's hand
缺口 卡特 有 已采取 认知 的 这 极端 苗条 的 宠物 卡林的 手
[ænd; ənd] [rɪst] ,
and wrist ,
和 手腕 ,

尼克·卡特注意到了佩特·卡林的手腕和手部异常纤细。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [sti:l] [kʌfs] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [seɪf] .
and had drawn the steel cuffs so small that they were quite safe .
和 有 绘制 这 钢 袖口 所以 小的 那 他们 是 相当 安全的 .

并将钢制手铐拉得很小，非常安全。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Hardly had the detective done all this than he made a leap for his own
几乎 有 这 侦探 完毕 全部 这 比 他 制成 一个 飞跃 为了 他的 自己的
[boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
boat again and pulled up to the door .
船 再次 和 拉 向上 到 这 门 .

侦探刚做完这一切，就又跳上自己的船，把船停在了门口。

- [ænd; ənd] [mi'gel] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ðer; ðər] ['praɪvət] [skɪf] .
Solado and Miguel were about to beat a retreat in their private skiff .
- 和 米格尔 是 关于 到 打 一个 撤退 在 他们的 私人的 小艇 .

索拉多和米格尔正准备乘坐他们的私人小艇撤退。

“ [stɑ:p] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] ['kɑ:rtər] .
“ Stop ! ” shouted Nick Carter .
“ 停止 ! ” 喊叫 缺口 卡特 .

“住手！”尼克·卡特喊道。

[hi:; hi] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [pet] ['kɑ:rlɪnz] [æt; ət] [ðə; ði]
He accentuated his demand by pointing his own pistol and Pet Carlin's at the
他 强调 他的 要求 经过 指向 他的 自己的 手枪 和 宠物 卡林的 在 这
['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kən'spɪərətəz] .
heads of the two conspirators .
头部 的 这 二 阴谋者 .

他用自己的手枪和佩特·卡林的手枪指着两名同谋者的头，以此强调自己的要求。

[ðeɪ] [stɑ:pt] .
They stopped .
他们 停止 .

他们停了下来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[frʌm; frəm] [wʌn] ['perəl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

FROM	**ONE**	**PERIL**	**TO**	**ANOTHER**	**.**
从	一	危险	到	其他	.

从一个危险走向另一个危险。

“ [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] !

“	**Go**	**into**	**that**	**house**	**again**	**!**
”	去	进入	那	房子	再次	!

“再去那栋房子里去！”

” [kə'mɑːndid] [nɪk] .

”	**commanded**	**Nick**	**.**
”	命令	缺口	.

“尼克命令道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**want**	**to**	**look**	**through**	**it**	**.**
”	我	想	到	看	通过	它	.

“我想仔细看看。”

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

And	**you'll**	**go**	**with**	**me**	**.**	**”**
和	你会	去	和	我	.	”

你会跟我一起去。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , ” ['θʌndəd] [nɪk] .

“	**You**	**know**	**what**	**for**	**,**	**”**	**thundered**	**Nick**	**.**
”	你	知道	什么	为了	,	”	雷鸣	缺口	.

“你知道为什么，”尼克怒吼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] , ['tʃɪkɝɪŋ] ['kɑːrtər] .

“	**You**	**have**	**my**	**assistant**	**in**	**there**	**,**	**Chickering**	**Carter**	**.**
”	你	有	我的	助手	在	那里	,	叽叽喳喳	卡特	.

“我的助手奇克林·卡特也在里面。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

I'm	**going**	**to**	**get**	**him**	**out**	**.**
我是	去	到	得到	他	出去	.

我要把他救出去。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

”	**he**	**continued**	**,**	**more**	**fiercely**	**than**	**ever**	**,**	**as**	**he**	**waved**	**his**	**pistol**	**.**
”	他	持续	,	更多的	激烈地	比	曾经	,	作为	他	挥手	他的	手枪	.

他挥舞着手枪，语气比以往任何时候都更加凶狠地继续说道。

“ ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**Any**	**hesitation**	**,**	**and**	**I**	**swear**	**I**	**will**	**shoot**	**the**	**pair**	**of**	**you**	**.**
”	任何	犹豫	,	和	我	发誓	我	将要	射击	这	一对	的	你	.

“如果你们胆敢犹豫，我发誓我会枪毙你们两个。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] . ”

I	ought	to	do	so	,	anyhow	,	for	your	treason	to	Prince	Marcos	.	”
我	应该	到	做	所以	,	无论如何	,	为了	你的	叛国罪	到	王子	马科斯	.	”

无论如何，我都应该这么做，因为你背叛了马科斯王子。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] ? ” [snaːrld]

“	What	have	you	to	do	with	Prince	Marcos	?	”	snarled
”	什么	有	你	到	做	和	王子	马科斯	?	”	纠缠

“你跟马科斯王子有什么关系？”他咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[mi'gel] .

Miguel	.
米格尔	.

米格尔。

“ [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	The	politics	of	Joyalita	are	no	concern	of	yours	.	”
”	这	政治	的	-	是	不	忧虑	的	你的	.	”

“乔亚利塔的政治与你无关。”

“ ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] .

“	Breaking	the	law	in	New	York	or	New	Jersey	is	very	much	a	concern	of	mine	.
”	打破	这	法律	在	新的	约克	或者	新的	球衣	是	非常	很多	一个	忧虑	的	矿	.

“在纽约或新泽西触犯法律是我非常担心的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .

I	have	enough	against	you	now	to	hold	you	.
我	有	足够的	反对	你	现在	到	抓住	你	.

我现在掌握了足够多的证据来控制你。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

If	any	harm	comes	to	my	man	,	you	will	be	responsible	.
如果	任何	伤害	来	到	我的	男人	,	你	将要	是	负责任的	.

如果我的男人受到任何伤害，你将承担责任。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	He	had	jumped	out	of	his	boat	to	the	stone	sill	of	the	door	into	the
”	他	有	跳了起来	出去	的	他的	船	到	这	石头	窗台	的	这	门	进入	这

['werhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

他从船上跳到仓库门口的石门槛上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] .

and	was	close	to	the	two	rascals	.
和	曾是	关闭	到	这	二	无赖	.

而且和那两个小混混关系很近。

“ [goʊ][ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] !

“	Go	in	first	,	and	I	will	follow	!
”	去	在	第一的	,	和	我	将要	跟随	!

“你先进去，我随后进去！”

” [hiː; hi] [prɔdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [mi'gel] ,

”	He	prodded	his	gun	against	the	chest	of	Miguel	,
”	他	催促	他的	枪	反对	这	胸部	的	米格尔	,

他用枪抵住米格尔的胸口，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['eni] [wʌn]

and	there	was	a	look	in	the	detective's	eye	that	would	have	told	any	one
和	那里	曾是	一个	看	在	这	侦探的	眼睛	那	会	有	讲述	任何	一

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	was	dangerous	to	play	with	him	.
它	曾是	危险的	到	玩	和	他	.

侦探的眼神告诉任何人，和他玩闹是危险的。

[bʌt; bət] [mi'gel] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] .

But	Miguel	did	not	give	way	.
但	米格尔	做过	不是	给	方式	.

但米格尔没有让步。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	I'm	not	going	in	there	again	,	”	he	growled	.
“	我是	不是	去	在	那里	再次	,	”	他	咆哮	.

“我再也不进去了，”他咆哮道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Yes	,	you	will	.
“	是的	,	你	将要	.

“是的，你会的。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

” [nɪk] ['kɑːrtər] [stɑːpt] .

”	Nick	Carter	stopped	.
”	缺口	卡特	停止	.

尼克·卡特停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['stedi] [θʌmp] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ,

He	had	caught	the	steady	thump	of	an	engine	,
他	有	捕捉	这	稳定的	扑通	的	一个	引擎	,

他听到了引擎持续不断的轰鸣声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

and	he	remembered	that	he	had	heard	the	sound	himself	when	a	prisoner
和	他	记得	那	他	有	听到	这	声音	他自己	什么时候	一个	囚犯

[ɪn][ðə; ði] ['selər] .

in	the	cellar	.
在	这	地窖	.

他想起自己曾是地窖里的囚犯，也曾听到过这种声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

It	had	stopped	when	he	made	his	escape	.
它	有	停止	什么时候	他	制成	他的	逃脱	.

他逃脱后，一切就停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

But	it	had	been	set	going	again	.
但	它	有	到过	放	去	再次	.

但它又重新启动了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	detective	did	not	hesitate	any	longer	.
这	侦探	做过	不是	犹豫	任何	更长	.

侦探不再犹豫了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [miˈgel] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	pushed	Miguel	ahead	of	him	,
他	推动	米格尔	前方	的	他	,

他把米格尔推到前面去，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [æt; ət] [dɑːn] - .

at	the	same	time	pointing	one	of	his	pistols	at	Don	Solado	.
在	这	相同的	时间	指向	一	的	他的	手枪	在	大学教师	-	.

与此同时，他用其中一把手枪指着唐·索拉多。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] !

“	Show	me	the	place	!
”	展示	我	这	地方	!

“带我去那里！”

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kwɪk] !

Show	it	to	me	,	quick	!
展示	它	到	我	,	快的	!

快给我看看！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈselər] .

“	I	know	it	is	the	cellar	.
”	我	知道	它	是	这	地窖	.

我知道那是地窖。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	do	you	get	down	to	it	?
但	如何	做	你	得到	向下	到	它	?

但你如何才能真正做到这一点呢?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

” [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [tʃɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	Only	the	knowledge	that	Chick	was	in	deadly	peril	within	a	few	yards	of	him	,
”	仅有的	这	知识	那	小鸡	曾是	在	致命	危险	之内	一个	很少	码	的	他	,

“他只知道奇克就在离他几码远的地方，身处致命的危险之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

and	that	if	he	took	the	time	to	find	out	for	himself	how	to	reach	his
和	那	如果	他	采取	这	时间	到	寻找	出去	为了	他自己	如何	到	抵达	他的

[ˈprɪzn] ,

prison	,
监狱	,

如果他花时间自己去弄清楚如何到达他的监狱，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [priˈventid] [nɪk] [ˈkɑːrtər][frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] [miˈgel] [ded] [ɑːn][ðə; ði]

it	might	be	too	late	,	prevented	Nick	Carter	from	shooting	Miguel	dead	on	the
它	可能	是	也	晚的	,	阻止	缺口	卡特	从	射击	米格尔	死的	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

可能为时已晚，阻止了尼克·卡特当场枪杀米格尔。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ” [ˌvɔlən'tiəd] - .
“ I'll show you ! ” volunteered Solado .
“ 患病的 展示 你 ! ” 自愿 - .

“我来给你演示一下！”索拉多自告奋勇地说。

“ [fuːl] ! ” ['mʌmbld] [mi'gel] , [ɪn] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] [tuː; tə] [hɪr] .
“ Fool ! ” mumbled Miguel , in too low a tone for Nick Carter to hear .
“ 傻子 ! ” 喃喃自语 米格尔 , 在 也 低的 一个 语气 为了 缺口 卡特 到 听到 .

“傻瓜！”米格尔低声嘟囔着，声音太低，尼克·卡特听不见。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] .
“ Where is the door ? ” demanded Nick .
“ 在哪里 是 这 门 ? ” 要求 缺口 .

“门在哪儿？”尼克问道。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] , [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['bærəlz] ! ” ['ænsər] - .
In this corner , behind these barrels ! ” answered Solado .
在 这 角落 , 在后面 这些 桶 ! ” 回答 - .

“就在这个角落，这些桶后面！”索拉多回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .
“ Here is the key .
“ 这里 是 这 钥匙 .

“关键就在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] .
It is barred outside , too .
它 是 禁止 外部 , 也 .

外面也禁止入内。

” [nɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærəlz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr] [mi'gel] .
” Nick began to tear away the barrels , taking no notice of Solado or Miguel .
” 缺口 开始 到 撕 离开 这 桶 , 采取 不 注意 的 - 或者 米格尔 .

尼克开始拆开木桶，完全不理会索拉多和米格尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .
He had something more important to engage his attention just then .
他 有 某物 更多的 重要的 到 从事 他的 注意力 只是 然后 .

他当时有更重要的事情需要集中注意力。

[ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] ,
The deadly fumes of ammonia were coming from the chinks of the cellar ,
这 致命 烟雾 的 氨 是 未来 从 这 裂缝 的 这 地窖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

致命的氨气从地窖的缝隙中冒出来，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
as he turned the key , kicked away the bar , and pulled the door open ,
作为 他 转向 这 钥匙 , 踢 离开 这 酒吧 , 和 拉 这 门 打开 ,

他转动钥匙，踢开吧台，拉开门。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] ['stægərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
they came pouring out in a volume that staggered him for a moment .
他们 来了 浇注 出去 在 一个 体积 那 交错 他 为了 一个 片刻 .

它们如潮水般涌来，数量之多让他一时有些不知所措。

“ [tʃɪk] !
“ Chick !
“ 小鸡 !

“小鸡!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[nɪk] ['kɑːrtər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [depθs] ,
Nick Carter turned the powerful gleam of his flash light into the gloomy depths ,
缺口 卡特 转向 这 强大的 闪耀 的 他的 闪光 光 进入 这 阴沉 深度 ,

尼克·卡特将手电筒的强光照射到阴暗的深处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and a low cry of horror broke from him .
和 一个 低的 哭 的 恐怖 打破 从 他 .

他发出了一声低沉的惊恐哭喊。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn]
Lying on the floor , against the wall , his limbs contorted and his face buried in
说谎 在 这 地面 , 反对 这 墙 , 他的 四肢 扭曲的 和 他的 脸 埋葬 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他躺在地板上，背靠着墙，四肢扭曲，脸埋在双臂里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['dedli] [gæs][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as if he had resisted the deadly gas as long as he could ,
作为 如果 他 有 抵抗 这 致命 气体 作为 长的 作为 他 可以 ,
[wʌz; wəz] [tʃɪk] .
was Chick .
曾是 小鸡 .

仿佛他已经竭尽全力抵抗致命毒气似的，奇克就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
It was not necessary for Nick Carter to see the face to know who it
它 曾是 不是 必要的 为了 缺口 卡特 到 看 这 脸 到 知道 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

尼克·卡特无需看清对方的脸就知道是谁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɜːrst] [ə'sɪstənt]
He would have recognized the general appearance of his beloved first assistant
他 会 有 认可 这 一般的 外貌 的 他的 心爱 第一的 助手
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
even if he had not known him by his clothes .
甚至 如果 他 有 不是 已知 他 经过 他的 衣服 .

即使不通过衣着，他也能认出他心爱的第一助理的大致外貌。

“ [tʃɪk] !
“ Chick !
“ 小鸡 !

“小鸡!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	he	repeated	,	in	an	agonized	groan	,	as	he	pressed	a	handkerchief	over	his
"	他	重复	,	在	一个	痛苦的	呻吟	,	作为	他	按下	一个	手帕	超过	他的

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

nose	and	mouth	.
鼻子	和	嘴	.

他痛苦地呻吟着，一边用手帕捂住口鼻，一边重复道。

" [tʃɪk] !

"	Chick	!
"	小鸡	!

"小鸡！

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] ['kʌvərd] ! "

Keep	your	mouth	covered	!	"
保持	你的	嘴	涵盖	!	"

捂住嘴！

" [tʃiːf] !

"	Chief	!
"	首席	!

"首席！

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [gæsp] ,

"	The	response	came	in	a	far	-	away	gasp	,
"	这	回复	来了	在	一个	远的	-	离开	喘气	,

"远处传来一声惊呼，作为回应。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] ['efərt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

as	if	it	were	almost	the	last	effort	the	speaker	was	capable	of	making	.
作为	如果	它	是	几乎	这	最后的	努力	这	扬声器	曾是	有能力的	的	制作	.

仿佛这是演讲者所能做出的最后一次努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

It	was	enough	for	Nick	Carter	.
它	曾是	足够的	为了	缺口	卡特	.

这对尼克·卡特来说就足够了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Indeed	,	he	had	not	waited	for	a	reply	.
的确	,	他	有	不是	等待	为了	一个	回复	.

事实上，他甚至没有等对方回复。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [tʃɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] ['lædər] [ɪn]

Even	while	he	spoke	to	Chick	he	had	begun	to	descend	the	steep	ladder	in
甚至	尽管	他	辐	到	小鸡	他	有	开始	到	下降	这	陡	梯子	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

the	corner	of	the	cellar	.
这	角落	的	这	地窖	.

就在他和奇克说话的时候，他已经开始沿着地窖角落里陡峭的梯子往下走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

With	a	bound	he	crossed	the	floor	and	picked	up	his	assistant	in	his	arms	.
和	一个	边界	他	交叉	这	地面	和	挑选	向上	他的	助手	在	他的	武器	.

他纵身一跃，越过地板，将助手抱了起来。

" [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] ['kʌvərd] ! " ['mʌmbld] [nɪk] ['kɑːrtər] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Keep	your	mouth	covered	!	"	mumbled	Nick	Carter	,	through	his	handkerchief	.
"	保持	你的	嘴	涵盖	!	"	喃喃自语	缺口	卡特	,	通过	他的	手帕	.

"捂住嘴！"尼克·卡特透过手帕低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [tʃɪk] [pres] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It	was	instinct	that	made	Chick	press	his	two	hands	over	his	mouth	.
它	曾是	本能	那	制成	小鸡	按	他的	二	双手	超过	他的	嘴	.

奇克本能地用双手捂住了嘴。

[nɪk] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] ,

Nick	crawled	along	,
缺口	爬行	沿着	,

尼克爬了过去，

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

keeping	as	low	as	he	could	to	avoid	at	least	some	of	the	strength
保持	作为	低的	作为	他	可以	到	避免	在	至少	一些	的	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [əˈmoʊniə] .

of	the	poisonous	ammonia	.
的	这	有毒	氨	.

他尽可能地保持低姿态，以避免接触到一些毒性很强的氨水。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [θʌdid] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn] [əˈnʌðər] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈselər] ,

The	engine	thudded	unseen	in	another	compartment	of	the	big	cellar	,
这	引擎	砰的一声	看不见	在	其他	隔间	的	这	大的	地窖	,

大地窖另一个隔间里传来发动机沉闷的轰鸣声，无人察觉。

[ˈpʌmpɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [tæŋk] ,

pumping	more	of	the	gas	from	the	generator	to	the	storage	tank	,
抽水	更多的	的	这	气体	从	这	发电机	到	这	贮存	坦克	,

将更多汽油从发电机泵入储油罐，

[wens] [sʌm; səm][dɪˈmoʊniæk] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

whence	some	demoniac	villainy	had	arranged	for	it	to	escape	.
何处	一些	恶魔	邪恶	有	安排	为了	它	到	逃脱	.

原来是某个邪恶的恶魔安排它逃脱的。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [miˈgel] , ” [θɔːt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi][hæf] [ˈkærid] ,

“	This	will	be	all	for	Solado	and	Miguel	,	”	thought	Nick	,	as	he	half	carried	,
“	这	将要	是	全部	为了	-	和	米格尔	,	”	想法	缺口	,	作为	他	一半	携带	,

“这一切都是为了索拉多和米格尔，”尼克心想，一边半抱着……

[hæf] [ˈdrægd] , [tʃɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

half	dragged	,	Chick	across	the	floor	.
一半	拖拽	,	小鸡	穿过	这	地面	.

小鸡被拖了一半，横穿地板。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,

He	had	reached	the	bottom	of	the	ladder	,	when	a	loud	,
他	有	达到	这	底部	的	这	梯子	,	什么时候	一个	大声	,

他爬到梯子底部时，突然传来一声巨响。

[dɪˈraɪsɪv] [læf] [ˌoʊvərˈhed] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

derisive	laugh	overhead	came	to	his	ears	.
嘲讽的	笑	开销	来了	到	他的	耳朵	.

他听到头顶传来一阵嘲笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] !

Then	,	with	a	bang	,	the	door	closed	!
然后	,	和	一个	砰	,	这	门	关闭	!

然后，砰的一声，门关上了！

[ˈɪnstəntli] [nɪk] [drɑːpt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈteɪkɪŋ] [tʃɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Instantly	Nick	dropped	at	full	length	,	taking	Chick	with	him	.
即刻	缺口	掉落	在	满的	长度	,	采取	小鸡	和	他	.

尼克瞬间俯身摔倒，连带着奇克也一起倒了下去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	wanted	a	moment	to	think	,
他	通缉	一个	片刻	到	思考	,

他想给自己一点时间思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'heɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] [æz; əz]

and	it	was	essential	that	he	should	inhale	as	little	of	the	ammonia	as
和	它	曾是	基本的	那	他	应该	吸入	作为	小的	的	这	氨	作为

['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

possible	while	he	decided	what	to	do	.
可能的	尽管	他	决定	什么	到	做	.

在他决定下一步行动之前，必须尽可能少地吸入氨气。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [wʌn] .

The	situation	was	a	terrifying	one	.
这	情况	曾是	一个	恐怖	一	.

当时的形势非常可怕。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['hoʊpləs]

To	a	man	less	courageous	than	Nick	Carter	,	it	might	have	appeared	hopeless
到	一个	男人	较少的	勇敢	比	缺口	卡特	,	它	可能	有	出现	绝望

.

:

.

对于一个不如尼克·卡特勇敢的人来说，这或许看起来毫无希望。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

“	The	window	!
“	这	窗户	!

“窗户！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['selər] , [baɪ]['pætsi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	know	how	I	got	out	of	the	other	cellar	,	by	Patsy	helping	me	from	the
“	我	知道	如何	我	得到	出去	的	这	其他	地窖	,	经过	帕齐	帮助	我	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“我知道我是怎么从另一个地窖里出来的，是帕齐从外面帮我出来的。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][baɪ][maɪ] [oʊn] ['efərts] .

This	time	I'll	have	to	get	it	open	by	my	own	efforts	.
这	时间	患病的	有	到	得到	它	打开	经过	我的	自己的	努力	.

这次我得靠自己的努力才能打开它。

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒæknaɪf] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [went] [aʊt]

”	He	drew	from	his	pocket	the	heavy	jackknife	without	which	he	never	went	out
”	他	画	从	他的	口袋	这	重的	折叠刀	没有	哪个	他	绝不	去	出去

.

:

.

“他从口袋里掏出那把沉重的折叠刀，他出门从不离身。”

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ɪts] [tuːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt] .

Included	in	its	tools	was	a	miniature	brace	and	bit	.
包括	在	它是	工具	曾是	一个	微型	支撑	和	少量	.

工具箱里还包括一个微型钻头和钻杆。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	fitted	this	for	use	as	he	crawled	toward	the	window	.
他	适配	这	为了	使用	作为	他	爬行	朝向	这	窗户	.

他把它装好，以便在爬向窗户时使用。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,

With	his	handkerchief	tied	over	his	mouth	and	nose	,
和	他的	手帕	系	超过	他的	嘴	和	鼻子	,

他用手帕捂住口鼻，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	keep	out	as	much	of	the	gas	he	could	,
到	保持	出去	作为	很多	的	这	气体	他	可以	,

为了尽可能地阻止气体进入，

[nɪk] [gɑːt][hɪz; ɪz] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Nick	got	his	brace	and	bit	ready	for	action	and	pulled	himself	to	his	feet
缺口	得到	他的	支撑	和	少量	准备好	为了	行动	和	拉	他自己	到	他的	脚

.

:

.

尼克戴上护具，准备好行动，然后站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][wɜːrk] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

A	few	seconds	of	work	bored	a	hole	through	the	wood	.
一个	很少	秒	的	工作	无聊的	一个	洞	通过	这	木头	.

几秒钟就钻穿了木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['haɪli] ['tempərd] .

It	was	old	and	rotten	,	and	the	bit	was	keen	and	highly	tempered	.
它	曾是	老的	和	烂	,	和	这	少量	曾是	敏锐的	和	高度	淬火	.

它又旧又腐烂，而马嚼子却锋利且硬度极高。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] ,

The	hole	was	by	the	side	of	a	nail	,
这	洞	曾是	经过	这	边	的	一个	指甲	,

小洞位于钉子旁边。

[huːz] [pɔɪnt] [nɪk] [hæd; həd] [di'səːnd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

whose	point	Nick	had	discerned	coming	through	the	wood	.
谁	观点	缺口	有	辨别	未来	通过	这	木头	.

尼克透过树林看到了他的意思。

“ [tuː] [mɔːr] [hoʊlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [θruː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Two	more	holes	,	at	the	other	nails	,	and	we'll	be	through	,	”	he	muttered	.
“	二	更多的	孔	,	在	这	其他	指甲	,	和	出色地	是	通过	,	”	他	低声说道	.

“再在另外两个钉子上打两个孔，我们就大功告成了，”他嘟囔着。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][soʊ] [lɔːŋ] !

“	If	only	I	can	hold	out	so	long	!
“	如果	仅有的	我	能	抓住	出去	所以	长的	!

“如果我能坚持那么久就好了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] .

”	It	was	a	narrow	squeak	.
”	它	曾是	一个	狭窄的	吱	.

“那是一声轻微的吱吱声。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['hiːl] [kiːp] [ɑːn] [ə'genst] [ɑːdz] ,

But	when	a	man	is	fighting	for	his	life	,	he'll	keep	on	against	odds	,
但	什么时候	一个	男人	是	斗争	为了	他的	生活	,	地狱	保持	在	反对	赔率	,

但是，当一个人为生存而战时，他会不顾一切地坚持下去。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntest][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

no	matter	what	sort	of	contest	he	may	have	on	his	hands	.
不	事情	什么	种类	的	竞赛	他	可能	有	在	他的	双手	.

无论他面临的是什么样的比赛。

[dʒʌst][æz; əz] [nɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɑːn][hɪz; ɪz]

Just	as	Nick	felt	that	he	could	not	bear	the	awful	pressure	of	the	gas	on	his
只是	作为	缺口	毛毡	那	他	可以	不是	熊	这	可怕	压力	的	这	气体	在	他的

[lʌŋz] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,

lungs	another	instant	,
肺	其他	立即的	,

就在尼克感觉自己再也无法忍受肺部气体带来的可怕压力时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

he	pushed	the	boards	out	of	the	opening	.
他	推动	这	板	出去	的	这	开幕	.

他把木板从开口处推了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'moʊniə] [pɔːd] [aʊt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [keɪm] [ɪn] .

As	the	ammonia	poured	out	,	a	rush	of	fresh	air	came	in	.
作为	这	氨	倾倒	出去	,	一个	匆忙	的	新鲜的	空气	来了	在	.

随着氨气的排出，一股新鲜空气涌入。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] ,

The	detective	drew	it	into	his	system	with	a	joyful	gratitude	,
这	侦探	画	它	进入	他的	系统	和	一个	快乐	感激	,

侦探怀着欣喜的感激之情将它吸收进自己的系统中。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

such	as	he	had	seldom	felt	in	all	his	adventurous	life	.
这样的	作为	他	有	很少	毛毡	在	全部	他的	冒险的	生活	.

这是他一生冒险经历中鲜少感受到的。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][hiː; hi][stænd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .

Only	for	a	second	did	he	stand	there	,	however	.
仅有的	为了	一个	第二	做过	他	站立	那里	,	然而	.

然而，他只在那里站了一秒钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

[tʃɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Chick	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**though**	**,**	**in**	**that**	**position**	**,**
小鸡	曾是	说谎	在	这	地面	,	和	尽管	,	在	那	位置	,

小鸡躺在地板上，虽然，在那个姿势下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'fektɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

he	**had**	**not**	**been**	**affected**	**so**	**strongly**	**by**	**the**	**poison**	**as**	**he**	**would**	**have**	**been**
他	有	不是	到过	做作的	所以	强烈	经过	这	毒	作为	他	会	有	到过

[ɪf] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

if	**standing**	**up**	**straight**	**,**
如果	常设	向上	直的	,

如果他站直的话，毒药对他的影响会比现在大得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

it	**had**	**rendered**	**him**	**entirely**	**unconscious**	**.**
它	有	渲染	他	完全	无意识	.

它使他完全失去了意识。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [nɪk] ['lɪftɪd]

Taking	**up**	**his**	**assistant**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**,**	**Nick**	**lifted**
采取	向上	他的	助手	在	他的	强的	武器	,	缺口	抬起

尼克用他强壮的双臂抱起助手，把他举了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] ,

so	**that**	**his**	**head**	**rested**	**on**	**the**	**stone**	**ledge**	**,**
所以	那	他的	头	休息	在	这	石头	壁架	,

于是他的头枕在了石台上。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːlti] ['wɔːtərz] .

where	**he**	**got**	**the**	**full**	**benefit**	**of**	**the**	**cool**	**night**	**air**	**from**	**the**	**salty**	**waters**	**.**
在哪里	他	得到	这	满的	益处	的	这	凉爽的	夜晚	空气	从	这	咸	水	.

在那里，他充分享受到了来自咸水的凉爽夜风。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ！ ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**This**	**is**	**all**	**right**	**so**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**detective**	**.**
“	这	是	全部	正确的	所以	远的	作为	它	去	！	”	低声说道	这	侦探	.

“目前来看，一切都还不错！”侦探低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [swɪm] .

“	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**swim**	**.**
“	但	我	不	想	到	游泳	.

但我不想游泳。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] [tʃɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] .

I'd	**have**	**to**	**hold**	**Chick**	**up**	**in**	**the**	**water**	**,**	**too**	**.**
ID	有	到	抓住	小鸡	向上	在	这	水	,	也	.

我还得把小鸡从水里托起来。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	is	all	in	for	the	present	.
他	是	全部	在	为了	这	展示	.

他现在一心只想着眼前。

〃 [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

〃	He	stared	out	into	the	gloom	,
〃	他	凝视	出去	进入	这	愁云	,

他凝视着昏暗的夜色，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪm][skaɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]

but	nothing	could	he	make	out	except	the	dim	sky	line	of	the	rushes	and
但	没有什么	可以	他	制作	出去	除了	这	暗淡	天空	线	的	这	冲刺	和

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði][staːrz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

the	banks	of	heavy	clouds	which	obscured	the	stars	over	in	the	east	.
这	银行	的	重的	云	哪个	模糊不清	这	明星	超过	在	这	东方	.

但他什么也看不清，只见东方芦苇丛昏暗的天际线和遮蔽了星辰的厚重云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [siːn] .

It	was	a	desolate	scene	.
它	曾是	一个	荒凉	场景	.

那是一片荒凉的景象。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

So	far	as	he	could	discern	,	there	were	no	boats	in	the	neighborhood	,
所以	远的	作为	他	可以	辨别	,	那里	是	不	船	在	这	邻里	,

据他观察，附近并没有船只。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	for	a	moment	he	heard	no	sound	of	voices	.
和	为了	一个	片刻	他	听到	不	声音	的	声音	.

有那么一会儿，他听不到任何人声。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æksənts][ʌv; əv]['pætsi] , [kə'mændɪŋ] [pet] ['kɑːlin] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Then	he	caught	the	sharp	accents	of	Patsy	,	commanding	Pet	Carlin	to	keep	still	.
然后	他	捕捉	这	锋利的	口音	的	帕齐	,	指挥	宠物	卡林	到	保持	仍然	.

然后他听出了帕特西尖锐的口音，命令佩特·卡林保持安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [oʊθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌtərəns] ['iːðər]

This	was	followed	by	a	growling	oath	that	might	have	been	the	utterance	either
这	曾是	随后	经过	一个	咆哮	誓言	那	可能	有	到过	这	发声	任何一个

[ʌv; əv] ['læri] ['dʌgən] [ɔːr] [fɑːksi] ['ɜːrwɪn] .

of	Larry	Dugan	or	Foxey	Irwin	.
的	拉里	杜根	或者	狐狸	欧文	.

随后传来一声低沉的咒骂，可能是拉里·杜根或福克西·欧文说的。

“ ['pætsi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] , 〃 [dɪ'saɪdɪd] [nɪk] .

“	Patsy	has	all	he	can	attend	to	,	〃	decided	Nick	.
“	帕齐	有	全部	他	能	出席	到	,	〃	决定	缺口	.

“帕齐的事情他已经全部处理完了，”尼克决定道。

“ ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

“	He's	waiting	for	me	to	come	out	.
“	他是	等待	为了	我	到	来	出去	.

“他正等着我出来。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .

I'll	have	to	bring	him	around	to	this	side	.
患病的	有	到	带来	他	大约	到	这	边	.

我得想办法让他接受我的观点。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	nothing	else	for	it	,
那里	是	没有什么	别的	为了	它	,

别无他法。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blækˌgɑrdz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['setlz]

although	some	of	those	blackguards	are	liable	to	jump	him	if	he	settles
虽然	一些	的	那些	黑帮	是	容易	到	跳	他	如果	他	定居点

[daʊn] [tuː; tə] [roʊ] .

down	to	row	.
向下	到	排	.

虽然如果他停下来划船，那些恶棍中的一些人可能会袭击他。

" [nɪk] ['æktʃuəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] ['sekənd]

"	Nick	actually	had	his	mouth	open	to	call	to	his	wide	-	awake	second
"	缺口	实际上	有	他的	嘴	打开	到	称呼	到	他的	宽的	-	醒	第二

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

“尼克当时其实张着嘴，正要叫醒他那清醒的第二助理。”

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ]

when	a	crash	that	might	have	meant	the	blowing	up	of	the	whole	building
什么时候	一个	碰撞	那	可能	有	意思是	这	吹	向上	的	这	所有的	建筑

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

一场可能导致整栋大楼爆炸的撞击阻止了他。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][æn; ən]

The	sound	began	with	a	swish	such	as	often	precedes	the	boom	of	an
这	声音	开始	和	一个	嗖嗖	这样的	作为	经常	之前	这	繁荣	的	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] .

explosion	of	certain	kinds	of	chemicals	.
爆炸	的	肯定	种类	的	化学品	.

这种声音以一声嗖嗖声开始，这种声音通常先于某些化学物质爆炸的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - ['splɪtɪŋ] [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ræk] ,

It	was	followed	immediately	by	a	heaven	-	splitting	cr	-	r	-	rack	,
它	曾是	随后	立即地	经过	一个	天堂	-	分裂	cr	-	r	-	架子	,

紧接着是一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	by	the	thunderous	letting	go	of	what	might	have	been	one	of	the
和	然后	经过	这	雷鸣	出租	去	的	什么	可能	有	到过	一	的	这

['hevist] ['gʌnz] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['ɔːrdnəns] .

heaviest	guns	known	to	modern	ordnance	.
最重	枪支	已知	到	现代的	军械	.

然后，伴随着一声雷鸣般的巨响，一门可能是现代军械史上最重的火炮之一被释放了出来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['werhaʊs] [rɔkt] [ɑːn][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

Simultaneously	,	the	big	wooden	warehouse	rocked	on	its	foundations	,
同时地	,	这	大的	木制的	仓库	摇滚	在	它是	基础	,

与此同时，那座巨大的木制仓库也开始在地基上摇晃起来。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	Chick	fell	from	the	window	ledge	back	to	the	cellar	.
和	小鸡	跌倒	从	这	窗户	壁架	后退	到	这	地窖	.

小鸡从窗台上摔回了地窖。

[daʊn] [went] [nɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Down	went	Nick	to	the	floor	after	him	.
向下	去	缺口	到	这	地面	后	他	.

尼克随后也倒在了地上。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	only	just	got	there	,	and	placed	his	hands	on	the	clothing	of
他	有	仅有的	只是	得到	那里	,	和	放置	他的	双手	在	这	衣服	的

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

his	assistant	,
他的	助手	,

他刚到那里，就把手放在了助手的衣服上。

[wen] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [sent] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl]

when	another	explosion	,	even	more	terrifying	than	the	first	,	sent	the	stone	-	wall
什么时候	其他	爆炸	,	甚至	更多的	恐怖	比	这	第一的	,	发送	这	石头	-	墙

[faʊn'deɪʃnz] ['skætərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

foundations	scattering	in	all	directions	.
基础	散射	在	全部	方向	.

随后又发生了一次爆炸，比第一次更加可怕，将石墙地基炸得四处散落。

[nɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [hemd] [ɪn][baɪ] [hiːps] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Nick	found	himself	hemmed	in	by	heaps	of	splintered	wood	,	while	the	upper	part	of
缺口	成立	他自己	包边	在	经过	堆积如山	的	破碎的	木头	,	尽管	这	上	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

尼克发现自己被成堆的碎木包围着，而建筑物的上半部分，

['keɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [saɪd] , [fɔːrmd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [kə'læps] [æt; ət] ['eni]

caving	in	one	side	,	formed	an	arch	over	him	that	threatened	to	collapse	at	any
洞穴探险	在	一	边	,	形成	一个	拱	超过	他	那	威胁	到	坍塌	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

一侧坍塌，在他头顶形成了一个拱形结构，随时都有可能倒塌。

“ [tʃɪk] !

“	Chick	!
”	小鸡	!

“小鸡!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eni] .

He	had	not	expected	any	.
他	有	不是	预期的	任何	.

他没想到会有人这么做。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] ,

His	**assistant**	**had**	**slipped**	**from**	**his**	**grasp**	**at**	**the**	**second**	**explosion**	**,**
他的	助手	有	滑倒了	从	他的	抓牢	在	这	第二	爆炸	,

第二次爆炸时，他的助手从他手中滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**general**	**disturbance**	**had**	**separated**	**them**	**.**
和	这	一般的	干扰	有	分开	他们	.

这场骚乱使他们分散开来。

[ɪn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

In	**the**	**heaps**	**of**	**débris**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**Nick**	**to**	**see**	**him**	**at**	**once**	**.**
在	这	堆积如山	的	碎片	它	曾是	不可能的	为了	缺口	到	看	他	在	一次	.

在成堆的瓦砾中，尼克不可能立刻看到他。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Heaven**	**preserve**	**us**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**detective**	**.**
“	天堂	保存	我们	!	”	低声说道	这	侦探	.

“老天保佑！”侦探低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

“	**I've**	**got**	**to**	**find**	**him**	**!**
“	我已经	得到	到	寻找	他	!

“我必须找到他！”

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pætsi] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [oʊðz]

”	**Outside**	**the**	**building**	**he**	**could**	**hear**	**Patsy**	**shouting**	**to**	**him**	**,**	**while**	**the**	**oaths**
”	外部	这	建筑	他	可以	听到	帕齐	喊叫	到	他	,	尽管	这	誓言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

of	**the**	**prisoners**	**,**
的	这	囚犯	,

“他能听到帕齐在楼外朝他喊叫，同时还能听到囚犯们的誓言，

[æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] ['pætsi][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd]

as	**they**	**commanded**	**Patsy**	**to**	**get**	**the**	**boat**	**farther**	**away**	**from**	**the**	**destroyed**
作为	他们	命令	帕齐	到	得到	这	船	更远	离开	从	这	损毁

['werhaʊs] ,

warehouse	**,**
仓库	,

他们命令帕齐把船开离被毁的仓库更远一些。

[toʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

told	**plainly**	**enough**	**that**	**his**	**second**	**assistant**	**had**	**special**	**troubles**	**of**	**his**	**own**	**.**
讲述	显然	足够的	那	他的	第二	助手	有	特别的	麻烦	的	他的	自己的	.

他直截了当地说，他的第二助手自己也遇到了一些特殊困难。

“ ['pætsi] ! ” [kraɪd] [nɪk] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	**Patsy**	**!**	**”**	**cried**	**Nick**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
“	帕齐	!	”	哭	缺口	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“帕特西！”尼克扯着嗓子喊道。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
“	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

[aɪl] [brɪŋ] [tʃɪk] !

I'll	**bring**	**Chick**	**!**
患病的	带来	小鸡	!

我带小鸡来！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə]['pætsi][ɔːr][nɑːt] .

"	He	did	not	know	whether	his	voice	had	carried	to	Patsy	or	not	.
"	他	做过	不是	知道	无论	他的	嗓音	有	携带	到	帕齐	或者	不是	.

他不知道自己的声音是否传到了帕齐那里。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Indeed	,	he	had	no	time	to	think	about	it	,	for	suddenly	,	with	a
的确	,	他	有	不	时间	到	思考	关于	它	,	为了	突然	,	和	一个

['vɪʃəs] [rɔːr] ,

vicious	roar	,
恶毒	吼	,

事实上，他根本来不及细想，突然间，伴随着一声凶猛的咆哮，

[ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	blue	-	and	-	yellow	tongue	of	flame	shot	up	from	the	middle	of	the
一个	蓝色的	-	和	-	黄色的	舌头	的	火焰	射击	向上	从	这	中间	的	这

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

great	heaps	of	timbers	about	him	,
伟大的	堆积如山	的	木材	关于	他	,

一道蓝黄色的火焰从他周围巨大的木材堆中央喷涌而出。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪvd] - [ɪn] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] .

and	through	the	caved	-	in	roof	overhead	.
和	通过	这	坍塌	-	在	屋顶	开销	.

透过头顶坍塌的屋顶。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !

The	warehouse	was	on	fire	!
这	仓库	曾是	在	火	!

仓库着火了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['raʊndɪd] [ʌp] .

ROUNDED	UP	.
圆润	向上	.

四舍五入。

“ [tʃɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ɪn] ['ægəni] .

“	Chick	!	”	shouted	Nick	Carter	,	in	agony	.
“	小鸡	!	”	喊叫	缺口	卡特	,	在	痛苦	.

“小鸡！”尼克·卡特痛苦地喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	Again	there	was	no	answer	.
"	再次	那里	曾是	不	回答	.

“仍然没有人回答。”

[nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] .

Nick	Carter	would	have	been	surprised	if	there	had	been	.
缺口	卡特	会	有	到过	惊讶	如果	那里	有	到过	.

如果真有此事，尼克·卡特会感到惊讶。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [tʃɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] ,

Well	**he**	**knew**	**that**	**if**	**Chick**	**was**	**to**	**be**	**rescued**	**,**
出色地	他	知道	那	如果	小鸡	曾是	到	是	获救	,

他很清楚，如果想要救出小鸡，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][wʌn] [hɪm'self] .

it	**must**	**be**	**without**	**any**	**help**	**from**	**the**	**imperiled**	**one**	**himself**	**.**
它	必须	是	没有	任何	帮助	从	这	岌岌可危	一	他自己	.

这绝不能是得到遇险者本人的任何帮助。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɝz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Fragments	**of**	**blazing**	**timbers**	**were**	**beginning**	**to**	**fall**	**,**
片段	的	炽烈	木材	是	开始	到	落下	,

燃烧的木块碎片开始坠落，

[ænd; ənd] [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪsts] [ɔːl'redi] [ɑːn]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [θruː] ,

and	**Nick**	**saw**	**that**	**if**	**certain**	**joists**	**already**	**on**	**fire**	**should**	**burn**	**through**	**,**
和	缺口	锯	那	如果	肯定	托梁	已经	在	火	应该	烧伤	通过	,

尼克看到，如果某些已经着火的托梁烧穿，

[daʊn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ruːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

down	**would**	**come**	**the**	**tons**	**of**	**flooring**	**and**	**roof**	**upon**	**his**	**head**	**.**
向下	会	来	这	吨	的	地板	和	屋顶	之上	他的	头	.

数吨重的地板和屋顶会砸到他的头上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Nothing	**could**	**save**	**him**	**.**
没有什么	可以	节省	他	.

谁也救不了他。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [tʃɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

If	**he**	**meant**	**to**	**get**	**Chick**	**out**	**of**	**this**	**,**	**he**	**must**	**do**	**it**	**quickly**	**.**
如果	他	意思是	到	得到	小鸡	出去	的	这	,	他	必须	做	它	迅速地	.

如果他想让奇克摆脱困境，就必须尽快行动。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**There**	**he**	**is**	**—**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**heap**	**of**	**burning**	**wood**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**:**
“	那里	他	是	—	在	这	其他	边	的	那	堆	的	燃烧	木头	,	”	他	低声说道	.

“他就在那儿——在那堆燃烧的木头另一边，”他喃喃自语道。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !

“	**Merciful**	**heavens**	**!**
“	仁慈	天	!

“仁慈的上天啊！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Some	**of**	**it**	**is**	**resting**	**on**	**him**	**.**
一些	的	它	是	休息	在	他	.

其中一些重量压在他身上。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sloʊli] ['roʊstɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

He	**may**	**be**	**slowly**	**roasting**	**to**	**death**	**!**
他	可能	是	缓慢地	烘焙	到	死亡	!

他可能正在慢慢被烤死！

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	**must**	**get**	**to**	**him**	**!**
我	必须	得到	到	他	!

我必须找到他！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [naʊ] .

"	It	was	a	perilous	trip	the	detective	had	now	.
"	它	曾是	一个	危险的	旅行	这	侦探	有	现在	.

“侦探现在面临着一次危险的旅程。”

[maʊndz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt]

Mounds	of	rubbish	had	been	built	up	by	the	explosions	,	and	had	caught
土堆	的	垃圾	有	到过	建造	向上	经过	这	爆炸	,	和	有	捕捉

['faɪər] ['æftərwərd] .

fire	afterward	.
火	之后	.

爆炸后堆积了大量的垃圾，随后这些垃圾起火燃烧。

[nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Nick	had	to	climb	over	them	.
缺口	有	到	爬	超过	他们	.

尼克不得不爬过它们。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪn'sendieri] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

That	the	fire	was	incendiary	there	could	be	no	doubt	.
那	这	火	曾是	燃烧的	那里	可以	是	不	怀疑	.

毫无疑问，这场火灾是纵火。

[ɪn'diːd] , [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz][frʌm; frəm]

Indeed	,	Nick	Carter	had	heard	enough	of	the	plots	of	the	two	rascals	from
的确	,	缺口	卡特	有	听到	足够的	的	这	图表	的	这	二	无赖	从

-

,

Joyalita	,
-	,

事实上，尼克·卡特已经从乔亚莉塔那里听到了足够多的那两个恶棍的阴谋诡计。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgən] [gæŋ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn]

as	well	as	of	the	Dugan	gang	,	to	know	that	the	whole	affair	had	been
作为	出色地	作为	的	这	杜根	帮派	,	到	知道	那	这	所有的	事务	有	到过

[plænd] .

planned	.
计划	.

以及杜根团伙，他们都知道整件事都是事先策划好的。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]

The	only	place	where	the	plot	had	fallen	down	from	the	original	intention
这	仅有的	地方	在哪里	这	阴谋	有	倒下	向下	从	这	原来的	意图

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊs] .

was	in	the	escape	of	Marcos	.
曾是	在	这	逃脱	的	马科斯	.

剧情唯一偏离原意的地方就是马科斯的逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['werhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	to	have	been	burned	to	death	in	this	warehouse	,	and	the
他	曾是	到	有	到过	烧伤	到	死亡	在	这	仓库	,	和	这

[ɪksp'ləʊʒnz] ,

explosions	,
爆炸	,

他原本应该在这间仓库里被活活烧死，而爆炸……

[ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

arranged	so	that	they	should	end	in	a	general	conflagration	,	were	prepared	for
安排	所以	那	他们	应该	结尾	在	一个	一般的	大火	,	是	准备	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

his	destruction	.
他的	破坏	.

他们精心策划，最终以一场大火告终，一切都是为了毁灭他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

The	fact	that	Chick	was	in	the	building	,	too	,	was	merely	an	incident	.
这	事实	那	小鸡	曾是	在	这	建筑	,	也	,	曾是	仅仅	一个	事件	.

奇克当时也在楼里，这只是个巧合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

It	is	not	likely	that	the	explosions	would	have	been	caused	just	for	him	alone	.
它	是	不是	可能	那	这	爆炸	会	有	到过	导致	只是	为了	他	独自的	.

这些爆炸不太可能仅仅是他一个人所为。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Still	,	as	he	chanced	to	be	in	the	way	of	them	,	why	,	so	much	the
仍然	,	作为	他	偶然	到	是	在	这	方式	的	他们	,	为什么	,	所以	很多	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

不过，既然他碰巧挡在了他们的路上，那岂不是更好吗?

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

in	the	opinion	of	the	conspirators	.
在	这	观点	的	这	阴谋者	.

在阴谋者看来。

['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Dugan	and	his	gang	had	been	seeking	to	get	Nick	Carter	and	his
杜根	和	他的	帮派	有	到过	寻求	到	得到	缺口	卡特	和	他的

['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

principal	assistant	out	of	the	way	for	years	.
主要的	助手	出去	的	这	方式	为了	年	.

杜根和他的团伙多年来一直想除掉尼克·卡特和他的主要助手。

[nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

Nick	was	not	bothering	about	that	now	.
缺口	曾是	不是	烦人	关于	那	现在	.

尼克现在没心思管这些事了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] ,

He	had	just	climbed	to	the	top	of	a	blazing	pile	,
他	有	只是	攀登	到	这	顶部	的	一个	炽烈	桩	,

他刚刚爬到了一堆燃烧的柴堆顶端，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tʃɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	found	Chick	lying	in	a	hollow	on	the	other	side	.
和	成立	小鸡	说谎	在	一个	空洞的	在	这	其他	边	.

然后发现小鸡躺在另一边的洼地里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [mæs] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] !

Suddenly	the	heated	mass	gave	way	beneath	him	!
突然	这	加热	大量的	给予	方式	下面	他	!

突然，他脚下那团炽热的物体塌陷了!

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
”	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” [gɑːspt] [nɪk] ['kɑːrtər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [wʌn] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ,

”	gasped	Nick	Carter	,	as	he	drew	one	foot	out	of	a	hole	,
”	倒吸一口气	缺口	卡特	,	作为	他	画	一	脚	出去	的	一个	洞	,

“尼克·卡特喘着气说，同时把一只脚从洞里抽了出来。”

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] [θruː] .

where	it	seemed	as	if	the	leather	of	his	shoe	must	be	burned	through	.
在哪里	它	似乎	作为	如果	这	皮革	的	他的	鞋	必须	是	烧伤	通过	.

他的鞋子上的皮革似乎都被烧穿了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !

“	I've	got	to	get	him	out	of	this	!
”	我已经	得到	到	得到	他	出去	的	这	!

“我必须把他救出来！”

[aɪˈd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] — [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I'd	do	it	or	—	go	with	him	!
ID	做	它	或者	—	去	和	他	!

我会去做，或者——跟他一起去！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

”	This	was	no	idle	talk	.
”	这	曾是	不	闲置的	讲话	.

这可不是空谈。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	meant	it	.
他	意思是	它	.

他是认真的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɪk] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdɪŋ] [buːts] ,

It	will	be	remembered	that	Nick	wore	a	pair	of	high	wading	boots	,
它	将要	是	记得	那	缺口	穿着	一个	一对	的	高的	涉水	靴子	,

人们会记得，尼克当时穿了一双高筒涉水靴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['leðər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [ə'bʌv] ,

which	were	of	leather	below	and	up	to	his	knees	,	with	rubber	above	,
哪个	是	的	皮革	以下	和	向上	到	他的	膝盖	,	和	橡皮	多于	,

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .

covering	his	thighs	.
覆盖	他的	大腿	.

他的裤子从膝盖以下到膝盖都是皮革材质，膝盖以上则是橡胶材质，覆盖了他的大腿。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [staʊt] ,

There	is	little	doubt	that	these	stout	,
那里	是	小的	怀疑	那	这些	肥硕	,

毫无疑问，这些结实的，

[haɪ] [buːts] [dɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [tʃɪk] .

high	boots	did	a	large	part	in	enabling	him	to	reach	Chick	.
高的	靴子	做过	一个	大的	部分	在	使能	他	到	抵达	小鸡	.

高筒靴在帮助他接近小鸡的过程中发挥了很大作用。

[ðeɪ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wer] [loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wʊd] ['ʃʊrli]

They	protected	him	to	some	extent	,	where	low	shoes	and	trousers	would	surely
他们	受保护	他	到	一些	程度	,	在哪里	低的	鞋	和	裤子	会	一定

[hæv; həv] [ment] ['peɪnf(ə)l] ,

have	meant	painful	,
有	意思是	痛苦	,

在某种程度上，它们保护了他，因为低帮鞋和裤子肯定会让他感到疼痛。

[ɪf] [nɑːt]['feɪt(ə)l] , [bɜːrn] .

if	not	fatal	,	burns	.
如果	不是	致命的	,	烧伤	.

即使不致命，也会被烧伤。

[hiː; hi] [plau] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [mæs] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [raɪt] ['oʊvər]

He	plowed	through	the	awful	smoking	mass	till	he	found	himself	standing	right	over
他	犁过的	通过	这	可怕	吸烟	大量的	直到	他	成立	他自己	常设	正确的	超过

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'sɪstənt] .

his	unconscious	assistant	.
他的	无意识	助手	.

他奋力穿过那团可怕的浓烟，直到发现自己正站在昏迷不醒的助手上方。

“ [naʊ] , [tʃɪk] !

“	Now	,	Chick	!
”	现在	,	小鸡	!

“现在，小鸡！”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! ” ['mʌtəd] [nɪk] .

If	only	you	were	a	little	like	yourself	,	how	easy	it	would	be	!	”	muttered	Nick	.
如果	仅有的	你	是	一个	小的	喜欢	你自己	,	如何	简单的	它	会	是	!	”	低声说道	缺口	.

“你要是能稍微像你自己一点就好了，那该多容易啊！”尼克嘟囔道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər]

“	But	there
”	但	那里

但是那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɪʃɪŋ] .

is	no	use	in	wishing	.
是	不	使用	在	祝	.

许愿无济于事。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

I've	got	to	take	him	the	best	way	I	can	.
我已经	得到	到	拿	他	这	最好的	方式	我	能	.

我必须尽我所能好好照顾他。

” ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] ,

”	Stooping	over	and	getting	a	firm	hold	,
”	弯腰	超过	和	获得	一个	公司	抓住	,

“弯下腰，牢牢抓住……”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

he	lifted	the	young	man	and	swung	him	over	one	shoulder	.
他	抬起	这	年轻的	男人	和	摇摆	他	超过	一	肩膀	.

他抱起年轻人，把他扛在肩上。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	without	stopping	to	look	one	way	or	the	other	,
然后	,	没有	停止	到	看	一	方式	或者	这	其他	,

然后，他没有停下来向任何方向看去，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	began	his	journey	back	to	the	window	.
他	开始	他的	旅行	后退	到	这	窗户	.

他开始往回走，回到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

It	took	him	five	minutes	to	accomplish	this	feat	,	and	more	than	once	,
它	采取	他	五	分钟	到	完成	这	特技	,	和	更多的	比	一次	,

他只用了五分钟就完成了这项壮举，而且不止一次。

[wen] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['rʌbɪʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

when	**a**	**quantity**	**of**	**burning**	**rubbish**	**came**	**tumbling**	**about**	**his**	**ears**	**,**
什么时候	一个	数量	的	燃烧	垃圾	来了	翻滚	关于	他的	耳朵	,

当一大堆燃烧的垃圾滚滚而来，遮住了他的耳朵时，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜ:rd(ə)n] .

he	**believed**	**it**	**was**	**all**	**up**	**with**	**him**	**and**	**his**	**helpless**	**burden**	**.**
他	相信	它	曾是	全部	向上	和	他	和	他的	无助	负担	.

他认为这一切都是他自己的问题，是他肩负的无助重担。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [wei] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] ,

But	**in**	**some**	**almost**	**miraculous**	**way**	**he**	**got**	**through**	**,**
但	在	一些	几乎	神奇	方式	他	得到	通过	,

但他以某种近乎奇迹的方式挺了过来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [tʃɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

and	**resting**	**Chick**	**on**	**the**	**stone**	**coping**	**at**	**the**	**window**	**opening**	**,**
和	休息	小鸡	在	这	石头	应对	在	这	窗户	开幕	,

把小鸡放在窗台的石砌护墙上休息，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

looked	**around**	**for**	**a**	**means**	**of**	**escape**	**.**
看起来	大约	为了	一个	方法	的	逃脱	.

环顾四周，寻找逃脱的方法。

“ [tʃi:f] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pætsi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

“	**Chief**	**!**	**”**	**shouted**	**Patsy**	**,**	**from**	**his**	**boat**	**among**	**the**	**rushes**	**.**
”	首席	!	”	喊叫	帕齐	,	从	他的	船	之中	这	冲刺	.

“酋长！”帕齐从芦苇丛中的小船上喊道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	**Wait**	**a**	**moment**	**!**
”	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ! ”

I'll	**be**	**there**	**!**	**”**
患病的	是	那里	!	”

我会在那里！ ”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wəʊnt] ! ” [rɔ:rd] ['læri] ['dʌgən] , [ɪn] ['ɪmpətənt] [ræθ] .

“	**That's**	**what**	**you**	**won't**	**!**	**”**	**roared**	**Larry**	**Dugan**	**,**	**in**	**impotent**	**wrath**	**.**
”	那就是	什么	你	惯于	!	”	咆哮	拉里	杜根	,	在	阳痿	愤怒	.

“这就是你做不到的！”拉里·杜根怒吼道，却又无能为力。

“ [ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ˌem 'i:]['ɪntu:][noʊ] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz] [ðæt] .

“	**You**	**ain't**	**going**	**to**	**run**	**me**	**into**	**no**	**such**	**risks**	**as**	**that**	**.**
”	你	不是	去	到	跑步	我	进入	不	这样的	风险	作为	那	.

“你休想让我冒这样的风险。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][dʒeɪl] , [ɔ:l] [raɪt] .

If	**you**	**want**	**to**	**put**	**me**	**in**	**jail**	**,**	**all**	**right**	**.**
如果	你	想	到	放	我	在	监狱	,	全部	正确的	.

如果你想把我关进监狱，好吧。

[bʌt; bət] — —

But	**—**	**—**
但	—	—

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən][hænd] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['duːgənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf]

"	A	large	,	open	hand	came	rattling	across	the	side	of	Dugan's	face	and	shut	off
"	一个	大的	,	打开	手	来了	嘎嘎作响	穿过	这	边	的	杜根的	脸	和	关闭	离开

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

his	eloquence	.
他的	口才	.

“一只大手啪嗒啪嗒地打在杜根的脸上，让他无法继续滔滔不绝地说话。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] — [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['pætsi]

The	owner	of	the	hand	—	none	other	than	Prince	Marcos	—	called	out	to	Patsy
这	所有者	的	这	手	—	没有任何	其他	比	王子	马科斯	—	称为	出去	到	帕齐

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

to	drive	the	boat	close	to	the	window	.
到	驾驶	这	船	关闭	到	这	窗户	.

手的主人——不是别人，正是马科斯王子——喊帕齐把船开到窗边。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [bəːnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	We	shan't	be	burned	,	”	he	added	.
“	我们	不会	是	烧伤	,	”	他	额外	.

“我们不会被烧死的，”他补充道。

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

“	Anyhow	,	we	have	to	take	that	risk	.
“	无论如何	,	我们	有	到	拿	那	风险	.

“无论如何，我们都必须承担这个风险。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðoʊz] [tuː] [men] [ðer; ðər] .

We	can't	leave	those	two	men	there	.
我们	不能	离开	那些	二	男人	那里	.

我们不能把那两个人留在那里。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][kæn; kən] [swɪm] , [aɪ] [noʊ] .

Mr	.	Carter	can	swim	,	I	know	.
先生	.	卡特	能	游泳	,	我	知道	.

我知道卡特先生会游泳。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ən'les] ['sʌmbɑːdi] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] . ”

But	Chick	is	done	for	,	unless	somebody	helps	him	.	”
但	小鸡	是	完毕	为了	,	除非	某人	帮助	他	.	”

但除非有人帮他，否则奇克就完蛋了。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[hɪəz] [lʌk] !

Here's	luck	!
这里是	运气	!

祝你好运！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

"	suddenly	exclaimed	Patsy	.
"	突然	惊呼	帕齐	.

“帕齐突然惊呼道。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [naɪt] !
This is my good night !
这 是 我的 好的 夜晚 !

这就是我的晚安!

" [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]
" The skiff in which he and Nick Carter had come to the ice house was
" 这 小艇 在 哪个 他 和 缺口 卡特 有 来 到 这 冰 房子 曾是
['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
floating about near him .
漂浮的 关于 靠近 他 .

“他和尼克·卡特乘坐的小船来到冰屋时，就漂浮在他附近。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [pulz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['empti]
A few quick pulls on the oars , and he was able to reach the empty
一个 很少 快的 拉 在 这 桨 , 和 他 曾是 有能力的 到 抵达 这 空的
[boʊt] .
boat .
船 .

他快速地划了几下船桨，就到达了空船边。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [tuː; tə]['mɑːrkoʊs] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
“ Here is my gun , " he said simply , to Marcos , as he handed him his
“ 这里 是 我的 枪 , " 他 说 简单地 , 到 马科斯 , 作为 他 递交 他 他的
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

“这是我的枪，”他简单地对马科斯说，同时把他的左轮手枪递给了他。

“ [ɪf] ['læri] ['dʌgən] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gets] [æt; ət] [ɔːl] [geɪ] ,
“ If Larry Dugan or either of the others gets at all gay ,
“ 如果 拉里 杜根 或者 任何一个 的 这 其他的 获得 在 全部 同性恋 ,

“如果拉里·杜根或其他任何人表现出丝毫同性恋倾向，

[dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [liːd] [pɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['koʊˌkoʊ] .
just put a lead pill into his coco .
只是 放 一个 带领 丸 进入 他的 椰子 .

在他的可可里放了一颗铅药丸。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɪr] .
All you have to do is to get the end of the barrel against the patient's ear .
全部 你 有 到 做 是 到 得到 这 结尾 的 这 桶 反对 这 患者 耳朵 .

你只需要把枪管末端抵住病人的耳朵即可。

[ðen] [pʊl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪŋəs] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [raɪt] [ə'weɪ]
Then pull this little dingus underneath , and it will cure the nervousness right away
然后 拉 这 小的 丁格斯 下 , 和 它 将要 治愈 这 紧张 正确的 离开
.
:
.

然后把这个小东西拉到下面，就能立刻消除紧张情绪。

" ['mɑːrkoʊs] [læft] [æt; ət] ['pætˌsiz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
" Marcos laughed at Patsy's prescription for the prisoners as he took the
" 马科斯 笑了 在 帕特西的 处方 为了 这 囚犯 作为 他 采取 这
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

马科斯一边笑着听着帕齐给囚犯开的处方，一边拿起左轮手枪。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ You hear what the doctor says , gentlemen !
“ 你 听到 什么 这 医生 说道 , 先生们 !

“各位先生，你们都听到医生怎么说了吗！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['læri] ['duːgənz]
” he remarked , bringing the muzzle of the pistol to bear on Larry Dugan's
” 他 评论 , 带来 这 枪口 的 这 手枪 到 熊 在 拉里 杜根的
['sɪnɪstər] ['kaʊntənəns] .
sinister countenance .
险恶 面容 .

“他一边说着，一边把手枪枪口对准了拉里·杜根阴险的脸。

“ [dəunt][dʒʌmp][əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['dɪŋəs] [baɪ]['æksɪdənt] .
“ Don't jump about too much , or I might pull the — er — dingus by accident .
“ 不 跳 关于 也 很多 , 或者 我 可能 拉 这 — 呃 — 丁格斯 经过 事故 .

“别跳来跳去，不然我可能会不小心拉伤我的——呃——下体。”

” ['pætsi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [nɪk] ['kɑːrtər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [tʃɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
” Patsy was up to the window where Nick Carter supported Chick in a very
” 帕齐 曾是 向上 到 这 窗户 在哪里 缺口 卡特 有 小鸡 在 一个 非常
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
few seconds .
很少 秒 .

“帕齐走到窗边，尼克·卡特在几秒钟之内就扶住了奇克。”

“ [dʒiː] , [tʃiːf] !
“ Gee , chief !
“ 吉 , 首席 !

“哎呀，老大！”

[ðɪs] [dʒɔɪnt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][foʊld][ɪn][ɑːn][ɪt'self] ['eni] ['mɪnɪt] .
This joint looks as if it was going to fold in on itself any minute .
这 联合的 看起来 作为 如果 它 曾是 去 到 折叠 在 在 本身 任何 分钟 .

这个关节看起来随时都会塌陷下去。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['spɪtɪŋ] .
Listen to the fire spitting .
听 到 这 火 吐痰 .

听听火焰喷溅的声音。

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [smel] !
And talk about a smell !
和 讲话 关于 一个 闻 !

真是臭气熏天！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fərˈgɑːt][tuː; tə] [klɪːn] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs]
They must have forgot to clean off the kindling wood before they started this
他们 必须 有 忘了 到 干净的 离开 这 引火物 木头 前 他们 开始 这
[wʌn] .
one .
一 .

他们一定是忘了在生火前清理引火柴。

[ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
In with him !
在 和 他 !

跟他一起进去！

[ɔːl] [raɪt] , [tʃɪk] !
All right , Chick !
全部 正确的 , 小鸡 !

好的，小鸡！

[dəunt] ['wɜːri] ！
Don't worry !
不 担心 ！

不用担心！

[its] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['pætsi][hæz; həz][juː; jʊ] [naʊ] ！
It's your Uncle Patsy has you now !
它是 你的 叔叔 帕齐 有 你 现在 ！

你叔叔帕齐现在抓到你了！

[seɪ] ！
Say !
说 ！

说！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ！
This is a hot one , all right !
这 是 一个 热的 一 , 全部 正确的 ！

这可真是个热门话题！

" ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪts] ,
" Chatting in this way to keep up his own spirits ,
" 聊天 在 这 方式 到 保持 向上 他的 自己的 烈酒 ,

他这样聊天是为了振奋自己的精神。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tʃɪk] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as well as to make Chick feel safe in case he should be coming to his
作为 出色地 作为 到 制作 小鸡 感觉 安全的 在 案件 他 应该 是 未来 到 他的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

同时也是为了让奇克感到安全，以防他恢复理智。

['pætsi] ['gɑːrvən] [helpt] [nɪk] ['kɑːrtər] [lɪft] [tʃɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Patsy Garvan helped Nick Carter lift Chick into the boat .
帕齐 加尔文 帮助 缺口 卡特 举起 小鸡 进入 这 船 .

帕特西·加文帮助尼克·卡特把奇克抬上船。

" [pʊl] , ['pætsi] !
" Pull , Patsy !
" 拉 , 帕齐 !

“拉，帕齐！”

[pʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Pull for your life !
拉 为了 你的 生活 !

拼命挣扎！

" ['ʃaʊtɪd] [nɪk] , [æz; əz] ['pætsi] [gɑːt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [wel] [ɪn][hænd] .
" shouted Nick , as Patsy got the pair of oars well in hand .
" 喊叫 缺口 , 作为 帕齐 得到 这 一对 的 桨 出色地 在 手 .

“尼克喊道，帕齐已经牢牢地握住了那对船桨。”

" [ʃʊr] [aɪl] [pʊl] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] .
" Sure I'll pull ! " was the hearty response .
" 当然 患病的 拉 ！ " 曾是 这 爽朗 回复 .

“当然，我一定拉！”对方爽快地回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" I can tumble without a house falling on me !
" 我 能 翻滚 没有 一个 房子 坠落 在 我 ！

“我可以摔倒而不会被房子砸到！”

" [nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	Nick	Carter	could	not	aid	his	willing	assistant	at	that	instant	.
"	缺口	卡特	可以	不是	援助	他的	愿意的	助手	在	那	立即的	.

"尼克·卡特当时无法帮助他这位乐于助人的助手。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd]['pætsi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

There	was	only	one	pair	of	oars	in	the	skiff	,	and	Patsy	had	them	.
那里	曾是	仅有的	一	一对	的	桨	在	这	小艇	,	和	帕齐	有	他们	.

小艇里只有一副桨，帕齐用着它。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

[ðoʊz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] !

Those	walls	are	going	to	fall	out	!
那些	墙壁	是	去	到	落下	出去	!

这些墙要倒塌了！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , [nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [tʃɪk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [baɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	Instinctively	,	Nick	tried	to	shield	Chick	,	lying	in	the	bottom	of	the	boat	,	by	bending	over	him	,
"	本能地	,	缺口	尝试	到	盾	小鸡	,	说谎	在	这	底部	的	这	船	,	经过	弯曲	超过	他	,

"尼克本能地弯下腰，试图保护躺在船底的奇克。"

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] .

as	part	of	the	blazing	ruins	broke	down	again	.
作为	部分	的	这	炽烈	废墟	打破	向下	再次	.

熊熊燃烧的废墟再次坍塌。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɔːrd] , [ɔːl] [bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [spɑːrks] , [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] .

A	flying	board	,	all	blue	flames	and	scattering	sparks	,	came	charging	full	tilt	at	the	boat	.
一个	飞行	木板	,	全部	蓝色的	火焰	和	散射	火花	,	来了	收费	满的	倾斜	在	这	船	.

一块飞板，燃着蓝色火焰，火花四溅，全速冲向小船。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [fel] , ['siːðɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	struck	Nick	Carter's	arm	,	and	fell	,	seething	,	into	the	water	.
它	击	缺口	卡特的	手臂	,	和	跌倒	,	沸腾	,	进入	这	水	.

它击中了尼克·卡特的胳膊，然后滚烫地落入水中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

If	it	had	come	straight	in	its	original	course	,	it	must	have	plunged	into	the	unprotected	,
如果	它	有	来	直的	在	它是	原来的	课程	,	它	必须	有	暴跌	进入	这	未受保护	,

如果它沿着原先的航线笔直前进，那么它一定会坠入毫无防护的水域。

[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɪk] .

upturned	face	of	Chick	.
翻转	脸	的	小鸡	.

小鸡仰起的脸。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , " [əb'zɜːrvd] ['pætsi] ,

"	That	was	a	close	call	,	"	observed	Patsy	,
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	观察到	帕齐	,

"真是千钧一发，"帕齐说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skɪf] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

as	he	ran	the	skiff	up	against	the	other	one	,
作为	他	跑	这	小艇	向上	反对	这	其他	一	,

当他驾驶小艇撞向另一艘小艇时，

[wer] ['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .

where	Marcos	was	keeping	close	watch	on	the	prisoners	.
在哪里	马科斯	曾是	保持	关闭	手表	在	这	囚犯	.

马科斯在那里密切监视着囚犯。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? ”

“	What	shall	I	do	now	?	”
”	什么	将	我	做	现在	?	”

“我现在该怎么办？”

“ [get] [ɪn][ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	Get	in	and	row	the	gang	to	shore	.
”	得到	在	和	排	这	帮派	到	支撑	.

“上船，把这帮人划到岸边去。”

[aɪl] [teɪk] [tʃɪk] [ɪn] [ðɪs] [skɪf] .

I'll	take	Chick	in	this	skiff	.
患病的	拿	小鸡	在	这	小艇	.

我坐这艘小艇带奇克去。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

He	is	beginning	to	come	around	,	”	returned	Nick	.
他	是	开始	到	来	大约	,	”	返回	缺口	.

“他开始慢慢想通了，”尼克回答道。

“ [ʃʊr] ! ” ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ['pætsi] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	Sure	!	”	almost	screamed	Patsy	,	in	an	excess	of	delight	.
”	当然	!	”	几乎	尖叫	帕齐	,	在	一个	过量的	的	喜	.

“当然！”帕特西欣喜若狂，几乎尖叫起来。

“ [hə'loʊ] , ['pætsi] ! ” [sed] [tʃɪk] ['fiːbli] .

“	Hello	,	Patsy	!	”	said	Chick	feebly	.
”	你好	,	帕齐	!	”	说	小鸡	虚弱地	.

“你好，帕特西！”小鸡虚弱地说。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] !

That's	a	good	sound	!
那就是	一个	好的	声音	!

那声音真好听！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['pætsi] .

”	ejaculated	Patsy	.
”	射精	帕齐	.

帕特西射精了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !

“	All	right	,	chief	!
”	全部	正确的	,	首席	!

“好的，老大！”

[aɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['bjuːtiːz] .

I'll	be	responsible	for	these	three	beauties	.
患病的	是	负责任的	为了	这些	三	美女	.

我将负责照顾这三位美女。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tʃɪk] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ,

Now	**that**	**I**	**know**	**Chick**	**is**	**all**	**to**	**the**	**good**	**,**
现在	那	我	知道	小鸡	是	全部	到	这	好的	,

既然我知道奇克一切都很好，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [tuː] [gæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

I	**could**	**handle**	**two**	**gangs**	**of**	**this**	**size**	**.**
我	可以	处理	二	帮派	的	这	尺寸	.

我能对付两伙这么大规模的团伙。

[trʌst] [ˌem 'iː] !

Trust	**me**	**!**
相信	我	!

相信我!

" [nɪk] ['hɜːrɪdli] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ,

"	**Nick**	**hurriedly**	**rowed**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**hired**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**,**
"	缺口	匆匆	划船	到	这	地方	在哪里	他	有	雇用	这	船	,	和	,

尼克匆匆划船来到他租船的地方，然后

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

in	**the**	**comfortable**	**home**	**of**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**place**	**,**
在	这	舒服的	家	的	这	男人	WHO	拥有	这	地方	,

在房子主人舒适的家中，

[suːn] [hæd; həd] [tʃɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] — ['ʃeɪki] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [raɪt] .

soon	**had**	**Chick**	**on**	**his**	**feet**	**again**	**—**	**shaky**	**,**	**but**	**otherwise**	**all**	**right**	**.**
很快	有	小鸡	在	他的	脚	再次	—	摇晃	,	但	否则	全部	正确的	.

很快，奇克又站了起来——虽然有些摇晃，但总体来说还不错。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tʃɪk] , " [sed] [nɪk] ,

"	**I'll**	**leave**	**you**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**Chick**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**
"	患病的	离开	你	这里	到	-	夜晚	,	如果	你	喜欢	,	小鸡	,	"	说	缺口	,

"如果你愿意的话，今晚我就让你待在这儿了，小妞，"尼克说。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊnər] .

after	**a**	**short**	**conference**	**with**	**the**	**boat**	**owner**	**.**
后	一个	短的	会议	和	这	船	所有者	.

与船主进行了简短的交谈后。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**He**	**says**	**he**	**can**	**take**	**care**	**of**	**you**	**until**	**morning**	**.**
"	他	说道	他	能	拿	关心	的	你	直到	早晨	.

他说他可以照顾你到天亮。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**have**	**to**	**ride**	**on**	**the**	**street**	**car**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	有	到	骑	在	这	街道	车	,	你	知道	.

你知道，我们得坐有轨电车。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , ['enihaʊ] . "

There	**won't**	**be**	**one**	**along**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
那里	惯于	是	一	沿着	为了	一个	小时	,	无论如何	.	"

反正一个小时内都不会有人来。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [dɪ'klerd] [tʃɪk] .

"	**By**	**that**	**time**	**I'll**	**be**	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**,**	**"**	**declared**	**Chick**	**.**
"	经过	那	时间	患病的	是	合身	作为	一个	小提琴	,	"	声明	小鸡	.

"到那时，我肯定能恢复健康，"奇克说道。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	**Let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	让	我	去	和	你	.	"

"让我跟你一起走吧。"

“ [seɪ] , [tʃiːf] ! ” [æskt] ['pætsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [dɪs'grʌntld]
“ Say , chief ! ” asked Patsy , who was standing guard over the three disgruntled
“ 说 , 首席 ! ” 问 帕齐 , WHO 曾是 常设 警卫 超过 这 三 不满的
['gæŋstəz] ,
gangsters ,
黑帮分子 ,

“喂，老大！”帕齐问道，他正守在三个不满的歹徒旁边。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkoʊs] .
in company with Marcos .
在 公司 和 马科斯 .

与马科斯同行。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ʌðər] [gaɪz] [frʌm; frəm] - ? ”
“ What became of those two other guys from Joyalita ? ”
“ 什么 成为 的 那些 二 其他 伙计们 从 - ? ”

“Joyalita那两个人后来怎么样了？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn]['mɑːrkoʊs] ['greɪvli] .
“ I can tell you that , ” put in Marcos gravely .
“ 我 能 告诉 你 那 , ” 放 在 马科斯 严重地 .

“我可以告诉你这一点，”马科斯严肃地说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] .
“ They have got away .
“ 他们 有 得到 离开 .

他们逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [hɪr] ,
They had a motor car here ,
他们 有 一个 发动机 车 这里 ,

他们这里有一辆汽车。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
and when we were occupied in looking after Dugan and his men ,
和 什么时候 我们 是 占领 在 寻找 后 杜根 和 他的 男人 ,

当我们忙于照看杜根和他的手下时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][faɪnd] [tʃɪk] [ɪn] [ðæt] ['werhaʊs] ,
and trying to help Mr . Carter find Chick in that warehouse ,
和 尝试 到 帮助 先生 . 卡特 寻找 小鸡 在 那 仓库 ,

然后试图帮助卡特先生在那个仓库里找到奇克。

[ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
they took advantage of nobody watching them .
他们 采取 优势 的 无人 观看 他们 .

他们趁人不注意作案。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] [riːtʃɪŋ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]
So long as they cannot prevent my reaching Joyalita , I am not particular about
所以 长的 作为 他们 不能 防止 我的 到达 - , 我 是 不是 特别的 关于
['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] .
going after them .
去 后 他们 .

只要他们不能阻止我找到乔雅丽塔，我并不在意是否要追杀他们。

[ðə; ði][mæn]['dʒeɪsn][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . ”

The	man	Jason	must	have	died	in	the	fire	.	”
这	男人	杰森	必须	有	死亡	在	这	火	.	”

杰森肯定是在火灾中丧生的。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ” [smaɪld] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

“	You	shall	start	for	Joyalita	in	the	morning	,	if	you	like	,	”	smiled	Nick	Carter	.
“	你	将	开始	为了	-	在	这	早晨	,	如果	你	喜欢	,	”	微笑	缺口	卡特	.

“如果你愿意的话，明天早上就可以出发去乔亚利塔了，”尼克·卡特笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”

“	It	looks	as	if	we	have	beaten	the	whole	plot	against	you	.	”
“	它	看起来	作为	如果	我们	有	被打败	这	所有的	阴谋	反对	你	.	”

“看来我们已经挫败了针对你的整个阴谋。”

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] !

“	Thanks	to	you	,	Mr	.	Carter	!
“	谢谢	到	你	,	先生	.	卡特	!

“谢谢你，卡特先生！”

” [prɪns] ['mɑ:rkoʊs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [waɪl] ['dʌgən] , [stɪl] ['hændkʌft]

”	Prince	Marcos	held	out	his	hand	to	the	detective	,	while	Dugan	,	still	handcuffed
”	王子	马科斯	握住	出去	他的	手	到	这	侦探	,	尽管	杜根	,	仍然	手铐

[tu:; tə] [fɑ:ksi] ['ɜ:rwɪn] ,

to	Foxey	Irwin	,
到	狐狸	欧文	,

“马科斯王子向侦探伸出了手，而杜根仍然和福克西·欧文铐在一起，

[snɔ:tid] [ɪn]['æŋgri] [dɪs'gʌst] .

snorted	in	angry	disgust	.
哼了一声	在	生气的	厌恶	.

他愤怒地嗤之以鼻。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˌgi:'hɑ:n] , ” [sed] [nɪk] .

“	By	the	way	,	I	have	your	watch	,	the	Seal	of	Gijon	,	”	said	Nick	.
“	经过	这	方式	,	我	有	你的	手表	,	这	海豹	的	希洪	,	”	说	缺口	.

“对了，我这里有你的手表，上面有希洪的印记，”尼克说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [tɪl] [naʊ] .

“	I	have	never	had	an	opportunity	to	give	it	to	you	till	now	.
“	我	有	绝不	有	一个	机会	到	给	它	到	你	直到	现在	.

“直到现在，我才有机会把它送给你。”

” [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['daɪmənd] - [ɪnk'rʌstɪd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [fɑ:b] [wɪtʃ]

”	He	brought	out	the	precious	diamond	-	incrusted	watch	and	jeweled	fob	which
”	他	带来	出去	这	宝贵的	钻石	-	结壳的	手表	和	珠宝	钥匙扣	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

had	been	the	subject	of	his	close	inspection	,
有	到过	这	主题	的	他的	关闭	检查	,

他拿出了那块镶满钻石的珍贵手表和珠宝表链，他之前一直在仔细查看它们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:z] ['si:krət] [sprɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	about	whose	secret	spring	he	was	still	puzzled	,	and	handed	it	to
和	关于	谁	秘密	春天	他	曾是	仍然	困惑	,	和	递交	它	到

['mɑ:rkoʊs] .

Marcos	.
马科斯	.

他还对那神秘泉水的来历感到困惑，于是把它交给了马科斯。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

As	the	prince	took	the	watch	,	he	pressed	it	to	his	lips	.
作为	这	王子	采取	这	手表	,	他	按下	它	到	他的	嘴唇	.

王子接过怀表，把它贴在了嘴唇上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['revərəns] .

Then	he	put	it	to	his	forehead	,	with	a	gesture	of	reverence	.
然后	他	放	它	到	他的	前额	,	和	一个	手势	的	尊敬	.

然后他恭敬地将它放在额头上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

At	the	same	time	he	murmured	a	few	words
在	这	相同的	时间	他	低声说道	一个	很少	字

与此同时，他低声说了几句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

in	a	strange	tongue	,	that	Nick	Carter	did	not	understand	.
在	一个	奇怪的	舌头	,	那	缺口	卡特	做过	不是	理解	.

用尼克·卡特听不懂的陌生语言。

['iːv(ə)n] [wen] ['mɑːrkoʊs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Even	when	Marcos	had	hidden	the	watch	in	an	inner	pocket	of	his
甚至	什么时候	马科斯	有	隐	这	手表	在	一个	内	口袋	的	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

即使马科斯把手表藏在了马甲的内袋里，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æt; ət] [liːst] .

he	did	not	speak	for	a	minute	,	at	least	.
他	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	,	在	至少	.

他至少有一分钟没说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	there	were	a	sacred	significance	attached	to	the	Seal	of
它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	神圣	意义	随附的	到	这	海豹	的

[ˌgiː'hɑːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd]

Gijon	which	made	it	sacrilege	to	talk	on	outside	matters	for	a	short	period
希洪	哪个	制成	它	亵渎神灵	到	讲话	在	外部	事情	为了	一个	短的	时期

['æftər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['embləm] .

after	handling	the	precious	emblem	.
后	处理	这	宝贵的	徽	.

似乎希洪印章具有某种神圣的意义，以至于在接触过这枚珍贵的徽章后，短时间内谈论外界的事情都被视为亵渎神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	was	more	than	an	hour	before	a	street	car	came	bowling	along	the
它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	一个	街道	车	来了	保龄球	沿着	这

['loʊnli] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,

lonely	road	which	ran	through	the	meadows	,
孤独	路	哪个	跑	通过	这	草地	,

过了一个多小时，才有一辆有轨电车沿着穿过草地的僻静道路疾驰而来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ɪts]

and	which	might	have	been	a	thousand	miles	from	a	city	,	judging	by	its
和	哪个	可能	有	到过	一个	千	英里	从	一个	城市	,	评判	经过	它是

['desələt] [ə'pɪrəns] ,

desolate	appearance	,
荒凉	外貌	,

从它荒凉的景象来看，它可能距离城市有一千英里之遥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪt'self] .

instead	of	only	a	few	miles	from	the	metropolis	itself	.
反而	的	仅有的	一个	很少	英里	从	这	都会	本身	.

而不是距离大都市本身只有几英里远。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑːlɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	conductor	was	a	stolid	individual	,
这	导体	曾是	一个	沉稳	个人	,

这位指挥家性格沉稳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hændkʌft] [men] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

and	when	he	saw	that	there	were	three	handcuffed	men	pushed	into	the	car
和	什么时候	他	锯	那	那里	是	三	手铐	男人	推动	进入	这	车

[ə'hed] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] [men] — [fɔːr; fər] [tʃɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

ahead	of	four	other	men	—	for	Chick	had	recovered	sufficiently	to	go	along
前方	的	四	其他	男人	—	为了	小鸡	有	恢复	足够	到	去	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] — [hiː; hi]['oʊnli] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ,

with	his	friends	—	he	only	wondered	what	the	trio	had	been	pinched	for	,
和	他的	朋友们	—	他	仅有的	想知道	什么	这	三人组	有	到过	捏	为了	,

当他看到有三个戴着手铐的男人被推上车，前面还有四个男人——因为奇克已经恢复了一些，可以和他的朋友们一起走了——他只是想知道这三人是因为什么被抓的。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hevi] [sæks] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd]['pætsi] [stʊd] [aʊt]

There	were	three	heavy	sacks	lifted	upon	the	back	platform	,	and	Patsy	stood	out
那里	是	三	重的	麻袋	抬起	之上	这	后退	平台	,	和	帕齐	站立	出去

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

there	with	them	,
那里	和	他们	,

后平台上吊着三个沉重的麻袋，帕齐就站在那里看着它们。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

his	hand	close	to	the	butt	of	a	revolver	in	his	coat	pocket	.
他的	手	关闭	到	这	屁股	的	一个	左轮手枪	在	他的	外套	口袋	.

他的手放在外套口袋里左轮手枪的枪柄附近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [æz; əz]

All	the	notice	the	conductor	took	of	this	was	to	grumble	,	sotto	voce	,	as
全部	这	注意	这	导体	采取	的	这	曾是	到	叽	,	sotto	voce	,	作为

[kən'dʌktəz] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

conductors	often	do	,
导体	经常	做	,

指挥对此只是低声抱怨了几句，就像指挥们经常做的那样。

[ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] :

in	similar	cases	:
在	相似的	案例	:

在类似情况下：

“ [waɪ] [dəunt] [juːz] [gaɪz] ['haɪər][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ?

“	Why	don't	youse	guys	hire	an	express	wagon	?
“	为什么	不	有色	伙计们	聘请	一个	表达	车皮	?

“你们为什么不租辆快递车呢？”

" [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [sæks] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] ['ægrɪgeɪtɪŋ]
" If the conductor had known that in those sacks was stolen property aggregating
" 如果 这 导体 有 已知 那 在 那些 麻袋 曾是 被盗 财产 聚合
[ɪn]['vælju:][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
in value not less than two hundred thousand dollars ,
在 价值 不是 较少的 比 二 百 千 美元 ,

"如果列车长知道那些袋子里装的是总价值不低于二十万美元的赃物，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] .
he might have shown a little more interest .
他 可能 有 所示 一个 小的 更多的 兴趣 .

他本可以表现出更大的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑ:rtər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æt; ət]
It was early in the morning when Nick Carter turned over to the officers at
它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 缺口 卡特 转向 超过 到 这 警官 在
[pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [hɪz; ɪz] [θri:] ['prizənəz] ,
police headquarters his three prisoners ,
警察 总部 他的 三 囚犯 ,

清晨，尼克·卡特将他的三名囚犯移交给警察总部的警官们。

['læri] ['dʌgən] , [fɑ:ksi] ['ɜ:rwɪn] , [ænd; ənd] [pet] ['kɑ:lin] .
Larry Dugan , Foxey Irwin , and Pet Carlin .
拉里 杜根 , 狐狸 欧文 , 和 宠物 卡林 .

拉里·杜根、福克西·欧文和佩特·卡林。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['hændɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ,
He also handed in , and got a receipt for ,
他 还 递交 在 , 和 得到 一个 收据 为了 ,

他还提交了材料，并拿到了收据。

[ðə; ði] [θri:] [bægz][ʌv; əv] [lu:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌgən] [gæŋ] .
the three bags of loot that he had captured with the Dugan gang .
这 三 包 的 抢劫 那 他 有 捕获 和 这 杜根 帮派 .

他与杜根团伙缴获的三袋赃物。

[ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [waɪl]
Then he went home , with Chick and Patsy , to enjoy a good breakfast , while
然后 他 去 家 , 和 小鸡 和 帕齐 , 到 享受 一个 好的 早餐 , 尽管
['mɑ:rkoʊs] ,
Marcos ,
马科斯 ,

然后他和奇克、帕齐一起回家享用了一顿丰盛的早餐，而马科斯

[ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti]
in a taxicab , hurried back to Crownledge , to relieve the mind of his pretty
在 一个 出租车 , 慌忙 后退 到 - , 到 缓解 这 头脑 的 他的 漂亮的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他坐出租车匆匆赶回克朗利奇，好让他的漂亮表妹安心。

['klɔ:diə] - , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - .
Claudia Solado , and complete his preparations to return at once to Joyalita .
克劳迪娅 - , 和 完全的 他的 准备工作 到 返回 在 一次 到 - .

克劳迪娅·索拉多，并立即完成返回乔亚利塔的准备工作。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [ri'mɑ:kt] ['klɔ:diə] ,
" And you owe it all to Mr . Carter , " remarked Claudia ,
" 和 你 欠 它 全部 到 先生 . 卡特 , " 评论 克劳迪娅 ,

"这一切都要归功于卡特先生，"克劳迪娅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪps] [ɪn] [ə'tendəns] .

as	she	presided	at	the	breakfast	table	,	with	Phillips	in	attendance	.
作为	她	主持	在	这	早餐	桌子	,	和	菲利普斯	在	出席	.

她主持了早餐桌的仪式，菲利普斯也在场。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːrkoʊs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Indeed	I	do	,	”	declared	Marcos	enthusiastically	.
”	的确	我	做	,	”	声明	马科斯	踊跃	.

“我当然愿意，”马科斯热情地宣称。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

“	If	he	would	come	to	Joyalita	,	I	would	make	him	prime	minister	.
”	如果	他	会	来	到	-	,	我	会	制作	他	主要的	部长	.

“如果他愿意来乔亚利塔，我会让他当总理。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [læft] .

”	The	young	girl	laughed	.
”	这	年轻的	女孩	笑了	.

小女孩笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

She	shook	her	head	and	said	:
她	摇晃	她	头	和	说	:

她摇了摇头，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːfɪs] [ɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊr] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

“	I	am	afraid	there	is	no	office	in	Joyalita	important	enough	to	lure	Nick	Carter	away	from	New	York	.	”
”	我	是	害怕的	那里	是	不	办公室	在	-	重要的	足够的	到	饵	缺口	卡特	离开	从	新的	约克	.	”

“恐怕乔亚利塔没有哪个职位重要到足以把尼克·卡特从纽约挖走。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] ['sloʊli] .

“	No	,	I	suppose	not	,	”	returned	Marcos	slowly	.
”	不	,	我	认为	不是	,	”	返回	马科斯	缓慢地	.

“不，我想不是，”马科斯缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hiːd] [meɪk] .

“	But	what	a	fine	head	of	the	government	he'd	make	.
”	但	什么	一个	美好的	头	的	这	政府	他会	制作	.

“但他会是一位多么优秀的政府首脑啊。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [laɪk] [ðiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] [miː'gɛlz] . ”

I'd	like	to	see	him	dealing	with	a	bunch	of	conspirators	like	these	of	my	Cousin	Miguel's	.	”
ID	喜欢	到	看	他	处理	和	一个	束	的	阴谋者	喜欢	这些	的	我的	表哥	米格尔的	.	”

我想看看他如何对付像我表弟米格尔那帮阴谋家一样的家伙。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [bæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

“	I	believe	he'd	take	them	up	in	his	two	strong	hands	and	bang	their	heads	together	,
”	我	相信	他会	拿	他们	向上	在	他的	二	强的	双手	和	砰	他们的	头部	一起	,

“我相信他会用他那双强壮的手抓住他们，然后把他们的头撞在一起。”

” [əu'paind] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['meri] [læf] .

”	opined	Claudia	,	with	another	merry	laugh	.
”	发表意见	克劳迪娅	,	和	其他	欢乐	笑	.

克劳迪娅笑着说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['rɔɪəl] [flʌʃ] ,
In “ The Traitors of the Tropics ; or , Nick Carter's Royal Flush ,
在 “ 这 叛徒 的 这 热带 ; 或者 , 缺口 卡特的 皇家 冲洗 ,

在《热带叛徒；或，尼克·卡特的皇家同花顺》中，

” [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] ,
” which will appear in the next issue , No . 138 , of the Nick Carter Stories ,
” 哪个 将要 出现 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特 故事 ,

”该故事将刊登在下一期，即《尼克·卡特故事集》第138期中。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [stɪl] ['fɜːrðər]
you will find that the famous detective and his assistants have still further
你 将要 寻找 那 这 著名的 侦探 和 他的 助理 有 仍然 更远
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [prɪns] ['mɑːrkoʊs] [di'fiːts] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
and even more interesting adventures before Prince Marcos defeats the conspirators
和 甚至 更多的 有趣的 冒险 前 王子 马科斯 失败 这 阴谋者
[ænd; ənd] [riː'geɪnz] [kən'troʊl][ʌv; əv] - .
and regains control of Joyalita .
和 恢复 控制 的 - .

你会发现，在马科斯王子击败阴谋者并重新控制乔亚利塔之前，这位著名侦探和他的助手们还有更多更有趣的冒险经历。

[ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [meɪ] 1st .
The forthcoming issue will be out on May 1st .
这 即将推出 问题 将要 是 出去 在 可能 1st .

下一期将于5月1日发行。

[derd] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Dared for Los Angeles .
敢于 为了 洛杉矶 洛杉矶 .

敢于挑战洛杉矶。

[baɪ] ['rəulənd] ['æʃfɝd] ['fɪlɪps] .
By ROLAND ASHFORD PHILLIPS .
经过 罗兰 阿什福德 菲利普斯 .

作者：罗兰·阿什福德·菲利普斯。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 134 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第134期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [oʊld] [wuːnd] .
THE **OLD** **WOUND** **.**
这 老的 伤口 .

旧伤。

['næʃɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [du'reɪʃn] .
Nash's **hesitation** **was** **but** **of** **a** **second's** **duration** **.**
纳什的 犹豫 曾是 但 的 一个 秒 期间 .

纳什的犹豫只持续了一秒钟。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk]
With **an** **exclamation** **of** **wrath** **and** **disappointment** **he** **thrust** **his** **gun** **back**
和 一个 感叹 的 愤怒 和 失望 他 推力 他的 枪 后退
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
to **his** **pocket** **,**
到 他的 口袋 ,

他愤怒而失望地叫了一声，把枪塞回了口袋。

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
and **leaped** **forward** **.**
和 跳跃 向前 .

然后向前跃去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪp] [laɪn] , ['vɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **reached** **the** **pipe** **line** **,** **vaulted** **it** **,**
他 达到 这 管道 线 , 拱形 它 ,

他到达管道旁，翻越了它。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɪrləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
and **plunged** **fearlessly** **in** **the** **general** **direction** **taken** **by** **the** **stranger** **.**
和 暴跌 无畏地 在 这 一般的 方向 已采取 经过 这 陌生人 .

然后毫不畏惧地朝着陌生人前进的方向猛冲过去。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] .
Once **he** **heard** **the** **sound** **of** **falling** **rocks** **.**
一次 他 听到 这 声音 的 坠落 岩石 .

他曾听到落石的声音。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] , ['oʊnli] [tuː; tə] [trɪp] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ruːt] [ænd; ənd]
Encouraged **,** **he** **doubled** **his** **speed** **,** **only** **to** **trip** **upon** **an** **unseen** **root** **and**
鼓励 , 他 双倍 他的 速度 , 仅有的 到 旅行 之上 一个 看不见 根 和
[sprɔːl] ['hevɪli] .
sprawl **heavily** **.**
蔓延 重度 .

受到鼓舞，他加快了速度，却不小心被一根看不见的树根绊倒，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['veri] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
The **very** **forces** **of** **nature** **seemed** **pitted** **against** **him** **,**
这 非常 力量 的 自然 似乎 凹坑 反对 他 ,

大自然的力量似乎都在与他作对。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hæf] ['twaɪlaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
for **no** **sooner** **had** **he** **regained** **his** **feet** **than** **the** **half** **twilight** **died** **away** **,**
为了 不 很快 有 他 恢复 他的 脚 比 这 一半 暮 死亡 离开 ,

他刚站稳脚跟，暮色便已消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [gluːm] .
and **the** **mountain** **slope** **became** **wrapped** **in** **a** **confusing** **blanket** **of** **gloom** **.**
和 这 山 坡 成为 包装 在 一个 令人困惑 毯子 的 愁云 .

山坡仿佛被一层令人迷惑的阴霾笼罩着。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] — [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðen] — [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊst]
In another hour — perhaps before then — the moon would creep over the distant coast
在 其他 小时 — 也许 前 然后 — 这 月亮 会 潜行者 超过 这 遥远 海岸
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

再过一个小时——或许更早——月亮就会缓缓升起，掠过远处的海岸山脉。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][wɜːrld][ɪn]['sɪlvər] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .
and bathe the quiet world in silver ; until then all hope of pursuit was futile .
和 洗澡 这 安静的 世界 在 银 ; 直到 然后 全部 希望 的 追逐 曾是 徒劳 .

让寂静的世界沐浴在银色之中；在此之前，一切追寻的希望都是徒劳的。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [laɪn] .
He stumbled on , groping his way back to the pipe line .
他 踉跄 在 , 摸索 他的 方式 后退 到 这 管道 线 .

他跌跌撞撞地摸索着回到了管道旁。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] , [sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt]
Once there , he listened hopefully for some sign , some slight noise that might
一次 那里 , 他 听着 希望 为了 一些 符号 , 一些 轻微 噪音 那 可能
[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

到了那里，他满怀希望地侧耳倾听，希望能找到一些线索，一些细微的声音，指引他前进的方向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
but his anxious ears were unrewarded .
但 他的 焦虑的 耳朵 是 无回报 .

但他焦急的倾听却没有得到任何回应。

[wen] [æt; ət] [læst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [treɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['poʊni] [ə'weɪtɪŋ]
When at last he returned to the high trail he found only his pony awaiting
什么时候 在 最后的 他 返回 到 这 高的 踪迹 他 成立 仅有的 他的 小马 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他最终回到高地小径时，发现只有他的小马在那里等着他。

[mɪs] [briːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]
Miss Breen had vanished as suddenly and as mysteriously as had the
错过 布林 有 消失了 作为 突然 和 作为 神秘地 作为 有 这
[mæn][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
man she warned .
男人 她 警告 .

布林小姐的消失和她警告过的那个男人一样，既突然又神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was quite useless , he knew , to remain where he was .
它 曾是 相当 无用 , 他 知道 , 到 保持 在哪里 他 曾是 .

他知道，继续待在原地毫无用处。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləs] .
The chances of following the stranger were becoming more and more hopeless .
这 机会 的 下列的 这 陌生人 是 成为 更多的 和 更多的 绝望 .

跟踪陌生人的机会越来越渺茫。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
So he climbed into the saddle ,
所以 他 攀登 进入 这 鞍 ,

于是他跨上马鞍，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [weɪ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	allowed	his	pony	to	pick	its	way	slowly	and	carefully	along	the	trail	.
和	允许	他的	小马	到	挑选	它是	方式	缓慢地	和	小心	沿着	这	踪迹	.

他任由他的小马沿着小路缓慢而谨慎地前行。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

What	a	puzzle	this	was	,	to	be	sure	,	he	reasoned	to	himself	.
什么	一个	谜	这	曾是	,	到	是	当然	,	他	有理智的	到	他自己	.

他心想，这的确是个谜。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈwɔːrnɪŋ] , [hæd; həd]

Undoubtedly	the	man	he	had	seen	,	who	,	thanks	to	the	girl's	warning	,	had
无疑	这	男人	他	有	已见	,	WHO	,	谢谢	到	这	女孩们	警告	,	有

[ɪˈskeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

毫无疑问，就是他之前看到的那个男人，多亏了女孩的警告，那个男人才得以逃脱。

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] .

was	none	other	than	the	person	instrumental	in	the	previous	night's	adventure	.
曾是	没有任何	其他	比	这	人	乐器演奏	在	这	以前的	夜晚	冒险	.

正是昨晚那场冒险中的关键人物。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæmər] [geɪv] [ˈædɪd] [pruːf] [tuː; tə] [ðɪs]

The	fact	that	he	was	carrying	a	sledge	hammer	gave	added	proof	to	this
这	事实	那	他	曾是	携带	一个	雪橇	锤	给予	额外	证明	到	这

[səˈspɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他携带大锤的事实更加证实了这种怀疑。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [æt; ət] [ˈnæʃɪz] [əˈbrʌpt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	his	fright	at	Nash's	abrupt	interruption	.
到	说	没有什么	的	他的	惊吓	在	纳什的	突然	中断	.

更不用说纳什突然打断他时，他有多么害怕了。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[wʌt] [hæd; həd][led] [mɪs] [briːn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər]

what	had	led	Miss	Breen	to	cry	out	just	at	the	moment	when	his	capture
什么	有	引领	错过	布林	到	哭	出去	只是	在	这	片刻	什么时候	他的	捕获

[siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] ?

seemed	certain	?
似乎	肯定	?

是什么原因导致布林小姐在他似乎必被抓获的那一刻突然发出尖叫?

[wʌt] [kəˈnekʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slɪŋkɪŋ] [ɪnˈtruːdər] ?

What	connection	had	she	with	this	slinking	intruder	?
什么	联系	有	她	和	这	潜行	入侵者	?

她和这个鬼鬼祟祟的闯入者有什么关系?

['mentəli] [næʃ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][mæps][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [əˈpɑːn] ;

Mentally	Nash	recalled	to	mind	the	maps	he	had	stumbled	upon	;
精神上	纳什	召回	到	头脑	这	地图	他	有	踉跄	之上	;

纳什在脑海中回想起他偶然发现的那些地图;

[ðoʊz] ['klevərli] ['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] .

those	cleverly	executed	and	highly	technical	drawings	.
那些	巧妙地	执行	和	高度	技术的	图画	.

那些设计巧妙、技术含量很高的图纸。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk] ; [wʌt]

And	how	intensely	interested	she	had	been	in	the	construction	work	;	what
和	如何	强烈地	感兴趣的	她	有	到过	在	这	建造	工作	;	什么

[ʌn'ju:ʒuəl] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] .

unusual	questions	she	had	asked	.
异常	问题	她	有	问	.

她对建筑工作表现出了多么浓厚的兴趣；她问了一些多么不同寻常的问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [næʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði]

In	spite	of	this	Nash	could	not	bring	himself	to	the	point	of	suspecting	the
在	尽管如此	的	这	纳什	可以	不是	带来	他自己	到	这	观点	的	怀疑	这

[gɜ:rl][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

girl	of	being	an	accomplice	of	the	man	who	had	committed	,
女孩	的	存在	一个	同案犯	的	这	男人	WHO	有	坚定的	,

尽管如此，纳什还是无法怀疑这个女孩是犯罪男子的同谋。

[ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] , [sʌtʃ] ['dæstərdli] ['autreidʒz] .

or	intended	to	commit	,	such	dastardly	outrages	.
或者	故意的	到	犯罪	,	这样的	卑鄙的	暴行	.

或者意图实施如此卑鄙的暴行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] ['pʌzlɪŋ] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

Some	of	her	actions	were	puzzling	,	he	admitted	,
一些	的	她	行动	是	令人费解	,	他	承认	,

他承认，她的一些行为令人费解。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɪn] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ][moʊld][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	yet	she	seemed	to	be	cast	in	too	fine	a	mold	for	such	an
和	然而	她	似乎	到	是	投掷	在	也	美好的	一个	模具	为了	这样的	一个

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

然而，她似乎气质高雅，不适合这样的交往。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [næʃ] [faʊnd] ['hʊkər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Upon	his	return	to	his	cabin	,	an	hour	later	,	Nash	found	Hooker	awaiting	him
之上	他的	返回	到	他的	舱	,	一个	小时	之后	,	纳什	成立	妓女	等待中	他

.

:

.

一个小时后，纳什回到他的小屋时，发现胡克正在等他。

['hʊkər] [keɪm] ['regjələrli] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [twaɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Hooker	came	regularly	from	Los	Angeles	twice	or	three	times	a	month	,
妓女	来了	经常	从	洛杉矶	洛杉矶	两次	或者	三	时代	一个	月	,

胡克每月定期从洛杉矶来两到三次，

['brɪŋɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [frʌm; frəm] ['sɪgzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bɔ:rd]

bringing	letters	and	specifications	from	Sigsbee	and	the	construction	board
带来	信件	和	规格	从	西格斯比	和	这	建造	木板

[ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

of	engineers	.
的	工程师	.

带来了西格斯比和建筑工程师委员会的信函和规范。

“ [hə'loʊ] , [næʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Hello	,	Nash	,	”	he	said	.
“	你好	,	纳什	,	”	他	说	.

“你好，纳什，”他说。

“ [jʊə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ You're late to - night .
” 你是 晚的 到 - 夜晚 .

你今晚迟到了。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sɪns] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
I've been waiting since five o'clock .
我已经 到过 等待 自从 五 点钟 .

我从五点钟就开始等了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

“[第 22 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ” [næʃ] [əd'mɪtɪd] .
“ I am a bit later than usual , ” Nash admitted .
“ 我 是 一个 少量 之后 比 通常 , ” 纳什 承认 .

“我比平时晚到了一点，”纳什承认道。

“ [wiːv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪd] ['wɔːtər] [meɪnz] ['leɪtli] .
“ We've been troubled with bursted water mains lately .
“ 我们已经 到过 麻烦 和 爆发 水 电源 最近 .

“最近我们一直受到水管爆裂的困扰。”

[sʌm; səm] ['vændl] [hæz; həz] [bɪn] ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] .
Some vandal has been smashing them with a sledge .
一些 破坏者 有 到过 粉碎 他们 和 一个 雪橇 .

有不法分子用大锤砸它们。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
I've been trying to get at the bottom of the mystery .
我已经 到过 尝试 到 得到 在 这 底部 的 这 神秘 .

我一直在努力揭开这个谜团的真相。

” [ðen] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld] ['hʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] ['æksɪdənt]
” Then , as briefly as possible , he told Hooker of the previous night's accident
” 然后 , 作为 简要地 作为 可能的 , 他 讲述 妓女 的 这 以前的 夜晚 事故
.
:
.

然后，他尽可能简短地向胡克讲述了前一晚发生的事故。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'fer] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Of the recent affair he mentioned not a word .
的 这 最近的 事务 他 提及 不是 一个 单词 .

对于最近发生的那件事，他只字未提。

“ ['næsti] ['bɪznəs] , ” ['ænsər] ['hʊkər] .
“ Nasty business , ” answered Hooker .
“ 可恶的 商业 , ” 回答 妓女 .

“真是件麻烦事，”胡克回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stɑːpt] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ɑːn][jʊr; jər]['kɑːntrækts] .
“ If it isn't stopped it's likely to put you away behind on your contracts .
“ 如果 它 不是 停止 它是 可能 到 放 你 离开 在后面 在 你的 合同 .

“如果不加以制止，很可能会让你在合同履行方面落后。”

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , ['sɪgzbi] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɜːrk] , [næʃ] .
So far , however , Sigsbee is highly elated over your work , Nash .
所以 远的 , 然而 , 西格斯比 是 高度 欣喜若狂 超过 你的 工作 , 纳什 .

不过到目前为止，Sigsbee 对你的工作非常满意，Nash。

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	mind	me	telling	you	so	,	do	you	?
不	头脑	我	讲述	你	所以	,	做	你	?

你不介意我这么说吧?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['fʌni] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?

It	might	seem	funny	,	coming	from	one	in	my	position	,	eh	?
它	可能	似乎	有趣的	,	未来	从	一	在	我的	位置	,	嗯	?

这话从我这个身份的人嘴里说出来，可能有点滑稽，对吧?

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔːs] .

But	I'm	as	glad	as	the	boss	.
但	我是	作为	高兴的	作为	这	老板	.

但我跟老板一样高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] .

He	gave	me	the	same	opportunity	—	and	I	fell	down	.
他	给予	我	这	相同的	机会	—	和	我	跌倒	向下	.

他给了我同样的机会——但我却失败了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [buːz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

Maybe	it	was	the	booze	,	and	maybe	again	it	wasn't	.
或许	它	曾是	这	豪饮	,	和	或许	再次	它	不是	.

也许是酒精的作用，也许又不是。

['enihaʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] . ”

Anyhow	,	I'm	glad	to	see	you're	making	good	.	”
无论如何	,	我是	高兴的	到	看	你是	制作	好的	.	”

总之，我很高兴看到你一切都好。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] ['vɪzɪt] ?

“	What's	the	occasion	for	to	-	night's	visit	?
”	是什么	这	场合	为了	到	-	夜晚	访问	?

“今晚来访的目的是什么？”

” [næʃ] [æskt] .

”	Nash	asked	.
”	纳什	问	.

纳什问道。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ?

“	Anything	new	?
”	任何事物	新的	?

有什么新消息吗?

” ['hʊkər] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['foʊldɪd] ['pepərz] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

”	Hooker	brought	out	some	folded	papers	,	spreading	them	upon	the	table	.
”	妓女	带来	出去	一些	折叠	文件	,	传播	他们	之上	这	桌子	.

胡克拿出一些折叠好的纸，摊在桌子上。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] [ˌspesəfə'keʃən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	These	are	the	rest	of	the	steel	specifications	,	”	he	said	,
”	这些	是	这	休息	的	这	钢	规格	,	”	他	说	,

“这些是其余的钢材规格，”他说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

running	his	fingers	down	the	list	of	numbers	.
跑步	他的	手指	向下	这	列表	的	数字	.

他用手指沿着数字列表滑动。

“ [juːv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	followed	the	others	,	haven't	you	?	”
”	你已经	随后	这	其他的	,	还没有	你	?	”

你跟着其他人走了，对吧?

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɛrz] [bredθ] , ” [næʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ To the hair's breadth , ” Nash replied .
“ 到 这 头发的 宽度 , ” 纳什 回复 .

“几乎一模一样，”纳什回答道。

“ ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['saɪfn] [stiːl] ? ”
“ Ordered the siphon steel ? ”
“ 订购 这 虹吸管 钢 ? ”

“虹吸管钢订好了吗？”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ All of it .
“ 全部 的 它 .

“全部。”

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['saɪfn] [ə'krɔːs] ['soʊlˌdæd]['kænjən] . ”
In fact , to - day I started construction of the big siphon across Soledad Cañon . ”
在 事实 , 到 - 天 我 开始 建造 的 这 大的 虹吸管 穿过 索莱达 峡谷 . ”

事实上，今天我开始在索莱达峡谷上建造大型虹吸管。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Good for you !
“ 好的 为了 你 !

“对你有好处！

” ['hʊkɚz] [aɪz] ['braɪtnd] .
” Hooker's eyes brightened .
” 妓女的 眼睛 明亮 .

胡克的眼睛亮了起来。

“ [ðæts] ['spiːdi] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , [næʃ] .
“ That's speedy work , all right , Nash .
“ 那就是 迅速 工作 , 全部 正确的 , 纳什 .

“纳什，你这速度真快啊。”

['sɪgzbi] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][get][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['saɪfn] [kəm'pliːtɪd] .
Sigsbee wants to see Camp Forty - seven get the first siphon completed .
西格斯比 想要 到 看 营 四十 - 七 得到 这 第一的 虹吸管 完全的 .

西格斯比希望看到四十七号营地完成第一个虹吸管的建设。

['itl] ['kæri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər]['boʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] . ”
It'll carry a hundred - dollar bonus if you complete it before the fifteenth . ”
它将 携带 一个 百 - 美元 奖金 如果 你 完全的 它 前 这 第十五 . ”

如果你在15号之前完成，就能获得一百美元的奖金。

“ [aɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll win it .
“ 患病的 赢 它 .

“我会赢的。”

” ['hʊkɚz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” Hooker's face glowed with admiration .
” 妓女的 脸 发光 和 钦佩 .

胡克的脸上洋溢着钦佩之情。

“ [næʃ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .
“ Nash , you're a brick .
“ 纳什 , 你是 一个 砖 .

“纳什，你真是个榆木脑袋。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
I never saw a fellow put so much enthusiasm into his work .
我 绝不 锯 一个 同伴 放 所以 很多 热情 进入 他的 工作 .

我从未见过有人对工作如此充满热情。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Then** , **after** **a** **moment** , **he** **added** : " **Not** **having** **any** **trouble** , **are** **you** ? "
" 然后 , 后 一个 片刻 , 他 额外 : " 不是 拥有 任何 麻烦 , 是 你 ? "

"过了一会儿，他又补充道：'你没遇到什么麻烦吧？'"

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble** **?**
" 麻烦 ?

"麻烦?

[nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] ['wɔːtər] [meɪn] ['biːɪŋ] [smæʃt] .
None , **except** **that** **water** **main** **being** **smashed** .
没有任何 , 除了 那 水 主要的 存在 粉碎 .

除了水管被砸碎之外，没有别的。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" ['hʊkər] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Hooker** **shrugged** , **and** **turned** **the** **subject** **with** **a** **laugh** .
" 妓女 耸了耸肩 , 和 转向 这 主题 和 一个 笑 .

胡克耸了耸肩，笑着转移了话题。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [næʃ] .
" **Oh** , **nothing** **in** **particular** , **Nash** .
" 哦 , 没有什么 在 特别的 , 纳什 .

"哦，没什么特别的，纳什。"

['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [heitid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Only , **you** **know** , **a** **man** **in** **your** **position** **is** **always** **hated** **by** **some** **of** **the**
仅有的 , 你 知道 , 一个 男人 在 你的 位置 是 总是 憎恨 经过 一些 的 这
['wɜːrkərz] .
workers .
工人 .

只是，你知道，像你这样的人总是会被一些工人憎恨。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
I **guess** **you** **can** **take** **care** **of** **yourself** , **can't** **you** **?**
我 猜测 你 能 拿 关心 的 你自己 , 不能 你 ?

我想你应该能照顾好自己吧?

[jʊə(r)] [noʊ] ['wiːklɪŋ] .
You're **no** **weakling** **.**
你是 不 弱者 .

你可不是弱者。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðɪs] ['iznt] [nuː] [jɔːk] . "
And **remember** , **this** **isn't** **New** **York** . **"**
和 记住 , 这 不是 新的 约克 . "

记住，这里不是纽约。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [næʃ] [æskt] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [toʊn] .
" **Nash** **asked** , **not** **liking** **the** **other's** **tone** .
" 纳什 问 , 不是 喜欢 这 其他的 语气 .

纳什问道，他不喜欢对方的语气。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [hɜːrt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]
“ Well , if you should — hurt a man out here — it wouldn't be necessary to
” 出色地，如果 你 应该 — 伤害 一个 男人 出去 这里 — 它 不会 是 必要的 到
[ˌdɪsə'pɪr] , ” ['hʊkər] ['ænsər] .
disappear , ” Hooker answered .
消失 ，” 妓女 回答 .

“嗯，如果你在这里伤害了一个人，你就没必要消失了，”胡克回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['wɔznt]
“ I believe that was the reason for your departure from New York , wasn't
” 我 相信 那 曾是 这 原因 为了 你的 离开 从 新的 约克 ， 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我相信这就是你离开纽约的原因，对吗？”

” [næʃ] ['kɑːmli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] ['hʊkər] [hæd; həd] [brɔːt] ,
” Nash calmly ignored the insinuation , gathered up the papers Hooker had brought ,
” 纳什 平静地 忽略 这 暗示 ， 聚集 向上 这 文件 妓女 有 带来 ，

纳什冷静地忽略了这种暗示，收起了胡克带来的文件。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
and fastened them with the others on his board .
和 系紧 他们 和 这 其他的 在 他的 木板 .

他把它们和其他东西一起固定在木板上。

“ ['sɪgzbi] [send] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Sigsbee send any further orders ? ” he asked , after he had finished .
” 西格斯比 发送 任何 更远 订单 ？ ” 他 问 ， 后 他 有 完成的 .

“西格斯比还有其他命令吗？”他完事后问道。

“ [ðæts] [ɔːl] , [næʃ] .
“ That's all , Nash .
” 那就是 全部 ， 纳什 .

“就这些了，纳什。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [sæn] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
I came down from San Fernando in his car .
我 来了 向下 从 圣 费尔南多 在 他的 车 .

我坐他的车从圣费尔南多下来的。

[ðə; ði] ['muːnz] [ʌp] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] .
The moon's up now , so I might as well be hitting the trail back .
这 月亮的 向上 现在 ， 所以 我 可能 作为 出色地 是 击中 这 踪迹 后退 .

月亮已经升起来了，那我还是赶紧踏上归途吧。

[laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] ? ”
Like to take a little spin ? ”
喜欢 到 拿 一个 小的 旋转 ？ ”

想体验一下吗？

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [næʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ Not to - night , thank you , ” Nash replied .
” 不是 到 - 夜晚 ， 感谢 你 ， ” 纳什 回复 .

“今晚不行，谢谢。”纳什回答道。

“ [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
“ Got too much work to do .
” 得到 也 很多 工作 到 做 .

“工作太多了。”

" ['hʊkər] [fraund] , [ænd; ənd] ['ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Hooker	frowned	,	and	shrugged	his	shoulders	.
"	妓女	皱眉	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

胡克皱了皱眉，耸了耸肩。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [dəunt] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəs] , [næʃ] .

Before	leaving	the	cabin	he	turned	,	and	said	:	"	Don't	take	things	so	serious	,	Nash	.
前	离开	这	舱	他	转向	,	和	说	:	"	不	拿	事物	所以	严肃的	,	纳什	.

离开小屋前，他转过身说："别把事情看得太认真了，纳什。"

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] — — "

I	didn't	mean	anything	when	I	said	you	—	—	"
我	没有	意思是	任何事物	什么时候	我	说	你	—	—	"

我说你的时候，并没有别的意思——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [næʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪli] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	Nash	interrupted	dryly	.
"	的	课程	你	没有	,	"	纳什	中断	干巴巴地	.

"你当然没有，"纳什冷冷地打断道。

" [kən'veɪ] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['sɪgzbi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Convey	my	best	wishes	to	Sigsbee	,	will	you	?
"	传达	我的	最好的	愿望	到	西格斯比	,	将要	你	?

请代我向西格斯比致以最美好的祝愿，好吗?

" ['hʊkər] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Hooker	went	out	,	slamming	the	door	behind	him	.
"	妓女	去	出去	,	猛击	这	门	在后面	他	.

胡克走了出去，砰地一声关上了门。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] ['moʊtər][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er]

Long	after	the	sound	of	the	chugging	motor	had	died	away	on	the	still	night	air
长的	后	这	声音	的	这	猛灌	发动机	有	死亡	离开	在	这	仍然	夜晚	空气

,

,

,

夜空中，发动机的突突声早已消失殆尽。

[næʃ] [rɪ'meɪnd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , ['mɑ:ʃəliŋ] ['ɪntu:]['ɔ:rdər][ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

Nash	remained	bending	over	his	desk	,	marshaling	into	order	the	confusing	rows	of	figures	,
纳什	剩余	弯曲	超过	他的	桌子	,	集结	进入	命令	这	令人困惑	行	的	数据	,

纳什仍然弯着腰伏在桌子上，整理着一排排杂乱无章的数字。

[træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['toʊtəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒər] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

transferring	the	totals	from	his	memorandum	book	to	the	ledger	,	and	preparing	,	as	he	always	did	,
转移	这	总计	从	他的	备忘录	书	到	这	账簿	,	和	准备	,	作为	他	总是	做过	,

他将备忘录中的总数转移到分类账中，并像往常一样做好准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

for	the	work	of	the	coming	day	.
为了	这	工作	的	这	未来	天	.

为了迎接明天的工作。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrmən] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['bɪtər]
The 这 **subject** 主题 **touched** 感动 **upon** 之上 **by** 经过 **the** 这 **old** 老的 **foreman** 领班 **brought** 带来 **back** 后退 **an** 一个 **instant** 立即的 **and** 和 **bitter** 苦的
[flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] ;
flood 洪水 **of** 的 **memories** 回忆 **;** ;

老工头所谈的话题瞬间勾起了我痛苦不堪的回忆;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ,
but 但 **he** 他 **fought** 战斗 **against** 反对 **them** 他们 **,** , **crushed** 碎 **them** 他们 **back** 后退 **,** ,

但他与他们战斗，击溃了他们。

[fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn][hænd] .
firm 公司 **in** 在 **his** 他的 **resolve** 解决 **not** 不是 **to** 到 **allow** 允许 **the** 这 **past** 过去的 **to** 到 **interfere** 干扰 **with** 和 **the** 这 **duties** 职责 **on** 在 **hand** 手 **.** .

他坚定决心不让过去的事情干扰眼前的职责。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 **XVII** 十七 **.** .

第十七章

['getɪŋ] ['redi] .
GETTING 获得 **READY** 准备好 **.** .

准备就绪。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [næʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Early 早期的 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **while** 尽管 **Nash** 纳什 **was** 曾是 **still** 仍然 **at** 在 **breakfast** 早餐 **,** ,

第二天一大早，纳什还在吃早餐的时候，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət]
a 一个 **man** 男人 **came** 来了 **running** 跑步 **up** 向上 **with** 和 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **a** 一个 **body** 身体 **had** 有 **been** 到过 **found** 成立 **at** 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,
the 这 **foot** 脚 **of** 的 **a** 一个 **high** 高的 **cliff** 悬崖 **,** ,

一名男子跑过来报告说，在高崖脚下发现了一具尸体。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['saɪfn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .
a 一个 **short** 短的 **distance** 距离 **from** 从 **where** 在哪里 **the** 这 **siphon** 虹吸管 **was** 曾是 **being** 存在 **constructed** 建造 **.** .

距离虹吸管建造地点不远。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ?
“ “ **One** 一 **of** 的 **our** 我们的 **men** 男人 **?** ?

“我们的人?

” [næʃ] ['kwestʃənd] , [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] , [æz; əz]['æksədənts] ,
” ” **Nash** 纳什 **questioned** 被质问 **,** , **concerned** 担心的 **over** 超过 **the** 这 **news** 消息 **,** , **but** 但 **not** 不是 **surprised** 惊讶 **,** , **as** 作为 **accidents** 事故 **,** ,
[frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
from 从 **one** 一 **cause** 原因 **or** 或者 **another** 其他 **,** ,

纳什对这个消息表示担忧，但并不惊讶，因为意外事故，无论出于何种原因，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
among 之中 **the** 这 **thousand** 千 **-** - **odd** 奇怪的 **laborers** 劳工 **were** 是 **frequent** 频繁 **.** .

在上千名劳工中，这种情况很常见。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	think	so	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	思考	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“我不这么认为,”对方回答道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	heard	some	of	the	others	talking	about	it	.
”	我	听到	一些	的	这	其他的	说	关于	它	.

“我听到其他人也在谈论这件事。”

[ges] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Guess	he	was	known	to	some	of	them	.	”
猜测	他	曾是	已知	到	一些	的	他们	.	”

看来他跟他们中的一些人认识。

“ [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [næʃ] [sed] .

“	I'll	be	over	right	away	,	”	Nash	said	.
”	患病的	是	超过	正确的	离开	,	”	纳什	说	.

“我马上过去,”纳什说。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['poʊni] [brɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

He	had	his	pony	brought	around	to	the	cabin	,
他	有	他的	小马	带来	大约	到	这	舱	,

他让人把他的小马牵到小屋来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [si:n] .

and	in	less	than	half	an	hour	was	at	the	scene	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	曾是	在	这	场景	.

不到半小时就赶到了现场。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bɑ:dɪ] ,

Pushing	his	way	through	the	crowd	which	had	gathered	about	the	body	,
推动	他的	方式	通过	这	人群	哪个	有	聚集	关于	这	身体	,

他挤过聚集在尸体周围的人群,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

he	suddenly	caught	his	breath	in	astonishment	.
他	突然	捕捉	他的	气息	在	惊讶	.

他突然惊得倒吸了一口气。

[ðə; ðɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌbfɔ:mən] , ['ʌndər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðæt] [fɜ:rst]

The	dead	man	was	the	old	subforeman	,	under	whom	he	had	worked	that	first
这	死的	男人	曾是	这	老的	副工头	,	在下面	谁	他	有	工作	那	第一的

[deɪ] — [mək'mɪlən] !

day	—	Macmillan	!
天	—	麦克米伦	!

死者是老副工头，他第一天上班时就是在他的手下干活的——麦克米伦!

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['sʌbfɔ:mən] .

“	Give	me	the	details	,	”	he	demanded	abruptly	of	the	nearest	subforeman	.
”	给	我	这	细节	,	”	他	要求	突然	的	这	最近的	副工头	.

“把细节告诉我,”他突然对最近的副工头问道。

“ [ðə; ðɪ]['bɑ:dɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [ðə; ðɪ] ['lætər] ['hɜ:rɪdlɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	body	was	brought	in	about	an	hour	ago	,	”	the	latter	hurriedly	explained	.
”	这	身体	曾是	带来	在	关于	一个	小时	前	,	”	这	后者	匆匆	解释	.

“尸体大约一个小时前运进来的,”后者匆匆解释道。

“ [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['oʊldər] [men] ['rekəgnaɪzd] [mək'mɪlən] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Some	few	of	us	older	men	recognized	Macmillan	right	away	.
”	一些	很少	的	我们	老	男人	认可	麦克米伦	正确的	离开	.

“我们当中一些年纪较大的男人一眼就认出了麦克米伦。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [bæk] [ðer; ðər] .

One	of	the	watchmen	found	him	at	the	foot	of	the	high	cliff	back	there	.
一	的	这	守望者	成立	他	在	这	脚	的	这	高的	悬崖	后退	那里	.

其中一名守卫在后面那边高高的悬崖脚下发现了他。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Must	have	been	an	accident	;	don't	you	think	so	?
必须	有	到过	一个	事故	;	不	你	思考	所以	?

一定是意外，你不这么认为吗?

" [næʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['spi:kɚz] ['fɪŋgər] .

"	Nash	followed	the	speaker's	finger	.
"	纳什	随后	这	演讲者的	手指	.

纳什顺着演讲者的手指望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪf] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪts] [edʒ] , ['waɪndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

He	saw	the	cliff	mentioned	;	and	,	on	its	edge	,	winding	down	to	the	valley	,
他	锯	这	悬崖	提及	;	和	,	在	它是	边缘	,	绕线	向下	到	这	谷	,

他看到了文中提到的悬崖；悬崖边缘蜿蜒而下，通往山谷，

[ræn][ðə; ði] [blæk] [paɪp] [laɪn] .

ran	the	black	pipe	line	.
跑	这	黑色的	管道	线	.

铺设了黑色管道。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə] [næʃ] .

Then	,	like	a	flash	of	fire	from	a	cloudless	sky	,	the	truth	came	to	Nash	.
然后	,	喜欢	一个	闪光	的	火	从	一个	无云	天空	,	这	真相	来了	到	纳什	.

然后，就像晴空万里中一道闪电，真相降临到纳什身上。

[mək'mɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][ʌv; əv][læst] [naɪt] ; [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Macmillan	had	been	the	mysterious	stranger	of	last	night	;	the	man	with	the
麦克米伦	有	到过	这	神秘	陌生人	的	最后的	夜晚	;	这	男人	和	这

['hæmər] ;

hammer	;
锤	;

麦克米伦就是昨晚那个神秘的陌生人；那个拿着锤子的男人；

[ðə; ði][mæn] [mɪs] [bri:n] [hæd; həd] [wɔ:rnd] !

the	man	Miss	Breen	had	warned	!
这	男人	错过	布林	有	警告	!

布林小姐警告过的那个人!

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][paɪp] ['sevrəl] [naɪts]

No	doubt	he	had	been	the	one	who	had	destroyed	the	pipe	several	nights
不	怀疑	他	有	到过	这	一	WHO	有	损毁	这	管道	一些	夜晚

['pri:viəs] .

previous	.
以前的	.

毫无疑问，就是他前几天晚上毁坏了那根管道。

['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz] ['wɔ:rnɪŋ] [mək'mɪlən] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['prɑ:bəbli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈbeəriŋz] [ɪn]

After	the	girl's	warning	Macmillan	had	dashed	away	,	probably	lost	his	bearings	in
后	这	女孩们	警告	麦克米伦	有	虚线	离开	,	大概	丢失的	他的	轴承	在

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

女孩发出警告后，麦克米伦就匆匆逃走了，很可能是在黑暗中迷失了方向。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] [klɪf] .

and	by	accident	stepped	off	the	cliff	.
和	经过	事故	步	离开	这	悬崖	.

他不小心从悬崖上掉了下去。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['kerfəli] [næʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðiːz] [səs'piʃənz]
Once **he** **had** **examined** **the** **body** **carefully** **Nash** **was** **positive** **that** **these** **suspicions**
一次 他 有 检查 这 身体 小心 纳什 曾是 积极的 那 这些 怀疑
[wɜːr; wər] [kə'rekt] .
were **correct** **.**
是 正确的 .

纳什仔细检查了尸体后，确信这些怀疑是正确的。

[æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [waɪt] ,
As **conclusive** **evidence** **,** **the** **white** **,**
作为 确凿 证据 , 这 白色的 ,

作为确凿证据，白人，

[waɪd] - [brɪmd] [sɑːm'brerəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]
wide **-** **brimmed** **sombrero** **with** **the** **silver** **ornaments** **on** **the** **band** **was** **brought** **in**
宽的 - 满溢 宽边帽 和 这 银 装饰品 在 这 乐队 曾是 带来 在
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɑːtʃmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi] .
by **the** **same** **watchman** **who** **had** **discovered** **the** **body** **.**
经过 这 相同的 守望者 WHO 有 发现 这 身体 .

发现尸体的那个守夜人带来了一顶宽边墨西哥帽，帽檐上饰有银饰。

“ [faʊnd] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
“ **Found** **this** **hanging** **on** **a** **bush** **about** **ten** **feet** **from** **the** **top** **of** **the** **cliff** **,**
“ 成立 这 绞刑 在 一个 衬套 关于 十 脚 从 这 顶部 的 这 悬崖 ,

“在离悬崖顶大约十英尺远的一丛灌木上发现了这个东西。”

” [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [dɪ'klerd] , ['ænsər] ['næʃɪz] ['kwestʃənz] .
” **the** **watchman** **declared** **,** **answering** **Nash's** **questions** **.**
” 这 守望者 声明 , 回答 纳什的 问题 .

守夜人回答纳什的问题时说道。

“ [ges] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [hɪm'self] — [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
“ **Guess** **the** **fellow** **made** **a** **try** **at** **the** **bush** **himself** **—** **half** **of** **it** **is** **missing** **.**
“ 猜测 这 同伴 制成 一个 尝试 在 这 衬套 他自己 — 一半 的 它 是 丢失的 .

“看来那家伙自己也尝试过砍灌木丛——现在一半都没了。”

['oʊnli][ðə; ði][hæt] [stʌk] .
Only **the** **hat** **stuck** **.**
仅有的 这 帽子 卡住 .

只有帽子粘住了。

” [næʃ] ['faɪnəli] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Nash** **finally** **gave** **directions** **for** **the** **removal** **of** **the**
” 纳什 最后 给予 方向 为了 这 移动 的 这

纳什最终指示了移除.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [tuː] [ɪ'tæljənz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] ,
body **,** **and** **watched** **as** **two** **Italians** **carried** **it** **to** **a** **wagon** **,**
身体 , 和 观看 作为 二 意大利人 携带 它 到 一个 车皮 ,

他看着两个意大利人把尸体抬到一辆马车上，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] .
preparatory **to** **its** **being** **sent** **on** **to** **camp** **.**
预备 到 它是 存在 发送 在 到 营 .

准备将其送往营地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] — [ðə; ði]

A	few	necessary	requirements	and	forms	had	to	be	observed	—	the
一个	很少	必要的	要求	和	表格	有	到	是	观察到	—	这

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ;

notification	of	the	county	sheriff	being	the	principal	one	;
通知	的	这	县	警长	存在	这	主要的	一	;

必须遵守一些必要的要求和表格——其中最主要的是通知县治安官；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [mək'mɪlənz] ['bɑːdi] , [ən'les] [kleɪmd] [baɪ] ['relətɪvz] ,

and	after	that	,	Macmillan's	body	,	unless	claimed	by	relatives	,
和	后	那	,	麦克米伦的	身体	,	除非	声称	经过	亲属	,

之后，除非有亲属认领，否则麦克米伦的遗体将归还他人。

[wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['bærən] [plɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['ʌðər] [huː]

would	share	the	barren	plot	on	the	mountainside	with	the	hundred	-	odd	others	who
会	分享	这	荒芜	阴谋	在	这	山坡	和	这	百	-	奇怪的	其他的	WHO

[hæd; həd] [met] [deθ] ,

had	met	death	,
有	遇见	死亡	,

他将与一百多名其他遇难者一起，共同占据山坡上那片贫瘠的土地。

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] , [ɪn] [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .

by	fair	means	or	foul	,	in	Camp	Forty	-	seven	.
经过	公平的	方法	或者	犯规	,	在	营	四十	-	七	.

无论用正当手段还是不正当手段，在第四十七营。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [mək'mɪlənz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['næʃɪz] [maɪnd] .

All	the	remainder	of	that	day	Macmillan's	death	was	on	Nash's	mind	.
全部	这	余	的	那	天	麦克米伦的	死亡	曾是	在	纳什的	头脑	.

那天剩下的时间里，纳什满脑子都是麦克米伦的死讯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

It	wasn't	so	much	the	final	tragedy	that	worried	him	,	as	the	events	leading
它	不是	所以	很多	这	最终的	悲剧	那	担心	他	,	作为	这	活动	领导

[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

真正让他担忧的并非最终的悲剧本身，而是导致悲剧发生的种种事件。

[rɪ'vendʒ] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .

Revenge	,	doubtless	,	had	been	the	motive	.
复仇	,	毫无疑问	,	有	到过	这	动机	.

毫无疑问，复仇是其动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['hʊkər] ,

It	was	quite	natural	,	after	his	discharge	and	his	words	with	Hooker	,
它	曾是	相当	自然的	,	后	他的	释放	和	他的	字	和	妓女	,

在他出院以及与胡克交谈之后，这一切就显得很自然了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sʌbfɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [rɪ'vendʒ] .

that	the	former	subforeman	should	seek	revenge	.
那	这	以前的	副工头	应该	寻找	复仇	.

原副工头应该伺机报复。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnduɪt] ,

Being	interested	in	the	construction	of	the	conduit	,
存在	感兴趣的	在	这	建造	的	这	导管	,

对管道构造感兴趣，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] ,

and	realizing	full	well	that	the	loss	of	water	would	prove	a	serious	blow	,
和	意识到	满的	出色地	那	这	损失	的	水	会	证明	一个	严肃的	吹	,

他们深知，失去水源将会是一个沉重的打击，

[mək'mɪlən] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dæmɪdʒɪŋ] ['meθəd] .

Macmillan	**had**	**determined**	**upon**	**this**	**damaging**	**method**	**.**
麦克米伦	有	决定	之上	这	损害	方法	.

麦克米伦公司已经决定采用这种有害的方法。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [stɪl] ['tɔ:rtʃərd] ['næʃɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [haʊ] [mɪs] [bri:n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	**one**	**question**	**which**	**still**	**tortured**	**Nash's**	**brain**	**was**	**how**	**Miss**	**Breen**	**had**	**become**
这	一	问题	哪个	仍然	受折磨	纳什的	脑	曾是	如何	错过	布林	有	变得

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [mək'mɪlən] .

mixed	**up**	**with**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Macmillan**	**.**
混合	向上	和	这样的	一个	男人	作为	麦克米伦	.

纳什心中始终萦绕着一个问题：布林小姐怎么会和麦克米伦这样的人扯上关系呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [els] [waɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd]

And	**it**	**stood**	**to**	**reason**	**that**	**she**	**must**	**be**	**,**	**else**	**why**	**had**	**she**	**warned**
和	它	站立	到	原因	那	她	必须	是	,	别的	为什么	有	她	警告

[hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ?

him	**last**	**night**	**?**
他	最后的	夜晚	?

她一定是那样的人，否则她昨晚为什么要警告他呢?

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] ['stʌdid] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['prɑ:bləm] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ,

The	**more**	**he**	**studied**	**over**	**the**	**problem**	**,**	**the**	**more**	**entangled**	**it**	**became**	**,**
这	更多的	他	研究	超过	这	问题	,	这	更多的	纠缠	它	成为	,

他越是研究这个问题，就越觉得它错综复杂。

[soʊ] ['faɪnəli] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

so	**finally**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**.**
所以	最后	他	给予	它	向上	.

所以他最终放弃了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [tu:] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['trædʒədi] [næʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	**the**	**two**	**days**	**which**	**followed**	**this**	**tragedy**	**Nash**	**was**	**so**	**busily**	**engaged**	**in**	**the**
在	这	二	天	哪个	随后	这	悲剧	纳什	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	这

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ” [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ,

final	**preparations**	**of**	**his**	**“**	**coyote**	**”**	**that**	**the**	**affair**	**,**
最终的	准备工作	的	他的	“	郊狼	”	那	这	事务	,

在这场悲剧发生后的两天里，纳什忙于为他的“郊狼”做最后的准备工作，以至于无暇顾及其他事情。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['religeitid] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

at	**least**	**for**	**the**	**present**	**,**	**was**	**relegated**	**to**	**the**	**background**	**.**
在	至少	为了	这	展示	,	曾是	降级	到	这	背景	.

至少目前来看，它被边缘化了。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['levlɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['maʊntntɑ:p] ,

This	**had**	**not**	**been**	**his**	**first**	**experience**	**with**	**leveling**	**off**	**a**	**mountaintop**	**,**
这	有	不是	到过	他的	第一的	经验	和	水平	离开	一个	山顶	,

这并非他第一次夷平山顶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] .

but	**it**	**was**	**one**	**presenting**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**.**
但	它	曾是	一	呈现	这	最	困难	.

但这却是最棘手的一个问题。

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [hɑ:rd] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Unusually	**hard**	**rock**	**had**	**been**	**encountered**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**,**
异常地	难的	岩石	有	到过	遭遇	从	这	非常	开始	,

从一开始就遇到了异常坚硬的岩石。

[æn; ən] ['ekstrə] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔ:r] ,

an	**extra**	**force**	**of**	**men**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**the**	**bore**	**,**
一个	额外的	力量	的	男人	有	到过	已订婚的	在	这	钻孔	,

另有一支队伍参与了钻孔作业。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk] ['prəugrest] ['sloʊli] .

and	even	then	the	work	progressed	slowly	.
和	甚至	然后	这	工作	进展	缓慢地	.

即使这样，工作进展也很缓慢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] “ [ʃɑ:t] ” [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔ:f] ,

It	was	exactly	a	week	later	that	the	final	“	shot	”	was	touched	off	,
它	曾是	确切地	一个	星期	之后	那	这	最终的	“	射击	”	曾是	感动	离开	,

整整一周后，最后一击打响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	the	last	of	the	débris	cleared	from	the	tunnel	.
和	这	最后的	的	这	碎片	已清除	从	这	隧道	.

隧道内最后一点杂物也被清理干净了。

[tu:] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] ['tʃeɪmbər] ,

Two	hundred	cases	of	dynamite	were	placed	in	the	big	rock	chamber	,
二	百	案例	的	炸药	是	放置	在	这	大的	岩石	房间	,

大岩室里放置了两百箱炸药。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bægz][ʌv; əv] [blæk] ['paʊdər] .

together	with	a	hundred	bags	of	black	powder	.
一起	和	一个	百	包	的	黑色的	粉末	.

还有一百袋黑火药。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər][leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] .

The	wires	were	laid	about	them	,	and	carefully	adjusted	.
这	电线	是	铺设	关于	他们	,	和	小心	调整	.

电线被铺设在它们周围，并仔细地进行了调整。

[ðen] [bəuθ] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [ænd; ənd]

Then	both	dynamite	and	powder	were	covered	with	six	feet	of	cement	and
然后	两个都	炸药	和	粉末	是	涵盖	和	六	脚	的	水泥	和

['broʊkən] [stoʊn] .

broken	stone	.
破碎的	石头	.

然后，炸药和火药都被六英尺厚的混凝土和碎石覆盖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

This	was	allowed	to	harden	for	three	days	.
这	曾是	允许	到	硬化	为了	三	天	.

让它晾干三天。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [flɔ:r] ['fɪfti] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wɜ:r; wər] [pleɪst] .

On	top	of	this	new	floor	fifty	cases	of	dynamite	were	placed	.
在	顶部	的	这	新的	地面	五十	案例	的	炸药	是	放置	.

在这个新地板上放置了五十箱炸药。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd]

The	first	explosion	would	come	from	below	,	ripping	away	the	concrete	and
这	第一的	爆炸	会	来	从	以下	,	撕裂	离开	这	具体的	和

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

shattering	the	walls	.
破碎	这	墙壁	.

第一次爆炸将来自下方，撕裂混凝土，震碎墙壁。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [er] ['tʃeɪmbər] , [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .

By	leaving	this	air	chamber	,	additional	force	would	be	created	.
经过	离开	这	空气	房间	,	额外的	力量	会	是	创建	.

离开这个气室后，会产生额外的力。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [ɪkˈsploʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] .

The	first	explosion	would	explode	the	dynamite	on	the	concrete	floor	.
这	第一的	爆炸	会	爆炸	这	炸药	在	这	具体的	地面	.

第一次爆炸会引爆混凝土地板上的炸药。

[næʃ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] “ [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,

Nash	spent	most	of	his	time	at	the	“	coyote	,
纳什	花费	最多	的	他的	时间	在	这	”	郊狼	,

纳什大部分时间都待在“郊狼”酒吧。

” [ˈoʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses]

”	overseeing	the	thousand	and	one	details	which	were	necessary	to	the	success
”	监督	这	千	和	一	细节	哪个	是	必要的	到	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

of	the	undertaking	.
的	这	承诺	.

“监督确保项目成功所需的成千上万个细节。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [læst] [bæg][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ˈkerfəli] [leɪd]

Finally	the	last	bag	of	powder	was	in	place	,	and	the	wires	carefully	laid
最后	这	最后的	包	的	粉末	曾是	在	地方	,	和	这	电线	小心	铺设

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

from	the	chamber	,
从	这	房间	,

最后，最后一袋火药也放好了，电线也小心翼翼地从火药室铺设完毕。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] — ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] — [tuː; tə]

along	the	tunnel	,	out	into	daylight	and	across	the	valley	—	fully	a	mile	—	to
沿着	这	隧道	,	出去	进入	日光	和	穿过	这	谷	—	完全	一个	英里	—	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hɪl] .

the	top	of	another	hill	.
这	顶部	的	其他	爬坡道	.

沿着隧道，走出隧道，重见天日，穿过山谷——足足一英里——到达另一座山顶。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	,	at	the	given	time	,	the	batteries	were	to	be	adjusted	,	and	the
这里	,	在	这	给定	时间	,	这	电池	是	到	是	调整	,	和	这

['bʌt(ə)n] [prest] .

button	pressed	.
按钮	按下	.

此时，需要调整电池，然后按下按钮。

[ɪf] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz] [næʃ] [hæd; həd] ['fɔːrkæst] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] —

If	things	happened	as	Nash	had	forecast	,	the	top	of	the	big	mountain	—
如果	事物	发生	作为	纳什	有	预报	,	这	顶部	的	这	大的	山	—

[ðoʊz] [rɑːk] - [struːd] ,

those	rock	-	strewed	,
那些	岩石	-	散落的	,

如果事情真如纳什预言的那样发展，那么这座大山的顶峰——那些布满岩石的山顶——

[paɪn] - ['kʌvərd] ['eikəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['hevəns] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

pine	-	covered	acres	which	had	smiled	into	the	California	heavens	for	so	many
松树	-	涵盖	英亩	哪个	有	微笑	进入	这	加利福尼亚州	天	为了	所以	许多

['eɪdʒɪz] — [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] ,

ages	—	would	be	shattered	,
年龄	—	会	是	破碎	,

绵延数个世纪、一直向加州天空微笑着的松林覆盖的土地——将被彻底摧毁。

[tɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] -
torn into a thousand pieces at the pressure of a finger on a harmless -
撕裂 进入 一个 千 件 在 这 压力 的 一个 手指 在 一个 无害 -
['lʊkɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
looking button .
寻找 按钮 .

手指轻轻一按看似无害的按钮，便将其撕成了碎片。

[næʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hɪm'self] !
Nash was not to press the button himself !
纳什 曾是 不是 到 按 这 按钮 他自己 !

纳什本人不能按下按钮!

[hiː; hi] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbfɔːmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he conferred the honor upon the subforeman who had taken charge of the
他 授予 这 荣誉 之上 这 副工头 WHO 有 已采取 收费 的 这
[bɔːr] .
bore .
钻孔 .

他将这份荣誉授予了负责钻井工作的副工头。

[næʃ] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [aʊt]
Nash intended being nearer than the other men , and had already picked out
纳什 故意的 存在 更近 比 这 其他 男人 , 和 有 已经 挑选 出去
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
his point of observation .
他的 观点 的 观察 .

纳什打算比其他人更靠近目标，并且已经选好了观察点。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['æktɪd] .
He wanted to be close enough to determine just how the explosion acted .
他 通缉 到 是 关闭 足够的 到 决定 只是 如何 这 爆炸 行动 .

他想离得足够近，以便确定爆炸的具体作用方式。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'raɪvd] .
The day of the explosion arrived .
这 天 的 这 爆炸 到达的 .

爆炸发生的日子到了。

[næʃ] [geɪv] ['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] .
Nash gave final orders .
纳什 给予 最终的 订单 .

纳什下了最终命令。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
“ We'll make it eight o'clock to - night , ” he said to the men in charge .
“ 出色地 制作 它 八 点钟 到 - 夜晚 , ” 他 说 到 这 男人 在 收费 .

“我们今晚一定能赶在八点前完成，”他对负责人说。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ The moon ought to be up by that time .
“ 这 月亮 应该 到 是 向上 经过 那 时间 .

“到那时月亮应该已经升起来了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd]
I wouldn't tell too many of the men , because they might get curious , and
我 不会 告诉 也 许多 的 这 男人 , 因为 他们 可能 得到 好奇的 , 和
['ventʃər] [tuː] [nɪr] .
venture too near .
风险投资 也 靠近 .

我不会告诉太多男人，因为他们可能会好奇，然后冒险靠近。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni]['æksədənts] . ”
I don't want any accidents . ”
我 不 想 任何 事故 . ”

我不想发生任何意外。

“ [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['testɪd] [aʊt] , ” [ðə; ði] ['sʌbfɔːmən] [ri'spɔndid] .
“ The batteries are all tested out , ” the subforeman responded .
” 这 电池 是 全部 测试 出去 , ” 这 副工头 回应 .

“电池都经过测试了,”副工头回答道。

“ ['evriːˌθɪŋz] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['ɔːrdər] .
“ Everything's in shipshape order .
” 一切都是 在 井然有序 命令 .

“一切都井然有序。”

[æt; ət] [eɪt] [ʃɑːrp] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
At eight sharp I press the button .
在 八 锋利的 我 按 这 按钮 .

八点整，我按下按钮。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [næʃ] ? ”
Will you be with us , Mr . Nash ? ”
将要 你 是 和 我们 , 先生 . 纳什 ? ”

纳什先生，您会和我们在一起吗?

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [nɪr] , ” [næʃ] ['ænsər] .
“ Oh , I'll be around somewhere near , ” Nash answered .
” 哦 , 患病的 是 大约 某处 靠近 , ” 纳什 回答 .

“哦，我会在附近,”纳什回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ But don't wait for me .
” 但 不 等待 为了 我 .

“但不要等我。”

[aɪ] [maɪt] [kriːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʌn] . ”
I might creep in a few yards nearer the fun . ”
我 可能 潜行者 在 一个 很少 码 更近 这 乐趣 . ”

我可能会悄悄溜进去几码，离好玩的地方更近一些。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
” 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[eɪt] , [prɑːmpt] , ['itl] [biː; bi] .
Eight , prompt , it'll be .
八 , 迅速的 , 它将 是 .

八点，准时。

” ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVIII .
” 章 十八 .

“第十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)
第6/7页

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [næʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [stræpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [fiːld]

At	six	o'clock	Nash	finished	his	supper	,	strapped	a	pair	of	powerful	field
在	六	点钟	纳什	完成的	他的	晚餐	,	绑带	一个	一对	的	强大的	场地

['glæsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

glasses	over	his	shoulder	,
眼镜	超过	他的	肩膀	,

六点钟，纳什吃完晚饭，把一副高倍望远镜背在肩上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

and	set	out	in	the	direction	of	the	“	coyote	.
和	放	出去	在	这	方向	的	这	“	郊狼	.

然后朝着“郊狼”的方向出发。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['maʊnt(ə)n] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]

”	The	sun	was	just	dipping	behind	the	highest	mountain	,	bathing	the	sky	with
”	这	太阳	曾是	只是	浸渍	在后面	这	最高	山	,	洗澡	这	天空	和

[goʊld][ænd; ənd]['kɔːrəl] .

gold	and	coral	.
金子	和	珊瑚	.

“太阳正缓缓落到最高的山峰后面，将天空染成金色和珊瑚色。”

[ðə; ði] ['loʊər] ['væliz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] .

The	lower	valleys	were	hung	with	purple	mists	.
这	降低	山谷	是	悬挂	和	紫色的	薄雾	.

低洼的山谷笼罩在紫色的薄雾之中。

[næʃ] [træmp] [ɑːn] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [dæmp] [er] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Nash	tramped	on	,	breathing	in	the	clean	,	damp	air	,	which	,	now	and	then	,
纳什	践踏	在	,	呼吸	在	这	干净的	,	潮湿	空气	,	哪个	,	现在	和	然后	,

纳什继续向前走着，呼吸着干净潮湿的空气，这空气不时地.....

[smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pəˈsɪfɪk] .

smelled	of	the	distant	Pacific	.
闻起来	的	这	遥远	太平洋	.

闻起来有遥远太平洋的气息。

['sɔːsi] , ['bʊʃi] - [teɪld] ['goʊfɚz] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['skoʊldɪŋ] ['laʊdli] [wen] [dɪ'stɜːrbd] ;

Saucy	,	bushy	-	tailed	gophers	darted	here	and	there	,	scolding	loudly	when	disturbed	;
辣味	,	茂密的	-	有尾巴的	地鼠	飞镖	这里	和	那里	,	责骂	高声	什么时候	不安	;

活泼好动、尾巴蓬松的地鼠四处乱窜，受到惊扰时会发出响亮的叫声；

[wʌns][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [hɑːrt] - ['kwɪkənɪŋ]

once	an	unseen	California	mocking	bird	burst	into	a	glorious	,	heart	-	quickening
一次	一个	看不见	加利福尼亚州	嘲讽	鸟	爆裂	进入	一个	辉煌	,	心	-	加速

['melədi] , [ɪts] [pjʊr] ,

melody	,	its	pure	,
旋律	,	它是	纯的	,

一只看不见的加州嘲鸫突然唱起一首美妙动听、令人心跳加速的旋律，它纯净的.....

['lɪkwɪd] [noʊts] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [næʃ] ['hɔːltɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['griːdɪli] .

liquid	**notes**	**pouring**	**out**	**so**	**clearly**	**that**	**Nash**	**halted**	**,**	**listening**	**almost**	**greedily**	**.**
液体	笔记	浇注	出去	所以	清楚地	那	纳什	停止	,	聆听	几乎	贪婪地	.

音符如流水般倾泻而出，清晰无比，以至于纳什停下脚步，几乎贪婪地倾听着。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [mɪst] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

He	**loved**	**music**	**,**	**and**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**he**	**missed**	**out**	**here**	**in**	**the**
他	喜爱	音乐	,	和	它	曾是	一	的	这	事物	他	错过	出去	这里	在	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

他热爱音乐，而音乐是他来到山区后最想念的东西之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪŋər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [ə'plɔːd] ['sɔːftli] .

And	**when**	**the**	**invisible**	**singer**	**had**	**finished**	**he**	**applauded**	**softly**	**.**
和	什么时候	这	无形的	歌手	有	完成的	他	鼓掌	轻轻	.

当那位看不见的歌手唱完后，他轻轻地鼓掌了。

“ ['brɑːvoʊ] !

“	**Bravo**	**!**
”	Bravo	!

“太棒了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['brɑːvoʊ] !

“	**Bravo**	**!**
”	Bravo	!

“太棒了！”

” [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] [ə'gen] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] , [ðoʊ] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] ,

”	**He**	**plodded**	**on**	**again**	**deserting**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**shorter**	**,**	**though**	**more**	**arduous**	**,**
”	他	蹒跚而行	在	再次	逃兵	这	踪迹	的	这	较短	,	尽管	更多的	艰巨	,

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

climb	**up**	**the**	**slope**	**.**
爬	向上	这	坡	.

他继续艰难地前行，放弃了攀登上坡那条虽然更短但更艰辛的小路。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd]

Within	**half**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**“**	**coyote**	**”**	**a**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**being**	**followed**
之内	一半	一个	英里	的	这	“	郊狼	”	一个	感觉	那	他	曾是	存在	随后

[keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

came	**over**	**him**	**.**
来了	超过	他	.

在距离“郊狼”不到半英里的地方，他感到自己被跟踪了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

Once	**or**	**twice**	**he**	**halted**	**,**	**and**	**looked**	**back**	**,**
一次	或者	两次	他	停止	,	和	看起来	后退	,

他曾一两次停下来回头看，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'lɔdʒd] [rɑːk] [ɔːr] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv]

certain	**that**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**falling**	**of**	**a**	**dislodged**	**rock**	**or**	**the**	**snap**	**of**
肯定	那	他	有	听到	这	坠落	的	一个	脱落	岩石	或者	这	折断	的

[ə; eɪ] [ded] [paɪn] [brænʧ] .

a	**dead**	**pine**	**branch**	**.**
一个	死的	松树	分支	.

他确信自己听到了松动的石头掉落的声音，或是枯死的松枝断裂的声音。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

But	each	time	his	eyes	went	unrewarded	.
但	每个	时间	他的	眼睛	去	无回报	.

但每次他的目光都落空了。

[ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [braitə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] ,

The	higher	he	ascended	the	brighter	became	the	glow	from	the	lowering	sun	,
这	更高	他	上升	这	更亮	成为	这	辉光	从	这	降低	太阳	,

他爬得越高，落日余晖就越明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːpər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

and	the	deeper	became	the	shadows	below	him	in	the	valley	.
和	这	更深	成为	这	阴影	以下	他	在	这	谷	.

他脚下的山谷阴影越来越深。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

The	mists	were	creeping	up	,	foot	by	foot	,
这	薄雾	是	爬行	向上	,	脚	经过	脚	,

雾气一步一步地向上蔓延。

[ðer; ðər] ['griːdi] ['fɪŋgərz] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

their	greedy	fingers	snuffing	out	the	gold	in	the	air	.
他们的	贪婪的	手指	吸鼻烟	出去	这	金子	在	这	空气	.

他们贪婪的手指扼杀了空中的黄金。

['faɪnəli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Finally	the	mouth	of	the	tunnel	was	reached	.
最后	这	嘴	的	这	隧道	曾是	达到	.

最终到达了隧道口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'fer] , [ðæt] [drɪft] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] :

It	was	a	small	,	insignificant	affair	,	that	drift	below	the	top	of	the	mountain	:
它	曾是	一个	小的	,	微不足道	事务	,	那	漂移	以下	这	顶部	的	这	山	:

那是一件微不足道的小事，就像山下漂浮的尘埃一样：

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

a	hole	hardly	more	than	four	feet	square	.
一个	洞	几乎	更多的	比	四	脚	正方形	.

一个边长不过四英尺见方的洞。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer]

One	had	to	crawl	on	hands	and	knees	in	order	to	reach	the	chamber	where
一	有	到	爬行	在	双手	和	膝盖	在	命令	到	抵达	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [spɑːrk] ,

the	dynamite	and	powder	were	awaiting	the	tiny	spark	,
这	炸药	和	粉末	是	等待中	这	微小的	火花	,

人们必须手脚并用地爬行才能到达存放炸药和火药的房间，那里只等着一点火星引爆。

[wɪtʃ] , ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [wʊd] [rɑːk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz]

which	,	swifter	than	the	winking	of	an	eye	,	would	rock	the	surrounding	hills
哪个	,	更迅捷	比	这	眨眼	的	一个	眼睛	,	会	岩石	这	周围	丘陵

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

like	an	earthquake	.
喜欢	一个	地震	.

比眨眼还快，它就会像地震一样震动周围的山丘。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [næʃ]

Suddenly	,	from	bending	over	the	wires	he	had	been	examining	,	Nash
突然	,	从	弯曲	超过	这	电线	他	有	到过	检查	,	纳什

[stʊd] [ɪ'rekt] ,

stood	erect	,
站立	直立	,

突然，纳什从弯腰检查电线的姿势站了起来。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

whirling	as	he	did	so	.
旋转	作为	他	做过	所以	.

他一边旋转一边这样做。

[mɪs] [briːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['streɪndʒli] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Miss	Breen	was	standing	a	short	distance	beyond	him	,	her	face	strangely	white	and	drawn	,
错过	布林	曾是	常设	一个	短的	距离	超过	他	,	她	脸	奇怪的	白色的	和	绘制	,

布林小姐站在他不远处，脸色异常苍白憔悴。

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] .

her	hands	clenched	at	her	sides	.
她	双手	紧握	在	她	侧面	.

她的双手紧紧地攥在身侧。

“ [waɪ] , [mɪs] [briːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Why	,	Miss	Breen	,	”	he	began	,	“	where	have	you	been	all	this	time	?
“	为什么	,	错过	布林	,	”	他	开始	,	“	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

“布林小姐，”他开口问道，“你这些日子都去哪儿了？”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

What	brings	you	away	up	here	—	at	this	hour	?
什么	带来	你	离开	向上	这里	—	在	这	小时	?

是什么风把你吹到这儿来了——而且还是这么晚?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	24	]
”	[	页	-	]

“[第 24 页]

“ [aɪ] — [aɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

“	I	—	I	—	—	”	She	attempted	to	speak	,	and	failed	.
“	我	—	我	—	—	”	她	尝试过	到	说话	,	和	失败的	.

“我——”她试图说话，却失败了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [step] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['rɑːks] .

Then	she	took	a	forward	step	,	and	crumpled	to	the	rocks	.
然后	她	采取	一个	向前	步	,	和	皱巴巴的	到	这	岩石	.

然后她向前迈了一步，瘫倒在岩石上。

[næʃ] [liːpt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Nash	leaped	across	and	caught	her	.
纳什	跳跃	穿过	和	捕捉	她	.

纳什跳过去接住了她。

“ [jʊə(r)] [ɪl] !

“	You're	ill	!
“	你是	患病的	!

你病了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [ˈɪnstəntli] .
" She recovered instantly .
" 她 恢复 即刻 .

她立刻恢复了过来。

" [aɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wiːk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" I'm — just a trifle weak , that is all , " she answered , trying to laugh it all
" 我是 — 只是 一个 琐事 虚弱的 , 那 是 全部 , " 她 回答 , 尝试 到 笑 它 全部
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我只是有点虚弱而已，”她回答道，试图用笑声掩盖一切。

" [maɪ]['poʊni][gɑːt] [əˈweɪ] [tuː] ['aʊərz] [əˈgoʊ] ,
" My pony got away two hours ago ,
" 我的 小马 得到 离开 二 小时 前 ,

“我的小马驹两个小时前跑掉了，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [əˈbaʊt] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
and I've been roaming about — trying to find the trail back to the ranch .
和 我已经 到过 漫游 关于 — 尝试 到 寻找 这 踪迹 后退 到 这 牧场 .

我一直在四处寻找——试图找到返回牧场的路。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][lɔːst] . "
I — I guess I'm lost . "
我 — 我 猜测 我是 丢失的 . "

我……我好像迷路了。

" [jʊə(r)] [faʊnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [feɪs] .
" You're found now , " he said , smiling into her colorless face .
" 你是 成立 现在 , " 他 说 , 微笑 进入 她 无色 脸 .

“你现在被找到了，”他笑着对着她苍白的脸说道。

" [haʊ] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
" How lucky I happened to be in this part of the hills .
" 如何 幸运的 我 发生 到 是 在 这 部分 的 这 丘陵 .

“我真幸运，碰巧来到了这片山区。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndəd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] — ['meɪbi] [ɔːl] [naɪt] .
Why , you might have wandered around for hours — maybe all night .
为什么 , 你 可能 有 漫步 大约 为了 小时 — 或许 全部 夜晚 .

为什么呢？你可能已经四处游荡了好几个小时——甚至可能整夜。

" [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['bɪtərli]
" The events of their previous meeting came back to him vividly , almost bitterly
" 这 活动 的 他们的 以前的 会议 来了 后退 到 他 生动地 , 几乎 苦涩地
.
:
.

“他们上次见面的情景清晰地浮现在他的脑海中，几乎是痛苦的回忆。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
He felt that he must ask her certain questions , and that she must
他 毛毡 那 他 必须 问 她 肯定 问题 , 和 那 她 必须
['ænsər] [ðem; ðəm] .
answer them .
回答 他们 .

他觉得他必须问她一些问题，而她也必须回答这些问题。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Yet , now that they had met once more , he hesitated .
然而 , 现在 那 他们 有 遇见 一次 更多的 , 他 犹豫了一下 .

然而，如今他们再次相遇，他却犹豫了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌæftɚ'nuːnz] [əd'ventʃər] .

She	was	weakened	by	her	afternoon's	adventure	.
她	曾是	减弱	经过	她	下午	冒险	.

她因下午的冒险经历而感到虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	would	be	better	,	he	resolved	,	to	wait	for	a	more	desirable	opportunity	.
它	会	是	更好的	,	他	已解决	,	到	等待	为了	一个	更多的	理想	机会	.

他下定决心，最好还是等待更合适的时机。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [hɜːr'self] .

Or	possibly	she	might	explain	matters	herself	.
或者	可能	她	可能	解释	事情	她自己	.

或许她会亲自解释这件事。

“ ['iznt] [ðɪs] — [jʊr; jər] - [kaɪ'oʊti] 'kaɪoʊt] - ?

“	Isn't	this	—	your	'	coyote	'	?
“	不是	这	—	你的	-	郊狼	-	?

“这不就是你们的‘郊狼’吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	she	asked	suddenly	,	looking	around	.
”	她	问	突然	,	寻找	大约	.

她突然环顾四周，问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] .

I	was	just	making	a	final	examination	of	the	wires	.
我	曾是	只是	制作	一个	最终的	考试	的	这	电线	.

我只是在对电线进行最后的检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . ”

It	is	to	go	off	at	eight	o'clock	.	”
它	是	到	去	离开	在	八	点钟	.	”

八点钟出发。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	To	-	night	?
“	到	-	夜晚	?

“今晚?

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

She	shrank	back	,	as	if	death	itself	lurked	in	the	yawning	tunnel	mouth	.
她	缩小	后退	,	作为	如果	死亡	本身	潜伏	在	这	打哈欠	隧道	嘴	.

她畏缩地后退，仿佛死神就潜伏在敞开的隧道口中。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	there's	no	danger	now	,	”	he	replied	,	laughing	.
“	哦	,	有	不	危险	现在	,	”	他	回复	,	笑	.

“哦，现在没有危险了，”他笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][sɪks] .

“	It	is	only	a	few	minutes	after	six	.
“	它	是	仅有的	一个	很少	分钟	后	六	.

现在才刚过六点几分钟。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][bɪg] ['tʃeɪmbər] .

Why	**,**	**I**	**was**	**just**	**about**	**to**	**go**	**inside**	**to**	**inspect**	**the**	**big**	**chamber**	**.**
为什么	,	我	曾是	只是	关于	到	去	里面	到	检查	这	大的	房间	.

我正准备进去检查那个大房间呢。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['ækwɪdʌkt] ,

This	**is**	**my**	**first**	**coyote**	**on**	**the**	**Los**	**Angeles**	**aqueduct**	**,**
这	是	我的	第一的	郊狼	在	这	洛杉矶	洛杉矶	渡槽	,

这是我第一次在洛杉矶引水渠看到郊狼。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] . ”

and	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**of**	**a**	**failure**	**.**	**”**
和	我	不能	买得起	到	拿	任何	机会	的	一个	失败	.	”

我不能承担任何失败的风险。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?

“	**Aren't**	**you**	**afraid**	**?**
“	不是	你	害怕的	?

你不害怕吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ?

“	**Of**	**what**	**?**
“	的	什么	?

“什么? ”

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [kɑ:nt] [goʊ] [ɔ:f] [ən'les] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

The	**dynamite**	**can't**	**go**	**off**	**unless**	**the**	**batteries**	**are**	**attached**	**to**	**the**	**wires**
这	炸药	不能	去	离开	除非	这	电池	是	随附的	到	这	电线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [prest] .

and	**the**	**button**	**pressed**	**.**
和	这	按钮	按下	.

只有将电池连接到电线上并按下按钮，炸药才能引爆。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['berid] ['ʌndər] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['kɑ:nkri:t] .

Besides	**,**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**stuff**	**is**	**buried**	**under**	**six**	**feet**	**of**	**solid**	**concrete**	**.**
除了	,	这	更大的	部分	的	这	东西	是	埋葬	在下面	六	脚	的	坚硬的	具体的	.

此外，大部分物资都被埋在六英尺厚的实心混凝土下面。

” [ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [hɜ:r; hər] [sli:v] .

”	**She**	**sank**	**to**	**a**	**pile**	**of**	**rocks**	**,**	**and**	**pulled**	**back**	**her**	**sleeve**	**.**
”	她	沉没	到	一个	桩	的	岩石	,	和	拉	后退	她	袖子	.

她瘫坐在一堆石头上，拉起袖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rm] .

There	**was**	**blood**	**on**	**her**	**white**	**arm**	**.**
那里	曾是	血	在	她	白色的	手臂	.

她白皙的手臂上有血迹。

“ [ɪts] [bɪn] ['hɜ:rtɪŋ] ['dredfəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wu:nd] , [kɔ:zd] , [ʃi:; ʃi]

“	**It's**	**been**	**hurting**	**dreadfully**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**disclosing**	**a**	**ragged**	**wound**	**,**	**caused**	**,**	**she**
“	它是	到过	受伤	极其糟糕	,	”	她	说	,	披露	一个	破烂不堪	伤口	,	导致	,	她

[əd'mɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] .

admitted	**,**	**by**	**a**	**stumble**	**.**
承认	,	经过	一个	绊倒	.

“这里疼得厉害，”她说着，露出一道破损的伤口，她承认这是绊倒造成的。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [feɪnt] . ”
“ That's why I've been so faint . ”
” 那就是 为什么 我已经 到过 所以 头晕的 . ”

“这就是我一直感觉虚弱的原因。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ?
“ Why didn't you let me know at first ?
” 为什么 没有 你 让 我 知道 在 第一的 ?

为什么一开始不告诉我?

” [næʃ] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .
” Nash broke in quickly .
” 纳什 打破 在 迅速地 .

纳什迅速插话。

“ [weɪt] .
“ Wait .
” 等待 .

“等待。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
I'll fix it in a jiffy .
患病的使固定 它 在 一个 瞬间 .

我马上就修好。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['bʌbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɔːsi]
” He hurried down the slope to where a little spring bubbled out from its mossy
” 他 慌忙 向下 这 坡 到 在哪里 一个 小的 春天 冒泡 出去 从 它是 苔藓
[bed] .
bed .
床 .

他匆匆跑下山坡，来到一处小泉眼，泉水从长满青苔的泉眼中汩汩流出。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] , [snoʊ] - [fed] ['wɔːtərz] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
In the crystal , snow - fed waters he dipped his handkerchief , wrung it out ,
在 这 水晶 , 雪 - 美联储 水 他 浸入 他的 手帕 , 拧干 它 出去 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
and returned .
和 返回 .

他将手帕浸入清澈见底、雪水汇成的溪水中，拧干后返回。

“ [naʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [taɪ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʌt] , [mɪs] [briːn] .
“ Now just let me tie this around that cut , Miss Breen .
” 现在 只是 让 我 领带 这 大约 那 切 , 错过 布林 .

“现在让我把这个绑在伤口上，布林小姐。”

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['prɑːpərtiz] .
This mountain water has wonderful healing properties .
这 山 水 有 精彩的 康复 特性 .

这种山泉水具有极佳的疗愈功效。

” [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
” He accomplished his task while the girl watched him in silence .
” 他 完成 他的 任务 尽管 这 女孩 观看 他 在 沉默 .

“他完成了任务，女孩默默地看着他。”

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːv] .
“ There , ” he said , drawing down her sleeve .
” 那里 , ” 他 说 , 绘画 向下 她 袖子 .

“好了，”他一边说着，一边拉下她的袖子。

“ ['iznt] [ðæt] ['betər] ? ”
“ Isn't that better ? ”
” 不是 那 更好的 ? ”

这样岂不是更好吗?

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Oh , a great deal , ” she answered .
” 哦 , 一个 伟大的 交易 , ” 她 回答 .

“哦，很多，”她回答道。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
“ Well , suppose you excuse me for ten or fifteen minutes ,
” 出色地 , 认为 你 原谅 我 为了 十 或者 十五 分钟 ,

“好吧，请允许我休息十分钟或十五分钟，”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
while I take a farewell trip into the tunnel .
尽管 我 拿 一个 告别 旅行 进入 这 隧道 .

而我则借此机会向隧道做一次告别之旅。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ”
You can rest here , and — — ”
你 能 休息 这里 , 和 — — ”

你可以在这里休息，而且——”

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Why can't I go with you ?
” 为什么 不能 我 去 和 你 ?

为什么我不能和你一起去?

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” she interrupted .
” 她 中断 .

她打断道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
“ Do you really want to go ?
” 做 你 真的 想 到 去 ?

你真的想去吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [fraʊn] .
” He looked down into her face with a surprised frown .
” 他 看起来 向下 进入 她 脸 和 一个 惊讶 皱眉 .

他低头看着她的脸，脸上带着惊讶的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [kliːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] .
“ It isn't very clean — and it is very damp and cold .
” 它 不是 非常 干净的 — 和 它 是 非常 潮湿 和 寒冷的 .

“这里不太干净，而且很潮湿、很冷。”

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]
Besides , you'll have to crawl on your hands and knees for a hundred yards
除了 , 你会 有 到 爬行 在 你的 双手 和 膝盖 为了 一个 百 码
.
:
.

此外，你还得手脚并用地爬一百码。

” [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
” His warning did not appear to frighten her .
” 他的 警告 做过 不是 出现 到 吓唬 她 .

他的警告似乎并没有吓到她。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['i:gərli] .

“	Oh	,	I	don't	care	about	that	,	”	she	declared	eagerly	.
“	哦	,	我	不	关心	关于	那	,	”	她	声明	急切地	.

“哦，我不在乎那个，”她急切地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] . ”

“	And	I	would	like	to	see	just	how	the	thing	is	arranged	.	”
“	和	我	会	喜欢	到	看	只是	如何	这	事物	是	安排	.	”

“我想看看事情究竟是如何安排的。”

“ ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .

“	Very	well	,	”	he	agreed	.
“	非常	出色地	,	”	他	同意	.

“很好，”他同意道。

“ [aɪv] [sʌm; səm] ['kændlz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

“	I've	some	candles	in	my	pocket	.
“	我已经	一些	蜡烛	在	我的	口袋	.

“我口袋里有一些蜡烛。”

[aɪl] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I'll	light	one	,	and	you	follow	close	behind	me	.
患病的	光	一	,	和	你	跟随	关闭	在后面	我	.

我点燃一支，你紧随其后。

[ɔ:l] ['redi] ? ”

All	ready	?	”
全部	准备好	?	”

准备好了吗?

“ [ɔ:l] ['redi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər]

“	All	ready	,	”	she	repeated	,	her	eyes	sparkling	at	the	thought	of	the	adventure
“	全部	准备好	,	”	她	重复	,	她	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	的	这	冒险

.

:

.

“一切就绪，”她重复道，想到即将到来的冒险，她的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] .

He	lighted	a	candle	and	started	in	the	drift	.
他	照明	一个	蜡烛	和	开始	在	这	漂移	.

他点燃一支蜡烛，开始在雪地里行走。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	came	right	behind	him	without	the	least	hesitation	.
她	来了	正确的	在后面	他	没有	这	至少	犹豫	.

她毫不犹豫地紧随其后。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:]

The	tunnel	was	damp	,	and	at	places	they	were	forced	to	crawl	through
这	隧道	曾是	潮湿	,	和	在	地方	他们	是	强制	到	爬行	通过

[pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

pools	of	water	.
游泳池	的	水	.

隧道里很潮湿，有些地方他们不得不爬过积水。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

Still	,	she	did	not	complain	.
仍然	,	她	做过	不是	抱怨	.

然而，她并没有抱怨。

“ ['nɜ:rvi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [næʃ] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Nervy	little	woman	,	all	right	,	”	Nash	muttered	to	himself	.
”	紧张	小的	女士	,	全部	正确的	,	”	纳什	低声说道	到	他自己	.

“真是个胆小鬼，”纳什喃喃自语道。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][bəuθ] [stʊd] [ɪ'rekt] .

Finally	they	emerged	into	the	chamber	,	and	both	stood	erect	.
最后	他们	出现	进入	这	房间	,	和	两个都	站立	直立	.

最后，他们走进了房间，两人都站直了身子。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] .

He	held	the	candle	high	above	his	head	,	so	that	she	could	see	.
他	握住	这	蜡烛	高的	多于	他的	头	,	所以	那	她	可以	看	.

他高举蜡烛，让她能看到。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [hju:n] ['rʌfli] [frʌm; frəm]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['mʌdi] .

The	walls	,	hewn	roughly	from	solid	rock	,	glistened	with	moisture	;	the	floor	was	muddy	.
这	墙壁	,	凿	大致	从	坚硬的	岩石	,	闪闪发光	和	水分	;	这	地面	曾是	浑	.

墙壁是从坚硬的岩石上粗糙凿成的，湿漉漉的，闪闪发光；地面泥泞不堪。

[mɪs] [bri:n] [held] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

Miss	Breen	held	her	hands	together	and	shivered	.
错过	布林	握住	她	双手	一起	和	瑟瑟发抖	.

布林小姐双手合十，瑟瑟发抖。

“ [ʊx；ɜ:] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [bæts][ɪn] [hɪr] ?

Are	there	any	bats	in	here	?
是	那里	任何	蝙蝠	在	这里	?

这里有蝙蝠吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['hɑ:rdli] .

“	Hardly	.
”	几乎	.

“几乎不可能。”

” [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [ʃoʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [tens] .

”	In	the	glow	of	the	candle	the	girl's	face	shone	pale	and	tense	.
”	在	这	辉光	的	这	蜡烛	这	女孩们	脸	闪耀	苍白	和	紧张	.

在烛光下，女孩的脸显得苍白而紧张。

“ [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪz] ['ʌndər] [ˌju: 'es] , ” [næʃ] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	dynamite	is	under	us	,	”	Nash	explained	.
”	这	炸药	是	在下面	我们	,	”	纳什	解释	.

“炸药就在我们脚下，”纳什解释道。

“ [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,

“	And	over	in	the	corner	are	half	a	hundred	boxes	of	the	same	stuff	,
”	和	超过	在	这	角落	是	一半	一个	百	盒子	的	这	相同的	东西	,

“角落里还有五十箱同样的东西，

[ðæt] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] .

that	will	produce	a	second	explosion	.
那	将要	生产	一个	第二	爆炸	.

这将引发第二次爆炸。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] .

"	She	followed	him	while	he	made	a	careful	survey	of	the	whole	chamber	.
"	她	随后	他	尽管	他	制成	一个	小心	民意调查	的	这	所有的	房间	.

她跟着他，看着他仔细地环顾整个房间。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Everything	seemed	to	be	in	excellent	condition	.
一切	似乎	到	是	在	出色的	状况	.

一切看起来都状态极佳。

" [jʊə(r)] [nɑːt] — [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You're	not	—	not	forgetting	the	time	,	are	you	?
"	你是	不是	—	不是	遗忘	这	时间	,	是	你	?

"你不会——不会忘记时间吧？"

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	broke	out	suddenly	.
"	她	打破	出去	突然	.

她突然爆发了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

"我应该说不是！"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['loʊər] .

"	He	took	out	his	watch	,	and	held	the	candle	lower	.
"	他	采取	出去	他的	手表	,	和	握住	这	蜡烛	降低	.

他拿出怀表，把蜡烛拿低了一些。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] .

"	It's	just	a	quarter	to	seven	.
"	它是	只是	一个	四分之一	到	七	.

"现在才差一刻七点。"

[wiːv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [kʌm] [ɔːf] . "

We've	an	hour	and	fifteen	minutes	yet	before	the	fireworks	come	off	.	"
我们已经	一个	小时	和	十五	分钟	然而	前	这	烟花	来	离开	.	"

离烟花燃放还有一小时十五分钟。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	going	to	watch	it	from	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	手表	它	从	?	"

你打算在哪里看?

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [læft] .

"	I've	a	little	place	picked	out	,	"	he	answered	,	and	laughed	.
"	我已经	一个	小的	地方	挑选	出去	,	"	他	回答	,	和	笑了	.

"我已经选好了一个小地方，"他回答道，然后笑了。

" [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	About	half	a	mile	from	here	.
"	关于	一半	一个	英里	从	这里	.

"离这里大约半英里。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] ?

Would	you	like	a	reserved	seat	?
会	你	喜欢	一个	预订的	座位	?

您需要预留座位吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['redɪli] .
" She nodded readily .
" 她 点头 容易 .

她欣然点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now that I've seen the mechanism of the thing ,
现在 那 我已经 已见 这 机制 的 这 事物 ,

现在我已经了解了它的运作机制，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . "
I won't be happy until I see the explosion . "
我 惯于 是 快乐的 直到 我 看 这 爆炸 . "

不看到爆炸我就不高兴。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

"对你有好处！

[aɪm] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm really as much excited over the affair as you are .
我是 真的 作为 很多 兴奋的 超过 这 事务 作为 你 是 .

我对这件事的兴奋程度和你一样。

['redi] [tuː; tə] [liːv] [naʊ] ? "
Ready to leave now ? "
准备好 到 离开 现在 ? "

现在准备出发了吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] ? "
Is there anything more to see ? "
是 那里 任何事物 更多的 到 看 ? "

还有什么其他景点吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

"什么也没有。"

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [laɪt] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] .
Wait while I light another candle .
等待 尽管 我 光 其他 蜡烛 .

稍等，我再点一根蜡烛。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] — —
It'll make it easier for us to — —
它将 制作 它 更轻松 为了 我们 到 — —

这将使我们更容易——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" He stopped short , the match he had struck burning down to his fingers .
" 他 停止 短的 , 这 匹配 他 有 击 燃烧 向下 到 他的 手指 .

他猛地停住，划着的火柴烧得他手指生疼。

[hiː; hi] ['skersli] [felt] [ðə; ði] [peɪn] .
He scarcely felt the pain .
他 几乎 毛毡 这 疼痛 .

他几乎感觉不到疼痛。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] .
A faint rumbling had come to his ears — the sound of falling rock .
一个 头晕的 隆隆声 有 来 到 他的 耳朵 — 这 声音 的 坠落 岩石 .

他耳边传来一阵轻微的隆隆声——那是落石的声音。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [mɪs] [briːn] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['nɜːrvəsli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [gluːm] - [fɪld] [ruːm] .
” Miss Breen asked sharply , nervously , her voice echoing in the big , gloom - filled room .
” 错过 布林 问 尖锐地 , 紧张地 , 她 嗓音 回声 在 这 大的 , 愁云 - 已填 房间 .

“布林小姐语气生硬、紧张地问道，她的声音在昏暗的大房间里回荡。

“ [waɪ] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [næʃ] [rɪ'plaɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] [spiːd] .
“ Why — nothing much , ” Nash replied reassuringly , although his heart had started throbbing at a greater speed .
“ 为什么 — 没有什么 很多 , ” 纳什 回复 令人安心 , 虽然 他的 心 有 开始 悸动 在 一个 更大的 速度 .

“为什么——没什么大事，”纳什安慰地回答道，尽管他的心跳已经加快了。

“ [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [sʌm; səm] [luːs] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
“ That is — I suppose it was merely some loose earth falling in the tunnel .
“ 那 是 — 我 认为 它 曾是 仅仅 一些 松动的 地球 坠落 在 这 隧道 .

“也就是说——我猜那只是隧道里掉落的一些松散的泥土。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðæt] .
It often does that .
它 经常 做 那 .

它经常这样做。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] .
But we'll soon see .
但 出色地 很快 看 .

但我们很快就会看到结果。

['fɑːloʊ] [kloʊz] [naʊ] .
Follow close now .
跟随 关闭 现在 .

现在就密切关注。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['kænd(ə)l] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
” He lighted the second candle , handing the girl the first one .
” 他 照明 这 第二 蜡烛 , 处理 这 女孩 这 第一的 一 .

他点燃了第二根蜡烛，把第一根蜡烛递给了女孩。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
They came to the beginning of the tunnel .
他们 来了 到 这 开始 的 这 隧道 .

他们来到了隧道入口。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [sʌm; səm] [luːs] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]
Just **as** **he** **had** **feared** **,** **some** **loose** **rock** **had** **fallen** **down** **,** **blocking** **the**
只是 作为 他 有 害怕 , 一些 松动的 岩石 有 倒下 向下 , 阻塞 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

正如他所担心的那样，一些松动的岩石掉落下来，堵住了入口。

" [juː; jʊ] [teɪk] [bəuθ] ['kændlz] , [mɪs] [briːn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kwaɪətli] .
" **You** **take** **both** **candles** **,** **Miss** **Breen** **,** **"** **he** **commanded** **quietly** **.**
" 你 拿 两个都 蜡烛 , 错过 布林 , " 他 命令 悄悄 .

"布林小姐，你把两根蜡烛都拿走，"他平静地命令道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ][hændz][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][drɪft] .
" **I'll** **have** **to** **use** **my** **hands** **and** **open** **the** **drift** **.**
" 患病的 有 到 使用 我的 双手 和 打开 这 漂移 .

"我得用手打开沟渠。"

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
" **He** **attempted** **to** **laugh** **at** **his** **remark** **.**
" 他 尝试过 到 笑 在 他的 评论 .

他试图用笑声来回应自己的言论。

" ['itl] ['oʊnli] [teɪk] — [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" **It'll** **only** **take** **—** **take** **a** **second** **.**
" 它将 仅有的 拿 — 拿 一个 第二 .

"只需要——只需要一秒钟。"

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [flɔːr] .
" **He** **jerked** **off** **his** **coat** **and** **dropped** **it** **to** **the** **muddy** **floor** **.**
" 他 猛地一抖 离开 他的 外套 和 掉落 它 到 这 浑 地面 .

他一把脱下外套，扔到泥泞的地板上。

[mɪs] [briːn] [held] [bəuθ] ['kændlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
Miss **Breen** **held** **both** **candles** **behind** **him** **as** **he** **began**
错过 布林 握住 两个都 蜡烛 在后面 他 作为 他 开始

布林小姐在他开始说话时，把两根蜡烛都举在他身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
his **attack** **upon** **the** **rock** **.**
他的 攻击 之上 这 岩石 .

他对岩石的攻击。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ; [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['lɑːrdʒər] ,
At **first** **,** **it** **came** **away** **readily** **enough** **;** **then** **,** **of** **a** **sudden** **,** **larger** **,**
在 第一的 , 它 来了 离开 容易 足够的 ; 然后 , 的 一个 突然 , 更大的 ,

起初，它很容易就脱落了；然后，突然间，更大了，

['fɜːrmli] [wedʒd] [tʃʌŋks] [met] [hɪz; ɪz][tɔːrn] ['fɪŋgərz] .
firmly **wedged** **chunks** **met** **his** **torn** **fingers** **.**
牢牢 楔形 块 遇见 他的 撕裂 手指 .

一块块硬邦邦的碎片扎进了他撕裂的手指里。

['fræntɪkli] , ['hoʊpfəli] [hiː; hi] [dʌg] .
Frantically **,** **hopefully** **he** **dug** **.**
疯狂地 , 希望 他 挖 .

他拼命地挖，希望能挖得动弹不得。

[ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [rɪsts] .

The	jagged	edges	of	the	granite	ripped	his	fingers	and	wrists	.
这	锯齿状	边缘	的	这	花岗岩	撕裂	他的	手指	和	手腕	.

花岗岩的尖锐边缘划破了他的手指和手腕。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][dɪd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

But	the	pain	did	not	compare	with	the	agony	that	steadily	increased	within	his
但	这	疼痛	做过	不是	比较	和	这	痛苦	那	稳步	增加	之内	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

但这种疼痛与他大脑中不断加剧的剧痛相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ;

The	sweat	began	to	pour	down	his	white	face	;
这	汗	开始	到	倒	向下	他的	白色的	脸	;

汗水开始顺着他白皙的脸颊流下来；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [rɑːk] ['æftər] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	breath	came	in	choking	gasps	as	he	rolled	rock	after	rock	behind	him	.
他的	气息	来了	在	窒息	喘息	作为	他	滚动	岩石	后	岩石	在后面	他	.

他一边喘着粗气，一边在身后滚着一块又一块石头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [mɪs] [briːnz] [aɪz] .

He	did	not	dare	to	turn	and	look	into	Miss	Breen's	eyes	.
他	做过	不是	敢	到	转动	和	看	进入	错过	布林的	眼睛	.

他不敢转过身去看布林小姐的眼睛。

[næʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] , ['iːv(ə)n]

Nash	had	not	been	an	engineer	these	years	for	nothing	;	he	knew	,	even
纳什	有	不是	到过	一个	工程师	这些	年	为了	没有什么	;	他	知道	,	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

from	the	very	first	,
从	这	非常	第一的	,

纳什这些年当工程师并非偶然；他从一开始就知道，

[dʒʌst] [haʊ] ['hoʊpləs] [hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [biː; bi] — [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['prɑːbəbli] [leɪ] [bɪ'twiːn]

just	how	hopeless	his	task	would	be	—	how	many	tons	of	rock	probably	lay	between
只是	如何	绝望	他的	任务	会	是	—	如何	许多	吨	的	岩石	大概	躺	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

him	and	the	cool	night	air	.
他	和	这	凉爽的	夜晚	空气	.

他的任务究竟有多么绝望——他与凉爽的夜空气之间可能横亘着多少吨重的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɑːn][hjuːdʒ] ['boʊldər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [kʊd; kəd]

And	then	,	when	he	finally	came	upon	huge	bowlders	which	a	dozen	men	could
和	然后	,	什么时候	他	最后	来了	之上	巨大的	保龄球手	哪个	一个	打	男人	可以

[nɑːt][hæv; həv] [muːvd] ,

not	have	moved	,
不是	有	已搬	,

最后，当他终于遇到十二个人都搬不动的巨大石板时，

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [pæst] [hɪz; ɪz][tɔːrn] , ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][dæmp] [feɪs] , [ænd; ənd]

he	straightened	,	passed	his	torn	,	bleeding	fingers	across	his	damp	face	,	and
他	拉直	,	通过了	他的	撕裂	,	出血	手指	穿过	他的	潮湿	脸	,	和

[tɜːrnd] ['sloʊli] .

turned	slowly	.
转向	缓慢地	.

他直起身子，用撕裂流血的手指擦了擦湿漉漉的脸，然后缓缓转过身去。

[mɪs] [briːn] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft] [ðə; ði] ['kændlz] , [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] .

Miss	Breen	,	holding	aloft	the	candles	,	met	his	gaze	with	wide	,	staring	eyes	.
错过	布林	,	保持	高空	这	蜡烛	,	遇见	他的	目光	和	宽的	,	凝视	眼睛	.

布林小姐高举蜡烛，睁大眼睛，目光与他对视。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlər] .

Her	face	was	devoid	of	all	color	.
她	脸	曾是	缺乏	的	全部	颜色	.

她脸色苍白无力。

“ [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I'll	—	I'll	have	to	rest	a	minute	,	”	he	faltered	.
“	患病的	—	患病的	有	到	休息	一个	分钟	,	”	他	犹豫不决	.

“我……我得休息一会儿，”他结结巴巴地说。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ?

“	What	good	will	it	do	?
“	什么	好的	将要	它	做	?

这样做有什么好处呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	thrust	his	head	forward	and	looked	deep	into	her	eyes	.
他	推力	他的	头	向前	和	看起来	深的	进入	她	眼睛	.

他向前探出头，深深地凝视着她的眼睛。

“ [aɪ] [ges] — [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] [briːn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	I	guess	—	guess	there's	no	use	in	lying	to	you	,	Miss	Breen	,	”	he	declared	,
“	我	猜测	—	猜测	有	不	使用	在	说谎	到	你	,	错过	布林	,	”	他	声明	,

“我想——我想对你撒谎是没用的，布林小姐，”他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeɪmbər] .

his	voice	echoing	dully	in	the	stillness	of	the	big	chamber	.
他的	嗓音	回声	沉闷地	在	这	寂静	的	这	大的	房间	.

他的声音在寂静的大房间里沉闷地回荡。

“ [wɪə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

“	We're	caught	in	a	trap	.
“	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

我们陷入了陷阱。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	is	no	escape	.
那里	是	不	逃脱	.

无处可逃。

” [hiː; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] , [ɔːr] [feɪnt] [ded] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['niːðər] .

”	He	half	expected	she	would	scream	,	or	faint	dead	away	;	but	she	did	neither	.
”	他	一半	预期的	她	会	尖叫	,	或者	头晕的	死的	离开	;	但	她	做过	两者都不	.

他原本以为她会尖叫，或者昏厥过去；但她什么也没做。

[ðə; ði] ['kændlz] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['trembld] ['slaɪtli] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

The	candles	she	clutched	trembled	slightly	—	that	was	all	.
这	蜡烛	她	紧握	颤抖	轻微地	—	那	曾是	全部	.

她紧握的蜡烛微微颤动——仅此而已。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [self] - [kən'troʊl] .

Despite	his	own	feelings	,	he	marveled	at	her	apparent	self	-	control	.
尽管	他的	自己的	情怀	,	他	惊叹	在	她	明显	自己	-	控制	.

尽管他内心有所感受，但他还是对她表现出的自制力感到惊讶。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	There	are	tons	of	rock	across	the	tunnel	,	”	he	said	quietly	,	after	a	pause	.
”	那里	是	吨	的	岩石	穿过	这	隧道	,	”	他	说	悄悄	,	后	一个	暂停	.

“隧道里有很多石头，”他停顿了一下，平静地说。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	But	—	you	knew	it	—	all	the	time	,	didn't	you	?
”	但	—	你	知道	它	—	全部	这	时间	,	没有	你	?

“但是——你一直都知道，对吧？”

” [hɜːr; hər] [əˈkjuːzɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪspər] .

”	Her	accusing	voice	was	a	mere	whisper	.
”	她	指控	嗓音	曾是	一个	仅仅	耳语	.

她指责的声音轻得像耳语。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	I	knew	it	—	from	the	first	,	”	he	repeated	.
”	我	知道	它	—	从	这	第一的	,	”	他	重复	.

“我从一开始就知道，”他重复道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? ”

“	Why	didn't	you	tell	me	before	?	”
”	为什么	没有	你	告诉	我	前	?	”

“为什么之前不告诉我？”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdredɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	I	—	I	dreaded	even	to	think	that	—	—	”	He	stopped	,	biting	his	lips	.
”	我	—	我	令人恐惧的	甚至	到	思考	那	—	—	”	他	停止	,	咬	他的	嘴唇	.

“我——我甚至不敢去想——”他停了下来，咬着嘴唇。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	I	wanted	to	keep	it	from	you	—	as	long	as	possible	.
”	我	通缉	到	保持	它	从	你	—	作为	长的	作为	可能的	.

“我想尽可能长时间地瞒着你。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	—	I	thought	we	might	have	a	chance	.
我	—	我	想法	我们	可能	有	一个	机会	.

我……我以为我们或许还有机会。

” [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈɔːdəbli] .

”	They	stood	looking	at	one	another	,	breathing	audibly	.
”	他们	站立	寻找	在	一	其他	,	呼吸	可听见的	.

他们站着，彼此对视，呼吸声清晰可闻。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkændlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊld] , [stɪf] [ˈfɪŋgərz] .

He	took	the	candles	from	her	cold	,	stiff	fingers	.
他	采取	这	蜡烛	从	她	寒冷的	,	僵硬的	手指	.

他从她冰冷僵硬的手指间接过蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][drɑːp] [ˈhevɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

She	allowed	her	arm	to	drop	heavily	to	her	side	,	as	if	it	was
她	允许	她	手臂	到	降低	重度	到	她	边	,	作为	如果	它	曾是

['destɪtuːt] [ʌv; əv][laɪf] .

destitute	of	life	.
贫困	的	生活	.

她任由手臂沉重地垂在身侧，仿佛失去了生命力。

“ [wʌt] — [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What — what time is it ?
“ 什么 — 什么 时间 是 它 ?

“什么？现在几点了？”

” [ʃiː; ʃi] ['weivəd] ['prez(ə)ntli] .
” she wavered presently .
” 她 犹豫不决 目前 .

她顿时犹豫了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He was a long time fumbling for his watch .
他 曾是 一个 长的 时间 笨拙 为了 他的 手表 .

他摸索了很久才找到自己的手表。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Then he drew it out .
然后 他 画 它 出去 .

然后他把它画了出来。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl]
Somehow his throat felt very hot and painful as the crawling hands on the dial
不知何故 他的 喉 毛毡 非常 热的 和 痛苦 作为 这 爬行 双手 在 这 拨号
[met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
met his eyes .
遇见 他的 眼睛 .

当指针在表盘上缓慢移动时，他感到喉咙一阵灼痛。

“ [its] — [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's — ten minutes after seven , ” he said .
“ 它是 — 十 分钟 后 七 , ” 他 说 .

“现在是七点十分，”他说。

“ [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sev(ə)n] .
“ Ten minutes after seven .
“ 十 分钟 后 七 .

“七点十分。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .
” She repeated the words huskily , and , to all appearances , subconsciously .
” 她 重复 这 字 沙哑地 , 和 , 到 全部 外貌 , 潜意识 .

她用沙哑的声音重复着这些话，而且，看起来像是下意识的。

“ [ðen] — [ðen] [wiːv] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] — —
“ Then — then we've fifty minutes before — —
“ 然后 — 然后 我们已经 五十 分钟 前 — —

“然后——然后我们还有五十分钟——”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
” He took up the sentence she was unable to finish .
” 他 采取 向上 这 句子 她 曾是 无法 到 结束 .

他接过了她没能说完的那句话。

“ ['fɪfti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [iks'pləudz] .
“ Fifty minutes before the dynamite explodes .
“ 五十 分钟 前 这 炸药 爆炸 .

“炸药爆炸前五十分钟。”

” [mɪs] [briːn] ['sɒbd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , ['krʌmpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
” Miss Breen sobbed , and , without the least warning , crumpled to the floor .
” 错过 布林 啜泣 , 和 , 没有 这 至少 警告 , 皱巴巴的 到 这 地面 .

布林小姐抽泣着，毫无预兆地瘫倒在地。

[næʃ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʃeɪft] [hɜːr; hər] ['aɪsˌlaɪk] [ɑːrmz] ,
Nash **spoke** **to** **her** **,** **chafed** **her** **icelike** **arms** **,**
纳什 辐 到 她 , 擦伤 她 冰状 武器 ,

纳什跟她说话，揉搓着她冰冷的胳膊，

[beɪðd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
bathed **her** **forehead** **with** **the** **dirty** **water** **from** **the** **floor** **;** **but** **she** **did** **not**
洗澡 她 前额 和 这 肮脏的 水 从 这 地面 ; 但 她 做过 不是
[rɪ'spɑːnd] .
respond **.**
回应 .

她用地板上的脏水擦了擦她的额头，但她没有反应。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
And **then** **,** **as** **if** **to** **mock** **his** **helplessness** **,**
和 然后 , 作为 如果 到 嘲笑 他的 无助 ,

然后，仿佛是为了嘲弄他的无助，

[ðə; ði] ['kændlz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ['tɔpld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the **candles** **he** **had** **propped** **against** **a** **rock** **toppled** **over** **,** **and** **,** **with** **a**
这 蜡烛 他 有 支撑 反对 一个 岩石 倾覆 超过 , 和 , 和 一个
[hɪs] ,
hiss **,**
嘶 ,

他靠在石头上的蜡烛倒了，发出嘶嘶声。

[wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['liːvɪŋ] [næʃ] [tuː; tə]
were **extinguished** **by** **the** **water** **into** **which** **they** **had** **fallen** **,** **leaving** **Nash** **to**
是 熄灭 经过 这 水 进入 哪个 他们 有 倒下 , 离开 纳什 到
[ster] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtər] ,
stare **through** **the** **utter** **,**
盯 通过 这 说出 ,

他们落入水中后，尸体被水淹没，只留下纳什茫然地凝视着眼前的一切。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [gluːm] .
suffocating **gloom** **.**
令人窒息的 愁云 .

令人窒息的阴郁。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
TO **BE** **CONTINUED** **.**
到 是 持续 .

待续。

[ə; eɪ] [pet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
A **PET** **FOR** **THE** **CHILDREN** **.**
一个 宠物 为了 这 孩子们 .

给孩子们养只宠物。

[baɪ] [mæks] - .
By **MAX** **ADELER** **.**
经过 最大限度 - .

作者：MAX ADELER。

[dʒʌdʒ] ['pɪtmən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɔːt] [ə; eɪ] [pet] [læm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Judge **Pitman** **,** **a** **short** **time** **ago** **,** **bought** **a** **pet** **lamb** **for** **his** **little** **children** **to**
法官 皮特曼 , 一个 短的 时间 前 , 买 一个 宠物 羊肉 为了 他的 小的 孩子们 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play **with** **.**
玩 和 .

不久前，皮特曼法官买了一只宠物羊羔给他的孩子们玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [læm] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ;

It	was	a	pretty	good	-	sized	lamb	,	and	strong	and	vigorous	;
它	曾是	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	羊肉	,	和	强的	和	蓬勃	;

这是一只个头相当大的羔羊，而且强壮有力；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	judge	said	he	preferred	that	kind	because	the	children	would	be	less	likely	to	hurt	it	.
但	这	法官	说	他	首选	那	种类	因为	这	孩子们	会	是	较少的	可能	到	伤害	它	.

但法官表示他更喜欢那种，因为孩子们不太可能把它弄坏。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

On	the	day	that	it	came	home	they	turned	it	out	into	the	front	yard	,
在	这	天	那	它	来了	家	他们	转向	它	出去	进入	这	正面	院子	,

它运回家的那天，他们就把它搬到了前院。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [streɪd] [ə'baʊt] , ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒi'reinjəmz] .

where	it	strayed	about	,	nibbling	the	grass	,	while	the	judge	tied	up	his	geraniums	.
在哪里	它	迷路了	关于	,	轻咬	这	草	,	尽管	这	法官	系	向上	他的	天竺葵	.

它四处游荡，啃食着草，而法官则在忙着捆扎他的天竺葵。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Pitman	had	the	children	in	the	house	,
太太	.	皮特曼	有	这	孩子们	在	这	房子	,

皮特曼太太把孩子们都带回了家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [læmz] .

and	she	was	reading	to	them	from	a	book	a	description	of	the	characteristics	of	lambs	.
和	她	曾是	阅读	到	他们	从	一个	书	一个	描述	的	这	特征	的	羔羊	.

她正在给他们读一本书，书中描述了羔羊的特征。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sed] [ðæt] : “ [ðə; ði] [læm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	account	said	that	:	“	The	lamb	is	one	of	the	most	playful	and	innocent	of	animals	.
这	帐户	说	那	:	“	这	羊肉	是	一	的	这	最多	顽皮的	和	清白的	的	动物	.

该账号称：“羔羊是最顽皮、最天真的动物之一。

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [miːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

So	kind	and	meek	is	it	that	its	name	has	for	centuries	been	the	synonym	of	gentleness	and	sweetness	of	disposition	.
所以	种类	和	温顺	是	它	那	它是	姓名	有	为了	几个世纪	到过	这	代名词	的	温柔	和	甜味	的	处置	.

它性情温和谦逊，几个世纪以来，它的名字一直是温柔甜美的代名词。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['indʒəz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['sʌfəz] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

It	never	injures	any	one	,	and	when	it	is	attacked	,	it	always	suffers	humbly	and	in	silence	.
它	绝不	受伤	任何	一	,	和	什么时候	它	是	遭到攻击	,	它	总是	遭受	谦卑地	和	在	沉默	.

它从不伤害任何人，即使遭到攻击，也总是默默地忍受。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] — —

There	is	something	so	beautiful	about	the	gentle	little	animal	,	that	—	—
那里	是	某物	所以	美丽的	关于	这	温和的	小的	动物	,	那	—	—

这种温顺的小动物身上有一种非常美好的特质——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

"	Just	at	this	point	Mrs	.	Pitman	was	interrupted	by	the	voice	of	the	judge	coming	from	the	front	yard	.
"	只是	在	这	观点	太太	.	皮特曼	曾是	中断	经过	这	嗓音	的	这	法官	未来	从	这	正面	院子	.

就在这时，皮特曼太太被从前院传来的法官的声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

It	sounded	as	if	he	were	in	distress	of	some	kind	.
它	听起来	作为	如果	他	是	在	痛苦	的	一些	种类	.

听起来他好像遇到了什么麻烦。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [fluː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [pet] [læm] ,

The	whole	family	flew	out	upon	the	porch	,	and	there	they	saw	that	pet	lamb	,
这	所有的	家庭	飞翔	出去	之上	这	门廊	,	和	那里	他们	锯	那	宠物	羊肉	,

全家人都跑到门廊上，在那里他们看到了那只宠物小羊羔。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

whose	name	was	the	synonym	of	gentleness	,	engaged	in	butting	the	judge	.
谁	姓名	曾是	这	代名词	的	温柔	,	已订婚的	在	对冲	这	法官	.

他的名字是温柔的代名词，却与法官发生了冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

It	would	butt	him	in	the	rear	and	knock	him	over	,
它	会	屁股	他	在	这	后部	和	敲	他	超过	,

它会撞到他的屁股，把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] ['bætər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][rɪbz] ,

and	then	it	would	butt	him	on	the	legs	,	and	batter	him	on	the	ribs	,
和	然后	它	会	屁股	他	在	这	腿	,	和	连击	他	在	这	肋骨	,

然后它会用头顶他的腿，再猛击他的肋骨。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][dʒæm][ɪts] [skʌl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	plunge	its	head	into	his	stomach	,	and	jam	its	skull	against	his	chest	.
和	暴跌	它是	头	进入	他的	胃	,	和	果酱	它是	颅骨	反对	他的	胸部	.

然后将头扎进他的胃里，并将头骨撞向他的胸膛。

[wen] [hiː; hi][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə][rʌb] [ðem; ðəm] ,

When	he	rose	,	it	butted	his	shins	,	and	when	he	stooped	over	to	rub	them	,
什么时候	他	玫瑰	,	它	对接	他的	小腿	,	和	什么时候	他	弯腰	超过	到	擦	他们	,

他站起来时，它撞到了他的小腿；他弯下腰去揉小腿时，

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	butted	his	head	.
它	对接	他的	头	.

它撞到了他的头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] [wer'evər] [ə; eɪ] [tʃæns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

Then	it	butted	him	generally	wherever	a	chance	presented	itself	;
然后	它	对接	他	一般来说	无论	一个	机会	呈现	本身	;

然后，只要有机会，它就会猛烈撞击他；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrweɪ] [ˈmeɪp(ə)l] ,

and	when	it	had	doubled	the	judge	all	up	under	the	Norway	maple	,
和	什么时候	它	有	双倍	这	法官	全部	向上	在下面	这	挪威	枫	,

当法官被压倒在挪威枫树下时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌtɪd] [daʊn] [θriː] [roʊz] [bʊʃɪz] , [ˈbʌtɪd] [ə; eɪ] [ˈplæstər] [ˈgɑːrdn] [veɪs] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] ,

it	butted	down	three	rose	bushes	,	butted	a	plaster	garden	vase	to	fragments	,
它	对接	向下	三	玫瑰	灌木丛	,	对接	一个	石膏	花园	花瓶	到	片段	,

它撞倒了三丛玫瑰，把一个石膏花园花瓶撞得粉碎。

[ˈbʌtɪd] [tuː] [peiliŋz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

butted	two	palings	off	of	the	fence	,	and	danced	off	down	the	street	,
对接	二	栅栏	离开	的	这	栅栏	,	和	跳舞	离开	向下	这	街道	,

她用两根木条顶开栅栏，然后沿着街道跳着舞走了。

[ˈbʌtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [bɑːksɪz] , [ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] [poʊsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [wɪnd] .

butting	at	the	tree	boxes	,	the	hitching	posts	,	and	the	northwest	wind	.
对冲	在	这	树	盒子	,	这	搭便车	帖子	,	和	这	西北	风	.

撞击树箱、系马桩和西北风。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] [ˈfaɪnəli] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,

Mr	.	Potter	finally	knocked	it	in	the	head	with	a	club	,
先生	.	波特	最后	敲门	它	在	这	头	和	一个	俱乐部	,

波特先生最后用棍子狠狠地敲了一下它的头。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈsʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	brought	it	home	to	the	judge	,	and	,	subsequently	,	when	they	had
和	带来	它	家	到	这	法官	,	和	,	随后	,	什么时候	他们	有

[ðə; ði][haɪnd][leg][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

the	hind	leg	for	dinner	,
这	后	腿	为了	晚餐	,

然后把它带回家交给法官，后来，他们把后腿当晚餐吃了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [læm]

the	judge	observed	to	Mrs	.	Pitman	that	,	from	the	manner	in	which	that	lamb
这	法官	观察到	到	太太	.	皮特曼	那	,	从	这	方式	在	哪个	那	羊肉

[kʌt] ,

cut	,
切	,

法官对皮特曼太太说，从那只羔羊被割伤的方式来看，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

he	should	believe	that	it	was	born	during	the	War	of	1812	,	and	that	it
他	应该	相信	那	它	曾是	出生	期间	这	战争	的	-	,	和	那	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他应该相信它诞生于1812年战争期间，而且它确实是。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [oʊld][ræm] .

in	fact	,	a	terrific	old	ram	.
在	事实	,	一个	了不起	老的	内存	.

事实上，这是一只非常棒的老公羊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	he	said	he	should	go	down	to	see	the	man	who	sold	it	to	him
然后	他	说	他	应该	去	向下	到	看	这	男人	WHO	卖	它	到	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] ,

for	a	lamb	,
为了	一个	羊肉	,

然后他说他应该下去见见那个用一只羊羔把东西卖给他的人。

[ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

and	bang	him	with	a	club	.
和	砰	他	和	一个	俱乐部	.

然后用棍子猛击他。

[ðə; ði] ['pɪtmən] ['tʃɪldrən] [stɪk] [tuː; tə] ['kɪtnz] [æz; əz] ['regjələr] [pets] .

The	Pitman	children	stick	to	kittens	as	regular	pets	.
这	皮特曼	孩子们	戳	到	小猫	作为	常规的	宠物	.

皮特曼家的孩子们一直把小猫当作宠物。

[ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] .

A	CAT	THAT	SAVED	A	MAN'S	LIFE	.
一个	猫	那	已保存	一个	男人的	生活	.

一只猫救了一个人的命。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] ,

In	the	great	war	between	the	Cavaliers	and	Roundheads	,
在	这	伟大的	战争	之间	这	骑士	和	圆颅党	,

在保皇党和圆颅党之间的大战中，

[ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

a	brave	officer	of	King	Charles	'	army	was	taken	prisoner	and	shut	up	in	a
一个	勇敢的	官	的	国王	查尔斯	-	军队	曾是	已采取	囚犯	和	关闭	向上	在	一个

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

查理国王军队中的一名勇敢军官被俘，关进了地牢。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv]

His	enemies	were	so	angry	with	him	that	they	ordered	the	jailer	not	to	give
他的	敌人	是	所以	生气的	和	他	那	他们	订购	这	狱卒	不是	到	给

[hɪm; ɪm] ['eni] [fuːd] ,

him	any	food	,
他	任何	食物	,

他的敌人对他非常愤怒，命令狱卒不许给他任何食物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

so	that	he	might	be	starved	to	death	.
所以	那	他	可能	是	饥饿	到	死亡	.

让他饿死。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ] [kæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	first	day	of	his	imprisonment	a	cat	crept	through	the	bars	of	his
这	第一的	天	的	他的	监禁	一个	猫	悄悄地爬	通过	这	酒吧	的	他的

['dʌndʒən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

dungeon	window	and	made	friends	with	him	.
地牢	窗户	和	制成	朋友们	和	他	.

他被囚禁的第一天，一只猫从地牢窗户的铁栏杆缝隙里钻了进来，和他成了朋友。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] ,

Every	day	the	cat	came	to	see	him	,	and	the	poor	prisoner	,
每一个	天	这	猫	来了	到	看	他	,	和	这	贫穷的	囚犯	,

每天猫都会来看他，可怜的囚犯，

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] , ['welkəmd] [hɪz; ɪz]

who	was	growing	weaker	and	weaker	from	want	of	food	,	welcomed	his
WHO	曾是	生长	较弱	和	较弱	从	想	的	食物	,	欢迎	他的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

他因饥饿而身体越来越虚弱，但仍然热情地接待了来访者。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

At	last	,	when	he	felt	that	he	could	not	live	another	day	,
在	最后的	,	什么时候	他	毛毡	那	他	可以	不是	居住	其他	天	,

最后，当他觉得自己再也活不下去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	saw	the	cat	dragging	something	through	the	window	.
他	锯	这	猫	拖拽	某物	通过	这	窗户	.

他看到猫拖着什么东西从窗户里进来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] ['pʊsi] ['rʌbɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Presently	he	felt	pussy	rubbing	herself	against	his	legs	.
目前	他	毛毡	猫	擦	她自己	反对	他的	腿	.

他现在感觉到有只猫咪在蹭他的腿。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft]

He	put	down	his	hand	to	stroke	her	and	found	something	warm	and	soft
他	放	向下	他的	手	到	中风	她	和	成立	某物	温暖的	和	柔软的

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

他放下手想抚摸她，却发现地上躺着温暖柔软的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt]

It	was	a	pigeon	that
它	曾是	一个	鸽子	那

那是一只鸽子

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kæt][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cat	had	caught	and	brought	to	him	.
猫	有	捕捉	和	带来	到	他	.

他抓到了一只猫，并把它带了过来。

[ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] ,

In	some	wonderful	way	she	had	discovered	that	he	was	being	starved	,
在	一些	精彩的	方式	她	有	发现	那	他	曾是	存在	饥饿	,

她以某种奇妙的方式发现他正遭受饥饿的折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	had	done	what	she	could	to	help	him	.
和	有	完毕	什么	她	可以	到	帮助	他	.

她已经尽力帮助他了。

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd] ,

When	his	jailer	came	in	he	showed	him	the	bird	,
什么时候	他的	狱卒	来了	在	他	显示	他	这	鸟	,

当狱卒进来时，他把那只鸟拿给狱卒看。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	begged	him	to	cook	it	and	let	him	eat	it	.
和	乞求	他	到	厨师	它	和	让	他	吃	它	.

他恳求他把那道菜煮了，让他吃掉。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][dɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

The	jailer	did	this	,	for	though	he	had	been	ordered	not	to	give	his	prisoner
这	狱卒	做过	这	,	为了	尽管	他	有	到过	订购	不是	到	给	他的	囚犯

['eni] [fuːd] ,

any	food	,
任何	食物	,

狱卒这样做，是因为尽管他奉命不准给囚犯任何食物，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

he	had	not	been	told	anything	about	cooking	a	bird	that	got	to	him	by
他	有	不是	到过	讲述	任何事物	关于	烹饪	一个	鸟	那	得到	到	他	经过

['ʌðər] [miːnz] .

other	means	.
其他	方法	.

他之前从未被告知如何烹饪这只鸟，他是通过其他途径得到这只鸟的。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [sel] ,

Every	day	the	cat	brought	a	pigeon	to	her	friend's	cell	,
每一个	天	这	猫	带来	一个	鸽子	到	她	朋友们	细胞	,

每天，这只猫都会叼一只鸽子到她朋友的牢房里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	jailer	never	refused	to	cook	it	.
和	这	狱卒	绝不	拒绝	到	厨师	它	.

狱卒从未拒绝过要煮这道菜。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [jet] .

At	last	he	was	asked	whether	his	prisoner	was	not	dead	yet	.
在	最后的	他	曾是	问	无论	他的	囚犯	曾是	不是	死的	然而	.

最后有人问他，他的囚犯是否已经死了。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

In	reply	he	told	the	story	of	the	cat's	devotion	,
在	回复	他	讲述	这	故事	的	这	猫的	虔诚	,

他回答说，就讲述了那只猫对他忠诚的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstərz] - ['hɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	his	masters	'	hearts	were	so	touched	by	it	that	they	ordered	him	to
和	他的	大师	-	心	是	所以	感动	经过	它	那	他们	订购	他	到

[let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

let	the	prisoner	have	plenty	of	food	.
让	这	囚犯	有	很多	的	食物	.

他的主人深受感动，命令他让囚犯吃饱穿暖。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

After	a	long	imprisonment	the	man	was	released	.
后	一个	长的	监禁	这	男人	曾是	发布	.

经过长期监禁，该男子获释。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

You	may	be	sure	that	he	took	care	of	the	cat	to	which	he	owed	so	much	,
你	可能	是	当然	那	他	采取	关心	的	这	猫	到	哪个	他	欠款	所以	很多	,

你可以肯定，他照顾了那只对他意义重大的猫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	which	left	the	prison	with	him	.
和	哪个	左边	这	监狱	和	他	.

并和他一起离开了监狱。

['stuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] .

STUDENT	LIFE	IN	RUSSIA	.
学生	生活	在	俄罗斯	.

俄罗斯学生生活。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][strɪkt] , ['sɜːrtʃɪŋ] ,

Nowhere	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**student**	**subject**	**to**	**such**	**a**	**strict**	**,**	**searching**	**,**
无处	在	这	世界	是	这	学生	主题	到	这样的	一个	严格的	,	搜索	,

世界上没有哪个地方的学生会受到如此严格的审查和盘问。

[ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	**rigorous**	**discipline**	**as**	**is**	**the**	**student**	**in**	**a**	**Russian**	**university**	**.**
和	严格的	纪律	作为	是	这	学生	在	一个	俄语	大学	.

以及像俄罗斯大学生一样严格的纪律。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz]

From	**his**	**entrance**	**into**	**school**	**the**	**boy**	**of**	**ten**	**or**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**has**
从	他的	入口	进入	学校	这	男生	的	十	或者	十一	年	的	年龄	有

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

to	**go**	**through**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**process**	**of**	**training**	**,**
到	去	通过	一个	长的	和	乏味	过程	的	训练	,

从十岁或十一岁入学起，男孩就必须经历漫长而枯燥的训练过程。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendz] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl]

the	**nature**	**of**	**which**	**tends**	**more**	**to**	**fit**	**him**	**for**	**army**	**service**	**than**	**to**	**fill**
这	自然	的	哪个	倾向于	更多的	到	合身	他	为了	军队	服务	比	到	充满

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] .

the	**professor's**	**chair**	**.**
这	教授们	椅子	.

他的性格更适合服兵役，而不是担任教授。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [klæs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn]['ɔːrdər] ,

In	**the**	**preparatory**	**class**	**the**	**boy**	**is**	**taught**	**the**	**names**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**in**	**order**	**,**
在	这	预备	班级	这	男生	是	教授	这	姓名	的	这	皇家	家庭	在	命令	,

在预备班上，男孩会按顺序学习皇室成员的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['daɪnəsti] [ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	**the**	**names**	**of**	**the**	**entire**	**dynasty**	**in**	**their**	**rank**	**and**	**order**	**.**
和	这	姓名	的	这	全部的	王朝	在	他们的	秩	和	命令	.

以及整个王朝所有成员的姓名及其等级顺序。

[ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .

These	**he**	**must**	**know**	**by**	**heart**	**.**
这些	他	必须	知道	经过	心	.

这些他必须牢记于心。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rendər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

Next	**comes**	**the**	**way**	**to**	**render**	**honor**	**and**	**salute**	**all**	**military**	**officers**	**should**	**he**
下一个	来	这	方式	到	使成为	荣誉	和	礼炮	全部	军队	警官	应该	他

[miːt] [ðem; ðəm][ɔːr] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

meet	**them**	**or**	**speak**	**about**	**them**	**.**
见面	他们	或者	说话	关于	他们	.

接下来是如果他遇到或谈到军官时，应该如何向他们表示尊敬和敬意。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] : “ [gɑːd] [seɪv]

Here	**,**	**also**	**,**	**he**	**must**	**learn**	**by**	**heart**	**the**	**Russian**	**national**	**anthem**	**:**	**“**	**God**	**Save**
这里	,	还	,	他	必须	学习	经过	心	这	俄语	国家的	国歌	:	“	上帝	节省

[ðə; ði] [zɑːr] .

the	**Czar**	**.**
这	沙皇	.

在这里，他还必须背诵俄罗斯国歌：“上帝保佑沙皇”。

” [nekst] [kʌm] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['mɪlətəri] [kə'mændz] .

”	**Next**	**come**	**marching**	**,**	**and**	**the**	**various**	**military**	**commands**	**.**
”	下一个	来	行军	,	和	这	各种各样的	军队	命令	.

接下来是行军和各种军事指挥。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] ,

An	account	is	kept	of	the	physical	developments	of	each	boy	,
一个	帐户	是	保留	的	这	身体的	发展	的	每个	男生	,

每个男孩的身体发育情况都会被记录下来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːgres]

so	that	when	he	is	sixteen	years	old	it	can	be	seen	by	his	physical	progress
所以	那	什么时候	他	是	十六	年	老的	它	能	是	已见	经过	他的	身体的	进步

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] .

if	he	is	fit	for	the	army	service	.
如果	他	是	合身	为了	这	军队	服务	.

这样，当他十六岁时，就可以通过他的身体发育情况来判断他是否适合服兵役。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skɑːlər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv] " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd]

At	this	time	the	scholar	receives	a	passport	of	"	identification	"	and
在	这	时间	这	学者	接收	一个	护照	的	"	鉴别	"	和

[ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

a	book	containing	the	rules	and	regulations	which	are	to	govern	his	life	in
一个	书	包含	这	规则	和	法规	哪个	是	到	治理	他的	生活	在

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

此时，这位学者会收到一本“身份证明”护照和一本包含其在机构内生活规章制度的书籍。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stuːd(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [meɪ] [prə'duːs] [wʌn][ʌv; əv] [tuː]

The	discipline	the	Russian	student	has	to	undergo	may	produce	one	of	two
这	纪律	这	俄语	学生	有	到	经历	可能	生产	一	的	二

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

俄罗斯学生必须经历的纪律约束可能会产生以下两种结果之一。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'biːdiənt] [ɔːr]['æbdʒektli] ['sleɪvɪʃ] ,

The	student	may	be	made	obedient	or	abjectly	slavish	,
这	学生	可能	是	制成	听话	或者	卑躬屈膝地	奴隶	,

学生可能被驯服得百依百顺，甚至沦为卑躬屈膝的奴隶。

[ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər]

or	the	rules	and	laws	by	which	he	is	governed	may	give	him	food	for
或者	这	规则	和	法律	经过	哪个	他	是	受统治	可能	给	他	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

reflection	and	create	a	natural	aversion	to	the	authorities	.
反射	和	创造	一个	自然的	厌恶	到	这	当局	.

或者，他所受的规章制度可能会让他深思，并自然而然地对权威产生反感。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] : [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

Here	are	some	of	the	requirements	:	Each	student	must	wear	a	military
这里	是	一些	的	这	要求	:	每个	学生	必须	穿	一个	军队

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

以下是一些要求：每位学生必须穿军装，

[wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] ['evri] [deɪ] ;

with	brass	and	nickel	-	plated	buttons	,	which	have	to	be	polished	every	day	;
和	黄铜	和	镍	-	镀	按钮	,	哪个	有	到	是	抛光	每一个	天	;

纽扣采用黄铜和镀镍材质，需要每天擦亮；

[iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kliːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] ; ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər][nɑːt]

each	student	must	also	clean	his	own	shoes	;	mustache	and	beard	are	not
每个	学生	必须	还	干净的	他的	自己的	鞋	;	胡子	和	胡须	是	不是

[ə'laʊd] ;

allowed	;
允许	;

每个学生都必须自己清洁鞋子；不允许留胡须；

[her] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪpt] [kloʊz] ; ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] ,

hair	must	be	clipped	close	;	smoking	and	carrying	a	cane	are	forbidden	,
头发	必须	是	剪辑	关闭	;	吸烟	和	携带	一个	甘蔗	是	禁止	,

头发必须剪短；禁止吸烟和携带拐杖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

as	well	as	the	use	of	any	intoxicants	whatsoever	.
作为	出色地	作为	这	使用	的	任何	麻醉剂	任何	.

以及使用任何形式的麻醉品。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

While	walking	to	and	from	school	the	student	must	carry	on	his	back
尽管	步行	到	和	从	学校	这	学生	必须	携带	在	他的	后退

[ðə; ði] ['næpsæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

the	knapsack	filled	with	books	,
这	背包	已填	和	图书	,

学生上下学途中必须背着装满书本的书包。

['weɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [paʊndz] .

weighing	in	all	about	twenty	-	five	or	thirty	pounds	.
称重	在	全部	关于	二十	-	五	或者	三十	磅	.

总共重约二十五到三十磅。

[ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .

This	he	must	do	in	all	kinds	of	weather	.
这	他	必须	做	在	全部	种类	的	天气	.

他必须在各种天气条件下都这样做。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['kænɑːt] [ə'tend] ['eni] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	student	cannot	attend	any	social	or	public	gathering	or	entertainment	,
这	学生	不能	出席	任何	社会的	或者	民众	采集	或者	娱乐	,

该学生不得参加任何社交或公共聚会或娱乐活动。

['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr]['kɑːnsərt] [hɔːl] .

neither	can	he	go	to	the	theater	or	concert	hall	.
两者都不	能	他	去	到	这	剧院	或者	音乐会	大厅	.

他既不能去剧院，也不能去音乐厅。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['æftər]['sev(ə)n][piː] . [em] .

He	must	not	be	on	the	streets	after	seven	p	.	m	.
他	必须	不是	是	在	这	街道	后	七	p	.	米	.

晚上七点以后他不得出现在街上。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

He	must	not	read	any	newspaper	whatsoever	,
他	必须	不是	读	任何	报纸	任何	,

他绝对不能看任何报纸。

[ɔːr] ['eni] [bʊks] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

or	any	books	but	those	written	by	Russian	authors	and	approved	of	by	the
或者	任何	图书	但	那些	书面	经过	俄语	作者	和	得到正式认可的	的	经过	这

['sensər] .

censor	.
审查	.

或除俄罗斯作者撰写并经审查员批准的书籍以外的任何书籍。

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [meɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['stuːdənts]

Any	one	observing	the	violation	of	any	of	these	rules	may	demand	the	student's
任何	一	观察	这	违反	的	任何	的	这些	规则	可能	要求	这	学生

['pæspɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

passport	and	return	the	same	to	the	authorities	,
护照	和	返回	这	相同的	到	这	当局	,

任何人如发现违反上述任何规定，均可要求学生出示护照并将其交还有关部门。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

for	which	the	informer	receives	a	reward	,
为了	哪个	这	告密者	接收	一个	报酬	,

告密者因此获得奖励。

[waɪl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

while	the	student	is	punished	by	being	locked	up	for	twelve	hours	in	a	dark	room	.
尽管	这	学生	是	受到惩罚	经过	存在	已锁定	向上	为了	十二	小时	在	一个	黑暗的	房间	.

而受罚的学生则被关在黑暗的房间里十二个小时。

['siːkrət] [sə'saiətiz] [ɔːr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv] ;

Secret	societies	or	organizations	among	the	students	are	not	to	be	dreamed	of	;
秘密	社会	或者	组织	之中	这	学生	是	不是	到	是	梦见	的	;

学生中不应该存在秘密社团或组织；

['niːðər] [ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [gruːps] .

neither	are	students	permitted	to	gather	in	groups	.
两者都不	是	学生	允许	到	收集	在	团体	.

学生也不允许聚集。

[tuː] [meɪ] [kən'vɜːrs] [ɔːr] [spiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [θriː] [tə'geðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] .

Two	may	converse	or	speak	with	one	another	,	but	three	together	are	not	allowed	.
二	可能	交谈	或者	说话	和	一	其他	,	但	三	一起	是	不是	允许	.

两人可以交谈，但三人不得在一起。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [sez] [hiː; hi] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti]

A	young	Russian	who	says	he	attended	one	of	these	institutions	is	our	authority
一个	年轻的	俄语	WHO	说道	他	参加	一	的	这些	机构	是	我们的	权威

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʌn][spaɪ][ɪn] [ten] .

for	the	statement	that	there	is	always	among	the	students	one	spy	in	ten	.
为了	这	陈述	那	那里	是	总是	之中	这	学生	一	间谍	在	十	.

一位自称曾在这些学校就读的俄罗斯青年，为我们提供了“每十个学生中就有一个间谍”这一说法的依据。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [di'klɛəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][spaɪ] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] ,

The	same	person	declares	that	when	a	spy	makes	an	unfavorable	report	,
这	相同的	人	声明	那	什么时候	一个	间谍	制作	一个	不利	报告	,

同一个人宣称，当间谍做出不利报告时，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'genst] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piəz] .

the	student	reported	against	suddenly	disappears	.
这	学生	据报道	反对	突然	消失	.

被举报的学生突然失踪了。

[ɪf] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

If	inquiry	is	made	for	the	missing	student	,
如果	询问	是	制成	为了	这	丢失的	学生	,

如果有人询问失踪学生的情况，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

the	inquirer	will	be	told	that	the	young	man	was	considered	a	dangerous
这	询问者	将要	是	讲述	那	这	年轻的	男人	曾是	经过考虑的	一个	危险的

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

subject	to	the	community	,
主题	到	这	社区	,

询问者将被告知，这名年轻人被认为对社区构成危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'mu:vd] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] .

and	was	therefore	removed	out	of	harm's	way	.
和	曾是	所以	已移除	出去	的	伤害	方式	.

因此被转移到安全地带。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [prə'fesəz] ,

The	teachers	,	professors	,
这	教师	,	教授们	,

教师、教授们

[ænd; ənd][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di]

and	directors	of	universities	are	appointed	by	a	body
和	导演	的	大学	是	任命	经过	一个	身体

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] [hɪm'self] .

selected	for	that	special	purpose	by	the	czar	himself	.
已选	为了	那	特别的	目的	经过	这	沙皇	他自己	.

大学校长由沙皇亲自选定的专门机构任命。

['meni] ['perənts] ,

Many	parents	,
许多	父母	,

许多家长，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]

knowing	the	risks	and	the	dangers	their	boys	are	subject	to	while	in	a
会心	这	风险	和	这	危险	他们的	男孩们	是	主题	到	尽管	在	一个

['rʌʃ(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Russian	university	,
俄语	大学	,

他们了解自己的孩子在俄罗斯大学就读期间面临的风险和危险，

['edʒukeɪt][ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] .

educate	them	abroad	.
教育	他们	国外	.

送他们出国留学。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sent] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz]

The	young	man	sent	abroad	for	education	is	looked	upon	by	the	authorities	as
这	年轻的	男人	发送	国外	为了	教育	是	看起来	之上	经过	这	当局	作为

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt] ,

a	dangerous	subject	,
一个	危险的	主题	,

当局将送往国外留学的年轻人视为危险人物。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk] ['prɔ:bləms] .

full	of	liberal	ideas	and	opinions	concerning	public	problems	.
满的	的	自由主义	想法	和	意见	有关	民众	问题	.

充满了关于公共问题的自由主义思想和观点。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [swɪs] ['kʌstəm] .

A	BEAUTIFUL	SWISS	CUSTOM	.
一个	美丽的	瑞士	风俗	.

一件精美的瑞士定制服装。

[ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

The	horn	of	the	Alps	is	employed	in	the	mountainous	districts	of	Switzerland	,
这	喇叭	的	这	阿尔卑斯山	是	受雇	在	这	多山	地区	的	瑞士	,

阿尔卑斯山之角在瑞士山区被广泛使用。

[nɑːt] ['soʊlli] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [kɔːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

not	solely	to	sound	the	cow	call	,	but	for	another	purpose	solemn	and
不是	仅	到	声音	这	奶牛	称呼	,	但	为了	其他	目的	庄严	和

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	.
宗教	.

不仅仅是为了发出牛叫声，而是为了另一个庄严的宗教目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

As	soon	as	the	sun	has	disappeared	in	the	valleys	,
作为	很快	作为	这	太阳	有	消失	在	这	山谷	,

当太阳消失在山谷中时，

[ænd; ənd][ɪts] [læst] ['reɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	its	last	rays	are	just	glimmering	on	the	snowy	summits	of	the	mountains	,
和	它是最后的		射线	是	只是	微光	在	这	下雪的	峰会	的	这	山脉	,

最后一缕阳光正闪烁在白雪皑皑的山峰上。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [huː] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] ['trʌmpits] [fɔːrθ] “

the	herdsman	who	dwells	on	the	loftiest	,	takes	his	horn	and	trumpets	forth	“
这	牧人	WHO	居住地	在	这	最高	,	需要	他的	喇叭	和	小号	前进	“

[preɪz] [gɑːd] ,

Praise	God	,
称赞	上帝	,

住在最高处的牧羊人，拿起号角，高声吹响“赞美上帝！”

[ðə; ði] [lɔːrd] !

the	Lord	!
这	主	!

主!

” [ɔːl][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [teɪk] [ðer; ðər][hɔːrnz][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

” All	the	herdsmen	in	the	neighborhood	take	their	horns	and	repeat	the	words	.
” 全部	这	牧民	在	这	邻里	拿	他们的	角	和	重复	这	字	.

“附近所有的牧民都拿起号角，重复着这些话。”

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

This	often	continues	a	quarter	of	an	hour	,
这	经常	继续	一个	四分之一	的	一个	小时	,

这种情况通常会持续十五分钟，

[waɪl] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

while	on	all	sides	the	mountains	echo	the	name	of	God	.
尽管	在	全部	侧面	这	山脉	回声	这	姓名	的	上帝	.

四周群山回荡着上帝的名字。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊz] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [prer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd]

A	solemn	stillness	follows	,	every	individual	offers	his	secret	prayer	on	his	bended
一个	庄严	寂静	跟随	,	每一个	个人	优惠	他的	秘密	祷告	在	他的	弯曲

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

随后一片肃穆的寂静，每个人都跪在地上，默默地祈祷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] .

and	with	uncovered	head	.
和	和	裸露	头	.

而且头部未戴帽子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

By	this	time	it	is	quite	dark	.
经过	这	时间	它	是	相当	黑暗的	.

这时天色已经很暗了。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

” ['trʌmpits] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['sʌmɪt] .
” trumpets forth the herdsman on the loftiest summit .
” 小号 前进 这 牧人 在 这 最高 首脑 .

“牧羊人在最高的山峰上高声嘹亮。”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

” [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
” is repeated on all the mountains from the horns of the herdsmen and the
” 是 重复 在 全部 这 山脉 从 这 角 的 这 牧民 和 这
[kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
clefts of the rocks .
裂隙 的 这 岩石 .

从牧羊人的号角到岩石的裂缝，在所有山峰上都反复出现着这句话。

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ruːm] .
UNDESIRABLE ROOM .
不理想的 房间 .

不理想的房间。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [huː]
At first sight it would seem that it must be an unreasonable man who
在 第一的 视线 它 会 似乎 那 它 必须 是 一个 不合理 男人 WHO
[wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
would find fault with a house because it had one more room than was
会 寻找 过错 和 一个 房子 因为 它 有 一 更多的 房间 比 曾是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
mentioned in the advertisement ;
提及 在 这 广告 ;

乍一看，似乎只有不讲道理的人才会因为房子比广告上说的多一个房间就挑剔它；

[bʌt; bət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [saɪt] .
but first sight is not always the best sight .
但 第一的 视线 是 不是 总是 这 最好的 视线 .

但第一印象并不总是最好的印象。

[ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [sent] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] ,
A real - estate agent sent a customer to look at a five - roomed house ,
一个 真实的 - 财产 代理人 发送 一个 顾客 到 看 在 一个 五 - 房间 房子 ,

一位房地产经纪人派客户去看一套五居室的房子，

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][wɑːnt] .
that being just the size he professed to want .
那 存在 只是 这 尺寸 他 声称 到 想 .

那正是他声称想要的尺寸。

[ðə; ði] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
The house proved to be sadly out of repair ,
这 房子 已证实 到 是 令人遗憾的是 出去 的 维修 ,

很遗憾，这栋房子年久失修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['tenənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɑːfɪs] .
and the prospective tenant went back to the agent's office .
和 这 预期 租户 去 后退 到 这 经纪人 办公室 .

于是，那位准租户又回到了中介办公室。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][sɪks] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't want a six - roomed house , ” he said .
” 我 没有 想 一个 六 - 房间 房子 , ” 他 说 .

“我不想住六室的房子，”他说。

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][sɪks] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
“ That isn't a six - roomed house , ” answered the agent .
” 那 不是 一个 六 - 房间 房子 , ” 回答 这 代理人 .

“那不是六室的房子，”经纪人回答道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , it is . ”
” 是的 , 它 是 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
“ But I say it is not .
” 但 我 说 它 是 不是 .

但我认为并非如此。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] .
” And the agent began counting .
” 和 这 代理人 开始 计数 .

于是，特工开始计数。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
“ There's the kitchen , dining room , reception room , and two bedrooms .
” 有 这 厨房 , 用餐 房间 , 接待 房间 , 和 二 卧室 .

“这里有厨房、餐厅、接待室和两间卧室。”

[ðæts] [faɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's five , isn't it ? ”
那就是 五 , 不是 它 ? ”

那是五个，对吧?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
“ Yes , but there's the room for improvement , and that's bigger than any
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

“是的，但还有改进的空间，而且这比其他任何方面都大。”

” [sed] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['kʌstəmər] .
” said the facetious customer .
” 说 这 滑稽的 顾客 .

“这位爱开玩笑的顾客说道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
“ Can't you show me something else ?
” 不能 你 展示 我 某物 别的 ?

“你就不能给我看看别的吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
THE NEWS OF ALL NATIONS .
这 消息 的 全部 国家 .

万国新闻。

[stɔːr] ['wɔːtər] [ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] [dæm] .
Store Water in Highest Dam .
店铺 水 在 最高 坝 .

在最高的水坝中蓄水。

['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['æroʊ] [rɑːk] [dæm] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Storage of water has begun at Arrow Rock Dam , the highest in the world ,
贮存 的 水 有 开始 在 箭 岩石 坝 , 这 最高 在 这 世界 ,

世界最高水坝——箭岩大坝已开始蓄水。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪsi] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
in the Boise reclamation project ,
在 这 博伊西 开垦 项目 ,

在博伊西土地复垦项目中，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kleɪm] [æn; ən] ['eriə] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['aɪdəhoʊ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði]
which will reclaim an area in southeastern Idaho three times as great as the
哪个 将要 回收 一个 区域 在 东南部 爱达荷州 三 时代 作为 伟大的 作为 这
[krɑːp] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .
crop acreage of Rhode Island .
庄稼 面积 的 罗德岛 岛 .

这将使爱达荷州东南部的一片区域恢复到罗德岛州农作物种植面积的三倍大小。

[wɪl] ['tæŋgoʊ] [weɪ] ['ɪntuː] ['neɪvi] .
Will Tango Way Into Navy .
将要 探戈 方式 进入 海军 .

威尔·唐吉利会以探戈的方式进入海军。

['deɪvɪd] ['kelər] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [æt; ət] [ðə; ði]
David Keller , aged twenty - one , applied for enlistment in the navy at the
大卫 凯勒 , 老年人 二十 - 一 , 应用 为了 征募 在 这 海军 在 这
['evənzˌvɪl] , [ɪnd] . ,
Evansville , Ind . ,
埃文斯维尔 , 印度 . ,

21岁的戴维·凯勒在印第安纳州埃文斯维尔申请加入海军。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
United States naval recruiting station , and was rejected because of his
团结的 各州 海军 招聘 车站 , 和 曾是 拒绝 因为 的 他的
[weɪt] .
weight .
重量 .

他前往美国海军征兵站，但因体重超标而被拒绝。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] - [toʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] ['tæŋgoʊ]
Recruiting Officer Muelchi told the young man to go home and dance the tango
招聘 官 - 讲述 这 年轻的 男人 到 去 家 和 舞蹈 这 探戈
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
a few weeks or until he had reduced his weight ,
一个 很少 周 或者 直到 他 有 减少 他的 重量 ,

征兵官穆尔奇告诉这个年轻人回家跳几周探戈，或者直到他减掉体重为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪvi] .
and then to come back and he would take him into the navy .
和 然后 到 来 后退 和 他 会 拿 他 进入 这 海军 .

然后回来，他会带他去海军。

- [sez] [ðæt] ['tæŋgoʊ] ['dænsɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fleʃ] [rɪ'dusər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Muelchi says that tango dancing is the greatest flesh reducer in the world ,
- 说道 那 探戈 跳舞 是 这 最 肉 减速器 在 这 世界 ,

穆尔奇说，探戈舞是世界上最棒的瘦身方式。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	has	tried	it	.
作为	他	有	尝试	它	.

他已经尝试过了。

['kelər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['poʊziˌvɪl] ,

Keller	returned	to	his	home	in	Poseyville	,
凯勒	返回	到	他的	家	在	波西维尔	,

凯勒返回了他在波西维尔的家。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]['tæŋgoʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [gɜːrl][ɪn] [ðæt] [taʊn] .

and	says	he	is	going	to	dance	the	tango	with	every	girl	in	that	town	.
和	说道	他	是	去	到	舞蹈	这	探戈	和	每一个	女孩	在	那	镇	.

他说他要和镇上的每个女孩跳探戈。

[haɪ] ['ɑːnər] [wʌn] [baɪ] [frentʃ] ['ermən] .

High	Honor	Won	by	French	Airman	.
高的	荣誉	韩元	经过	法语	空军	.

法国飞行员荣获最高荣誉。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ə'dɑːlf] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] , [hæz; həz]

Official	announcement	is	made	that	Adolphe	Pegoud	,	the	famous	French	aviator	,	has
官方的	公告	是	制成	那	阿道夫	-	,	这	著名的	法语	飞行员	,	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['med(ə)l] ,

received	the	military	medal	,
已收到	这	军队	勋章	,

官方宣布，法国著名飞行员阿道夫·佩古荣获军功勋章。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	highest	honor	within	the	gift	of	the	government	.
这	最高	荣誉	之内	这	礼物	的	这	政府	.

政府授予的最高荣誉。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [sez] [ðæt] - “ [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [pər'suːd] ['enəmi] ,

The	announcement	says	that	Pegoud	“	on	several	occasions	pursued	enemy	aëroplanes	,
这	公告	说道	那	-	“	在	一些	场合	追击	敌人	飞机	,

公告称，佩古德“曾多次追击敌机，

[ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] 2d [ə'tækt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	on	February	2d	attacked	at	a	great	height	and	caused	the	fall	of	a
和	在	二月	2d	遭到攻击	在	一个	伟大的	高度	和	导致	这	落下	的	一个

['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] .

German	machine	.
德语	机器	.

2月2日，他从高处发起攻击，击落了一架德国机车。

[suːn] ['æftərwərd] [hiː; hi] [ə'tækt] [tuː] ['ʌðər] ['erkræft] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	afterward	he	attacked	two	other	aircraft	,	causing	the	first	to	fall	and	the
很快	之后	他	遭到攻击	二	其他	飞机	,	导致	这	第一的	到	落下	和	这

['sekənd] [tuː; tə][lænd] .

second	to	land	.
第二	到	土地	.

随后不久，他又攻击了另外两架飞机，导致第一架坠毁，第二架迫降。

” - [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [feɪm] [ɪn] - , [waɪl] ['meɪkɪŋ]

”	Pegoud	first	came	into	fame	in	1913	,	while	making
”	-	第一的	来了	进入	名声	在	-	,	尽管	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

experiments	for	obtaining	safety	in	the	air	,
实验	为了	获得	安全	在	这	空气	,

“佩古德于1913年首次成名，当时他正在进行航空安全方面的实验。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] .

as	the	originator	of	the	feat	of	flying	upside	down	in	an	aëroplane	.
作为	这	鼻祖	的	这	特技	的	飞行	上行	向下	在	一个	飞机	.

作为驾驶飞机倒飞这一壮举的开创者。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər]

A	short	time	later	he	enhanced	his	reputation	for	daring	by	performing	for
一个	短的	时间	之后	他	增强型	他的	名声	为了	大胆	经过	表演	为了

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['luːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːp] .

the	first	time	the	feat	of	looping	the	loop	.
这	第一的	时间	这	特技	的	循环	这	环形	.

不久之后，他首次表演了环形飞行特技，进一步巩固了他大胆的名声。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] - [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn]

For	his	experiments	Pegoud	received	the	decoration
为了	他的	实验	-	已收到	这	装饰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	the	legion	of	honor	.
的	这	军团	的	荣誉	.

佩古因其实验而荣获法国荣誉军团勋章。

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] - [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['noʊtɪs] .

Several	times	since	the	outbreak	of	the	war	Pegoud	has	come	into	notice	.
一些	时代	自从	这	暴发	的	这	战争	-	有	来	进入	注意	.

自战争爆发以来，佩古德曾多次引起人们的注意。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 20th [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː]

On	August	20th	he	returned	to	Paris	from	the	front	to	get	a	new	aëroplane
在	八月	20th	他	返回	到	巴黎	从	这	正面	到	得到	一个	新的	飞机

,

,

,

8月20日，他从前线返回巴黎，领取一架新飞机。

[hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪdl] [baɪ] ['bulits] .

his	old	one	having	been	riddled	by	bullets	.
他的	老的	一	拥有	到过	布满谜团	经过	子弹	.

他的旧手机已被子弹打得千疮百孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər]['vælər][ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn]['dʒænjueri]

He	was	mentioned	in	dispatches	for	valor	in	November	,	and	later	,	in	January
他	曾是	提及	在	派遣	为了	勇气	在	十一月	,	和	之后	,	在	一月

,

,

,

他因在11月和1月的英勇表现而受到嘉奖。

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪk'sploʊsɪv] ['diːpoʊ][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz]

was	reported	to	have	destroyed	a	German	explosive	depot	by	dropping	bombs
曾是	据报道	到	有	损毁	一个	德语	爆炸物	仓库	经过	下降	炸弹

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

据报道，他曾投掷炸弹摧毁了一个德国炸药库。

[oʊld] [pə'liːs] [hɔːrs] [soʊld] .

Old	Police	Horse	Sold	.
老的	警察	马	卖	.

老警马售出。

[sleɪtɝ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'li:s] [fɔ:rs] ['ri:s(ə)ntli] .

Slator	**was**	**discharged**	**from**	**the**	**New**	**York**	**police**	**force**	**recently**	**.**
斯拉特	曾是	出院	从	这	新的	约克	警察	力量	最近	.

斯莱特最近被纽约警察局解雇了。

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

With	**eleven**	**other**	**horses**	**,**	**condemned**	**by**	**the**	**department**	**,**
和	十一	其他	马匹	,	谴责	经过	这	部门	,

连同其他十一匹被该部门判定为不合格的马匹，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:kʃənd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][væn] ['tæsl] & ['kɝ:ni] .

he	**was**	**auctioned**	**off**	**in**	**the**	**arena**	**of**	**Van**	**Tassel**	**&**	**Kearney**	**.**
他	曾是	拍卖	离开	在	这	竞技场	的	范	流苏	&	科尔尼	.

他被拍卖给了范·塔塞尔和卡尼拍卖行。

[sleɪtɝ] [ɪz] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

Slator	**is**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**old**	**,**
斯拉特	是	二十	-	二	年	老的	,

斯莱特今年二十二岁，

[ænd; ənd][hæz; həz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [skwɑ:d] .

and	**has**	**behind**	**him**	**sixteen**	**years**	**of**	**honorable**	**service**	**in**	**the**	**traffic**	**squad**	**.**
和	有	在后面	他	十六	年	的	光荣的	服务	在	这	交通	队	.

他曾在交通警察队服役十六年，成绩优异。

" [ðə; ði]['geɪməst]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ðæt] ['evər] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [kɔ:ld]

“	**The**	**gamest**	**little**	**horse**	**that**	**ever**	**looked**	**through**	**a**	**bridle**	**,**	**”**	**the**	**auctioneer**	**called**
“	这	游戏	小的	马	那	曾经	看起来	通过	一个	辔	,	”	这	拍卖	称为

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“有史以来最勇敢的小马，戴着马勒都毫不畏惧，”拍卖师这样评价它。

[hi:; hi][soʊld][fɔ:r; fər] $37 . - .

He	**sold**	**for**	**$37**	**.**	**50**	**.**
他	卖	为了	$37	.	-	.

他以 37.50 美元的价格售出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [sleɪtɝ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [prə'si:dɪŋz] .

It	**was**	**hard**	**for**	**Slator**	**to**	**understand**	**yesterday's**	**proceedings**	**.**
它	曾是	难的	为了	斯拉特	到	理解	昨天的	诉讼程序	.

斯莱特很难理解昨天的庭审过程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔ:rs] [hu:z] ['meməri] [hoʊldz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['i:zi]

A	**little**	**brown**	**horse**	**whose**	**memory**	**holds**	**only**	**the**	**recollection**	**of**	**hours**	**of**	**easy**
一个	小的	棕色的	马	谁	记忆	持有	仅有的	这	回忆	的	小时	的	简单的

['peɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk]['braɪd(ə)l] [pæðz] ,

pacing	**through**	**the**	**park**	**bridle**	**paths**	**,**
踱步	通过	这	公园	辔	路径	,

一匹棕色的小马，它的记忆里只有几个小时在公园马道上轻松漫步的情景。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dæʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

with	**now**	**and**	**then**	**a**	**thrilling**	**dash**	**after**	**a**	**runaway**	**,**
和	现在	和	然后	一个	惊险	短跑	后	一个	逃跑	,

偶尔还会出现惊险刺激的追捕场面，

[ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ʌn'ru:li] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ]

or	**the**	**more**	**serious**	**excitement**	**of**	**pushing**	**back**	**an**	**unruly**	**crowd**	**without**	**stepping**
或者	这	更多的	严肃的	激动	的	推动	后退	一个	不羁	人群	没有	步进

[ɑ:n][ɪts] [toʊz] ,

on	**its**	**toes**	**,**
在	它是	脚趾	,

或者更刺激的是，如何在不触怒他人的情况下驱散骚乱人群。

[hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .

has	no	place	in	his	mind	for	a	scene	like	this	.
有	不	地方	在	他的	头脑	为了	一个	场景	喜欢	这	.

他脑子里根本没有这种场景的容身之地。

[sleɪtɝ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Slator	was	puzzled	.
斯拉特	曾是	困惑	.

斯莱特感到困惑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

In	the	first	place	,	his	boss	was	missing	—	the	man	who	rode	him	and
在	这	第一的	地方	,	他的	老板	曾是	丢失的	—	这	男人	WHO	骑	他	和

[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	kind	to	him	.
曾是	种类	到	他	.

首先，他的老板失踪了——就是那个骑着他、对他很好的人。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ə; eɪ][væn] ['tæsl] & ['kɝːni] [stɔːl] .

Then	the	night	had	been	spent	in	a	Van	Tassel	&	Kearney	stall	.
然后	这	夜晚	有	到过	花费	在	一个	范	流苏	&	科尔尼	摊位	.

然后，他当晚是在范塔塞尔和卡尼公司的一个摊位上度过的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æftər] ['hævɪŋ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	was	strange	and	uncomfortable	after	having	slept	on	the	straw	of	the
那	曾是	奇怪的	和	不舒服	后	拥有	睡着了	在	这	稻草	的	这

[pə'liːs] ['steiblz] [sɪns] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

police	stables	since	a	time	when	most	of	the	present	force	were	boys	.
警察	马厩	自从	一个	时间	什么时候	最多	的	这	展示	力量	是	男孩们	.

从现在这支队伍的大部分成员还是少年的时候起，他们就一直睡在警察马厩的稻草上，所以睡在稻草上感觉很奇怪也很不舒服。

[sleɪtɝ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ðoʊ] .

Slator	remembered	his	manners	,	though	.
斯拉特	记得	他的	礼仪	,	尽管	.

不过，斯莱特还是不忘礼节。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['tænˌbɑːrk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [desk] ,

When	he	was	brought	on	to	the	tanbark	,	he	walked	up	to	the	auctioneer's	desk	,
什么时候	他	曾是	带来	在	到	这	栀子树皮	,	他	步行	向上	到	这	拍卖师的	桌子	,

他被带到鞣革场后，径直走到拍卖师的桌子前。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

his	ears	pricked	forward	and	his	muzzle	twitching	a	greeting	.
他的	耳朵	刺痛	向前	和	他的	枪口	抽搐	一个	问候	.

他竖起耳朵，嘴巴抽动了一下，像是在打招呼。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

Then	,	when	the	man	pushed	his	head	away	,
然后	,	什么时候	这	男人	推动	他的	头	离开	,

然后，当那人推开他的头时，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['miːkli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ə'riːnə][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

he	**submitted**	**meekly**	**to**	**being**	**dragged**	**up**	**and**	**down**	**the**	**arena**	**by**	**a**	**shouting**
他	提交	温顺地	到	存在	拖拽	向上	和	向下	这	竞技场	经过	一个	喊叫

[gruːm] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] [ænd; ənd]['hændəld][baɪ] ['veriəs] ['hɒːsi] [men]

groom	**and**	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**poked**	**and**	**handled**	**by**	**various**	**horsy**	**men**
新郎	和	遭受	他自己	到	是	戳	和	处理	经过	各种各样的	马	男人

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

whom	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
谁	他	做过	不是	知道	.

他温顺地任由一名大声叫喊的马夫拖着他在竞技场里来回走动，还任由他不认识的各种马术运动员戳来戳去、摆弄来摆弄去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [læʃ] ,

It	**was**	**years**	**since**	**he**	**had**	**felt**	**a**	**lash**	**,**
它	曾是	年	自从	他	有	毛毡	一个	睫毛	,

他已经很多年没有挨过鞭子了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæŋks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	**when**	**they**	**cut**	**him**	**across**	**the**	**flanks**	**to**	**show**	**off**	**his**	**action**	**,**	**he**	**did**	**not**
但	什么时候	他们	切	他	穿过	这	侧翼	到	展示	离开	他的	行动	,	他	做过	不是

[kɪk] .

kick	**.**
踢	.

但当他们从边路切入，向他展示他的动作时，他却没有踢球。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Clearly	**this**	**was**	**some**	**new**	**order**	**of**	**the**	**department**	**which**	**had**	**not**	**been**
清楚地	这	曾是	一些	新的	命令	的	这	部门	哪个	有	不是	到过

[im'pɑːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

imparted	**to**	**him**	**.**
传授	到	他	.

显然，这是部门里一些他并不了解的新规定。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

Therefore	**it**	**was**	**incumbent**	**upon**	**a**	**member**	**of**	**the**	**force**	**to**	**behave**	**himself**	**.**
所以	它	曾是	现任	之上	一个	成员	的	这	力量	到	表现	他自己	.

因此，警队成员有义务规范自己的行为。

[sleɪtɝ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Slator	**showed**	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**.**
斯拉特	显示	他	曾是	一个	绅士	.

斯莱特展现了他的绅士风度。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][pə'troʊlmən] — [naʊ] [luː'tenənt]

For	**many**	**years**	**the**	**little**	**horse**	**was**	**the**	**mount**	**of**	**Patrolman**	**—**	**now**	**Lieutenant**
为了	许多	年	这	小的	马	曾是	这	山	的	巡警	—	现在	中尉

— - .

—	**Gumbricht**	**.**
—	-	.

多年来，这匹小马一直是巡警（现为中尉）古姆布里希特的坐骑。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	**price**	**paid**	**for**	**him**	**yesterday**	**was**	**perhaps**	**an**	**eighth**	**of**	**his**	**original**
这	价格	有薪酬的	为了	他	昨天	曾是	也许	一个	第八	的	他的	原来的

['vælјuː] .

value	**.**
价值	.

昨天他被买走的价格可能只有他原价的八分之一。

[ænd; ənd] [sleɪtɝ] [ɪz][nɑːt] “ [ɔːl][ɪn] ” [jet] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

And	Slator	is	not	“	all	in	”	yet	by	a	good	deal	.
和	斯拉特	是	不是	“	全部	在	”	然而	经过	一个	好的	交易	.

Slator 距离“全力投入”还有很长的路要走。

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] .

He	is	old	,	but	he	is	wise	,	and	a	perfect	saddle	horse	.
他	是	老的	,	但	他	是	明智的	,	和	一个	完美的	鞍	马	.

他年纪虽大，但智慧过人，是一匹完美的鞍马。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [praɪs] .

That	is	one	reason	why	he	did	not	bring	a	larger	price	.
那	是	一	原因	为什么	他	做过	不是	带来	一个	更大的	价格	.

这也是他没有带来更高身价的原因之一。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ['ænɪmlz] .

The	men	at	the	sale	were	looking	for	work	animals	.
这	男人	在	这	销售	是	寻找	为了	工作	动物	.

参加拍卖会的男人们正在寻找役畜。

[sleɪtɝ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pə'troʊl] - ['wægən] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [plɪ'biːənz] ,

Slator	always	looked	down	on	the	patrol	-	wagon	horses	as	plebeians	,
斯拉特	总是	看起来	向下	在	这	巡逻	-	车皮	马匹	作为	平民	,

斯莱特总是瞧不起巡逻车上的马匹，认为它们是平民。

[jet] [ðoʊz] [soʊld] ['jestərdeɪ] [brɔːt] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

yet	those	sold	yesterday	brought	twice	his	price	.
然而	那些	卖	昨天	带来	两次	他的	价格	.

然而，昨天售出的那些房子却卖到了他价格的两倍。

[bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'liːs] [maʊnt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

But	arithmetic	is	one	of	the	few	things	which	the	little	police	mount	does	not	know
但	算术	是	一	的	这	很少	事物	哪个	这	小的	警察	山	做	不是	知道

.

:

.

但算术是这匹小型警用坐骑少数几个不懂的技能之一。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['wɜːri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

That	is	one	worry	which	will	be	spared	him	in	the	future	,	at	any	rate	.
那	是	一	担心	哪个	将要	是	幸存	他	在	这	未来	,	在	任何	速度	.

至少，他以后不必再为此担忧了。

[breɪvz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [vəults][ɪn][pɪt][ʌv; əv]['faɪər] .

Braves	Five	Thousand	Volts	in	Pit	of	Fire	.
勇士队	五	千	伏特	在	坑	的	火	.

勇士们在火坑中承受五千伏电压。

[pə'troʊlmən][dʒɑːn][ə; eɪ] . [swɪft] , [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . , ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Patrolman	John	A	.	Swift	,	of	Springfield	,	Mass	.	,	veteran	of	the	British	army	,
巡警	约翰	一个	.	迅速	,	的	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,	老将	的	这	英国	军队	,

来自马萨诸塞州斯普林菲尔德的巡警约翰·A·斯威夫特，曾是英国军队的退伍军人

['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fairz][ænd; ənd]['æksədənts] ,

hero	of	a	dozen	fires	and	accidents	,
英雄	的	一个	打	火灾	和	事故	,

十几起火灾和事故的救星

[pruːvd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] ,

proved	his	mettle	when	he	dashed	through	a	crowd	of	150	persons	,
已证实	他的	气概	什么时候	他	虚线	通过	一个	人群	的	-	人	,

他冲过150人的人群，证明了自己的勇气。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mænhoʊl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] ,

descended	**into**	**a**	**blazing**	**manhole**	**charged**	**with**	**five**	**thousand**	**volts**	**,**
下降	进入	一个	炽烈	人孔	带电	和	五	千	伏特	,

一头扎进了一个充满五千伏电压的熊熊燃烧的井盖里，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtn] , ['keɪb(ə)l] [rɪ'permæn] , [huː] [hæd; həd]

and	**saved**	**the**	**life**	**of**	**Benjamin**	**W**	**.**	**Martin**	**,**	**cable**	**repairman**	**,**	**who**	**had**
和	已保存	这	生活	的	本杰明	W	.	马丁	,	电缆	修理工	,	WHO	有

[bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

been	**left**	**to**	**his**	**fate**	**.**
到过	左边	到	他的	命运	.

并救了电缆维修工本杰明·W·马丁的性命，当时他已被弃之不顾。

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] ['paʊər] [meɪnz] .

The	**blaze**	**was**	**the**	**result**	**of**	**a**	**short**	**circuit**	**of**	**the**	**big**	**city**	**power**	**mains**	**.**
这	火焰	曾是	这	结果	的	一个	短的	电路	的	这	大的	城市	力量	电源	.

这场大火是由于大城市主电网短路造成的。

['mɑːrtn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] , [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænhoʊl] [waɪl] [ðə; ði]

Martin	**,**	**deserted**	**by**	**his**	**helpers**	**,**	**lay**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**manhole**	**while**	**the**
马丁	,	荒凉的	经过	他的	助手	,	躺	在	这	底部	的	这	人孔	尽管	这

[kraʊd] [wɑːtʃt] .

crowd	**watched**	**.**
人群	观看	.

马丁被助手们抛弃后，躺在井盖底部，围观群众冷眼旁观。

[pə'troʊlmən] [swɪft] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] .

Patrolman	**Swift**	**went**	**through**	**the**	**choking**	**smoke**	**and**	**took**	**down**	**a**	**rope**	**.**
巡警	迅速	去	通过	这	窒息	抽烟	和	采取	向下	一个	绳索	.

巡警斯威夫特穿过呛人的浓烟，取下了一根绳索。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəs] .

His	**first**	**attempt**	**was**	**unsuccessful**	**,**	**and**	**he**	**was**	**hauled**	**up**	**unconscious**	**.**
他的	第一的	试图	曾是	不成功	,	和	他	曾是	拖拽	向上	无意识	.

他的第一次尝试失败了，他被拖上来时已经昏迷不醒。

['piːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɝz] [koʊt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] ['mɑːrtənz] ['bɑːdi] [fæst] [tuː; tə]

Peeling	**off**	**his**	**officer's**	**coat**	**,**	**he**	**went**	**down**	**again**	**,**	**making**	**Martin's**	**body**	**fast**	**to**
剥落	离开	他的	警官们	外套	,	他	去	向下	再次	,	制作	马丁的	身体	快速地	到

[ðə; ði] [roʊp] .

the	**rope**	**.**
这	绳索	.

他脱下军官外套，再次俯身下去，将马丁的身体牢牢地绑在绳子上。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Both	**were**	**drawn**	**up**	**unconscious**	**.**
两个都	是	绘制	向上	无意识	.

两人被拖上来时都已失去意识。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪr]

“	**It**	**was**	**easier**	**for**	**me**	**to**	**get**	**him**	**than**	**to**	**stand**	**there**	**and**	**hear**
“	它	曾是	更轻松	为了	我	到	得到	他	比	到	站立	那里	和	听到

[hɪm; ɪm] [kroʊkɪn] - [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [pleɪs] ,

him	**croakin**	**'**	**in**	**that**	**hot**	**place**	**,**
他	呱呱叫	-	在	那	热的	地方	,

“对我来说，把他弄到手比站在那里听他在那个炎热的地方嘶哑地呻吟要容易得多。”

” [sed] [swɪft] .

”	**said**	**Swift**	**.**
”	说	迅速	.

斯威夫特说道。

['luːks]	[pek]	[æt; ət]	['gɝːlz]	[hoʊz]	['stɑːrts]	['ʌprɔːr]	[ɪn]	['sʌbweɪ]	.
Luke's	**Peck**	**at**	**Girl's**	**Hose**	**Starts**	**Uproar**	**in**	**Subway**	**.**
路加的	啄	在	女孩们	软管	开始	骚动	在	地铁	.

卢克在地铁里啄女孩的丝袜，引发骚动。

['ɑːrθər]	[mʌlən]	, [ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	, [wɜːrks]	[ɪn]['peɪpər]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃɪŋ]	['haʊzɪz]	,
Arthur	**Mullens**	**,**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**works**	**in**	**paper**	**and**	**publishing**	**houses**	**,**
亚瑟	穆伦斯	,	的	新的	约克	城市	,	作品	在	纸	和	出版	房屋	,

来自纽约市的亚瑟·穆伦斯在造纸厂和出版社工作。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[faindz]	[hiː; hi]	[riːdz]	.
and	**all**	**he**	**finds**	**he**	**reads**	**.**
和	全部	他	发现	他	阅读	.

他把找到的所有东西都读了一遍。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[riːd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ʃiːt]	['jestərdeɪ]	[ðæt]	['kruːəlti]	[tuː; tə]	['ænɪmlz]	[wʌz; wəz]
If	**he**	**had**	**not**	**read**	**on**	**a**	**proof**	**sheet**	**yesterday**	**that**	**cruelty**	**to**	**animals**	**was**
如果	他	有	不是	读	在	一个	证明	床单	昨天	那	残酷	到	动物	曾是

[ðə; ði]	[ʌn'pɑːrdnəbl]	[sɪn]	,
the	**unpardonable**	**sin**	**,**
这	不可饶恕的	罪	,

如果他昨天没有在校样上看到虐待动物是不可饶恕的罪行，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sæk]	[hiː; hi]	['kærid]	,
he	**would**	**not**	**have**	**enlarged**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**sack**	**he**	**carried**	**,**
他	会	不是	有	放大	这	洞	在	这	解雇	他	携带	,

他不会扩大他所携带的麻袋上的洞。

[ˌðer'baɪ]	['friːɪŋ]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	-	[biːk]	[ʌv; əv]	[luːk]	, [ə; eɪ]	['ruːstər]	,
thereby	**freeing**	**the**	**eagle**	**eyes**	**and**	**more**	**eaglish**	**beak**	**of**	**Luke**	**,**	**a**	**rooster**	**,**
从而	释放	这	鹰	眼睛	和	更多的	-	喙	的	卢克	,	一个	公鸡	,

从而解放了公鸡卢克的鹰眼和更像鹰的喙。

[ænd; ənd]	—	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
and	**—**	**but**	**to**	**start**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
和	—	但	到	开始	在	这	开始	.

但是——还是从头开始吧。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[mʌlən]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	, [æt; ət]	-	[pɜːrl]	[striːt]	, [baɪ]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]
Mullens	**was**	**called**	**from**	**his**	**home**	**,**	**at**	**460**	**Pearl**	**Street**	**,**	**by**	**a**	**friend**	**to**
穆伦斯	曾是	称为	从	他的	家	,	在	-	珍珠	街道	,	经过	一个	朋友	到

[dɪ'lɪvər]	[luːk]	,
deliver	**Luke**	**,**
递送	卢克	,

穆伦斯接到朋友的电话，从他位于珍珠街460号的家中去接卢克。

[ə; eɪ]	[praɪz]	['ruːstər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['faɪtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	, [tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	112th
a	**prize**	**rooster**	**and**	**a**	**great**	**fighter**	**in**	**his**	**day**	**,**	**to**	**an**	**acquaintance**	**in**	**112th**
一个	奖	公鸡	和	一个	伟大的	战斗机	在	他的	天	,	到	一个	熟人	在	112th

[striːt]	.
Street	**.**
街道	.

一位住在 112 街的熟人说，这只公鸡当年是只名贵的斗鸡，也是个很棒的斗鸡。

[luːk]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['peɪpər]	[bæg]	, [ðə; ði]	[nek]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊrli]	[taɪd]	.
Luke	**was**	**put**	**into**	**a**	**thick**	**paper**	**bag**	**,**	**the**	**neck**	**of**	**which**	**was**	**securely**	**tied**	**.**
卢克	曾是	放	进入	一个	厚的	纸	包	,	这	脖子	的	哪个	曾是	安全地	系	.

卢克被装进一个厚厚的纸袋里，袋口被牢牢地系好。

[mʌlən] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

Mullens	swung	him	by	his	side	as	he	walked	to	the	subway	.
穆伦斯	摇摆	他	经过	他的	边	作为	他	步行	到	这	地铁	.

穆伦斯把他搂在怀里，走向地铁站。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ə'semblimən] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	the	train	he	read	a	speech	that	an	assemblyman	had	delivered	to	a
在	这	火车	他	读	一个	演讲	那	一个	议员	有	发表	到	一个

['sliːpɪŋ] ['ɔːdiəns] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ænti,vivi'sekʃən] [bɪl] .

sleeping	audience	about	an	antivivisection	bill	.
睡眠	观众	关于	一个	反对活体解剖	账单	.

在火车上，他读了一篇议员向正在睡觉的听众发表的关于反活体解剖法案的演讲稿。

[soʊ][hiː; hi] ['tendərli] [tɔːr] [ə; eɪ]['taɪni] ['æpərtʃʊr] [ɪn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [gɪv] [luːk] [ðə; ði]

So	he	tenderly	tore	a	tiny	aperture	in	one	side	of	the	bag	to	give	Luke	the
所以	他	温柔地	撕裂	一个	微小的	光圈	在	一	边	的	这	包	到	给	卢克	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sper] [er] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [ɪk'spres] .

benefit	of	all	the	spare	air	there	might	be	in	a	Broadway	express	.
益处	的	全部	这	空闲的	空气	那里	可能	是	在	一个	百老汇	表达	.

于是，他小心翼翼地在袋子的一侧撕开一个小口，好让卢克能享受到百老汇特快列车上可能剩余的所有空气。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [mʌlən] [snætʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] ,

A	young	woman	sitting	next	to	Mullens	snatched	at	her	knee	,
一个	年轻的	女士	坐着	下一个	到	穆伦斯	抢夺	在	她	膝盖	,

坐在穆伦斯旁边的一位年轻女子突然抓住了她的膝盖。

[ænd; ənd] [ðen] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] .

and	then	screamed	like	a	siren	whistle	.
和	然后	尖叫	喜欢	一个	警笛	哨	.

然后发出像警笛一样的尖叫声。

[mʌlən] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːrt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Mullens	woke	with	a	frightened	start	,	but	was	too	late	.
穆伦斯	觉醒	和	一个	害怕	开始	,	但	曾是	也	晚的	.

穆伦斯猛然惊醒，但为时已晚。

[luːk] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [jelp] [ʌv; əv] ['terər] .

Luke	had	withdrawn	his	head	for	an	instant	at	the	girl's	yelp	of	terror	.
卢克	有	撤回	他的	头	为了	一个	立即的	在	这	女孩们	喊叫	的	恐怖	.

听到女孩惊恐的尖叫声，卢克瞬间缩回了头。

[ðen] [hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz] ['faɪtɚz] [nek] , [ænd; ənd][loʊ] !

Then	he	swelled	his	fighter's	neck	,	and	lo	!
然后	他	肿胀	他的	战斗机的	脖子	,	和	洛	!

然后他把战士的脖子弄肿了，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæg] .

there	was	no	bag	.
那里	曾是	不	包	.

没有包。

[luːk] [wʌz; wəz] [friː] .

Luke	was	free	.
卢克	曾是	自由的	.

卢克自由了。

[ðə; ði] ['ruːstər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] , [laɪk] [truː] ['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] ['dʌkt] .

The	rooster	started	for	authority	,	like	true	rebels	,	but	the	guard	ducked	.
这	公鸡	开始	为了	权威	,	喜欢	真的	叛军	,	但	这	警卫	躲闪	.

公鸡像真正的叛逆者一样，开始向权威发起攻击，但守卫却躲开了。

[luːk] [nekst] [bɪ'keɪm] ['bɛlɪˌkoʊsli] ['nuːtrəl] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [skrætʃt] .

Luke	next	became	bellicosely	neutral	;	he	did	not	care	whose	eyes	he	scratched	.
卢克	下一个	成为	好战地	中性的	;	他	做过	不是	关心	谁	眼睛	他	刮痕	.

卢克接下来变得好战而中立；他不在乎自己会抓伤谁的眼睛。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [oʊðz] , [prerz] , [ænd; ənd] [mʌlən] - [ɪn'dɪrɪŋ] [kɔːlz] [gɑːt][ɔːl] [mɪkst]

Men	,	women	,	children	,	oaths	,	prayers	,	and	Mullens	'	endearing	calls	got	all	mixed
男人	,	女性	,	孩子们	,	誓言	,	祈祷	,	和	穆伦斯	-	可爱的	呼叫	得到	全部	混合

[ʌp] .

up	.
向上	.

男人、女人、孩子、誓言、祈祷，还有穆伦斯亲切的呼喊声，全都混杂在一起了。

[ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['naɪnti] - [sɪksθ] [striːt] — ['luːks] [fɜːrst] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hoʊz]

The	train	reached	Ninety	-	sixth	Street	—	Luke's	first	peck	at	the	young	woman's	hose
这	火车	达到	九十	-	第六	街道	—	路加的	第一的	啄	在	这	年轻的	女性的	软管

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] — [bɪ'fɔːr] [mʌlən] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [tʃɑːrdʒ] .

had	been	near	Seventy	-	second	Street	—	before	Mullens	got	back	his	ruffled	charge	.
有	到过	靠近	七十	-	第二	街道	—	前	穆伦斯	得到	后退	他的	褶皱的	收费	.

火车到达了第九十六街——卢克第一次亲吻那位年轻女子的长筒袜是在第七十二街附近——穆伦斯才把他那衣衫褴褛的宝贝带回来。

[mɑːb] [ruːl] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,

Mob	rule	seemed	imminent	,
暴民	规则	似乎	迫在眉睫	,

暴民统治似乎即将到来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [mæg'nænɪməsli] [pər'mɪtɪd] [luːk] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

but	the	guard	magnanimously	permitted	Luke	to	ride	on	to	the	Cathedral
但	这	警卫	宽宏大量	允许	卢克	到	骑	在	到	这	大教堂

['pɑːrkweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Parkway	station	.
公园大道	车站	.

但警卫宽宏大量地允许卢克乘车前往大教堂公园大道站。

[ðer; ðər] [mʌlən] , ['tʃeɪsnd] , [hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] [gɔːn] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] ['sʌlən]

There	Mullens	,	chastened	,	his	humanitarianism	gone	,	departed	with	the	then	sullen
那里	穆伦斯	,	受了教训	,	他的	人道主义	已消失	,	已离开	和	这	然后	忧郁

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

穆伦斯心灰意冷，人道主义精神荡然无存，带着那只当时闷闷不乐的鸟离开了。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɔːl][maɪ] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	been	a	hard	-	working	man	all	my	days	,	”	he	said	,
“	我已经	到过	一个	难的	-	在职的	男人	全部	我的	天	,	”	他	说	,

“我这辈子一直都很努力工作，”他说。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] ['ʃæpərɔn] [ðɪs]

“	but	never	have	I	had	to	do	anything	so	hard	as	chaperon	this
“	但	绝不	有	我	有	到	做	任何事物	所以	难的	作为	监护人	这

['sæŋgwɪneri] ['ruːstər] . ”

sanguinary	rooster	.	”
血腥	公鸡	.	”

“但我从未做过比看管这只嗜血的公鸡更难的事。”

“ [ɪ'lektrɪk] ” ['taʊəl] [ɪz] ['leɪtɪst] .

“	Electric	”	Towel	is	Latest	.
“	电的	”	毛巾	是	最新的	.

“电热”毛巾是最新产品。

[ðə; ði] [nuː] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] “ [ɪˈlektroʊ]

The	new	municipal	building	at	Washington	,	D	.	C	.	,	is	equipped	with	“	electro
这	新的	市政	建筑	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	是	配备	和	“	电

[ˈtauəlz] ,

towels	,
毛巾	,

华盛顿特区的新市政大楼配备了“电热毛巾”。

” [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ɪts] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [dʒeɪ] . [em] . [wɔːrd] .

”	devised	by	its	superintendent	,	J	.	M	.	Ward	.
”	设计	经过	它是	校长	,	J	.	M	.	沃德	.

由其主管 JM Ward 设计。

[ðə; ði][ɪˈlektroʊ] [ˈtaʊəl] [ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [hænd][ˈdraɪər] .

The	electro	towel	is	simply	an	electric	hand	dryer	.
这	电	毛巾	是	简单地	一个	电的	手	烘干机	.

电热毛巾其实就是一种电动干手器。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd][set][ɑːn]

It	looks	like	a	rectangular	box	with	the	front	face	knocked	out	and	set	on
它	看起来	喜欢	一个	矩形的	盒子	和	这	正面	脸	敲门	出去	和	放	在

[ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [weɪst] - [haɪ] .

a	pedestal	which	brings	it	about	waist	-	high	.
一个	座	哪个	带来	它	关于	腰部	-	高的	.

它看起来像一个长方形盒子，正面被挖空，放在一个基座上，高度大约到腰部。

[ðə; ði][bɑːks][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [per] [ʌv; əv][hændz] .

The	box	is	large	enough	to	accommodate	an	ordinary	pair	of	hands	.
这	盒子	是	大的	足够的	到	容纳	一个	普通的	一对	的	双手	.

这个盒子足够大，可以容纳一双普通的手。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] - [ˈhiːtɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbloʊər] [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði]

There	is	an	electric	-	heating	device	in	the	stand	and	a	blower	which	forces	the
那里	是	一个	电的	-	加热	设备	在	这	站立	和	一个	鼓风机	哪个	力量	这

[er] [θruː] [dʌkts] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][tɑːp] ,

air	through	ducts	into	the	box	on	top	,
空气	通过	管道	进入	这	盒子	在	顶部	,

支架内装有电加热装置和鼓风机，鼓风机将空气通过管道强制送入顶部的箱子中。

[wer] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][held] [waɪl] [ˈdraɪɪŋ] .

where	the	hands	are	held	while	drying	.
在哪里	这	双手	是	握住	尽管	烘干	.

双手在擦干时放置的位置。

[ə; eɪ] [ˈlevər] , [ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

A	lever	,	operated	by	the	foot	,
一个	杠杆	,	经营的	经过	这	脚	,

由脚操作的杠杆

[tɜːrnz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [ˈbloʊər] [æt; ət] [wɜːrk] .

turns	the	current	of	hot	air	into	it	and	sets	the	blower	at	work	.
转弯	这	当前的	的	热的	空气	进入	它	和	套	这	鼓风机	在	工作	.

它将热空气流导入其中，使鼓风机开始工作。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɔːrd] [kən'tendz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['levər] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Superintendent	**Ward**	**contends**	**that**	**as**	**the**	**lever**	**is**	**operated**	**by**	**the**	**foot**	**and**	**the**
校长	沃德	认为	那	作为	这	杠杆	是	经营的	经过	这	脚	和	这

[hændz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

hands	**are**	**merely**	**extended**	**into**	**the**	**box**	**through**	**the**	**open**	**front**	**they**	**come**	**into**
双手	是	仅仅	扩展	进入	这	盒子	通过	这	打开	正面	他们	来	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

contact	**with**	**no**	**part**	**of**	**the**	**device**	**,**
接触	和	不	部分	的	这	设备	,

沃德警长辩称，由于操纵杆是由脚操作的，而双手只是从敞开的前部伸入箱子中，因此不会接触到装置的任何部分。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sænəteri] .

and	**so**	**the**	**operation**	**is**	**perfectly**	**sanitary**	**.**
和	所以	这	手术	是	完美	卫生	.

因此，手术过程完全卫生。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][draɪ][hændz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	**takes**	**thirty**	**seconds**	**to**	**dry**	**hands**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	需要	三十	秒	到	干燥	双手	在	这	方式	.

用这种方法擦干双手需要三十秒。

[pæs] ['juːˌtɑː] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪl] .

Pass	**Utah**	**Prohibition**	**Bill**	**.**
经过	犹他州	禁酒令	账单	.

通过犹他州禁酒法案。

[ðə; ði] ['wuːtən] [steɪt] - [waɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪl] [fɔːr; fər]['juːˌtɑː] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]

The	**Wootten**	**State**	**-**	**wide**	**prohibition**	**bill**	**for**	**Utah**	**passed**	**the**	**House**	**by**	**a**	**vote**	**of**
这	伍顿	状态	-	宽的	禁令	账单	为了	犹他州	通过了	这	房子	经过	一个	投票	的

['fɔːrti] [tuː; tə] [faɪv] .

forty	**to**	**five**	**.**
四十	到	五	.

伍顿提出的犹他州全州禁酒法案在众议院以四十五票赞成获得通过。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

It	**passed**	**the**	**Senate**	**two**	**weeks**	**ago**	**.**
它	通过了	这	参议院	二	周	前	.

该法案两周前已在参议院获得通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第137期，(Nick Carter Stories No.)

['oʊnli] “ ['kaʊgɜːrl] ” [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .
Only “ **Cowgirl** ” **in** **Oklahoma** .
仅有的 “ 女牛仔 ” 在 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州只有“女牛仔”。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meri] ['mɪlər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . ['dʌbljuː] . ['mɪlər] , ['prɑːmɪnənt] ['stɑːkmən]
Little **Miss** **Mary** **Miller** , **daughter** **of** **the** **late** **S** . **W** . **Miller** , **prominent** **stockman**
小的 错过 玛丽 磨坊主 , 女儿 的 这 晚的 S . W . 磨坊主 , 著名的 牧场工人
[ʌv; əv] ['hɑːmɪni] ,
of **Hominy** ,
的 玉米粥 ,

小玛丽·米勒小姐，已故的霍米尼著名牧场主SW·米勒的女儿，

['ɑːklə] . , [wʌz; wəz] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] ; ['leɪtər][ʌv; əv]
Okla . , **was** , **three** **years** **ago** , **the** **cashier** **in** **a** **small** **restaurant** ; **later** **of**
俄克拉荷马州 . , 曾是 , 三 年 前 , 这 出纳员 在 一个 小的 餐厅 ; 之后 的
[ðə; ði] ['hɑːmɪni] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
the **Hominy** **National** **Bank** ,
这 玉米粥 国家的 银行 ,

俄克拉荷马州，三年前是一家小餐馆的收银员；后来在霍米尼国家银行工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['delvɪŋ] ['ɪntuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər]
and **was** **delving** **into** **books** **and** **accounts** **and** **participating** **in** **the** **younger**
和 曾是 深入挖掘 进入 图书 和 账户 和 参与 在 这 年轻
['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
social **functions** .
社会的 函数 .

他潜心研读书籍和账目，并积极参与年轻人的社交活动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɜːr; hər] [ræntʃ] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]
Now **she** **lives** **on** **her** **ranch** **near** **here** **and** **is** **acknowledged** **to** **be** **the** **only**
现在 她 生活 在 她 牧场 靠近 这里 和 是 已确认 到 是 这 仅有的
['riːəl] “ ['kaʊgɜːrl] ” [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .
real “ **cowgirl** ” **in** **Oklahoma** .
真实的 “ 女牛仔 ” 在 俄克拉荷马州 .

现在她住在附近的牧场里，被公认为是俄克拉荷马州唯一真正的“女牛仔”。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Upon **the** **death** **of** **her** **father** **she** **assumed** **charge** **of** **the** **ranch** **that** **she** **had**
之上 这 死亡 的 她 父亲 她 假定 收费 的 这 牧场 那 她 有
[ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
established **some** **years** **ago** .
已确立的 一些 年 前 .

父亲去世后，她接管了自己几年前建立的牧场。

[ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendz] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
She **superintends** **every** **department** **and** **carries** **out** **her** **own** **ideas** **in** **its** **operation** .
她 主管 每一个 部门 和 携带 出去 她 自己的 想法 在 它是 手术 .

她统筹管理各个部门，并在部门运作中贯彻自己的想法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːkt] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] - [bred] ['kæt(ə)l] ,
She **has** **stocked** **the** **ranch** **with** **pure** - **bred** **cattle** ,
她 有 库存充足 这 牧场 和 纯的 - 繁殖 牛 ,

她在牧场里放养了纯种牛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [læst][fɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɑːpt] [ðə; ði]

and	her	success	in	this	line	was	demonstrated	last	fall	when	she	topped	the
和	她	成功	在	这	线	曾是	已证明	最后的	落下	什么时候	她	顶峰	这

['kænzəs] ['sɪti] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [keɪk] - [fed] ['kæt(ə)l] .

Kansas	City	market	with	the	first	shipment	of	cake	-	fed	cattle	.
堪萨斯州	城市	市场	和	这	第一的	运输	的	蛋糕	-	美联储	牛	.

去年秋天，她凭借第一批用蛋糕喂养的牛在堪萨斯城市场拔得头筹，证明了她在这一领域的成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l] ['reɪzər] - [ə'səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

She	is	an	active	member	of	the	Texas	Cattle	Raisers	'	Association	.
她	是	一个	积极的	成员	的	这	德克萨斯州	牛	举重者	-	协会	.

她是德克萨斯州养牛户协会的活跃成员。

['aɪdəhoʊ][ɪz] [meɪd] [draɪ]['æftər]['dʒænjueri][wʌn] , - .

Idaho	is	Made	Dry	After	January	1	,	1916	.
爱达荷州	是	制成	干燥	后	一月	1	,	-	.

爱达荷州于 1916 年 1 月 1 日后实行禁酒令。

['gʌvərnər] [,ælɪg'zændər] , [ʌv; əv] ['bɔɪsi] , ['aɪdəhoʊ] , [ðɪs] [wiːk] [saɪnd] [ðə; ði] [,proʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪl] ,

Governor	Alexander	,	of	Boise	,	Idaho	,	this	week	signed	the	prohibition	bill	,
州长	亚历山大	,	的	博伊西	,	爱达荷州	,	这	星期	签名	这	禁令	账单	,

爱达荷州博伊西市州长亚历山大本周签署了禁酒法案。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃər] [ɔːr] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]['aɪdəhoʊ] [ʌn'lɔːfl] ['æftər]

which	makes	the	manufacture	or	sale	of	intoxicating	drinks	in	Idaho	unlawful	after
哪个	制作	这	生产	或者	销售	的	醉人	饮料	在	爱达荷州	非法的	后

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1916	.
一月	1	,	-	.

该法规定，自 1916 年 1 月 1 日起，在爱达荷州制造或销售含酒精饮料属于违法行为。

['aɪdəhoʊ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [,sev(ə)n'tiːnθ] [steɪt] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][,ælkə'hɑːlɪk] [be'vərɪdʒiz] .

Idaho	thus	becomes	the	seventeenth	State	to	bar	the	traffic	in	alcoholic	beverages	.
爱达荷州	因此	变成	这	第十七	状态	到	酒吧	这	交通	在	酗酒者	饮料	.

因此，爱达荷州成为第十七个禁止酒精饮料交易的州。

[,kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'rɑːdoʊ] [lɔː] [kəm'pliːtɪd] .

Colorado	Law	Completed	.
科罗拉多州	法律	完全的	.

科罗拉多州法律课程已完成。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][,kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'rɑːdoʊ][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

The	legislature	of	Colorado	has	completed	the	law	to	enforce	the
这	立法机关	的	科罗拉多州	有	完全的	这	法律	到	执行	这

[steɪt] - [waɪd] [,kɑːnstɪ'tuːʃənl] [,proʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt] ,

State	-	wide	constitutional	prohibition	amendment	,
状态	-	宽的	宪法	禁令	修正案	,

科罗拉多州立法机构已完成实施全州宪法禁酒修正案的法律制定工作。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['dʒænjueri][wʌn] , - .

effective	January	1	,	1916	.
有效的	一月	1	,	-	.

自1916年1月1日起生效。

['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] ,

Senate	and	House	adopted	the	report	of	the	conference	committee	,
参议院	和	房子	已采用	这	报告	的	这	会议	委员会	,

参议院和众议院通过了联席会议委员会的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [naʊ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	the	measure	now	goes	to	the	governor	.
和	这	措施	现在	去	到	这	州长	.

现在这项措施将提交给州长。

['kɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʌntʃ] .

Kiddie	**With**	**a**	**Mighty**	**Punch**	**.**
儿童	和	一个	强大的	冲床	.

拥有强大拳头的小孩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrglər] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**was**	**startled**	**from**	**sleep**	**and**	**found**	**a**	**big**	**burglar**	**beating**	**his**
什么时候	他	曾是	惊慌	从	睡觉	和	成立	一个	大的	窃贼	殴打	他的

['mʌðər] , ['izidɔː(r)]['waɪnˌstaɪn, 'waɪnˌstiːn] ,

mother	**,**	**Isidore**	**Weinstein**	**,**
母亲	,	伊西多尔	温斯坦	,

当他从睡梦中惊醒，发现一个身材魁梧的窃贼正在殴打他的母亲伊西多尔·温斯坦时

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

six	**years**	**old**	**,**	**of**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**,**
六	年	老的	,	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

六岁，来自俄亥俄州克利夫兰市

[druː] [bæk] [ə; eɪ] [ber] [fʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbərz] [feɪs] .

drew	**back**	**a**	**bare**	**foot**	**and**	**drove**	**it**	**hard**	**into**	**the**	**robber's**	**face**	**.**
画	后退	一个	裸	脚	和	驾驶	它	难的	进入	这	强盗的	脸	.

他赤脚猛地抬起，狠狠地踢向劫匪的脸。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] , [tʊk]

The	**robber**	**apparently**	**believing**	**that**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**man's**	**fist**	**,**	**took**
这	强盗	显然	相信	那	他	有	到过	击	经过	一个	男人的	拳头	,	采取

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

to	**his**	**heels**	**.**
到	他的	高跟鞋	.

劫匪显然认为自己被人用拳头打中了，拔腿就跑。

['mɪsɪz] . ['ɪdɪθ] ['waɪnˌstaɪn, 'waɪnˌstiːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Mrs	**.**	**Edith**	**Weinstein**	**and**	**her**	**son**	**live**	**alone**	**in**	**rooms**	**adjoining**
太太	.	伊迪丝	温斯坦	和	她	儿子	居住	独自的	在	房间	相邻的

[hɜːr; hər]['kændi] [stɔːr] .

her	**candy**	**store**	**.**
她	糖果	店铺	.

伊迪丝·温斯坦夫人和她的儿子独自住在与她的糖果店相邻的房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ə; eɪ]['mænz][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	**was**	**awakened**	**long**	**after**	**midnight**	**by**	**a**	**man's**	**hands**	**at**	**her**	**throat**	**.**
她	曾是	觉醒	长的	后	午夜	经过	一个	男人的	双手	在	她	喉	.

午夜过后很久，她才被掐住脖子的男子的手惊醒。

[ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd] ['entərd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

The	**burglar**	**had**	**entered**	**by**	**forcing**	**a**	**bedroom**	**window**	**.**
这	窃贼	有	进入	经过	强制	一个	卧室	窗户	.

窃贼撬开卧室窗户进入屋内。

['mɪsɪz] . ['waɪnˌstaɪn, 'waɪnˌstiːn] [skriːmd] .

Mrs	**.**	**Weinstein**	**screamed**	**.**
太太	.	温斯坦	尖叫	.

温斯坦夫人尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði]['bɜːrglər] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Then	**the**	**burglar**	**beat**	**her**	**with**	**his**	**fist**	**until**	**she**	**was**	**nearly**	**unconscious**	**.**
然后	这	窃贼	打	她	和	他的	拳头	直到	她	曾是	几乎	无意识	.

然后，窃贼用拳头殴打她，直到她几乎失去知觉。

[ɪzɪdɔrz] [ber] [fʊt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

Isidore's	**bare**	**foot**	**saved**	**the**	**day**	**.**
伊西多尔的	裸	脚	已保存	这	天	.

伊西多尔的赤脚拯救了局面。

['mɪsɪz] . ['waɪnˌstaɪn, 'waɪnˌstiːn][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði]['bɜːrglər] [mɪ'stʊk] [ɪzɪdɔrz] [kɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Weinstein	is	sure	the	burglar	mistook	Isidore's	kick	for	the	blow	of
太太	.	温斯坦	是	当然	这	窃贼	误	伊西多尔的	踢	为了	这	吹	的

[ə; eɪ]['mænz] [fɪst] .

a	man's	fist	.
一个	男人的	拳头	.

温斯坦夫人确信，窃贼把伊西多尔的踢腿误认为是男人的拳头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

If	he	had	known	her	protector	was	only	a	six	-	year	-	old	boy	,
如果	他	有	已知	她	保护者	曾是	仅有的	一个	六	-	年	-	老的	男生	,

如果他知道她的保护者只是一个六岁的男孩，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːnfɪdənt] .

there	would	have	been	a	different	story	,	she	is	confident	.
那里	会	有	到过	一个	不同的	故事	,	她	是	自信的	.

她自信地认为，如果当初那样做，故事就会完全不同了。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][spɔːrt] [ə'laɪəns] .

A	Triple	Sport	Alliance	.
一个	三倍	运动	联盟	.

三项运动联盟。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][spɔːrt][baɪ] [jeɪl] , ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] ['prɪnstən]

A	triple	understanding	in	all	branches	of	sport	by	Yale	,	Harvard	,	and	Princeton
一个	三倍	理解	在	全部	分支	的	运动	经过	耶鲁大学	,	哈佛大学	,	和	普林斯顿

[ɪz][æt; ət][hænd] .

is	at	hand	.
是	在	手	.

耶鲁大学、哈佛大学和普林斯顿大学在体育各领域取得三重成就指日可待。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'griːmənt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][naɪn] [geɪmz]

The	signing	of	a	formal	agreement	by	the	three	for	a	series	of	nine	games
这	签名	的	一个	正式的	协议	经过	这	三	为了	一个	系列	的	九	游戏

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['beɪsbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv]

to	settle	the	triple	baseball	championship	and	the	continued	conferences	of
到	定居	这	三倍	棒球	锦标赛	和	这	持续	会议	的

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪ'levnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ['sɜːrfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

the	captains	of	the	three	elevens	of	the	universities	are	surface	indications	of
这	队长	的	这	三	十一	的	这	大学	是	表面	症状	的

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli][ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

the	movement	that	has	been	quietly	in	progress	for	several	years	,
这	移动	那	有	到过	悄悄	在	进步	为了	一些	年	,

三校签署正式协议，通过九场比赛决出三校棒球冠军，以及三所大学棒球队队长持续举行会议，这些都只是表面上的迹象，表明这项运动已经悄然进行了好几年。

['fəːðəd] [baɪ] [jeɪl] ,

furthered	by	Yale	,
进一步	经过	耶鲁大学	,

耶鲁大学进一步推动了这一进程。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	at	least	a	general	understanding	between	the	three	in	all	branches	of	the
为了	在	至少	一个	一般的	理解	之间	这	三	在	全部	分支	的	这

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

至少要让这三者在体育运动的各个分支领域之间建立起大致的理解。

[ɪn] [træk] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑːn'tɑːnt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

In	track	athletics	and	rowing	the	triple	entente	is	not	in	operation	.
在	追踪	竞技	和	划船	这	三倍	协约	是	不是	在	手术	.

在田径和赛艇项目中，三国联盟并不适用。

[jeɪl] [miːts] [bəuθ][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Yale	meets	both	her	rivals	on	the	track	and	would	be	glad	for	them
耶鲁大学	满足	两个都	她	竞争对手	在	这	追踪	和	会	是	高兴的	为了	他们

[tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	meet	each	other	,
到	见面	每个	其他	,

耶鲁在赛道上遇到了她的两个对手，并且很乐意看到她们彼此见面。

[bʌt; bət] ['hɑːrvərd] [ænd; ənd] ['prɪnstən] [hæv; həv][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːntests; kən'tests] .

but	Harvard	and	Princeton	have	no	arrangement	for	such	contests	.
但	哈佛大学	和	普林斯顿	有	不	安排	为了	这样的	比赛	.

但哈佛大学和普林斯顿大学之间并没有此类竞赛安排。

['prɪnstən] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jeɪl] - ['hɑːrvərd] ['ænjuəl] ['roʊɪŋ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɑːn]

Princeton	has	not	yet	come	into	the	Yale	-	Harvard	annual	rowing	regatta	on
普林斯顿	有	不是	然而	来	进入	这	耶鲁大学	-	哈佛大学	年度的	划船	帆船赛	在

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

普林斯顿大学尚未参加耶鲁-哈佛大学在泰晤士河上举行的年度赛艇比赛。

[bʌt; bət] [meɪ] [duː][soʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

but	may	do	so	at	any	time	.
但	可能	做	所以	在	任何	时间	.

但随时都可以这样做。

[jeɪl] [miːts] ['prɪnstən] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ænjuəli] ,

Yale	meets	Princeton	and	Harvard	both	on	the	water	annually	,
耶鲁大学	满足	普林斯顿	和	哈佛大学	两个都	在	这	水	每年	,

耶鲁大学每年都会与普林斯顿大学和哈佛大学在水上进行比赛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪnstən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['duːəl] - [kruː]

but	there	is	no	movement	on	the	part	of	Princeton	to	arrange	a	dual	-	crew
但	那里	是	不	移动	在	这	部分	的	普林斯顿	到	安排	一个	双重的	-	全体人员

[reɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvərd] .

race	with	Harvard	.
种族	和	哈佛大学	.

但普林斯顿大学方面没有任何与哈佛大学安排双人赛艇比赛的迹象。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnstən] ['neɪvi][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [jeɪl]

Officials	of	the	Princeton	navy	and	athletic	association	have	assured	Yale
官员	的	这	普林斯顿	海军	和	运动	协会	有	保证	耶鲁大学

['roʊɪŋ] [men] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgɝz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jeɪl] -

rowing	men	that	the	Tigers	were	likely	before	long	to	come	into	the	Yale	-
划船	男人	那	这	老虎队	是	可能	前	长的	到	来	进入	这	耶鲁大学	-

['hɑːrvərd] ['ænjuəl] ['reɪsɪz][æt; ət] [nuː] ['lʌndən] .

Harvard	annual	races	at	New	London	.
哈佛大学	年度的	种族	在	新的	伦敦	.

普林斯顿海军和体育协会的官员向耶鲁大学赛艇运动员保证，老虎队很可能很快就会参加在纽伦敦举行的耶鲁-哈佛年度比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['fʊtbɔ:l] ['kɔnfərənsis] [bɪ'twi:n] [jeɪl] ,

When	the	results	of	the	series	of	informal	football	conferences	between	Yale	,
什么时候	这	结果	的	这	系列	的	非正式	足球	会议	之间	耶鲁大学	,

['hɑ:rvərd] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] ,

Harvard	,	and	Princeton	are	announced	,
哈佛大学	,	和	普林斯顿	是	宣布	,

当耶鲁大学、哈佛大学和普林斯顿大学之间一系列非正式足球比赛的结果公布时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['grɪdaɪərn]

it	is	expected	that	progress	toward	a	much	more	complete	understanding	of	gridiron
它	是	预期的	那	进步	朝向	一个	很多	更多的	完全的	理解	的	烤架

['mætərz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] .

matters	of	mutual	interest	will	be	shown	.
事情	的	相互的	兴趣	将要	是	所示	.

预计双方将在更全面地了解橄榄球运动中共同关心的问题方面取得进展。

[ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] [jeɪl] ; [mə'hæn] , [ʌv; əv] ['hɑ:rvərd] , [ænd; ənd]

The	informal	talks	of	Captains	Wilson	,	of	Yale	;	Mahan	,	of	Harvard	,	and
这	非正式	会谈	的	队长	威尔逊	,	的	耶鲁大学	;	马汉	,	的	哈佛大学	,	和

['glɪk] , [ʌv; əv] ['prɪnstən] ,

Glick	,	of	Princeton	,
格里克	,	的	普林斯顿	,

耶鲁大学的威尔逊上尉、哈佛大学的马汉上尉和普林斯顿大学的格里克上尉的非正式谈话

[wɪl] [bi:; bi][prə'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æθ'letɪk] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	projected	into	the	business	of	the	general	athletic	committees	of	the
将要	是	预计	进入	这	商业	的	这	一般的	运动	委员会	的	这

[θri:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [jɪr] .

three	universities	during	the	remainder	of	the	school	year	.
三	大学	期间	这	余	的	这	学校	年	.

将在学年剩余时间里纳入这三所大学体育委员会的日常事务中。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [naɪn] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd]

The	agreement	for	a	definite	series	of	nine	baseball	games	has	completed
这	协议	为了	一个	定	系列	的	九	棒球	游戏	有	完全的

[ə'nʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [jeɪl] ,

another	project	,	suggested	by	Yale	,
其他	项目	,	建议	经过	耶鲁大学	,

双方就九场棒球比赛的系列赛达成一致，标志着由耶鲁大学提议的另一个项目圆满完成。

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [prə'poʊzd] [baɪ] [koʊtʃ] [fræŋk] ['kwɪnbi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['i:laɪ] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] , [læst]

similar	to	that	proposed	by	Coach	Frank	Quinby	,	of	the	Eli	baseball	team	,	last
相似的	到	那	建议的	经过	教练	坦率	昆比	,	的	这	伊莱	棒球	团队	,	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

这与去年伊利棒球队教练弗兰克·昆比提出的方案类似。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	has	resulted	in	a	formal	agreement	of	the	three	universities	for	the
哪个	有	结果	在	一个	正式的	协议	的	这	三	大学	为了	这

['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪsbɔ:l] [naɪn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:f][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [bentʃiz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

coaches	of	their	baseball	nines	to	remain	off	the	player's	benches	during	a	game
教练	的	他们的	棒球	九	到	保持	离开	这	球员的	长椅	期间	一个	游戏

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['pru:viŋ][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

for	the	purpose	of	proving	the	contests	to	be	a	genuine	battle	of
为了	这	目的	的	证明	这	比赛	到	是	一个	真的	战斗	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] .

the	undergraduate	players	and	captains	.
这	本科	玩家	和	队长	.

因此，这三所大学正式达成协议，棒球队的教练在比赛期间不得坐在球员的替补席上，以证明比赛是本科生球员和队长之间的真正较量。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [naɪn] ['defɪnət] [geɪmz] ,

The	agreement	for	playing	nine	definite	games	,
这	协议	为了	玩耍	九	定	游戏	,

双方同意进行九场确定的比赛。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪriːz] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

without	regard	to	the	results	of	the	individual	series	between	any	two	of	the
没有	看待	到	这	结果	的	这	个人	系列	之间	任何	二	的	这

[θriː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tiːmz] ,

three	university	teams	,
三	大学	团队	,

不考虑三所大学球队中任意两支球队之间的系列赛结果，

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['rædɪk(ə)l] [step] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]

is	regarded	as	the	most	radical	step	that	has	been	taken	in	college	sport	in	the
是	认为	作为	这	最多	激进的	步	那	有	到过	已采取	在	大学	运动	在	这

[iːst] [ðɪs] [jɪr] .

East	this	year	.
东方	这	年	.

被认为是今年东部大学体育界采取的最激进的举措。

[jeɪl] , ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [kɔːl] [ðer; ðər] [geɪmz] , [pleɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər]

Yale	,	Harvard	,	and	Princeton	call	their	games	,	played	against	one	another	,	their
耶鲁大学	,	哈佛大学	,	和	普林斯顿	称呼	他们的	游戏	,	玩	反对	一	其他	,	他们的

“ ['tʃæmpiənʃɪp] ” [mætʃɪz] .

“	championship	”	matches	.
“	锦标赛	”	比赛	.

耶鲁大学、哈佛大学和普林斯顿大学将彼此之间的比赛称为“冠军赛”。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] “ ['tʃæmpiən] ” ['tʃoʊzn] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'mʌŋ]

There	will	be	a	genuine	“	champion	”	chosen	this	year	for	the	first	time	among
那里	将要	是	一个	真的	“	冠军	”	选定	这	年	为了	这	第一的	时间	之中

[ðə; ði] [θriː] ['raɪvlz] ,

the	three	rivals	,
这	三	竞争对手	,

今年将首次在三支竞争队伍中选出一位真正的“冠军”。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪn] [geɪmz] [pleɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hoʊldər]

for	the	percentage	leader	in	the	series	of	nine	games	played	will	be	the	holder
为了	这	百分比	领导者	在	这	系列	的	九	游戏	玩	将要	是	这	持有者

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kliːn] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['tʃæmpiənʃɪp] ['ɔnəz] .

of	a	clean	title	to	championship	honors	.
的	一个	干净的	标题	到	锦标赛	荣誉	.

在已进行的九场比赛中，胜率最高的队伍将获得冠军头衔。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [jeɪl] , ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [hæv; həv] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

For	years	Yale	,	Harvard	,	and	Princeton	have	played	baseball	without	a
为了	年	耶鲁大学	,	哈佛大学	,	和	普林斯顿	有	玩	棒球	没有	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['tʃæmpiənʃɪp] ['ɔnəz] .

decision	as	to	championship	honors	.
决定	作为	到	锦标赛	荣誉	.

多年来，耶鲁大学、哈佛大学和普林斯顿大学一直在进行棒球比赛，但始终没有决出冠军。

[læst] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jeɪl] [dɪ'fiːtɪd] ['hɑːrvərd] ; ['hɑːrvərd] ['iːzəli] [biːt] ['prɪnstən] , [jet]

Last	year	,	for	instance	,	Yale	defeated	Harvard	;	Harvard	easily	beat	Princeton	,	yet
最后的	年	,	为了	实例	,	耶鲁大学	战败	哈佛大学	;	哈佛大学	容易地	打	普林斯顿	,	然而

['prɪnstən] ['niːtli] [trɪmd] [jeɪl] ,

Princeton	neatly	trimmed	Yale	,
普林斯顿	整齐地	修剪过的	耶鲁大学	,

例如，去年耶鲁大学击败了哈佛大学；哈佛大学轻松战胜了普林斯顿大学，但普林斯顿大学却轻松击败了耶鲁大学。

['liːvɪŋ]	[ˈɔnəz]	['iːzi]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
leaving	**honors**	**easy**	**all**	**around**	**.**
离开	荣誉	简单的	全部	大约	.

轻松赢得所有荣誉。

[ɔːl'ðoʊ]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[θriː]	[oʊld]	['raɪvlz]	[meɪ]	[wɪn]	[θriː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['skedʒuːld]	[geɪmz]	[ʌv; əv]
Although	**each**	**of**	**the**	**three**	**old**	**rivals**	**may**	**win**	**three**	**of**	**the**	**scheduled**	**games**	**of**
虽然	每个	的	这	三	老的	竞争对手	可能	赢	三	的	这	已安排	游戏	的

[ðə; ði]	['sɪriːz]	[ðɪs]	[jɪr]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['tʃæmpiənʃɪp]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'gen]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,
the	**series**	**this**	**year**	**and**	**a**	**championship**	**may**	**be**	**again**	**impossible**	**,**
这	系列	这	年	和	一个	锦标赛	可能	是	再次	不可能的	,

虽然这三支老对手今年可能每队都会赢得系列赛中的三场比赛，总冠军可能再次无缘得见，

['tʃænsɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'genst]	['eni]	[sʌtʃ]	['aʊtkʌm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ædvent]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	[traɪ'æŋgjələr]
chances	**are**	**against**	**any**	**such**	**outcome**	**of**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**new**	**triangular**
机会	是	反对	任何	这样的	结果	的	这	来临	的	这	新的	三角形

[ə'reɪndʒmənt]	,
arrangement	**,**
安排	,

新的三角格局出现后，不太可能出现这样的结果。

[ðə; ði]	['beɪsbɔːl]	['trɪp(ə)l]	[ɑːn'tɑːnt]	[ʌv; əv]	[jeɪl]	,	['hɑːrvərd]	,	[ænd; ənd]	['prɪnstən]	.
the	**baseball**	**triple**	**entente**	**of**	**Yale**	**,**	**Harvard**	**,**	**and**	**Princeton**	**.**
这	棒球	三倍	协约	的	耶鲁大学	,	哈佛大学	,	和	普林斯顿	.

耶鲁大学、哈佛大学和普林斯顿大学组成的棒球三强联盟。

[kən'vɪkts]	[æsk][fɔːr; fər]	“	[draɪ]	”	[lɔː]	.
Convicts	**Ask**	**for**	**“**	**Dry**	**”**	**Law**	**.**
罪犯	问	为了	“	干燥	”	法律	.

罪犯要求实行“禁酒”法律。

[ə; eɪ]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[saɪnd]	[baɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	['inmeits]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['iːstərn]	[ˌpenɪ'tenʃəri]
A	**petition**	**signed**	**by**	**more**	**than**	**one**	**thousand**	**inmates**	**of**	**the**	**Eastern**	**Penitentiary**
一个	请愿	签名	经过	更多的	比	一	千	囚犯	的	这	东	监狱

[æt; ət]	[ˌfɪlə'delfɪr]	,
at	**Philadelphia**	**,**
在	费城	,

一份由费城东部监狱一千多名囚犯签署的请愿书

['æskɪŋ]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtʃər]	[tuː; tə]	[gɪv]	['feɪvərəbl]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['eni]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]
asking	**the**	**legislature**	**to**	**give**	**favorable**	**consideration**	**to**	**any**	**legislation**	**looking**	**to**
问	这	立法机关	到	给	有利	考虑	到	任何	立法	寻找	到

[kɜːr'teɪlmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪl]	[ʌv; əv]	['lɪkər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌpensl'veɪniə]
curtailment	**of**	**the**	**sale**	**of**	**liquor**	**has**	**been**	**presented**	**to**	**the**	**Pennsylvania**
削减	的	这	销售	的	酒	有	到过	呈现	到	这	宾夕法尼亚州

[haʊs]	[ʌv; əv]	[reprɪ'zentətɪv]	.
House	**of**	**Representatives**	**.**
房子	的	代表	.

已向宾夕法尼亚州众议院提出请求，要求立法机关对任何旨在限制酒类销售的立法给予积极考虑。

[ɪk'spleɪnz]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	[tʃer]	.
Explains	**the**	**Vacant**	**Chair**	**.**
解释	这	空缺	椅子	.

解释空缺席位的原因。

[mɪs]	['ɪdɪθ]	['deivis]	,	[ʌv; əv][grænd]	['ræpɪdz]	,	['mɪtʃ]	.	,
Miss	**Edith**	**Davis**	**,**	**of**	**Grand**	**Rapids**	**,**	**Mich**	**.**	**,**
错过	伊迪丝	戴维斯	,	的	盛大	急流	,	密歇根州	.	,

来自密歇根州大急流城的伊迪丝·戴维斯小姐

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['pedroʊ]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði]

has	just	received	an	invitation	to	a	pedro	party	which	was	held	on	the
有	只是	已收到	一个	邀请	到	一个	佩德罗	派对	哪个	曾是	握住	在	这

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .

evening	of	October	31	,	1892	.
晚上	的	十月	-	,	-	.

刚刚收到一份邀请函，参加于 1892 年 10 月 31 日晚举行的佩德罗派对。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑ:rkt] [ɑ:k'toʊbər] - , - .

The	letter	was	postmarked	October	18	,	1892	.
这	信	曾是	邮戳日期	十月	-	,	-	.

信件的邮戳日期为 1892 年 10 月 18 日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ˌmɪs'leɪd][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

It	is	supposed	that	the	letter	was	mislaid	in	the	local	post	office	.
它	是	据称	那	这	信	曾是	遗失	在	这	当地的	邮政	办公室	.

据推测，这封信在当地邮局丢失了。

[meɪl] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmɪŋ] .

Aërial	Mail	Service	Coming	.
天线	邮件	服务	未来	.

空中邮件服务即将推出。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [eɪt] ['æplikənts]

During	the	last	year	the	post	-	office	department	gave	permission	to	eight	applicants
期间	这	最后的	年	这	邮政	-	办公室	部门	给予	允许	到	八	申请人

[fɔ:r; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] ,

for	experimental	aërial	mail	service	,
为了	实验	天线	邮件	服务	,

去年，邮政部门批准了八家申请机构开展实验性航空邮件服务的申请。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] - [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] $50 ,

and	in	the	estimate	of	expenses	for	1916	an	item	of	$50	,
和	在	这	估计	的	开支	为了	-	一个	物品	的	$50	,

在1916年的开支估算中，有一项50美元的支出，

- [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

000	has	been	inserted	for	departmental	experiments
-	有	到过	插入	为了	部门	实验

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

in	this	line	.
在	这	线	.

本行已插入 000，用于部门实验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs]

It	is	hoped	to	make	use	of	the	aëroplane	to	advantage	in	the	mountainous
它	是	希望	到	制作	使用	的	这	飞机	到	优势	在	这	多山

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

希望能在山区充分利用飞机的优势。

[wer] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [taʊnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er]

where	,	in	many	instances	,	towns	only	a	short	distance	from	each	other	in	the	air
在哪里	,	在	许多	实例	,	城镇	仅有的	一个	短的	距离	从	每个	其他	在	这	空气

[laɪn] ,

line	,
线	,

在许多情况下，沿直线距离很短的城镇之间，

[ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

are	hundreds	of	miles	by	the	only	available	surface	routes	.
是	数百	的	英里	经过	这	仅有的	可用的	表面	路线	.

沿唯一可用的地面路线，相距数百英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [naʊ]

It	is	also	anticipated	that	many	of	the	interruptions	to	the	service	now
它	是	还	预期	那	许多	的	这	中断	到	这	服务	现在

[ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [er]

experienced	by	reason	of	weather	conditions	will	be	overcome	by	making	use	of	air
经验丰富的	经过	原因	的	天气	状况	将要	是	克服	经过	制作	使用	的	空气

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

预计目前因天气原因造成的许多服务中断问题，将通过使用空气机械得到解决。

[ˌrekə'mend] [nuː] [flæg] .

Recommend	New	Flag	.
推荐	新的	旗帜	.

推荐新旗帜。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːrt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['greɪtər] [nuː]

The	municipal	art	commission	of	New	York	City	has	discovered	that	Greater	New
这	市政	艺术	委员会	的	新的	约克	城市	有	发现	那	更大的	新的

[jɔːk] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [flæg] ,

York	has	been	going	along	for	nearly	twenty	years	without	an	official	flag	,
约克	有	到过	去	沿着	为了	几乎	二十	年	没有	一个	官方的	旗帜	,

纽约市市政艺术委员会发现，大纽约地区近二十年来一直没有官方旗帜。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['diːfekt] .

and	has	taken	steps	to	remedy	the	defect	.
和	有	已采取	步骤	到	补救	这	缺点	.

并已采取措施弥补缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

It	has	recommended	to	the	board	of	estimate	and	the	board	of
它	有	受到推崇的	到	这	木板	的	估计	和	这	木板	的

['ɔːldəmən][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [flæg] [naʊ]

aldermen	the	adoption	of	a	flag	to	take	the	place	of	the	mayor's	flag	now
市议员	这	采用	的	一个	旗帜	到	拿	这	地方	的	这	市长的	旗帜	现在

[juːst] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

used	on	State	occasions	as	the	emblem	of	the	city	.
用过的	在	状态	场合	作为	这	徽	的	这	城市	.

它已向预算委员会和市议会建议采用一面旗帜来取代目前在国家场合用作城市象征的市长旗帜。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [flæg][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	design	for	the	new	flag	was	selected	by	a	committee	consisting	of
这	设计	为了	这	新的	旗帜	曾是	已选	经过	一个	委员会	由	的

[dʒɑːn][biː] . [paɪn] ,

John	B	.	Pine	,
约翰	B	.	松树	,

新国旗的设计是由一个委员会选定的，该委员会成员包括约翰·B·派恩。

['frænsɪs][siː] . [dʒəʊnz] , [ɑːr] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['hælsi] , [ænd; ənd][aɪ] . [en] . [felps] [stoʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

Francis	C	.	Jones	,	R	.	T	.	H	.	Halsey	,	and	I	.	N	.	Phelps	Stokes	,	of	the	Art
弗朗西斯	C	.	琼斯	,	拉	.	T	.	H	.	霍尔西	,	和	我	.	N	.	菲尔普斯	斯托克斯	,	的	这	艺术

[kə'mɪʃ(ə)n] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Commission	Associates	,
委员会	合伙人	,

艺术委员会协会的弗朗西斯·C·琼斯、RTH·哈尔西和IN·菲尔普斯·斯托克斯

[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

an	organization	of	former	members	of	the	commission	.
一个	组织	的	以前的	成员	的	这	委员会	.

由该委员会前成员组成的组织。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

They	had	been	at	work	on	the	selection	for	a	year	.
他们	有	到过	在	工作	在	这	选择	为了	一个	年	.

他们为此遴选工作已经进行了一年。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ðɪs] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə]

The	design	recommended	by	this	committee	and	by	the	commission	in	turn	to
这	设计	受到推崇的	经过	这	委员会	和	经过	这	委员会	在	转动	到

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ledʒɪsleɪtɪv] [əˈθɔːrətiz] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]

the	city's	legislative	authorities	provides	for	a	flag	consisting	of	three	perpendicular
这	城市的	立法	当局	提供	为了	一个	旗帜	由	的	三	垂直

[baːz][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

bars	of	orange	,
酒吧	的	橙子	,

该委员会以及随后提交给市立法机构的委员会建议的设计方案是：一面由三条垂直的橙色条纹组成的旗帜。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægstæf] ,

white	,	and	blue	,	the	blue	to	be	nearest	to	the	flagstaff	,
白色的	,	和	蓝色的	,	这	蓝色的	到	是	最近的	到	这	旗杆	,

白色和蓝色，蓝色靠近旗杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɑːr][ʌv; əv] [waɪt] .

with	the	seal	of	the	city	in	blue	on	the	middle	bar	of	white	.
和	这	海豹	的	这	城市	在	蓝色的	在	这	中间	酒吧	的	白色的	.

中间白色横条上绘有蓝色城市印章。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]

The	colors	are	to	correspond	as	nearly	as	possible	to	those	of	the	flag
这	颜色	是	到	对应	作为	几乎	作为	可能的	到	那些	的	这	旗帜

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] [ɪn][juːz][ɪn] - .

of	the	United	Netherlands	in	use	in	1626	.
的	这	团结的	荷兰	在	使用	在	-	.

旗帜的颜色要尽可能与 1626 年荷兰联合王国国旗的颜色相对应。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːl]

The	commission	also	recommends	the	adoption	of	a	model	of	the	city	seal
这	委员会	还	建议	这	采用	的	一个	模型	的	这	城市	海豹

[səbˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][flæg] [kəˈmɪti] .

submitted	by	the	flag	committee	.
提交	经过	这	旗帜	委员会	.

委员会还建议采用旗帜委员会提交的城市徽章模型。

[ðɪs] [siːl] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [siːl] [ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['diːteɪlz] ,

This	seal	corresponds	to	the	present	city	seal	in	all	essential	details	,
这	海豹	对应	到	这	展示	城市	海豹	在	全部	基本的	细节	,

此印章与现行城市印章在所有重要细节上均一致。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	it	is	executed	somewhat	more	faithfully	than	the	majority	of	the	present
但	它	是	执行	有些	更多的	忠实	比	这	多数	的	这	展示

[siːlz] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sɪti] [siːl] .

seals	after	the	pattern	of	the	original	city	seal	.
封印	后	这	图案	的	这	原来的	城市	海豹	.

但它比现在大多数印章更忠实地还原了原城市印章的样式。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]

The	commission	recommends	that	in	order	that	there	may	be	no	further	confusion	in
这	委员会	建议	那	在	命令	那	那里	可能	是	不	更远	困惑	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːl] [ɪn] [dekə'reiʃəns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

the	use	of	the	city	seal	in	decorations	or	otherwise	,
这	使用	的	这	城市	海豹	在	装饰	或者	否则	,

委员会建议，为了避免在装饰或其他场合使用市徽时出现进一步的混淆，

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

a	cast	of	the	new	pattern	be	made	in	bronze	and	kept	in	the	safe	in	the
一个	投掷	的	这	新的	图案	是	制成	在	青铜	和	保留	在	这	安全的	在	这

['meɪɜ-z] ['ɑːfɪs] ,

mayor's	office	,
市长的	办公室	,

将用青铜铸造一个新模型，并保存在市长办公室的保险柜中。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [wen'evər] ['nesəseri] .

to	be	copied	whenever	necessary	.
到	是	复制	每当	必要的	.

必要时可复制。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][flæg] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [flæg][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'fɪʃəli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	present	the	flag	used	as	the	city	flag	is	the	one	officially	adopted	for	the
在	展示	这	旗帜	用过的	作为	这	城市	旗帜	是	这	一	官方	已采用	为了	这

['meɪər] .

mayor	.
市长	.

目前用作市旗的旗帜是市长正式采用的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [waɪt] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [bluː] .

It	has	a	solid	white	ground	,	with	the	seal	of	the	city	in	blue	.
它	有	一个	坚硬的	白色的	地面	,	和	这	海豹	的	这	城市	在	蓝色的	.

它的底色为纯白色，上面有蓝色的城市徽章。

[bɪg] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['prɪzn] [ræŋks] .

Big	Increase	in	Prison	Ranks	.
大的	增加	在	监狱	排名	.

监狱等级大幅提升。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪt] ['prizənz] , [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] ,

A	marked	increase	in	the	population	of	the	various	State	prisons	,	reformatories	,
一个	标记	增加	在	这	人口	的	这	各种各样的	状态	监狱	,	感化院	,

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] , ['kaʊnti] [dʒeilz] ,

penitentiaries	,	county	jails	,
监狱	,	县	监狱	,

各州监狱、感化院、教养院、县监狱的在押人员数量显著增加。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənz]

and	New	York	City	institutions	reporting	to	the	State	commission	of	prisons
和	新的	约克	城市	机构	报道	到	这	状态	委员会	的	监狱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [sep'tembər] - ,

for	the	year	ended	September	30	,
为了	这	年	结束	九月	-	,

以及向州监狱委员会报告截至9月30日年度的纽约市机构，

- , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [stə'tɪstɪks] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

1914	,	is	shown	in	statistics	collected	by	the	commission	.
-	,	是	所示	在	统计数据	集	经过	这	委员会	.

根据委员会收集的统计数据，1914 年的数据属实。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['prɪzn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [deɪt] [wʌz; wəz] - , - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wʌn] ,

The	total	prison	population	on	that	date	was	16	,	678	,	an	increase	of	1	,
这	全部的	监狱	人口	在	那	日期	曾是	-	,	-	,	一个	增加	的	1	,

截至当日，监狱总人数为16678人，比上日增加了1人。

- ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

817	over	the	preceding	year	.
-	超过	这	前	年	.

比上一年增加了 817 件。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ['oʊvər] - [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] .

The	increase	for	the	year	1913	over	1912	was	seventy	.
这	增加	为了	这	年	-	超过	-	曾是	七十	.

1913 年比 1912 年增加了 70%。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['prɪzn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - , - , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ]

Ten	years	ago	the	prison	population	was	12	,	793	,	showing	an	increase	in	a
十	年	前	这	监狱	人口	曾是	-	,	-	,	显示	一个	增加	在	一个

['dekeɪd] [ʌv; əv][θriː] , - .

decade	of	3	,	885	.
十年	的	3	,	-	.

十年前监狱人口为 12,793 人，十年间增加了 3,885 人。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [kə'mɪtmənts] .

A	marked	increase	is	also	shown	in	the	number	of	actual	commitments	.
一个	标记	增加	是	还	所示	在	这	数字	的	实际的	承诺	.

实际承诺的数量也出现了显著增长。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] - , - , [ɪn] - , [tuː; tə] - , - , [ɪn] - .

The	number	jumped	from	101	,	611	,	in	1913	,	to	118	,	027	,	in	1914	.
这	数字	跳了起来	从	-	,	-	,	在	-	,	到	-	,	-	,	在	-	.

1913 年，该数字为 101,611，1914 年跃升至 118,027。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['kʌstədi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [steɪt] ['prizənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər]

The	number	in	custody	in	the	four	State	prisons	,	including	the	State	prison	for
这	数字	在	保管	在	这	四	状态	监狱	,	包括	这	状态	监狱	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

包括女子监狱在内的四所州立监狱的在押人数为：

[æt; ət] ['ɔːbərn] , [wʌz; wəz][fɔːr] , - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - .

at	Auburn	,	was	4	,	955	,	an	increase	of	235	.
在	奥本	,	曾是	4	,	-	,	一个	增加	的	-	.

在奥本大学，这一数字为 4,955，增加了 235。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

a	decrease	in	the	number	of	inmates	of	the	women's	prison	from	116	to
一个	减少	在	这	数字	的	囚犯	的	这	女性的	监狱	从	-	到

- .

103	.
-	.

女子监狱的囚犯人数从 116 人减少到 103 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr]
The number of prisoners in the State prisons at the close of the fiscal year
这 数字 的 囚犯 在 这 状态 监狱 在 这 关闭 的 这 财 年
[wʌz; wəz][wʌn] ,
was 1 ,
曾是 1 ,

截至财政年度末，州立监狱的囚犯人数为1人。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
503 more than it was ten years ago .
- 更多的 比 它 曾是 十 年 前 .

比十年前增加了503个。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [fɔːr; fər] ['meɪlz] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
The population of the three reformatories for males — the New York State
这 人口 的 这 三 感化院 为了 男性 — 这 新的 约克 状态
[rɪ'fɔːrmətɔːri] , [æt; ət][el'mairə] ;
Reformatory , at Elmira ;
感化院 , 在 埃尔迈拉 ;

三所男子教养院的人口——纽约州埃尔迈拉教养院；

[ðə; ði] ['iːstərn] [nuː] [jɔːk] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , [æt; ət] [nə'pɑːnɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
the Eastern New York Reformatory , at Napanoch , and the New York
这 东 新的 约克 感化院 , 在 纳帕诺奇 , 和 这 新的 约克

位于纳帕诺克的东纽约感化院和纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sɪti] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æt; ət] ['hɑːrts] ['aɪlənd] — [ɪn'kriːst] ['fɪfti] - [wʌn] , [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə]
City Reformatory at Hart's Island — increased fifty - one , from 2 , 026 to
城市 感化院 在 哈特的 岛 — 增加 五十 - 一 , 从 2 , - 到
[ˌtuː'tuː] , - .
2 , 077 .
2 , - .

哈特岛市教养院——增加了 51 人，从 2,026 人增加到 2,077 人。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] - .
This is an increase during ten years of 421 .
这 是 一个 增加 期间 十 年 的 - .

这是十年来421的增长。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [stə'tɪstɪks] [deɪt] [frʌm; frəm] - .
The New York City Reformatory statistics date from 1906 .
这 新的 约克 城市 感化院 统计数据 日期 从 - .

纽约市感化院的统计数据可以追溯到 1906 年。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
A decrease of fifty - five is shown in the combined population of the New York
一个 减少 的 五十 - 五 是 所示 在 这 合并 人口 的 这 新的 约克
[steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['bedfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]
State Reformatory for Women at Bedford and the Western House of Refuge
状态 感化院 为了 女性 在 贝德福德 和 这 西 房子 的 避难所
[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æt; ət]['ælbiən] .
for Women at Albion .
为了 女性 在 阿尔比恩 .

纽约州贝德福德女子教养院和阿尔比恩西部女子收容所的总人口减少了 55 人。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈkriːst] [tuː; tə] - .

The	population	in	1913	was	708	,	and	this	year	it	had	decreased	to	663	.
这	人口	在	-	曾是	-	,	和	这	年	它	有	减少	到	-	.

1913 年人口为 708 人，而今年人口减少到 663 人。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪnˈkriːst] - [ɪn][ten] ['jɪrz] .

The	population	of	these	two	institutions	increased	241	in	ten	years	.
这	人口	的	这些	二	机构	增加	-	在	十	年	.

这两个机构的人员在十年内增加了 241 人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] .

The	greatest	increase	in	population	is	shown	in	the	five	penitentiaries	.
这	最	增加	在	人口	是	所示	在	这	五	监狱	.

五所监狱的人口增长最为显著。

[ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] - [hæd; həd][ˌtuːˈtuː] , - ['inmeits] ; [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ˌtuːˈtuː]

These	institutions	in	1913	had	2	,	488	inmates	;	this	year	the	number	was	2
这些	机构	在	-	有	2	,	-	囚犯	;	这	年	这	数字	曾是	2

, - ,

,	965	,
,	-	,

1913年，这些机构共有2488名囚犯；今年，囚犯人数为2965人。

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] - .

an	increase	of	477	.
一个	增加	的	-	.

增加了477。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [sɪns] - , [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnti] [ˌpenɪˈtenʃəri] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

The	increase	since	1905	,	when	the	Kings	County	Penitentiary	was	in	existence	,
这	增加	自从	-	,	什么时候	这	国王	县	监狱	曾是	在	存在	,

[hæz; həz] [bɪn] - .

has	been	736	.
有	到过	-	.

自 1905 年金斯县监狱成立以来，监狱人口增加了 736 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['inmeits] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeilz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , ['sɪti] ,

The	number	of	inmates	in	the	county	jails	,	and	in	the	workhouses	,	city	,
这	数字	的	囚犯	在	这	县	监狱	,	和	在	这	济贫院	,	城市	,

县监狱、劳教所和城市中的囚犯人数

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['prizənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪˈtenʃn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz][sɪks] ,

and	district	prisons	and	the	House	of	Detention	in	New	York	City	was	6	,
和	区	监狱	和	这	房子	的	拘留	在	新的	约克	城市	曾是	6	,

- ,

028	,
-	,

纽约市的地区监狱和拘留所共有 6,028 人。

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] ,

an	increase	of	809	over	the	preceding	year	,	and	1	,
一个	增加	的	-	超过	这	前	年	,	和	1	,

与上一年相比增加了 809 人，以及 1 人。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['kʌstədi] [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

261	more	than	the	number	in	custody	ten	years	ago	.
-	更多的	比	这	数字	在	保管	十	年	前	.

比十年前被拘留的人数多了261人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [kə'mɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['prizənz] , [rɪ'fɔrmə,tɔri:z] ,

The	number	of	actual	commitments	to	the	various	prisons	,	reformatories	,
这	数字	的	实际的	承诺	到	这	各种各样的	监狱	,	感化院	,

[ˌpenɪ'tenʃəri:z] , ['kaʊnti] [dʒeilz] , ['wɜ:rkhaʊs] , [et] ['sɛtɘə] ,

penitentiaries	,	county	jails	,	workhouses	,	et	cetera	,
监狱	,	县	监狱	,	济贫院	,	等	等等	,

实际送往各类监狱、感化院、教养院、县监狱、劳教所等场所的人数

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [wʌz; wəz] - , - , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - ,

during	the	last	fiscal	year	was	118	,	027	,	an	increase	of	16	,
期间	这	最后的	财	年	曾是	-	,	-	,	一个	增加	的	-	,

上个财政年度为 118,027，增加了 16,027。

- ['oʊvər] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] ['oʊvər] - [ʌv; əv] - , - .

416	over	1913	and	an	increase	over	1905	of	16	,	981	.
-	超过	-	和	一个	增加	超过	-	的	-	,	-	.

与 1913 年相比增加了 416 例，与 1905 年相比增加了 16,981 例。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kʌstədi] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn] , - ,

The	number	of	women	in	custody	at	the	close	of	the	year	was	1	,	930	,
这	数字	的	女性	在	保管	在	这	关闭	的	这	年	曾是	1	,	-	,

截至年底，被拘留的女性人数为1930人。

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .

an	increase	of	138	as	compared	with	the	preceding	year	.
一个	增加	的	-	作为	比较的	和	这	前	年	.

与上一年相比增加了138。

[nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪnt] .

New	Invention	of	Color	Print	.
新的	发明	的	颜色	打印	.

彩色印刷的新发明。

[dʒɑ:n] ['lu:ɪsˌoʊn] , [ˌendʒɪ'nɪr] , ['kemɪst] , ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] ,

John	Lewisohn	,	engineer	,	chemist	,	business	man	,	and	artist	,
约翰	刘易森	,	工程师	,	化学家	,	商业	男人	,	和	艺术家	,

约翰·路易斯森，工程师、化学家、商人、艺术家

[hæz; həz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪnts] [frʌm; frəm] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətivz] [æt; ət]

has	been	exhibiting	a	series	of	color	prints	from	photographic	negatives	at
有	到过	展出	一个	系列	的	颜色	印刷	从	摄影	负面	在

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

the	Municipal	Galleries	in	the	Washington	Irving	Building	,
这	市政	画廊	在	这	华盛顿	欧文	建筑	,

一直在华盛顿·欧文大楼的市政画廊展出一系列用摄影底片冲印的彩色照片。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

['mɪstər] . ['lu:ɪsˌoʊn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] - [fɪfθ] ['ævənu:] ,

Mr	.	Lewisohn	has	an	office	at	88	Fifth	Avenue	,
先生	.	刘易森	有	一个	办公室	在	-	第五	大街	,

刘易森先生的办公室位于第五大道88号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gæləriz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

but	it	was	in	the	Municipal	Galleries	that	he	gave	out	an	account	of
但	它	曾是	在	这	市政	画廊	那	他	给予	出去	一个	帐户	的

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .

his	work	in	this	field	.
他的	工作	在	这	场地	.

但他在市政画廊里详细介绍了他在这一领域的工作。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][maɪ'self][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	I	don't	call	myself	an	artist	,	”	he	began	,	with	a	deprecating	smile	.
“	我	不	称呼	我	一个	艺术家	,	”	他	开始	,	和	一个	弃用	微笑	.

“我不称自己为艺术家，”他带着自嘲的微笑说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] .

He	did	not	need	to	.
他	做过	不是	需要	到	.

他不需要这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

There	were	the	pictures	.
那里	是	这	图片	.

照片就在那里。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['dɜːrbi][hæt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	subjects	ran	all	the	way	from	the	brown	derby	hat	of	commerce	to	the
这	主题	跑	全部	这	方式	从	这	棕色的	德比	帽子	的	商业	到	这

[red] ,

red	,
红色的	,

话题涵盖了从商业的棕色圆顶礼帽到红色圆顶礼帽，

[red] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

red	rose	of	the	poets	.
红色的	玫瑰	的	这	诗人	.

诗人的红玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈniːk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər] — [pleɪn] ['evrideɪ] [bluː] -

And	the	unique	feature	of	the	work	was	the	paper	—	plain	everyday	blue	-
和	这	独特的	特征	的	这	工作	曾是	这	纸	—	清楚的	每天	蓝色的	-

[prɪnt]['peɪpər] ,

print	paper	,
打印	纸	,

而这幅作品的独特之处在于它使用的纸张——普通的日常蓝图纸。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['meni] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [huː] [kæn; kən]

despised	by	many	amateurs	and	beloved	to	the	housewife	who	can
被鄙视的	经过	许多	业余爱好者	和	心爱	到	这	家庭主妇	WHO	能

[meɪk] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

make	prints	of	her	baby	out	the	kitchen	window	while	she	is	ironing	and	wash
制作	印刷	的	她	婴儿	出去	这	厨房	窗户	尽管	她	是	熨烫	和	洗

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɪŋk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

them	in	the	sink	—	and	that's	all	.
他们	在	这	下沉	—	和	那就是	全部	.

许多业余爱好者对此嗤之以鼻，但家庭主妇却很喜欢它，她们可以在熨衣服的时候从厨房窗户拍下宝宝的照片，然后在水槽里清洗——仅此而已。

[ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . [luːɪsənz] ['prɑːses] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðæt] [wei] .

That	isn't	quite	all	of	Mr	.	Lewisohn's	process	,	but	it	begins	that	way	.
那	不是	相当	全部	的	先生	.	刘易森的	过程	,	但	它	开始	那	方式	.

这并非刘易森先生整个创作过程的全部，但它的确是这样开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɑːʃiz] .

It	proceeds	by	a	series	of	color	washes	.
它	收益	经过	一个	系列	的	颜色	洗涤	.

它通过一系列色彩晕染进行绘制。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['pætntɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	process	is	patented	,	but	there	is	nothing	complicated	about	it	.
这	过程	是	专利	,	但	那里	是	没有什么	复杂的	关于	它	.

这项工艺已获得专利，但其实并不复杂。

['sɪmpli] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['meθəd] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['kʌlər] [ɔ:f] , [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

Simply	**reverse**	**the**	**laundry**	**method**	**—**	**instead**	**of**	**washing**	**color**	**off**	**,**	**wash**	**it**	**on**	**.**
简单地	撤销	这	洗衣店	方法	—	反而	的	洗涤	颜色	离开	,	洗	它	在	.

只需反转洗衣方法——不是洗掉颜色，而是让颜色更鲜艳。

" [ðɪs] ['iznt] ['ri:əl] ['kʌlər] [fə'tɑ:grəfi] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['lu:ɪsˌoʊn] ['fræŋkli] .

"	**This**	**isn't**	**real**	**color**	**photography**	**,**	**"**	**admitted**	**Mr**	**.**	**Lewisohn**	**frankly**	**.**
"	这	不是	真实的	颜色	摄影	,	"	承认	先生	.	刘易森	坦率地说	.

"这不是真正的彩色摄影，"刘易森先生坦率地承认道。

" [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] .

"	**That**	**has**	**not**	**come**	**yet**	**.**
"	那	有	不是	来	然而	.

"那一天还没有到来。"

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] .

Some	**people**	**say**	**it**	**never**	**will**	**.**
一些	人们	说	它	绝不	将要	.

有人说永远不会发生。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][soʊ][fɑ:r][end][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['negətɪv] ,

"	**Most**	**of**	**the**	**color**	**photographs**	**taken**	**so**	**far**	**end**	**in**	**the**	**glass**	**negative**	**,**
"	最多	的	这	颜色	照片	已采取	所以	远的	结尾	在	这	玻璃	消极的	,

"迄今为止拍摄的大部分彩色照片最终都以玻璃底片的形式保存下来。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [wi:k] [pɔɪnts] .

and	**even**	**that**	**has**	**its**	**weak**	**points**	**.**
和	甚至	那	有	它是	虚弱的	积分	.

即便如此，它也有其弱点。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	**ideal**	**is**	**a**	**negative**	**that**	**will**	**give**	**a**	**print**	**in**	**the**	**actual**	**colors**	**of**	**nature**	**.**
这	理想的	是	一个	消极的	那	将要	给	一个	打印	在	这	实际的	颜色	的	自然	.

理想的底片能够印出呈现自然真实色彩的照片。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kʌlər] [prɪnts] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['feɪljər] [ɪn]

In	**most**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**photographic**	**color**	**prints**	**there**	**is**	**more**	**or**	**less**	**failure**	**in**
在	最多	的	这	所以	-	称为	摄影	颜色	印刷	那里	是	更多的	或者	较少的	失败	在

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [toʊnz] .

the	**blending**	**of**	**tones**	**.**
这	混合	的	音调	.

大多数所谓的彩色照片在色调混合方面都存在或多或少的缺陷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [kru:d] [gri:nz] [ɔ:r] ['mʌdi] [pɪŋks] [ɪn] [ði:z] [prɪnts] .

There	**are**	**no**	**such**	**crude**	**greens**	**or**	**muddy**	**pinks**	**in**	**these**	**prints**	**.**
那里	是	不	这样的	原油	青菜	或者	浑	粉色	在	这些	印刷	.

这些版画中没有那种粗糙的绿色或浑浊的粉色。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [petlz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['rendərd] .

The	**delicate**	**shadings**	**of**	**flower**	**petals**	**are**	**perfectly**	**rendered**	**.**
这	精美的	阴影	的	花	花瓣	是	完美	渲染	.

花瓣的微妙明暗变化被完美地呈现出来。

[ə; eɪ][gæs] [fleɪm] [bɜ:rn] [ʌp][soʊ] ['braɪtli] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [ri:d] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

A	**gas**	**flame**	**burns**	**up**	**so**	**brightly**	**one**	**could**	**almost**	**read**	**by**	**it**	**.**
一个	气体	火焰	烧伤	向上	所以	明亮地	一	可以	几乎	读	经过	它	.

煤气火焰燃烧得如此明亮，几乎可以照着它看书。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['lu:ɪsˌoʊn] .

"	**I**	**took**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**eclipse**	**of**	**the**	**sun**	**once**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Lewisohn**	**.**
"	我	采取	一个	图片	的	这	蚀	的	这	太阳	一次	,	"	评论	先生	.	刘易森	.

"我曾经拍过一张日食的照片，"刘易森先生说道。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [skaɪ] — [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ]

He	turns	his	camera	on	everything	in	earth	or	sky	—	a	box	of	matches	,	a
他	转弯	他的	相机	在	一切	在	地球	或者	天空	—	一个	盒子	的	比赛	,	一个

[brɑːnz] [ˌstætʃu'et] ,

bronze	statuette	,
青铜	塑像	,

他将镜头对准天地间的一切——一盒火柴、一座青铜小雕像等等。

['sʌnset] [klaʊdz] .

sunset	clouds	.
日落	云	.

晚霞。

“ ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːbi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Every	man	ought	to	have	a	hobby	,	”	he	said	.
“	每一个	男人	应该	到	有	一个	爱好	,	”	他	说	.

“每个人都应该有自己的爱好,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪn] — [dʒʌst] [naʊ] .

“	This	is	mine	—	just	now	.
“	这	是	矿	—	只是	现在	.

“这是我的——现在。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	time	I'll	change	it	.
一些	时间	患病的	改变	它	.

以后我会改的。

[aɪ] ['stʌdid] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['jʊrəp] .

I	studied	engineering	over	in	Europe	.
我	研究	工程	超过	在	欧洲	.

我曾在欧洲学习工程学。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Electricity	is	wonderfully	interesting	.
电	是	太棒了	有趣的	.

电力真是太有趣了。

” [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['snæpʃɑːt] ['ɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]

”	When	he	was	asked	if	the	ordinary	snapshot	artist	could	hope	to	use	his
”	什么时候	他	曾是	问	如果	这	普通的	快照	艺术家	可以	希望	到	使用	他的

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

当被问及普通快照摄影师是否也能使用他的创作过程时,

['mɪstər] . ['luːɪsˌoʊn] [sed] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Mr	.	Lewisohn	said	that	undoubtedly	he	could	.
先生	.	刘易森	说	那	无疑	他	可以	.

刘易森先生说,他肯定能做到。

[noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

No	commercial	use	has	been	made	of	it	,	but	that	will	come	in	time	.
不	商业的	使用	有	到过	制成	的	它	,	但	那	将要	来	在	时间	.

目前还没有将其用于商业用途,但将来肯定会有。

[ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] [fɑːr] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

The	work	so	far	has	been	carried	forward	because	it	interested	the	inventor	.
这	工作	所以	远的	有	到过	携带	向前	因为	它	感兴趣的	这	发明者	.

这项工作之所以能够继续进行,是因为它引起了发明者的兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn]

He	has	been	experimenting	for	years	,	and	his	process	has	been
他	有	到过	实验	为了	年	,	和	他的	过程	有	到过

[ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][ˈfeivərəbli][baɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [əˈθɔːrətiz] .

commented	on	favorably	by	European	authorities	.
评论	在	有利	经过	欧洲的	当局	.

他多年来一直在进行试验，他的方法也得到了欧洲当局的好评。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - “ [əˈmerɪkən] [ˈænjuəl] [ʌv; əv]

He	has	written	something	about	it	for	the	1915	“	American	Annual	of
他	有	书面	某物	关于	它	为了	这	-	”	美国人	年度的	的

[fəˈtɑːgrəfi] .

Photography	.
摄影	.

他曾为 1915 年的《美国摄影年鉴》写过一些关于它的文章。

” [tuː; tə][əbˈzɔːrb] [streɪ] [ʃɑːks] .

”	To	Absorb	Stray	Shocks	.
”	到	吸收	流浪	冲击	.

“吸收杂散冲击。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [liːgʊri] [frʌm; frəm] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] ,

As	a	result	of	the	death	of	Edward	Ligouri	from	electric	shock	,
作为	一个	结果	的	这	死亡	的	爱德华	利古里	从	电的	震惊	,

由于爱德华·利古里触电身亡，

[ðə; ði] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈreɪlroʊd] [hæz; həz] [ɪnˈstɔːld] [æn; ən] [ˈseɪfti] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][ɪts] [ˌoʊvərˈhed] [haɪ] -

the	New	Haven	Railroad	has	installed	an	aërial	safety	device	on	its	overhead	high	-
这	新的	避风港	铁路	有	已安装	一个	天线	安全	设备	在	它是	开销	高的	-

[ˈtenʃ(ə)n] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [streɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] .

tension	electric	system	to	take	up	any	stray	electric	current	.
紧张	电的	系统	到	拿	向上	任何	流浪	电的	当前的	.

新港铁路公司在其架空高压电力系统中安装了空气安全装置，以吸收任何杂散电流。

[liːgʊri] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtəli] [ʃɑːkt] [waɪl] [ˈbɔːrdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈglɛnˌbrʊk]

Ligouri	was	fatally	shocked	while	boarding	an	electric	train	at	the	Glenbrook
利古里	曾是	致命的	震惊	尽管	登机	一个	电的	火车	在	这	格伦布鲁克

[ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈkeɪnən] [brænʧ] .

station	on	the	New	Canaan	branch	.
车站	在	这	新的	迦南	分支	.

利古里在新迦南支线格伦布鲁克车站登上电动火车时触电身亡。

[ˈkɔːrənər] [ˈfɛlən] [ˈrendərd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [daɪˈvɜːrtɪd]

Coroner	Phelan	rendered	a	verdict	that	death	was	due	to	electricity	diverted
验尸官	费兰	渲染	一个	判决	那	死亡	曾是	到期的	到	电	改道

[frʌm; frəm][ɪts] [fɪkst] [ˈpæθweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [reɪl][bɑːnd][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] .

from	its	fixed	pathway	by	the	unfastening	of	copper	-	rail	bond	wires	.
从	它是	固定的	路径	经过	这	解开	的	铜	-	轨	纽带	电线	.

验尸官费兰裁定，死因是由于铜轨连接线松脱，导致电流偏离固定路径所致。

[ˈbaʊəri] [ˈmɪnstrəl] [daɪz] .

Bowery	Minstrel	Dies	.
鲍厄里	吟游诗人	死亡	.

鲍厄里吟游诗人去世。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪz] [ded] !

The	Minstrel	of	the	Bowery	,	in	New	York	,	is	dead	!
这	吟游诗人	的	这	鲍厄里	,	在	新的	约克	,	是	死的	!

纽约鲍厄里街的吟游诗人去世了！

[ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ðæt] ['evər] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] ['lɑːdʒɪŋ]

The	sweetest	singer	that	ever	entertained	the	men	of	the	fifteen	-	cent	lodging
这	最甜美的	歌手	那	曾经	娱乐	这	男人	的	这	十五	-	中心	住宿

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - [sent] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ]

houses	and	the	five	-	cent	eating	places	died	with	the	echo	of	his	own	singing
房屋	和	这	五	-	中心	吃	地方	死亡	和	这	回声	的	他的	自己的	歌唱

,

,

,

那位曾为十五美分旅馆和五美分餐馆的男人们带来欢乐的最甜美的歌手，在自己歌声的回响中死去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət] -

and	just	as	he	heard	a	dozen	men	burst	into	applause	in	the	saloon	at	28
和	只是	作为	他	听到	一个	打	男人	爆裂	进入	掌声	在	这	酒吧	在	-

['baʊəri] .

Bowery	.
鲍厄里	.

就在这时，他听到鲍厄里街 28 号的酒吧里传来十几个男人的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊəri] [ɪz] [sæd] .

And	the	Bowery	is	sad	.
和	这	鲍厄里	是	伤心	.

鲍厄里街很凄凉。

[ðə; ði] ['baʊəri] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [æn; ən]

The	Bowery	is	puzzled	,	too	,	for	their	minstrel	was	a	man	of	mystery	,	an
这	鲍厄里	是	困惑	,	也	,	为了	他们的	吟游诗人	曾是	一个	男人	的	神秘	,	一个

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] ,

English	remittance	man	,
英语	汇款	男人	,

鲍厄里街的人们也感到困惑，因为他们的吟游诗人是个神秘人物，一个靠英国汇款为生的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

and	now	his	identity	will	never	be	revealed	.
和	现在	他的	身份	将要	绝不	是	揭晓	.

现在他的身份将永远不会被公开。

“ [dʒɑːn] ['sʌlɪvən] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [æn; ən] ['æktər] , [noʊ] [hoʊm] ,

“	John	Sullivan	,	forty	years	old	,	an	actor	,	no	home	,
“	约翰	沙利文	,	四十	年	老的	,	一个	演员	,	不	家	,

“约翰·沙利文，四十岁，演员，无家可归，

[drɑːpt] [ded] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ” [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pə'liːs] [slɪp] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

dropped	dead	from	heart	disease	”	is	the	way	the	police	slip	tells	the	story	.
掉落	死的	从	心	疾病	”	是	这	方式	这	警察	滑	讲述	这	故事	.

警方记录显示，事件经过是“死于心脏病”。

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm]

Back	of	that	simple	statement	is	the	shadow	of	fourteen	years	'	exile	from	home
后退	的	那	简单的	陈述	是	这	阴影	的	十四	年	-	流亡	从	家

[ænd; ənd] [kɪn] ,

and	kin	,
和	亲属	,

在这句看似简单的话语背后，隐藏着十四年远离家乡和亲人的流放阴影。

[ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ðæt] [drɪft]

of	as	many	years	spent	in	cheering	the	unlovely	hours	of	the	outcasts	that	drift
的	作为	许多	年	花费	在	欢呼	这	不可爱	小时	的	这	被排斥者	那	漂移

[tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːl] .

to	the	Bowery	as	a	magnet	to	the	steel	.
到	这	鲍厄里	作为	一个	磁铁	到	这	钢	.

多年来，人们都在为那些流落到鲍厄里街的边缘人群欢笑，他们就像磁铁一样吸引着钢铁。

[wen] “ [dʒɑ:n] ['sʌlɪvən] ” [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəri] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	“	John	Sullivan	”	came	to	the	Bowery	fourteen	years	ago	,
什么时候	“	约翰	沙利文	”	来了	到	这	鲍厄里	十四	年	前	,

十四年前，“约翰·沙利文”来到鲍厄里街时，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:l] [ðoʊz] [hi:; hi] [met] ,

his	manner	and	voice	puzzled	all	those	he	met	,
他的	方式	和	嗓音	困惑	全部	那些	他	遇见	,

他的举止和声音令所有与他接触过的人都感到困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜ:rl] .

and	it	was	whispered	about	that	he	was	the	son	of	an	English	earl	.
和	它	曾是	低声说道	关于	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	伯爵	.

有传言说他是英国伯爵的儿子。

[hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] ['stedəli] ,

He	drank	,	and	drank	steadily	,
他	喝	,	和	喝	稳步	,

他喝酒，不停地喝，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]

but	that	magnificent	voice	of	his	and	the	ability	of	those	long	fingers	to
但	那	壮丽	嗓音	的	他的	和	这	能力	的	那些	长的	手指	到

[wi:ld] ['aɪvəri][pi'ænoʊ] [ki:z] [soʊ] ['eləkwəntli] [ðæt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri]

wield	ivory	piano	keys	so	eloquently	that	their	message	reached	the	heart	of	every
挥	象牙	钢琴	钥匙	所以	雄辩地	那	他们的	信息	达到	这	心	的	每一个

[mæn] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

man	who	heard	him	,
男人	WHO	听到	他	,

但他那美妙的嗓音，以及他那双修长的手指在象牙钢琴键上如此精湛的演奏技巧，以至于他所传递的信息能够触动每一个聆听者的心灵。

[su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

soon	made	him	known	and	greatly	admired	.
很快	制成	他	已知	和	非常	钦佩	.

很快，他就为人所知，并受到人们的极大敬佩。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [sə'lu:n] [tu:; tə] [sə'lu:n] , [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [stænd][tu:; tə] [lʌntʃ] [stænd] ['dʊrɪŋ]

He	wandered	from	saloon	to	saloon	,	from	lunch	stand	to	lunch	stand	during
他	漫步	从	酒吧	到	酒吧	,	从	午餐	站立	到	午餐	站立	期间

[ðoʊz] ['jɪrz] ,

those	years	,
那些	年	,

那些年里，他四处游荡，从一家酒吧到另一家酒吧，从一家小吃摊到另一家小吃摊。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] — [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:r] [tu:] .

pausing	in	each	to	sing	and	play	—	and	to	take	a	drink	or	two	.
暂停	在	每个	到	唱歌	和	玩	—	和	到	拿	一个	喝	或者	二	.

每隔一段时间就停下来唱歌、演奏，以及喝上一两杯。

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] ['letərz] ,

From	England	occasionally	came	letters	,
从	英格兰	偶尔	来了	信件	,

偶尔会有信件从英国寄来，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] ['sʌlɪvən] [wʊd] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l]

and	then	John	Sullivan	would	abandon	his	singing	for	a	time	and	invite	all
和	然后	约翰	沙利文	会	放弃	他的	歌唱	为了	一个	时间	和	邀请	全部

[hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

his	friends	to	drink	at	his	expense	.
他的	朋友们	到	喝	在	他的	费用	.

然后，约翰·沙利文会暂时放弃唱歌，邀请所有朋友来喝酒，费用由他承担。

[wen] [hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] ['endɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

When	his	prosperity	ended	,	he	would	return	to	the	singing	.
什么时候	他的	繁荣	结束	,	他	会	返回	到	这	歌唱	.

当他的富裕生活结束后，他就会重拾歌唱事业。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [tʃek] ,

In	the	pockets	of	the	dead	man	there	were	a	laundry	check	,
在	这	口袋	的	这	死的	男人	那里	是	一个	洗衣店	查看	,

死者口袋里有一张洗衣支票。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑ:rkt] , [ænd; ənd] — [prer] [bi:dz] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

a	memorandum	book	that	was	unmarked	,	and	—	prayer	beads	,	to	which
一个	备忘录	书	那	曾是	未标记	,	和	—	祷告	珠子	,	到	哪个

[wɜ:r; wər] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [krɔ:s] .

were	affixed	a	cross	.
是	已粘贴	一个	叉	.

一本没有标记的备忘录，以及一串念珠，上面挂着一个十字架。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

Nothing	was	there	to	reveal	his	identity	.
没有什么	曾是	那里	到	揭示	他的	身份	.

没有任何迹象表明他的身份。

[noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪ] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] .

No	money	was	there	to	pay	burial	expenses	.
不	钱	曾是	那里	到	支付	葬礼	开支	.

没有钱支付丧葬费用。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

The	body	was	removed	to	the	morgue	from	the	back
这	身体	曾是	已移除	到	这	停尸房	从	这	后退

尸体从后方被抬往太平间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ru:m] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [wer] [hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] ,

room	in	the	saloon	,	where	he	sang	his	last	song	,	but	later	on	,
房间	在	这	酒吧	,	在哪里	他	唱	他的	最后的	歌曲	,	但	之后	在	,

他在酒吧的房间里唱了最后一首歌，但后来，

[wen] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [spred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] ,

when	news	of	his	death	spread	up	and	down	the	Bowery	,
什么时候	消息	的	他的	死亡	传播	向上	和	向下	这	鲍厄里	,

当他去世的消息传遍鲍厄里街时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [greɪv] .

there	was	talk	of	saving	the	singer	from	a	pauper's	grave	.
那里	曾是	讲话	的	保存	这	歌手	从	一个	贫民的	严重	.

有人提议要让这位歌手免于沦为穷人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

It	was	not	long	before	a	subscription	list	was	made	up	,
它	曾是	不是	长的	前	一个	订阅	列表	曾是	制成	向上	,

不久之后，订阅名单就形成了。

[ænd; ənd] ['nikəlz] [ænd; ənd]['daɪmz] [bɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .

and	nickels	and	dimes	began	pouring	in	.
和	镍币	和	一角硬币	开始	浇注	在	.

于是，硬币开始源源不断地涌入。

[seɪv] ['θɜːrti] - [naɪn]['æftər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][maɪn] .

Save	Thirty	-	nine	After	Four	Days	in	Mine	.
节省	三十	-	九	后	四	天	在	矿	.

在矿井待了四天后，救出了三十九个人。

['θɜːrti] - [naɪn] [koʊl]['maɪnərz] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ['æftər] ['biːɪŋ] [in'tuːmd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz]

Thirty	-	nine	coal	miners	,	alive	and	well	,	after	being	entombed	for	four	days
三十	-	九	煤炭	矿工	,	活	和	出色地	,	后	存在	埋葬	为了	四	天

[ænd; ənd] [fɔːr] [naɪts] ,

and	four	nights	,
和	四	夜晚	,

39名煤矿工人在被困四天四夜后，依然活着，身体健康。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] & [ˌpəukə'hɔntəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

were	found	in	the	Number	Three	Mine	of	the	New	River	&	Pocahontas	Consolidated
是	成立	在	这	数字	三	矿	的	这	新的	河	&	宝嘉康蒂	合并

[koʊl] ['kʌmpəni] ,

Coal	Company	,
煤炭	公司	,

在新河和波卡洪塔斯联合煤炭公司的三号矿井中发现了这些物品。

[ɑːn] ['kwɪnɪˌmɑːnt] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] ['leɪlənd] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , [wer] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [træpt] -

on	Quinnimont	Mountain	,	near	Layland	,	W	.	Va	.	,	where	an	explosion	trapped	182
在	奎尼蒙特	山	,	靠近	莱兰德	,	W	.	瓦	.	,	在哪里	一个	爆炸	被困	-

['maɪnərz] .

miners	.
矿工	.

在西弗吉尼亚州莱兰附近的昆尼蒙特山上，一场爆炸导致 182 名矿工被困。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['maɪnərz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

Five	of	the	rescued	miners	were	able	to	walk	out	of	the	shaft	unassisted	.
五	的	这	获救	矿工	是	有能力的	到	走	出去	的	这	轴	独自一人	.

获救的五名矿工能够自行走出矿井。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ə'laɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['æftər] ['naɪnti] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd]

News	of	the	finding	alive	of	these	men	after	ninety	bodies	had	been	recovered
消息	的	这	寻找	活	的	这些	男人	后	九十	身体	有	到过	恢复

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ə'bændənd] ,

and	all	hope	abandoned	,
和	全部	希望	弃	,

在找到九十具尸体、所有希望都已破灭之后，却传来这些人还活着的消息。

[spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

spread	like	wildfire	through	the	mining	camps	,	and	hundreds	flocked	to	the
传播	喜欢	野火	通过	这	矿业	营地	,	和	数百	成群结队的	到	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

消息像野火一样迅速蔓延到矿区，数百人涌向现场。

['wiːkənd] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

Weakened	by	hunger	,
减弱	经过	饥饿	,

因饥饿而虚弱

[ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [toʊld]['rɛsˌkjuːɜ-z] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd]

the	five	men	who	made	their	way	out	of	the	mine	told	rescuers	that	they	believed
这	五	男人	WHO	制成	他们的	方式	出去	的	这	矿	讲述	救援人员	那	他们	相信

['meni] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['tʃeɪmbər] .

many	more	men	were	living	in	a	remote	chamber	.
许多	更多的	男人	是	活的	在	一个	偏僻的	房间	.

从矿井中逃出来的五名男子告诉救援人员，他们相信还有更多人生活在一个偏僻的矿室里。

[ə; eɪ] [kruː] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] ['helmits] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

A	crew	equipped	with	oxygen	helmets	pushed	its	way	toward	that	point	,	and
一个	全体人员	配备	和	氧	头盔	推动	它是	方式	朝向	那	观点	,	和

[faʊnd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [mɔːr] .

found	thirty	-	four	more	.
成立	三十	-	四	更多的	.

一支配备氧气头盔的队伍向那个地点进发，又发现了 34 具尸体。

[wəʊnt] ['sensər] [meɪlz] [tuː; tə][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Won't	Censor	Mails	to	United	States	.
惯于	审查	邮件	到	团结的	各州	.

不会审查寄往美国的邮件。

[hoʊm] ['sekrəteri] [məˈkenə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ə; eɪ]

Home	Secretary	McKenna	in	the	English	Parliament	refused	to	indorse	a
家	秘书	麦肯纳	在	这	英语	议会	拒绝	到	拥护	一个

[prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] ['sensər] [əˈmerɪkən] [meɪlz] .

proposal	to	censor	American	mails	.
提议	到	审查	美国人	邮件	.

英国内政大臣麦肯纳在英国议会拒绝支持一项审查美国邮件的提案。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

He	said	no	reason	existed	for	such	action	,
他	说	不	原因	存在	为了	这样的	行动	,

他说，采取这种行动没有任何理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪmˈpoʊz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['bɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sensərz] .

and	it	would	impose	a	tremendous	burden	upon	the	staff	of	censors	.
和	它	会	强加	一个	巨大的	负担	之上	这	职员	的	审查员	.

这将给审查人员带来巨大的负担。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [huː] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz]

The	suggestion	came	from	a	member	who	complained	that	Germany	was
这	建议	来了	从	一个	成员	WHO	抱怨	那	德国	曾是

['sendɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['pæmflɪts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .

sending	to	New	York	pamphlets	designed	to	injure	the	cause	of	the	Allies	.
发送	到	新的	约克	小册子	设计	到	损伤	这	原因	的	这	盟国	.

这项建议来自一位成员，他抱怨说德国向纽约寄送旨在损害盟军事业的小册子。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

The	home	secretary	said	he	was	positive	that	these	pamphlets	would	have	no
这	家	秘书	说	他	曾是	积极的	那	这些	小册子	会	有	不

[ɪ'fekt] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [əˈpɪnjən] .

effect	on	American	opinion	.
影响	在	美国人	观点	.

内政大臣表示，他确信这些小册子不会对美国舆论产生任何影响。

['ʃænti] [diː] [lʌks; lʊks] .

Shanty	De	Luxe	.
棚屋	德	奢华	.

豪华棚屋。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] “ ['ʃænti] ” ['evər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz]

What	is	to	be	probably	the	finest	“	shanty	”	ever	erected	in	the	United	States	is
什么	是	到	是	大概	这	最好的	“	棚屋	”	曾经	竖立	在	这	团结的	各州	是

['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][baɪ] ['fredrɪk] [el] . ['krænfəd] ,

being	put	up	by	Frederick	L	.	Cranford	,
存在	放	向上	经过	弗雷德里克	L	.	克兰福德	,

弗雷德里克·L·克兰福德正在建造一座可能是美国有史以来最精美的“棚屋”。

[ɪŋk] . , ['sʌbweɪ] ['kɑ:ntræktər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk] , [kloʊz] [tu:; tə]

Inc	.	,	subway	contractor	,	at	the	southwest	corner	of	City	Hall	Park	,	close	to
公司	.	,	地铁	承包商	,	在	这	西南	角落	的	城市	大厅	公园	,	关闭	到

['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Broadway	,	New	York	City	.
百老汇	,	新的	约克	城市	.

Inc.，地铁承包商，位于纽约市市政厅公园西南角，靠近百老汇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['stɔ:riz] ,

It	is	to	have	a	height	of	three	stories	,
它	是	到	有	一个	高度	的	三	故事	,

它将有三层楼高，

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:r'keɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [fri:] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [pə'destriənz] [ə'lɔ:ŋ]

the	first	to	form	a	sort	of	arcade	to	allow	free	passage	for	pedestrians	along
这	第一的	到	形式	一个	种类	的	拱廊	到	允许	自由的	通道	为了	行人	沿着

[ðə; ði] [meɪl] [stri:t] ['saɪdwɔ:k] .

the	Mail	Street	sidewalk	.
这	邮件	街道	人行道	.

首先形成了一种拱廊式结构，使行人可以沿着邮件街人行道自由通行。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	building	will	cover	the	entire	width	of	the	broad	sidewalk	for	a	distance
这	建筑	将要	覆盖	这	全部的	宽度	的	这	广阔	人行道	为了	一个	距离

[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] .

of	seventy	-	five	feet	.
的	七十	-	五	脚	.

该建筑将占据宽阔人行道的整个宽度，长度为 75 英尺。

['ʃænti:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [i'rektid] [baɪ] [kɒnt'ræktəz] [ɑ:n] ['sʌbweɪ] [wɜ:rk] ,

Shanties	of	some	sort	are	always	erected	by	contractors	on	subway	work	,
棚屋	的	一些	种类	是	总是	竖立	经过	承包商	在	地铁	工作	,

地铁施工现场，承包商总会搭建各种各样的简易棚屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

and	if	this	one	had	had	to	go	up	in	some	other	place	,
和	如果	这	一	有	有	到	去	向上	在	一些	其他	地方	,

如果这个装置必须安装在其他地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ʃænti] [ɑ:n] [stɪlts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]

it	would	have	no	doubt	resembled	a	real	shanty	on	stilts	by	the	time	it
它	会	有	不	怀疑	类似	一个	真实的	棚屋	在	高跷	经过	这	时间	它

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

毫无疑问，完工后它会像一座真正的架在木桩上的棚屋。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['kɑ:ntræktər][tu:; tə] [bɪld]

In	this	case	,	however	,	the	public	service	commission	required	the	contractor	to	build
在	这	案件	,	然而	,	这	民众	服务	委员会	必需的	这	承包商	到	建造

[æn; ən]['ekstrə][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] ,

an	extra	nice	-	looking	structure	,
一个	额外的	好的	-	寻找	结构	,

然而，在本案中，公共服务委员会要求承包商建造一座外观更加美观的建筑物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ɪn]

because	of	the	fact	that	it	is	located	on	the	edge	of	the	park	and	in
因为	的	这	事实	那	它	是	位于	在	这	边缘	的	这	公园	和	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] .

front	of	City	Hall	.
正面	的	城市	大厅	.

因为它位于公园边缘，市政厅对面。

[ðə; ði][plænz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][pɑːrk] [kəˈmɪʃənər] [wɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk]

The	plans	had	to	be	approved	by	Park	Commissioner	Ward	before	the	work
这	计划	有	到	是	得到正式认可的	经过	公园	专员	沃德	前	这	工作

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈgʌn] .

could	be	begun	.
可以	是	开始	.

这些计划必须先得到公园专员沃德的批准，工程才能开始。

“ [ðə; ði] [ˈʃænti] [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈseprət] [ˈbɪldɪŋz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

“	The	shanty	will	be	divided	into	two	separate	buildings	,	”	said	a	representative	of
“	这	棚屋	将要	是	分割	进入	二	分离	建筑物	,	”	说	一个	代表	的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	company	to	-	day	.
这	公司	到	-	天	.

“这间棚屋将被分割成两栋独立的建筑物，”该公司的一位代表今天表示。

“ [wʌn] [saɪd] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [fɔːrs] ,

“	One	side	will	serve	as	headquarters	for	our	field	force	,
“	一	边	将要	服务	作为	总部	为了	我们的	场地	力量	,

“其中一侧将作为我方野战部队的总部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʌn(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	other	as	quarters	for	the	men	engaged	in	tunnel	work	on	the
和	这	其他	作为	四分之一	为了	这	男人	已订婚的	在	隧道	工作	在	这

[ˈsʌbweɪ] .

subway	.
地铁	.

另一栋则用作地铁隧道施工工人的宿舍。

[ðə; ði][ˈleɪbər] [lɔː] [rɪˈkwaɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	labor	law	requires	,	you	know	,
这	劳动	法律	需要	,	你	知道	,

劳动法规定，你知道，

[ðæt] [wer] [men] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʌn(ə)l] [wɜːrk] [rest] [ˈkwɔːrtərz] [mʌst; məst][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]

that	where	men	are	engaged	in	tunnel	work	rest	quarters	must	be	provided	for
那	在哪里	男人	是	已订婚的	在	隧道	工作	休息	四分之一	必须	是	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凡是工人在隧道作业的地方，都必须为他们提供休息场所。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lʌntʃ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔkəz] ,

There	will	be	wash	rooms	and	lunch	rooms	,	with	lockers	,
那里	将要	是	洗	房间	和	午餐	房间	,	和	储物柜	,

这里将设有洗手间和带储物柜的餐厅。

[wer] [ðə; ði][men] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [wɜːrk] .

where	the	men	may	change	their	clothes	on	going	to	and	leaving	work	.
在哪里	这	男人	可能	改变	他们的	衣服	在	去	到	和	离开	工作	.

男人们可以在上下班途中更换衣服。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [wɪl] [kɔːst][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

The	whole	structure	will	cost	from	five	to	six	thousand	dollars	.
这	所有的	结构	将要	成本	从	五	到	六	千	美元	.

整个建筑的造价将在五千到六千美元之间。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈkʌlər] .

The	building	will	be	painted	an	attractive	color	.
这	建筑	将要	是	绘	一个	吸引人的	颜色	.

这座建筑将被涂成漂亮的颜色。

” [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['ʃænti] [wɪl] [sɜ:rv] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

”	The	pretentious	shanty	will	serve	only	the	tunnel	men	and	the	field	engineering
”	这	装腔作势	棚屋	将要	服务	仅有的	这	隧道	男人	和	这	场地	工程

[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪntərˌbɜ:rə] ['sʌbweɪ] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs]

force	of	the	section	of	the	new	Interborough	subway	running	under	the	post	office
力量	的	这	部分	的	这	新的	跨区	地铁	跑步	在下面	这	邮政	办公室

.

.

.

“这座装潢浮夸的棚屋只会为隧道工人和新建的跨区地铁邮局段的现场工程人员提供服务。”

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [west] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [rʌnz] [θru:] [pɑ:rk] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

This	section	begins	at	West	Broadway	and	runs	through	Park	Place	,	under	the	post	office	,
这	部分	开始	在	西方	百老汇	和	跑步	通过	公园	地方	,	在下面	这	邮政	办公室	,

本段从西百老汇大街开始，穿过公园广场，经过邮局下方。

[ænd; ənd] [θru:] ['bi:kmən] [stri:t] , [tu:; tə] ['wɪljəm] [stri:t] .

and	through	Beekman	Street	,	to	William	Street	.
和	通过	比克曼	街道	,	到	威廉	街道	.

穿过比克曼街，到达威廉街。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪl] [kə'nekt] [ðə; ði] [nu:] ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] ['sʌbweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [tu:; tə] [kla:k] [stri:t] ,

This	section	will	connect	the	new	Seventh	Avenue	subway	with	the	tunnel	under	the	East	River	to	Clark	Street	,
这	部分	将要	连接	这	新的	第七	大街	地铁	和	这	隧道	在下面	这	东方	河	到	克拉克	街道	,

该段线路将连接新建的第七大道地铁和通往克拉克街的东河隧道。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] $1 , - , - . - .

The	contract	price	for	this	section	is	$1	,	571	,	363	.	50	.
这	合同	价格	为了	这	部分	是	$1	,	-	,	-	.	-	.

该部分的合同价格为 1,571,363.50 美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['mækəˌdu:][tu:; tə] [g'rɑ:ntɪŋ] [æn; ən] ['i:zmənt] [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

It	is	the	section	that	was	held	up	so	long	because	of	the	opposition	of	Secretary	of	the	Treasury	McAdoo	to	granting	an	easement	for	digging	under	the	post	office	.
它	是	这	部分	那	曾是	握住	向上	所以	长的	因为	的	这	反对	的	秘书	的	这	财政部	麦卡杜	到	授予	一个	缓和	为了	挖掘	在下面	这	邮政	办公室	.

正是由于财政部长麦卡杜反对授予在邮局下方挖掘的通行权，这一部分工程才被搁置了这么久。

- , - , - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] .

152	,	000	,	000	Bushels	of	Wheat	.
-	,	-	,	-	蒲式耳	的	小麦	.

152,000,000蒲式耳小麦。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][krɑ:p] ['estiməts] , [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

The	bureau	of	crop	estimates	,	in	Washington	,
这	局	的	庄稼	估算	,	在	华盛顿	,

位于华盛顿的作物估产局

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] 1st [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - , - , -
says **that** **the** **amount** **of** **wheat** **on** **farms** **March** **1st** **was** **about** **152** **,** **903** **,** **000**
说道 那 这 数量 的 小麦 在 农场 行进 1st 曾是 关于 - , - , -
[ˈbʊʃəlz] ,
bushels **,**
蒲式耳 ,

报告称，3月1日农场的小麦存量约为152,903,000蒲式耳。

[ɔːr] - . [ˌtuːˈtuː][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp] , [əˈgenst] - , - , - [ˈbʊʃəlz] ,
or **17** **.** **2** **per** **cent** **of** **the** **1914** **crop** **,** **against** **151** **,** **809** **,** **000** **bushels** **,**
或者 - . 2 每 中心 的 这 - 庄稼 , 反对 - , - , - 蒲式耳 ,

相当于 1914 年产量的 17.2%，而 1914 年的产量为 151,809,000 蒲式耳。

[ɔːr] - . [naɪn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp][ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - , [ænd; ənd] - ,
or **19** **.** **9** **per** **cent** **of** **the** **1913** **crop** **on** **farms** **March** **1** **,** **1914** **,** **and** **156** **,**
或者 - . 9 每 中心 的 这 - 庄稼 在 农场 行进 1 , - , 和 - ,

或占1913年农作物产量的19.9%（截至1914年3月1日），以及156个农场。

- , - [ˈbʊʃəlz] , [ɔːr] - . [fɔːr][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp][ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
483 **,** **000** **bushels** **,** **or** **21** **.** **4** **per** **cent** **of** **the** **1912** **crop** **on** **farms** **March** **1** **,** **1913** **.**
- , - 蒲式耳 , 或者 - . 4 每 中心 的 这 - 庄稼 在 农场 行进 1 , - .

1913 年 3 月 1 日，农场作物产量为 483,000 蒲式耳，占 1912 年作物产量的 21.4%。

[əˈbaʊt] - . [ˈsɛvən][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkauntiz] [wer]
About **60** **.** **7** **per** **cent** **of** **the** **crop** **will** **be** **shipped** **out** **of** **the** **counties** **where**
关于 - . 7 每 中心 的 这 庄稼 将要 是 已发货 出去 的 这 县 在哪里
[groʊn] ,
grown **,**
生长 ,

约有60.7%的农作物将被运出种植地所在的县。

[əˈgenst] - . [naɪn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp] ,
against **53** **.** **9** **per** **cent** **of** **the** **1913** **crop** **,**
反对 - . 9 每 中心 的 这 - 庄稼 ,

相比1913年的产量，为53.9%。

[ænd; ənd] - . [sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp][soʊ] [ʃɪpt] .
and **61** **.** **6** **per** **cent** **of** **the** **1912** **crop** **so** **shipped** **.**
和 - . 6 每 中心 的 这 - 庄稼 所以 已发货 .

1912 年收成的 61.6% 都这样运出了。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] 1st [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - , - , - [ˈbʊʃəlz] ,
The **amount** **of** **corn** **on** **farms** **March** **1st** **was** **about** **910** **,** **894** **,** **000** **bushels** **,**
这 数量 的 玉米 在 农场 行进 1st 曾是 关于 - , - , - 蒲式耳 ,

3月1日农场玉米存量约为910,894,000蒲式耳。

[ɔːr] - . [wʌn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp] , [æz; əz] [əˈgenst] - , - , - [ˈbʊʃəlz] ,
or **34** **.** **1** **per** **cent** **of** **the** **1914** **crop** **,** **as** **against** **866** **,** **392** **,** **000** **bushels** **,**
或者 - . 1 每 中心 的 这 - 庄稼 , 作为 反对 - , - , - 蒲式耳 ,

相当于 1914 年产量的 34.1%，而 1914 年的产量为 866,392,000 蒲式耳。

[ɔːr] - . [fɔːr][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp][ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - , [ænd; ənd][wʌn] ,
or **35** **.** **4** **per** **cent** **of** **the** **1913** **crop** **on** **farms** **March** **1** **,** **1914** **,** **and** **1** **,**
或者 - . 4 每 中心 的 这 - 庄稼 在 农场 行进 1 , - , 和 1 ,

或占1913年作物产量的35.4%，1914年3月1日和1日，农场

- , - , - [ˈbʊʃəlz] , [ɔːr] - . [θriː][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːp][ɑːn][ˈfɑːrmz] [mɑːrtʃ] [wʌn] ,
289 **,** **655** **,** **000** **bushels** **,** **or** **43** **.** **3** **per** **cent** **of** **the** **1912** **crop** **on** **farms** **March** **1** **,**
- , - , - 蒲式耳 , 或者 - . 3 每 中心 的 这 - 庄稼 在 农场 行进 1 ,
- .
1913 **.**
- .

1913 年 3 月 1 日，农场作物产量为 289,655,000 蒲式耳，占 1912 年作物产量的 43.3%。

[ə'baʊt] - . [sɪks][pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [wer]
About 18 . 6 per cent of the crop will be shipped out of the counties where
关于 - . 6 每 中心 的 这 庄稼 将要 是 已发货 出去 的 这 县 在哪里
[groʊn] .
grown .
生长 .

约有 18.6% 的农作物将被运出种植地所在的县。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] ['mɜ:rtʃəntəbl] [ɪz] [ə'baʊt] - . [faɪv][pər] [sent] .
The percentage of the crop merchantable is about 84 . 5 per cent .
这 百分比 的 这 庄稼 可销售的 是 关于 - . 5 每 中心 .

可商品化作物的比例约为 84.5%。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [oʊts] [ɑ:n]['fɑ:rmz][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 1st [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - , - ['bʊʃəlz] ,
The amount of oats on farms on March 1st was about 359 , 369 , 000 bushels ,
这 数量 的 燕麦 在 农场 在 行进 1st 曾是 关于 - , - , - 蒲式耳 ,

3月1日，农场燕麦存量约为359,369,000蒲式耳。

[ɔ:r] - . [ˌtu:'tu:][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:p] , [ə'genst] - , - , - ['bʊʃəlz] ,
or 33 . 2 per cent of the 1914 crop , against 419 , 476 , 000 bushels ,
或者 - . 2 每 中心 的 这 - 庄稼 , 反对 - , - , - 蒲式耳 ,

相当于 1914 年产量的 33.2%，而 1914 年的产量为 419,476,000 蒲式耳。

[ɔ:r] - . [fɔ:r][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:p] .
or 37 . 4 per cent of the 1913 crop .
或者 - . 4 每 中心 的 这 - 庄稼 .

相当于 1913 年产量的 37.4%。

[ə'baʊt] - . [fɔ:r][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [wer]
About 29 . 4 per cent of the crop will be shipped out of the counties where
关于 - . 4 每 中心 的 这 庄稼 将要 是 已发货 出去 的 这 县 在哪里
[groʊn] .
grown .
生长 .

约有 29.4% 的农作物将被运出种植地所在的县。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] [ɑ:n]['fɑ:rmz][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 1st [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - , - ['bʊʃəlz] ,
The amount of barley on farms on March 1st was about 42 , 899 , 000 bushels ,
这 数量 的 大麦 在 农场 在 行进 1st 曾是 关于 - , - , - 蒲式耳 ,

3月1日，农场的大麦存量约为4289.9万蒲式耳。

[ɔ:r] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:p] , [ə'genst] - , - , - ['bʊʃəlz] ,
or 22 per cent of the 1914 crop , against 44 , 126 , 000 bushels ,
或者 - 每 中心 的 这 - 庄稼 , 反对 - , - , - 蒲式耳 ,

相当于1914年产量的22%，而1914年产量为4412.6万蒲式耳。

[ɔ:r] - . [eɪt][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:p][ɑ:n]['fɑ:rmz][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
or 24 . 8 per cent of the 1913 crop on farms on March 1 , 1914 .
或者 - . 8 每 中心 的 这 - 庄稼 在 农场 在 行进 1 , - .

或相当于 1913 年作物产量的 24.8%（截至 1914 年 3 月 1 日）。

[ə'baʊt] - . [wʌn][pər] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [wer] [groʊn] .
About 45 . 1 per cent will be shipped out of the counties where grown .
关于 - . 1 每 中心 将要 是 已发货 出去 的 这 县 在哪里 生长 .

约 45.1% 的产品将被运出种植地所在的县。

['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [fɔ:t] [θri:] , - [fi:t] [ɪn] [er] .
Aviator and His Prisoner Fought 3 , 000 Feet in Air .
飞行员 和 他的 囚犯 战斗 3 , - 脚 在 空气 .

飞行员与俘虏在3000英尺高空展开搏斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [træns'pɔːtid] [baɪ]

For	the	first	time	in	history	a	prisoner	of	war	has	been	transported	by
为了	这	第一的	时间	在	历史	一个	囚犯	的	战争	有	到过	运输	经过

.

aëroplane	.
飞机	.

历史上首次用飞机运送战俘。

['wɔːsɔː] [dɪ'spætʃ] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] ['ɑːfɪs] , [ɪn]['petrəugræd] ,

Warsaw	dispatches	carried	the	news	to	the	Russian	war	office	,	in	Petrograd	,
华沙	派遣	携带	这	消息	到	这	俄语	战争	办公室	,	在	彼得格勒	,

华沙的电报将这一消息传到了位于彼得格勒的俄国陆军部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] - - , ['rʌʃ(ə)n] ['eɪvieɪtər] , [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]

with	the	recommendation	that	Terenti	Paschaloff	,	Russian	aviator	,	be	awarded	a
和	这	推荐	那	-	-	,	俄语	飞行员	,	是	获奖	一个

['med(ə)l][fɔːr; fər] [ʌn'presɪdentɪd] ['derɪŋ] .

medal	for	unprecedented	daring	.
勋章	为了	空前的	大胆	.

建议授予俄罗斯飞行员特伦蒂·帕斯卡洛夫一枚奖章，以表彰其前所未有的勇气。

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] ,

Reconnoitering	with	his	mechanician	,
侦察	和	他的	机械师	,

他与机械师一起侦察，

- [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ɪn] [ˌsaʊθ'west] ['poʊlənd]

Paschaloff	was	forced	to	descend	inside	the	enemy's	lines	in	southwest	Poland
-	曾是	强制	到	下降	里面	这	敌人的	线条	在	西南	波兰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

because	of	engine	trouble	.
因为	的	引擎	麻烦	.

由于引擎故障，帕斯卡洛夫被迫降落在波兰西南部的敌军防线内。

[æn; ən] ['ɔːstriən] [pə'troʊl] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] .

An	Austrian	patrol	surprised	him	while	he	was	making	repairs	.
一个	奥地利	巡逻	惊讶	他	尽管	他	曾是	制作	维修	.

他正在进行维修工作时，被一支奥地利巡逻队突袭了。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , ['kɪlɪŋ] [faɪv] .

Paschaloff	turned	his	machine	gun	upon	the	enemy	,	killing	five	.
-	转向	他的	机器	枪	之上	这	敌人	,	杀	五	.

帕斯卡洛夫用机枪扫射敌人，打死了五人。

[ðə; ði][sɪksθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .

The	sixth	member	of	the	patrol	was	captured	by	the	mechanician	.
这	第六	成员	的	这	巡逻	曾是	捕获	经过	这	机械师	.

巡逻队的第六名成员被机械师抓住了。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [belt] , [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]

Paschaloff	removed	his	belt	,	forced	the	Austrian	to	seat	himself	on	the	frame	of
-	已移除	他的	腰带	,	强制	这	奥地利	到	座位	他自己	在	这	框架	的

[ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

the	biplane	,
这	双翼飞机	,

帕斯卡洛夫解开皮带，强迫奥地利人坐在双翼飞机的框架上。

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['ʌpraits] .

and	tied	his	hands	around	one	of	the	wire	uprights	.
和	系	他的	双手	大约	一	的	这	金属丝	立柱	.

他把自己的双手绑在其中一根铁丝柱上。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .

Then	he	started	to	return	to	the	Russian	lines	.
然后	他	开始	到	返回	到	这	俄语	线条	.

然后他开始向俄军防线撤退。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [laɪnz] , [ðə; ði]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['hevi] ['raɪf(ə)l]['faɪər] .

Crossing	the	Austrian	lines	,	the	aviator	was	subjected	to	heavy	rifle	fire	.
十字路口	这	奥地利	线条	,	这	飞行员	曾是	受	到	重的	步枪	火	.

飞行员穿越奥地利防线时，遭到猛烈的步枪射击。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

The	prisoner	managed	to	loosen	his	bonds	and	attempted	to	tear	the
这	囚犯	管理	到	松开	他的	债券	和	尝试过	到	撕	这

['levərz] [frʌm; frəm] - [græsp][ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

levers	from	Paschaloff's	grasp	and	dash	the	machine	to	earth	.
杠杆	从	-	抓牢	和	短跑	这	机器	到	地球	.

囚犯设法挣脱了束缚，试图从帕斯卡洛夫手中夺走操纵杆，将机器撞向地面。

- [tɜːrnd]

Paschaloff	turned
-	转向

帕斯卡洛夫转向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['levərz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] .

the	levers	over	to	his	mechanician	.
这	杠杆	超过	到	他的	机械师	.

他把操纵杆交给了他的机械师。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌvˌgraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['perələsli] ,

Three	thousand	feet	aboveground	,	with	gusts	of	wind	tilting	the	biplane	perilously	,
三	千	脚	地上部分	,	和	阵风	的	风	倾斜	这	双翼飞机	危险地	,

在离地三千英尺的高空，阵阵强风使双翼飞机危险地倾斜，

['ɔːstriən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['græpəld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Austrian	and	Russian	grappled	behind	the	pilot's	seat	.
奥地利	和	俄语	缠斗	在后面	这	飞行员的	座位	.

奥地利人和俄罗斯人在飞行员座位后面扭打起来。

- [siːzd] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [delt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Paschaloff	seized	a	wrench	and	dealt	his	opponent	a	heavy	blow	on	the	head	,
-	查获	一个	扳手	和	已处理	他的	对手	一个	重的	吹	在	这	头	,

['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stunning	him	.
令人惊叹的	他	.

帕斯卡洛夫抓起一把扳手，狠狠地击中对手的头部，将他打晕了。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Austrian	was	again	strapped	to	the	machine	and	brought	safely	into	the
这	奥地利	曾是	再次	绑带	到	这	机器	和	带来	安全	进入	这

['rʌʃ(ə)n] [kæmp] .

Russian	camp	.
俄语	营	.

那名奥地利人再次被绑在机器上，安全地带进了俄军营地。

[gɜːrl] , [blaɪnd][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [siːz] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪti] .

Girl	,	Blind	for	Twenty	-	one	Years	,	Sees	Wonders	of	Big	City	.
女孩	,	瞎的	为了	二十	-	一	年	,	看到	奇迹	的	大的	城市	.

失明二十一年的女孩，看到了大城市的奇观。

[mɪs] [mɔːd] ['emərsn] ['lɪŋkən] , [ʌv; əv] ['mɑːblhed] , [mæs] . ,

Miss	**Maud**	**Emerson**	**Lincoln**	**,**	**of**	**Marblehead**	**,**	**Mass**	**.**	**,**
错过	莫德	爱默生	林肯	,	的	马布尔黑德	,	大量的	.	,

来自马萨诸塞州马布尔黑德的莫德·埃默森·林肯小姐

[huːz] [saɪt] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mænər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

whose	**sight**	**recently**	**came**	**to**	**her**	**in**	**a**	**sudden**	**manner**	**after**	**she**	**had**	**been**
谁	视线	最近	来了	到	她	在	一个	突然	方式	后	她	有	到过

['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [blaɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

almost	**totally**	**blind**	**from**	**her**	**birth**	**,**
几乎	完全	瞎的	从	她	出生	,

她出生以来几乎完全失明，但最近却突然恢复了视力。

['riːs(ə)ntli] [sɔː] ['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

recently	**saw**	**Boston**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
最近	锯	波士顿	为了	这	第一的	时间	.

最近第一次去了波士顿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ['neɪθn] ['boʊən] [pleɪs] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [skwer]

She	**came**	**from**	**her**	**home**	**in**	**the**	**old**	**Judge**	**Nathan**	**Bowen**	**place**	**on**	**Market**	**Square**
她	来了	从	她	家	在	这	老的	法官	内森	鲍文	地方	在	市场	正方形

,

,

,

她从位于市场广场老内森·鲍文法官故居的家中来到这里。

['mɑːblhed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [ef] . ['lɪŋkən] ,

Marblehead	**,**	**to**	**the**	**city**	**with**	**her**	**mother**	**,**	**Mrs**	**.**	**William**	**F**	**.**	**Lincoln**	**,**
马布尔黑德	,	到	这	城市	和	她	母亲	,	太太	.	威廉	F	.	林肯	,

马布尔黑德，和她的母亲威廉·F·林肯夫人一起去了城里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑːktər] ['henri]

and	**her**	**eyes**	**were**	**to**	**be**	**given**	**a**	**thorough**	**examination**	**by**	**Doctor**	**Henry**
和	她	眼睛	是	到	是	给定	一个	彻底	考试	经过	医生	亨利

['hɔːkɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Hawkins	**at**	**his**	**office**	**,**
霍金斯	在	他的	办公室	,

她的眼睛将由亨利·霍金斯医生在他的诊所进行全面检查。

- ['mɑːrlbɜˌoʊ] [striːt] .

397	**Marlboro**	**Street**	**.**
-	万宝路	街道	.

马尔伯勒街397号。

['dɑːktər] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Doctor	**Hawkins**	**has**	**never**	**seen**	**the**	**young**	**woman**	**,**
医生	霍金斯	有	绝不	已见	这	年轻的	女士	,

霍金斯医生从未见过这位年轻女子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dɑːktər] ['frænsɪs]

but	**he**	**has**	**records**	**of**	**her**	**case**	**which**	**he**	**received**	**from**	**Doctor**	**Francis**
但	他	有	记录	的	她	案件	哪个	他	已收到	从	医生	弗朗西斯

[aɪ] . ['prɑːktər] .

I	**.**	**Proctor**	**.**
我	.	普罗克特	.

但他有弗朗西斯·I·普罗克特医生提供的她的病例记录。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːt] ,

The	**records**	**are**	**not**	**complete**	**,**
这	记录	是	不是	完全的	,

记录不完整。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɔːkɪnz] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]

and	Doctor	Hawkins	said	he	did	not	wish	to	express	a	medical	opinion	on	the
和	医生	霍金斯	说	他	做过	不是	希望	到	表达	一个	医疗的	观点	在	这

[keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

case	until	he	had	seen	the	young	woman	.
案件	直到	他	有	已见	这	年轻的	女士	.

霍金斯医生表示，在见到这位年轻女子之前，他不想就此案发表医学意见。

['dɑːktər] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [ə'sɪstənt] [ˌɑːfθə'mɑːlədʒɪst; ˌɑːpθə'mɑːlədʒɪst][æt; ət][ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['ɪnstɪtuːt] ,

Doctor	Hawkins	is	assistant	ophthalmologist	at	the	Perkins	Institute	,
医生	霍金斯	是	助手	眼科医生	在	这	珀金斯	研究所	,

霍金斯医生是帕金斯研究所的助理眼科医生。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪŋkən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] .

but	Miss	Lincoln	has	not	been	a	student	there	for	the	past	six	years	.
但	错过	林肯	有	不是	到过	一个	学生	那里	为了	这	过去的	六	年	.

但林肯小姐已经六年没有在那里就读了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər]['prɑːktər][wʌz; wəz] [ɒf.θælmə'lɒdʒɪkl] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

At	the	time	Doctor	Proctor	was	ophthalmological	surgeon	at	the	institute	,
在	这	时间	医生	普罗克特	曾是	眼科	外科医生	在	这	研究所	,

当时，普罗克特医生是该研究所的眼科医生。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['dɑːktər]

he	got	some	of	the	records	of	the	case	,	which	he	handed	over	to	Doctor
他	得到	一些	的	这	记录	的	这	案件	,	哪个	他	递交	超过	到	医生

['hɔːkɪnz] .

Hawkins	.
霍金斯	.

他拿到了一些案件记录，并交给了霍金斯医生。

[mɪs] ['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] ,

Miss	Lincoln	said	that	she	was	feeling	fine	,
错过	林肯	说	那	她	曾是	感觉	美好的	,

林肯小姐说她感觉很好。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] [hæz; həz]

and	as	the	nervous	condition	which	followed	the	coming	of	sight	has
和	作为	这	紧张的	状况	哪个	随后	这	未来	的	视线	有

['præktɪkli] [pæst] [ə'weɪ] ,

practically	passed	away	,
几乎	通过了	离开	,

随着视力恢复后出现的神经紧张症状基本消失，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] .

she	is	eager	to	begin	life	anew	.
她	是	渴望的	到	开始	生活	重新	.

她渴望开始新的生活。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

She	wants	to	do	so	many	things	,	she	does	not	know	where	to	begin	,
她	想要	到	做	所以	许多	事物	,	她	做	不是	知道	在哪里	到	开始	,

她想做的事情太多，不知道从何开始。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['perənts] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

but	most	of	all	,	her	parents	say	,	she	wants	to	learn	,
但	最多	的	全部	,	她	父母	说	,	她	想要	到	学习	,

但最重要的是，她的父母说，她渴望学习。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktər] ['hɔːkɪnz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ʌp] ['stʌdiz] [æt; ət]

and	if	Doctor	Hawkins	thinks	it	advisable	,	she	will	probably	take	up	studies	at
和	如果	医生	霍金斯	思考	它	建议	,	她	将要	大概	拿	向上	研究	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果霍金斯医生认为合适，她很可能会立即开始学习。

['hevɪli] [veɪld] , [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]

Heavily	veiled	,	she	attended	Sunday	school	yesterday	at	the	First	Baptist	Church	,	in
重度	含蓄	,	她	参加	星期日	学校	昨天	在	这	第一的	浸信会	教会	,	在

['mɑːblhed] ,

Marblehead	,
马布尔黑德	,

昨天，她戴着厚厚的面纱，在马布尔黑德第一浸信会教堂参加了主日学。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɜːrtruːd] ['denɪs] - [klæs] .

where	she	is	a	member	of	Mrs	.	Gertrude	Dennis	'	class	.
在哪里	她	是	一个	成员	的	太太	.	格特鲁德	丹尼斯	-	班级	.

她是格特鲁德·丹尼斯老师班上的学生。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ['ɜːrli] ,

She	spent	the	rest	of	the	day	at	home	and	retired	early	,
她	花费	这	休息	的	这	天	在	家	和	退休	早期的	,

她当天余下的时间都待在家里，并提前休息了。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [deɪ] .

to	be	ready	for	her	trip	to	Boston	to	-	day	.
到	是	准备好	为了	她	旅行	到	波士顿	到	-	天	.

为她今天前往波士顿的行程做好准备。

“ [aɪ] ['ræðər] [dred] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [mɪs] ['lɪŋkən] .

“	I	rather	dread	to	go	,	”	said	Miss	Lincoln	.
”	我	相当	恐惧	到	去	,	”	说	错过	林肯	.

“我真不想去，”林肯小姐说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

“	There	will	be	so	many	people	,	and	so	many	things	to	look	at	,
”	那里	将要	是	所以	许多	人们	,	和	所以	许多	事物	到	看	在	,

“会有很多人，也会有很多东西要看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfreɪd] .

I	think	I	shall	be	afraid	.
我	思考	我	将	是	害怕的	.

我想我可能会感到害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	I	can	get	rid	of	that	feeling	of	fear	,	I	know	I	shall	enjoy	it	.
但	如果	我	能	得到	摆脱	的	那	感觉	的	害怕	,	我	知道	我	将	享受	它	.

但如果我能够摆脱那种恐惧感，我知道我一定会享受其中。

” [mɪs] ['lɪŋkən] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

”	Miss	Lincoln	saw	her	own	picture	for	the	first	time	in	the	papers	to	-	day	,
”	错过	林肯	锯	她	自己的	图片	为了	这	第一的	时间	在	这	文件	到	-	天	,

“林肯小姐今天第一次在报纸上看到了自己的照片。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	delighted	with	it	.
和	曾是	高兴极了	和	它	.

他对此非常满意。

['præktɪkli] [blaɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːz] ['klɪrli] .

Practically	**blind**	**from**	**her**	**birth**	**,**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**she**	**now**	**sees**	**clearly**	**.**
几乎	瞎的	从	她	出生	,	二十	-	一	年	她	现在	看到	清楚地	.

她出生时几乎失明，21年后，她终于看得清楚了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ðɪs] ['siːmɪŋ]

In	**an**	**instant**	**one**	**afternoon**	**,**	**as**	**she**	**was**	**about**	**household**	**duties**	**,**	**this**	**seeming**
在	一个	立即的	一	下午	,	作为	她	曾是	关于	家庭	职责	,	这	似乎

['mɪrək(ə)l] [keɪm] .

miracle	**came**	**.**
奇迹	来了	.

一天下午，当她忙于家务时，这看似奇迹的一瞬间发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

With	**a**	**snap**	**the**	**covering**	**was**	**rent**	**from**	**the**	**right**	**eye**	**as**	**she**	**was**
和	一个	折断	这	覆盖	曾是	租	从	这	正确的	眼睛	作为	她	曾是

['pʊtɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] .

putting	**dishes**	**in**	**the**	**china**	**closet**	**.**
推杆	菜肴	在	这	中国	壁橱	.

她正把碗碟放进餐具柜时，右眼上的眼罩突然啪的一声被撕开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ]

Two	**days**	**later**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**with**	**her**	**parents**	**,**	**the**	**other**	**eye**
二	天	之后	,	在	这	晚上	,	作为	她	卫星	和	她	父母	,	这	其他	眼睛

[wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

was	**uncovered**	**,**
曾是	裸露	,

两天后的晚上，当她和父母坐在一起时，另一只眼睛的皮也露了出来。

[ænd; ənd] [saɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**sight**	**was**	**given**	**to**	**it**	**.**
和	视线	曾是	给定	到	它	.

它被赋予了视力。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**went**	**to**	**the**	**closet**	**to**	**put**	**up**	**some**	**dishes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	去	到	这	壁橱	到	放	向上	一些	菜肴	,	”	她	说	.

“我去壁橱里放了一些碗碟，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [dɑːrk][tuː; tə]

“	**Of**	**course**	**,**	**there**	**was**	**no**	**light**	**in**	**the**	**closet**	**and**	**it**	**all**	**looked**	**dark**	**to**
“	的	课程	,	那里	曾是	不	光	在	这	壁橱	和	它	全部	看起来	黑暗的	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“当然，壁橱里没有灯，在我看来里面一片漆黑。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [gʊd] .

The	**top**	**of**	**my**	**head**	**did**	**not**	**feel**	**good**	**.**
这	顶部	的	我的	头	做过	不是	感觉	好的	.

我头顶感觉不太舒服。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

It	**hurt**	**.**
它	伤害	.

很疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] .

It	**was**	**as**	**heavy**	**as**	**—**	**as**	**a**	**load**	**of**	**bricks**	**.**
它	曾是	作为	重的	作为	—	作为	一个	加载	的	砖块	.

它重得像——重得像一堆砖头。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] .

That's	just	the	way	it	felt	.
那就是	只是	这	方式	它	毛毡	.

当时的感觉就是这样。

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

I	reached	up	with	the	dishes	.
我	达到	向上	和	这	菜肴	.

我伸手去拿碗碟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [aɪ] .

Then	suddenly	something	snapped	in	my	right	eye	.
然后	突然	某物	啪啪	在	我的	正确的	眼睛	.

突然，我的右眼好像有什么东西断裂了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðæt] .

That	is	the	only	way	I	can	describe	it	—	like	that	.
那	是	这	仅有的	方式	我	能	描述	它	—	喜欢	那	.

我只能这样形容——就是这样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

”	And	she	snapped	her	fingers	.
”	和	她	啪啪	她	手指	.

她打了个响指。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

“	Then	,	”	she	said	,	“	everything	seemed	all	light	to	me	and	brightness	.
“	然后	,	”	她	说	,	“	一切	似乎	全部	光	到	我	和	亮度	.

“然后，”她说，“我眼前的一切似乎都充满了光明和明亮。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	know	what	to	make	of	it	.
我	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	could	not	realize	what	had	happened	.
我	可以	不是	意识到	什么	有	发生	.

我当时完全懵了，不知道发生了什么。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

I	looked	around	the	room	.
我	看起来	大约	这	房间	.

我环顾了一下房间。

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	ran	and	looked	out	the	window	.
我	跑	和	看起来	出去	这	窗户	.

我跑过去，看向窗外。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] . ”

And	I	could	see	.	”
和	我	可以	看	.	”

我能看到。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['hevɪli] [veɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] .

“	She	went	out	with	me	the	other	evening	,	heavily	veiled	,	”	said	Mrs	.	Lincoln	.
“	她	去	出去	和	我	这	其他	晚上	,	重度	含蓄	,	”	说	太太	.	林肯	.

“那天晚上她和我一起出去，戴着厚厚的面纱，”林肯夫人说。

“ [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][mæn] .

“	We	passed	a	boy	leading	a	man	.
“	我们	通过了	一个	男生	领导	一个	男人	.

“我们路过一个男孩，他正牵着一个男人。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . “

I	said	nothing	,	thinking	I	would	not	call	her	attention	to	it	.	“
我	说	没有什么	,	思维	我	会	不是	称呼	她	注意力	到	它	.	“

我什么也没说，心想这样就不会引起她的注意。

- ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ? - “

'	Mother	,	'	she	said	,	'	was	that	boy	leading	the	man	?	'	“
-	母亲	,	-	她	说	,	-	曾是	那	男生	领导	这	男人	?	-	”

“母亲，”她说，“那个男孩是不是在引诱那个男人？”

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . “

'	Yes	,	'	I	replied	.	“
-	是的	,	-	我	回复	.	”

“是的，”我回答道。

- [oʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [blaɪnd] ?

'	Oh	,	the	man	is	blind	?
-	哦	,	这	男人	是	瞎的	?

“哦，这个人是盲人吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

'	she	asked	again	.
-	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

And	I	told	her	he	was	.
和	我	讲述	她	他	曾是	.

我告诉她他确实是。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] : - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] . -

She	paused	a	moment	,	then	said	:	'	What	a	pity	.	'
她	暂停	一个	片刻	,	然后	说	:	-	什么	一个	遗憾	.	-

她停顿了一下，然后说：“真可惜。”

” [mɪs] ['lɪŋkən] [ɪz] [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [fer] - ['herd] .

”	Miss	Lincoln	is	tall	,	slender	,	and	fair	-	haired	.
”	错过	林肯	是	高的	,	苗条	,	和	公平的	-	头发	.

林肯小姐身材高挑苗条，金发碧眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] .

Her	eyes	are	blue	,	like	those	of	her	parents	.
她	眼睛	是	蓝色的	,	喜欢	那些	的	她	父母	.

她的眼睛是蓝色的，和她父母的眼睛一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [diːp] [red] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	on	a	gown	of	deep	red	,	with	little	black	bows	on	it	,
她	有	在	一个	袍	的	深的	红色的	,	和	小的	黑色的	弓	在	它	,

她穿着一件深红色长裙，上面有黑色小蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] “

and	she	talked	entertainingly	and	always	she	laughs	with	joy	at	her	“
和	她	谈话	有趣地	和	总是	她	笑声	和	喜悦	在	她	“

['mɪrək(ə)l] . ”

miracle	.	”
奇迹	.	”

她谈吐风趣，总是为自己的“奇迹”开怀大笑。

“ [mɔːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['eɪprəl] ['twenti] - ['sekənd] , [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪnti] - [fɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Maud	was	born	on	April	twenty	-	second	,	eighteen	-	ninety	-	four	,	”	said	Mrs	.
”	莫德	曾是	出生	在	四月	二十	-	第二	,	十八	-	九十	-	四	,	”	说	太太	.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

“莫德出生于1894年4月22日，”林肯夫人说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ðɪs] [mʌnθ] .

“	She	was	twenty	-	one	this	month	.
”	她	曾是	二十	-	一	这	月	.

“她这个月满21岁了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] .

She	was	born	blind	.
她	曾是	出生	瞎的	.

她天生失明。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [siː] .

We	did	not	realize	at	once	that	she	could	not	and	might	never	see	.
我们	做过	不是	意识到	在	一次	那	她	可以	不是	和	可能	绝不	看	.

我们当时并没有意识到她可能看不见，而且或许永远也看不见。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['kætərækt] .

Her	eyes	had	the	appearance	of	eyes	which	have	cataract	.
她	眼睛	有	这	外貌	的	眼睛	哪个	有	白内障	.

她的眼睛看起来像是得了白内障。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] , [oʊ'peɪk] ['sʌbstəns] ['oʊvər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

There	seemed	to	be	a	thin	,	white	,	opaque	substance	over	the	pupils	.
那里	似乎	到	是	一个	薄的	,	白色的	,	不透明	物质	超过	这	学生	.

瞳孔上似乎覆盖着一层薄薄的、白色的、不透明的物质。

“ [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

“	No	one	seemed	to	know	what	the	matter	was	.
”	不	一	似乎	到	知道	什么	这	事情	曾是	.

“似乎没有人知道发生了什么事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][blaɪnd] .

But	she	grew	up	blind	.
但	她	生长	向上	瞎的	.

但她从小就失明了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][wiː; wi][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['ɪnstɪtuːt]

When	she	was	nine	years	old	we	sent	her	to	the	Perkins	Institute
什么时候	她	曾是	九	年	老的	我们	发送	她	到	这	珀金斯	研究所

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ,

for	the	Blind	,
为了	这	瞎的	,

她九岁那年，我们把她送到了帕金斯盲人学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	she	was	there	nine	years	and	received	an	education	.
和	她	曾是	那里	九	年	和	已收到	一个	教育	.

她在那里待了九年，接受了教育。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [sɪns] , ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]

Then	we	took	her	home	,	and	she	has	lived	here	since	,	helping	me	as
然后	我们	采取	她	家	,	和	她	有	居住地	这里	自从	,	帮助	我	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

然后我们把她接回家，她就一直住在这里，尽她所能地帮助我。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['dɑːktər][piː] . [aɪ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æt; ət][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

When	she	was	examined	by	Doctor	P	.	I	.	Perkins	at	the	Perkins
什么时候	她	曾是	检查	经过	医生	P	.	我	.	珀金斯	在	这	珀金斯

['ɪnstɪtuːt] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Institute	,	six	years	ago	,
研究所	,	六	年	前	,

六年前，她在珀金斯研究所接受了PI·珀金斯医生的检查。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , ['nevər][tuː; tə][pʊt]

he	told	her	never	to	have	anything	done	to	her	eyes	,	never	to	put
他	讲述	她	绝不	到	有	任何事物	完毕	到	她	眼睛	,	绝不	到	放

['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

anything	in	them	,
任何事物	在	他们	,

他告诉她千万不要对眼睛做任何处理，千万不要往眼睛里放任何东西。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

that	some	day	she	would	see	—	and	he	was	right	.
那	一些	天	她	会	看	—	和	他	曾是	正确的	.

总有一天她会明白——而他是对的。

" [breɪv] [θɜːrd] [reɪl] [tuː; tə] [seɪv] ['wɪmɪn] .

"	Brave	Third	Rail	to	Save	Women	.
"	勇敢的	第三	轨	到	节省	女性	.

“勇敢地触碰第三条轨道，拯救女性。”

[ˌfɪf'tiːn] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [wen] [æn; ən]

Fifteen	terrified	women	and	thirty	-	five	men	who	had	been	shaken	when	an
十五	恐惧	女性	和	三十	-	五	男人	WHO	有	到过	摇晃	什么时候	一个

['elɪveɪtɪd] [treɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [klaɪm]

elevated	train	jumped	the	tracks	on	the	Brooklyn	Bridge	were	forced	to	climb
升高	火车	跳了起来	这	轨道	在	这	布鲁克林	桥	是	强制	到	爬

['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd][reɪl] ,

over	the	third	rail	,
超过	这	第三	轨	,

一列高架列车在布鲁克林大桥上脱轨，惊恐万分的15名妇女和35名男子被迫翻越第三轨。

[tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

two	feet	of	open	space	,	through	which	they	might	have	dropped	120	feet	to	the
二	脚	的	打开	空间	,	通过	哪个	他们	可能	有	掉落	-	脚	到	这

[iːst] ['rɪvər] ,

East	River	,
东方	河	,

两英尺宽的空隙，他们可能从这里掉落到东河120英尺高的地方。

[æn; ən]['aɪərn] ['lætɪswɜːrk] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] - [fʊt] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] ['seɪfti]

an	iron	latticework	three	feet	high	,	and	another	two	-	foot	open	space	to	safety
一个	铁	格子状	三	脚	高的	,	和	其他	二	-	脚	打开	空间	到	安全

['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] .

early	to	-	day	.
早期的	到	-	天	.

今天早些时候，一道三英尺高的铁栅栏和两英尺宽的开放空间通往安全区域。

[pə'liːsmən] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] , [deθ] [wʊd] [hæv; həv]

Policemen	aided	them	,	but	had	one	made	a	misstep	,	death	would	have
警察	协助	他们	,	但	有	一	制成	一个	失误	,	死亡	会	有

[bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

been	inevitable	.
到过	不可避免的	.

警察帮助他们，但如果有人走错一步，死亡将不可避免。

[θriː] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn] ,

Three	cars	were	in	the	New	York	train	,
三	汽车	是	在	这	新的	约克	火车	,

纽约这趟列车上有三节车厢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['moʊtərmən] [skɔt] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] ['nɪkələs] - .

which	was	in	charge	of	Motorman	Scott	and	Conductor	Nicholas	Castanz	.
哪个	曾是	在	收费	的	司机	斯科特	和	导体	尼古拉斯	-	.

当时由司机斯科特和列车长尼古拉斯·卡斯坦兹负责。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	train	went	off	the	track	almost	in	the	center	of	the	bridge	.
这	火车	去	离开	这	追踪	几乎	在	这	中心	的	这	桥	.

火车几乎在桥中央脱轨了。

[ðə; ði] [rɪr] [trʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp] ,

The	rear	trucks	of	the	middle	car	were	the	first	to	jump	,
这	后部	卡车	的	这	中间	车	是	这	第一的	到	跳	,

中间车厢的后部货车最先跳动起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪz] ,

and	as	they	bumped	and	jerked	along	the	ties	,
和	作为	他们	撞	和	猛地一抖	沿着	这	领带	,

当它们沿着铁轨颠簸摇晃时，

[ðə; ði] ['fɪfti] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['neɪbərɪŋ] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] .

the	fifty	passengers	were	thrown	into	a	condition	neighboring	on	hysteria	.
这	五十	乘客	是	抛掷	进入	一个	状况	邻接	在	歇斯底里	.

五十名乘客陷入了近乎歇斯底里的状态。

[ðə; ði]['moʊtərmən] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['dʒɔsəld] [sɪ'vɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	motorman	applied	the	brakes	,	and	all	were	jostled	severely	before	the	train	came	to	a	stop	.
这	司机	应用	这	刹车	,	和	全部	是	推搡	严重	前	这	火车	来了	到	一个	停止	.

司机踩下刹车，火车停了下来，车厢里所有人都剧烈晃动。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['rɪvər] ['gliːmɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

A	wait	of	half	an	hour	,	with	the	cold	river	gleaming	below	,
一个	等待	的	一半	一个	小时	,	和	这	寒冷的	河	闪闪发光	以下	,

等了半个小时，冰冷的河水在下方闪闪发光。

[brɔːt] [pə'liːsmən] ['biːti, 'beɪti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

brought	Policeman	Beatty	to	the	scene	.
带来	警察	比蒂	到	这	场景	.

将比蒂警官带到了现场。

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['ʌðər] [pə'trəulmən] .

He	summoned	other	patrolmen	.
他	被召唤	其他	巡警	.

他召集了其他巡逻队员。

[ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['biːti, 'beɪti] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

The	rescue	work	began	with	Beatty	standing	with	one	foot	on	the	covering	of
这	救援	工作	开始	和	比蒂	常设	和	一	脚	在	这	覆盖	的

[ðə; ði][θɜːrd][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪswɜːrk] .

the	third	rail	and	the	other	against	the	latticework	.
这	第三	轨	和	这	其他	反对	这	格子状	.

救援工作开始时，比蒂一只脚踩在第三根铁轨的保护层上，另一只脚抵着格栅。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈrɪvər] .

Directly	**beneath**	**him**	**was**	**the**	**opening**	**that**	**showed**	**the**	**waiting**	**river**	**.**
直接地	下面	他	曾是	这	开幕	那	显示	这	等待	河	.

他的正下方就是那条河的入口。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	**by**	**one**	**the**	**women**	**were**	**swung**	**across**	**from**	**the**	**conductor**	**to**	**him**	**,**
一	经过	一	这	女性	是	摇摆	穿过	从	这	导体	到	他	,

女人们一个接一个地从列车员身边荡到他面前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌðər] [pəˈliːsmən] .

and	**from**	**him**	**to**	**other**	**policemen**	**.**
和	从	他	到	其他	警察	.

并由他转告其他警察。

[ðen] [ðə; ði][men] [keɪm] .

Then	**the**	**men**	**came**	**.**
然后	这	男人	来了	.

然后男人们来了。

[ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

Traffic	**was**	**tied**	**up**	**for**	**two**	**hours**	**.**
交通	曾是	系	向上	为了	二	小时	.

交通堵塞持续了两个小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[təˈbækoʊ][ˈhæbɪt]

Tobacco	**Habit**
烟草	习惯

吸烟习惯

[ˈbænɪʃt]

BANISHED
被放逐

放逐

[ɪn] - [tuː; tə] -

in	**48**	**to**	**72**
在	-	到	-

48至72年

[ˈaʊərz]

Hours
小时

小时

[ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts]

Immediate	**Results**
即时	结果

立即见效

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈhæbɪt] [ʌnˈeɪdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [faɪt] [əˈgenst] [ˈhevi] [ɑːdz] ,

Trying	**to**	**quit**	**the**	**tobacco**	**habit**	**unaided**	**is**	**a**	**losing**	**fight**	**against**	**heavy**	**odds**	**,**
尝试	到	辞职	这	烟草	习惯	未受帮助	是	一个	输	斗争	反对	重的	赔率	,

试图靠自身力量戒烟是一场注定失败的战斗，胜算渺茫。

[ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ʃɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .

and	**means**	**a**	**serious**	**shock**	**to**	**your**	**nervous**	**system**	**.**
和	方法	一个	严肃的	震惊	到	你的	紧张的	系统	.

这意味着会对你的神经系统造成严重冲击。

[soʊ][dəunt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
So don't try it !
所以 不 尝试 它 !

所以千万别尝试!

[meɪk] [ðə; ði][təˈbækoʊ]['hæbɪt][kwɪt][juː; jʊ] .
Make the tobacco habit quit you .
制作 这 烟草 习惯 辞职 你 .

让烟瘾戒掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kwɪt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [təˈbækoʊ] [rɪˈdiːmər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃ(ə)nz] .
It will quit you if you will just take Tobacco Redeemer according to directions .
它 将要 辞职 你 如果 你 将要 只是 拿 烟草 救世主 根据 到 方向 .

只要按照说明服用戒烟药，你就能戒烟。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['juːzər][ʌv; əv][təˈbækoʊ]
It doesn't make a particle of difference whether you've been a user of tobacco
它 不 制作 一个 粒子 的 不同之处 无论 你已经 到过 一个 用户 的 烟草
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ɔːr][fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
for a single month or for 50 years ,
为了 一个 单身的 月 或者 为了 - 年 ,

无论你吸烟一个月还是五十年，都没有任何区别。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][juːz] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
or how much you use , or in what form you use it .
或者 如何 很多 你 使用 , 或者 在 什么 形式 你 使用 它 .

或者你使用了多少，或者你以什么形式使用它。

['weðər] [juː; jʊ] [smoʊk] [sɪˈgɑːrz] , [sɪgəˈrets] , [paɪp] ,
Whether you smoke cigars , cigarettes , pipe ,
无论 你 抽烟 雪茄 , 香烟 , 管道 ,

无论你抽雪茄、香烟还是烟斗，

[tʃuː] [plʌg] [ɔːr] [faɪn] [kʌt] [ɔːr][juːz] [snʌf] [təˈbækoʊ] [rɪˈdiːmər] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈmuːv] [ɔːl] ['kreɪvɪŋ]
chew plug or fine cut or use snuff Tobacco Redeemer will positively remove all craving
嚼 插头 或者美好的 切 或者 使用 鼻烟 烟草 救世主 将要 积极地 消除 全部 渴望
[fɔːr; fər][təˈbækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔːrm][ɪn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['aʊərz] .
for tobacco in any form in from 48 to 72 hours .
为了 烟草 在 任何 形式 在 从 - 到 - 小时 .

嚼烟塞、细切烟草或使用鼻烟，Tobacco Redeemer 都能在 48 至 72 小时内彻底消除对任何形式烟草的渴望。

[jʊr; jər][təˈbækoʊ] ['kreɪvɪŋ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] ['æftər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][doʊs] — [ðeəz; ðəz][noʊ]
Your tobacco craving will begin to decrease after the very first dose — there's no
你的 烟草 渴望 将要 开始 到 减少 后 这 非常 第一的 剂量 — 有 不
[lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] .
long waiting for results .
长的 等待 为了 结果 .

服用第一剂后，你的烟瘾就会开始减轻——无需长时间等待效果。

[təˈbækoʊ] [rɪˈdiːmər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [noʊ]['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] [drʌgz] [ʌv; əv]
Tobacco Redeemer is absolutely harmless and contains no habit - forming drugs of
烟草 救世主 是 绝对地 无害 和 包含 不 习惯 - 成型 药物 的
['eni] [kaɪnd] — [ðə; ði][moʊst] ['maːvləsli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
any kind — the most marvelously quick and thoroughly reliable remedy for the
任何 种类 — 这 最多 奇妙地 快的 和 彻底 可靠的 补救 为了 这
[təˈbækoʊ]['hæbɪt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .
tobacco habit the world has ever known .
烟草 习惯 这 世界 有 曾经 已知 .

戒烟良方绝对无害，不含任何成瘾性药物——是世界上已知最神奇、最快速、最可靠的戒烟良方。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

Not	**a**	**Substitute**
不是	一个	代替

并非替代品

[tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,

Tobacco	**Redeemer**	**is**	**in**	**no**	**sense**	**a**	**substitute**	**for**	**tobacco**	**,**	**but**	**is**	**a**	**radical**	**,**
烟草	救世主	是	在	不	感觉	一个	代替	为了	烟草	,	但	是	一个	激进的	,

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['triːtmənt] .

efficient	**treatment**	**.**
高效的	治疗	.

戒烟良方绝非烟草的替代品，而是一种彻底有效的治疗方法。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] [ə'gen] [ɔːr]

After	**finishing**	**the**	**treatment**	**you**	**have**	**absolutely**	**no**	**desire**	**to**	**use**	**tobacco**	**again**	**or**
后	精加工	这	治疗	你	有	绝对地	不	欲望	到	使用	烟草	再次	或者

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] .

to	**continue**	**the**	**use**	**of**	**the**	**remedy**	**.**
到	继续	这	使用	的	这	补救	.

疗程结束后，您完全没有再次使用烟草或继续使用该疗法的意愿。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiəts][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] .

It	**quiets**	**the**	**nerves**	**,**	**and**	**will**	**make**	**you**	**feel**	**better**	**in**	**every**	**way**	**.**
它	安静	这	神经	,	和	将要	制作	你	感觉	更好的	在	每一个	方式	.

它能舒缓神经，让你各方面都感觉更好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt] — [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt]

If	**you**	**really**	**want**	**to**	**quit**	**the**	**tobacco**	**habit**	**—**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**so**	**completely**	**that**
如果	你	真的	想	到	辞职	这	烟草	习惯	—	得到	摆脱	的	它	所以	完全地	那

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

when	**you**	**see**	**others**	**using**	**it**	**,**
什么时候	你	看	其他的	使用	它	,

如果你真的想戒烟——那就彻底戒掉，以至于当你看到别人吸烟时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][ɪn][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

it	**will**	**not**	**awaken**	**the**	**slightest**	**desire**	**in**	**you**	**—**	**you**	**should**	**at**	**once**	**begin**	**a**
它	将要	不是	觉醒	这	丝毫	欲望	在	你	—	你	应该	在	一次	开始	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪt] .

course	**of**	**Tobacco**	**Redeemer**	**treatment**	**for**	**the**	**habit**	**.**
课程	的	烟草	救世主	治疗	为了	这	习惯	.

它不会唤起你丝毫的欲望——你应该立即开始使用戒烟药“烟草救赎者”进行戒烟治疗。

[rɪ'zʌlts] [ˌæbsə'luːtli] [ˌgærən'tiːd]

Results	**Absolutely**	**Guaranteed**
结果	绝对地	保证

结果绝对保证

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['traɪəl] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] .

A	**single**	**trial**	**will**	**convince**	**the**	**most**	**skeptical**	**.**
一个	单身的	审判	将要	说服	这	最多	怀疑论者	.

一次试验就能说服最怀疑的人。

['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] , ['baɪndɪŋ] , ['mʌni] - [bæk] [ˌgærən'tiː] [goʊz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [fʊl] ['triːtmənt] .

Our	**legal**	**,**	**binding**	**,**	**money**	**-**	**back**	**guarantee**	**goes**	**with**	**each**	**full**	**treatment**	**.**
我们的	合法的	,	结合	,	钱	-	后退	保证	去	和	每个	满的	治疗	.

我们提供具有法律约束力的退款保证，适用于每一项完整的疗程。

[ɪf] [tə'bækoʊ] [rɪ'di:mər] [feɪlz] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['hæbɪt] [wen] ['teɪkən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

If	Tobacco	Redeemer	fails	to	banish	the	tobacco	habit	when	taken	according	to	the
如果	烟草	救世主	失败	到	放逐	这	烟草	习惯	什么时候	已采取	根据	到	这

[pleɪn] [ænd; ənd] ['i:zi] [də'rekʃ(ə)nz] ,

plain	and	easy	directions	,
清楚的	和	简单的	方向	,

如果按照简单易懂的说明服用戒烟药"戒烟药"后仍未能戒除烟瘾，

[jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪrfəli] [rɪ'fʌndɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'mænd] .

your	money	will	be	cheerfully	refunded	upon	demand	.
你的	钱	将要	是	愉快地	已退款	之上	要求	.

您的款项将在您提出要求后立即予以退还。

[let] [ˌju: 'es] [send] [ju:; jʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f]

Let	Us	Send	You	Convincing	Proof
让	我们	发送	你	令人信服的	证明

让我们向您提供令人信服的证据

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ,

If	you're	a	slave	of	the	tobacco	habit	and	want	to	find	a	sure	,
如果	你是	一个	奴隶	的	这	烟草	习惯	和	想	到	寻找	一个	当然	,

如果你深受烟瘾折磨，想要找到一种可靠的戒烟方法，

[kwɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] " [fɔ:r; fər] [ki:ps] " [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [jʊr; jər]

quick	way	of	quitting	"	for	keeps	"	you	owe	it	to	yourself	and	to	your
快的	方式	的	辞职	"	为了	保持	"	你	欠	它	到	你自己	和	到	你的

['fæməli] [tu:; tə] [meɪl] [ðə; ði] ['ku:pɑ:n] [bɪ'loʊ] [ɔ:r] [send] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l]

family	to	mail	the	coupon	below	or	send	your	name	and	address	on	a	postal
家庭	到	邮件	这	优惠券	以下	或者	发送	你的	姓名	和	地址	在	一个	邮政

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['bʊklət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hju:mən]

and	receive	our	free	booklet	on	the	deadly	effect	of	tobacco	on	the	human
和	收到	我们的	自由的	小册子	在	这	致命	影响	的	烟草	在	这	人类

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

想要快速彻底戒烟？为了您自己和家人，请邮寄以下优惠券或将您的姓名和地址邮寄给我们，即可免费获得一本关于烟草对人体系统致命影响的小册子。

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [tə'bækoʊ] [rɪ'di:mər] [wɪl] ['kwɪkli] [fri:] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

and	positive	proof	that	Tobacco	Redeemer	will	quickly	free	you	from	the	habit	.
和	积极的	证明	那	烟草	救世主	将要	迅速地	自由的	你	从	这	习惯	.

并有确凿证据表明，戒烟药 Tobacco Redeemer 能迅速帮助你摆脱烟瘾。

['nju:əl] ['fɑ:məkəl] ['kʌmpəni]

Newell	Pharmacal	Company
纽厄尔	制药	公司

纽威尔制药公司

[dept] . - , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] .

Dept	.	335	,	St	.	Louis	,	Mo	.
部门	.	-	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯市第 335 部门

[meɪl] ['ku:pɑ:n] [naʊ]

Mail	Coupon	NOW
邮件	优惠券	现在

立即邮寄优惠券

[fɔ:r; fər] [fri:] ['bʊklət]

for	FREE	Booklet
为了	自由的	小册子

免费小册子

['njuːəl]	['fɑːməkəl]	[ˌsiː 'oʊ]	. ,
NEWELL	**PHARMACAL**	**Co**	**. ,**
纽厄尔	制药	合作	. ,

纽威尔制药公司

[dept]	.	-	, [ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	, [moʊ]	.
Dept	**.**	**335**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**
部门	.	-	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯市第 335 部门

[pliːz]	[send] ,	[wɪ'ðaʊt]	['ɔblɪˌgeɪtɪŋ]	[ˌem 'iː][ɪn]	['eni]	[wei] ,
Please	**send**	**,**	**without**	**obligating**	**me**	**in**	**any**	**way**	**,**
请	发送	,	没有	义务	我	在	任何	方式	,

请发送，我无需承担任何义务。

[jʊr; jər]	[friː]	['bʊklət]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði][tə'bækoʊ]	['hæbɪt][ænd; ənd]	[pruːf]	[ðæt]	[tə'bækoʊ]	[rɪ'diːmər]	[wɪl]
your	**free**	**booklet**	**regarding**	**the**	**tobacco**	**habit**	**and**	**proof**	**that**	**Tobacco**	**Redeemer**	**will**
你的	自由的	小册子	关于	这	烟草	习惯	和	证明	那	烟草	救世主	将要

['pɑːzətɪvli]	[friː]	[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt]	.
positively	**free**	**me**	**from**	**the**	**tobacco**	**habit**	**.**
积极地	自由的	我	从	这	烟草	习惯	.

您提供的免费小册子介绍了烟草习惯，并证明“戒烟灵”一定能帮助我戒掉烟瘾。

[neɪm]	. . . . .
Name	**. . . . . .**
姓名	. . . . .

姓名 .....

[striːt]	[ænd; ənd][noʊ]	. . . . .
Street	**and**	**No**	**. . . . . .**
街道	和	不	. . . . .

街道和门牌号.....

[taʊn]	. . . . .
Town	**. . . . . .**
镇	. . . . .

城镇.....

[steɪt]	. . . . .
State	**. . . . . .**
状态	. . . . .

状态 .....

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz][ɪn][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
This	**book**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
这	书	是	在	这	民众	领域	在	这	国家	的	发布	.

本书在其出版国属于公有领域。

[klɪr]	['prɪntɝz, 'prɪnɝz]	['erərz]	[ænd; ənd]['taipəus]	[hæv; həv]	[bɪn]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Clear	**printer's**	**errors**	**and**	**typos**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
清除	打印机的	错误	和	拼写错误	有	到过	默默	已更正	.

印刷错误和拼写错误已被悄悄纠正。

[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	;
The	**table**	**of**	**contents**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**;**
这	桌子	的	内容	曾是	创建	经过	这	转录员	;

目录由转录员制作;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .

there	**was**	**no**	**table**	**of**	**contents**	**in**	**the**	**printed**	**book**	**.**
那里	曾是	不	桌子	的	内容	在	这	打印	书	.

印刷版书籍没有目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神